叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我们为什么需要公共图书馆？(why Do We Need A Public Library Material) 000001

2. 我们为什么需要公共图书馆？(why Do We Need A Public Library Material) 000002

3. 我们为什么需要公共图书馆？(why Do We Need A Public Library Material) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们为什么需要公共图书馆？(Why do we need a public library Material)

['laɪbreri] [trækt] , [noʊ] . -
LIBRARY TRACT , No . 10
图书馆 通道 , 不 . -

图书馆宣传册，第10号

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
Revised Edition of
修改 版 的

修订版

[trækt][noʊ] . [wʌn]
Tract No . 1
田地 不 . 1

1号地块

[waɪ] [duː][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
WHY DO WE NEED A PUBLIC
为什么 做 我们 需要 一个 民众

我们为什么需要公共部门

['laɪbreri] ?
LIBRARY ?
图书馆 ?

图书馆?

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪbreri] [kæm'peɪn]
MATERIAL FOR A LIBRARY CAMPAIGN
材料 为了 一个 图书馆 活动

图书馆募捐活动资料

[kəm'paɪld] [baɪ]
Compiled by
编译 经过

编译者

['tʃɑːmɜ-z] ['hædli]
CHALMERS HADLEY
查尔默斯 哈德利

查尔默斯·哈德利

['sɛki] [ə'merɪkən] ['laɪbreri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
Sec'y American Library Association
秘书 美国人 图书馆 协会

美国图书馆协会秘书

[ə'merɪkən] ['laɪbreri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['pʌblɪʃɪŋ] [bɔːrd]
AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION PUBLISHING BOARD
美国人 图书馆 协会 出版 木板

美国图书馆协会出版委员会

[wʌn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , CHICAGO1910
1 WASHINGTON STREET , CHICAGO1910
1 华盛顿 街道 , CHICAGO1910

芝加哥华盛顿街1号，1910年

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
PUBLICATIONS OF THE
出版物 的 这

出版物

[ə'merɪkən] ['laɪbreri] [ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn]
AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION
美国人 图书馆 协会

美国图书馆协会

['pʌblɪʃɪŋ] [bɔ:rd]
PUBLISHING BOARD
出版 木板

出版委员会

['poʊstɪdʒ][ɑ:n] [bʊk] [prbli'keiʃnz] ['ekstrə]
Postage on book publications extra
邮资 在 书 出版物 额外的

书籍出版物邮费另计

[gaɪd] [tu:; tə] ['refrəns] [bʊks] , [baɪ] ['ælɪs] [bi:] . ['kroʊgɝ] .
Guide to reference books , by Alice B . Kroeger .
指导 到 参考 图书 , 经过 爱丽丝 B . 克罗格 .

参考书指南，作者：Alice B. Kroeger。

[nu:] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn] .
New and enlarged edition .
新的 和 放大 版 .

全新扩充版。

[klɔ:θ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [en] .
Literature of American history ; edited by J . N .
文学 的 美国人 历史 ; 编辑 经过 J . N .

美国历史文学；JN 编辑

[lɑ:rn] .
Larned .
拉尼德 .

拉尼德。

[klɔ:θ] , $6 . - .
Cloth , $6 . 00 .
布 , $6 . - .

布料，6.00美元。

['sʌplimənts] [fɔ:r; fər] - ,
Supplements for 1902 ,
补充剂 为了 - ,

1902 年增补本

- , ['peɪpər] , [i:tʃ] $1 ; [fɔ:r; fər] - , 25c .
1903 , paper , each $1 ; for 1904 , 25c .
- , 纸 , 每个 $1 ; 为了 - , 25c .

1903 年，纸质，每本 1 美元；1904 年，25 美分。

[ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . ['ɪndeks][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
A . L . A . Index to general literature .
一个 . L . 一个 . 指数 到 一般的 文学 .

ALA普通文学索引。

[klɔːθ] , $10 .
Cloth , $10 .
布 , $10 .

布料，10美元。

[ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . ['ɪndeks][tuː; tə] ['pɔːtrɪts] . $3 .
A . L . A . Index to portraits . $3 .
一个 . L . 一个 . 指数 到 肖像 . $3 .

美国图书馆协会肖像索引。3美元。

[ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . ['kætəlɔːg] .
A . L . A . Catalog .
一个 . L . 一个 . 目录 .

美国图书馆协会目录。

['peɪpər] , $1 .
Paper , $1 .
纸 , $1 .

纸张，1美元。

[ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . ['kætəlɔːg] [ruːlz] .
A . L . A . Catalog rules .
一个 . L . 一个 . 目录 规则 .

美国图书馆协会目录规则。

[klɔːθ] , 60c .
Cloth , 60c .
布 , 60c .

布面，60美分。

[ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . ['buklist] (['mʌnθli] , - ['nʌmbərz]) $1 [ə; eɪ] [jɪr]
A . L . A . Booklist (monthly , 10 numbers) $1 a year
一个 . L . 一个 . 书单 (月度 , - 数字) $1 一个 年

美国图书馆协会书评（月刊，共10期）每年1美元

[lɪst] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ['hediŋs] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['dɪkʃəneri] ['kætəlɔːgz] .
List of subject headings for use in dictionary catalogs .
列表 的 主题 标题 为了 使用 在 字典 产品目录 .

词典目录用主题词表。

[klɔːθ] , $2 .
Cloth , $2 .
布 , $2 .

布料，2美元。

[bʊks] [fɔːr; fər]['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [klʌbz] .
Books for girls and women and their clubs .
图书 为了 女孩们 和 女性 和 他们的 俱乐部 .

面向女孩、妇女及其俱乐部的书籍。

['peɪpər] , 25c .
Paper , 25c .
纸 , 25c .

纸，25美分。

['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn][faɪv][pɑːrts] , [smɔːl]
Also issued in five parts , small
还 发布 在 五 部分 , 小的

也分五部分发行，篇幅较小

[saɪz] , 5c .
size , 5c .
尺寸 , 5c .

尺寸，5c。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌplɪmənt] .
Reading **for** **the** **young** **,** **with** **supplement** **.**
阅读 为了 这 年轻的 , 和 补充 .

青少年读物，附补充材料。

[ʃiːts] , $1 .
Sheets **,** **$1** **.**
床单 , $1 .

床单，1美元。

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [baɪ] ['kærəlɪn] [em] . ['hjuːɪnz] .
Books **for** **boys** **and** **girls** **,** **by** **Caroline** **M** **.** **Hewins** **.**
图书 为了 男孩们 和 女孩们 , 经过 卡罗琳 M . 休因斯 .

卡罗琳·M·休因斯著，面向男孩和女孩的书籍。

['peɪpər] , 15c .
Paper **,** **15c** **.**
纸 , 15c .

纸，15美分。

$5 [pər] - .
$5 **per** **100** **.**
$5 每 - .

每100个5美元。

['tʃɪldrənz] ['riːdɪŋ] .
Children's **reading** **.**
孩子们的 阅读 .

儿童阅读。

['peɪpər] , 25c .
Paper **,** **25c** **.**
纸 , 25c .

纸张，25美分。

[smɔːl] ['laɪbreri] ['bɪldɪŋz] .
Small **library** **buildings** **.**
小的 图书馆 建筑物 .

小型图书馆建筑。

['peɪpər] , $1 . - .
Paper **,** **$1** **.** **25** **.**
纸 , $1 . - .

纸张，1.25美元。

['laɪbreri] ['bɪldɪŋz] , [baɪ]['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['iːstmən] .
Library **buildings** **,** **by** **W** **.** **R** **.** **Eastman** **.**
图书馆 建筑物 , 经过 W . 拉 . 伊士曼 .

图书馆建筑，作者：WR Eastman。

['peɪpər] , 10c .
Paper **,** **10c** **.**
纸 , 10c .

纸，10美分。

([kən'tɪnjuːd] [ɑːn] 3rd ['kʌvər][peɪdʒ])
(**Continued** **on** **3rd** **cover** **page** **)**
(持续 在 3rd 覆盖 页)

(续第三页封面)

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['laɪbreri] [trækt] , [noʊ] . -
LIBRARY TRACT , No . 10
图书馆 通道 , 不 . -

图书馆宣传册，第10号

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
Revised Edition of
修改 版 的

修订版

[trækt][noʊ] . [wʌn]
Tract No . 1
田地 不 . 1

1号地块

[waɪ] [duː][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
WHY DO WE NEED A PUBLIC
为什么 做 我们 需要 一个 民众

我们为什么需要公共部门

['laɪbreri] ?
LIBRARY ?
图书馆 ?

图书馆?

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪbreri] [kæm'peɪn]
MATERIAL FOR A LIBRARY CAMPAIGN
材料 为了 一个 图书馆 活动

图书馆募捐活动资料

[kəm'paɪld] [baɪ]
Compiled by
编译 经过

编译者

['tʃɑːmɜ-z] ['hædli]
CHALMERS HADLEY
查尔默斯 哈德利

查尔默斯·哈德利

['sɛki] [ə'merɪkən] ['laɪbreri][ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Sec'y American Library Association
秘书 美国人 图书馆 协会

美国图书馆协会秘书

[ə'merɪkən] ['laɪbreri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['pʌblɪʃɪŋ] [bɔːrd]
AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION PUBLISHING BOARD
美国人 图书馆 协会 出版 木板

美国图书馆协会出版委员会

[wʌn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , CHICAGO1910
1 WASHINGTON STREET , CHICAGO1910
1 华盛顿 街道 , CHICAGO1910

芝加哥华盛顿街1号，1910年

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ə'dresiz] [baɪ]

Compiled	from	articles	and	addresses	by
编译	从	文章	和	地址	经过

汇编自文章和演讲

[sɜːr]['wɔːltər] ['bɛzənt] ['sɛvən]

Sir	Walter	Besant	7
先生	沃尔特	贝赞特	7

沃尔特·贝赞特爵士 7

[iː] . [ə; eɪ] . ['bɝːdʒ] , [diːn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] , ['mædɪsn] , [wɪs] . -

E	.	A	.	Birge	,	dean	University	of	Wisconsin	,	Madison	,	Wis	.	18
E	.	一个	.	伯奇	,	院长	大学	的	威斯康星州	,	麦迪逊	,	威斯	.	-

EA Birge，威斯康星大学麦迪逊分校院长，威斯康星州麦迪逊市，18

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['braɪən] -

William	J	.	Bryan	38
威廉	J	.	布莱恩	-

威廉·J·布莱恩 38

[dʒɑːn][piː] . ['bʌkli] -

John	P	.	Buckley	32
约翰	P	.	巴克利	-

约翰·P·巴克利 32

['wɔlə] [ai'riːn] ['bʊlək] , [tʃiːf] [loʊn][laɪ'breriən] ['kɑːrnəgi] ['laɪbreri] , ['pɪtsbɝg] , [pɑː] . -

Waller	Irene	Bullock	,	chief	loan	librarian	Carnegie	Library	,	Pittsburg	,	Pa	.	43
沃勒	艾琳	犍	,	首席	贷款	图书管理员	卡内基	图书馆	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.	-

沃勒·艾琳·布洛克，卡内基图书馆首席借阅馆员，宾夕法尼亚州匹兹堡市。43

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['kænfild] , [leɪt] [laɪ'breriən] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri] , [nuː] [jɔːk] -

James	H	.	Canfield	,	late	librarian	Columbia	University	Library	,	New	York	40
詹姆斯	H	.	坎菲尔德	,	晚的	图书管理员	哥伦比亚	大学	图书馆	,	新的	约克	-

詹姆斯·H·坎菲尔德，已故哥伦比亚大学图书馆馆长，纽约 40

['ændruː] ['kɑːrnəgi] - , -

Andrew	Carnegie	25	,	41
安德鲁	卡内基	-	,	-

安德鲁·卡内基 25, 41

['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] -

Winston	Churchill	16
温斯顿	丘吉尔	-

温斯顿·丘吉尔 16

['fredrɪk] [em] . [krʌndən] , [eks] - [laɪ'breriən]['pʌblɪk]['laɪbreri] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] . [fɔːr] , - , -

Frederick	M	.	Crunden	,	ex	-	librarian	Public	Library	,	St	.	Louis	,	Mo	.	4	,	28	,	47
弗雷德里克	M	.	克伦登	,	前任	-	图书管理员	民众	图书馆	,	英石	.	路易斯	,	莫	.	4	,	-	,	-

弗雷德里克·M·克伦登，前圣路易斯公共图书馆馆员，密苏里州。4、28、47

[dʒeɪ] . [siː] . ['deɪnə] , [laɪ'breriən] [friː] ['pʌblɪk]['laɪbreri] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] . - , - , - , -

J	.	C	.	Dana	,	librarian	Free	Public	Library	,	Newark	,	N	.	J	.	10	,	12	,	37	,	42
J	.	C	.	达娜	,	图书管理员	自由的	民众	图书馆	,	纽瓦克	,	N	.	J	.	-	,	-	,	-	,	-

JC Dana，新泽西州纽瓦克市自由公共图书馆馆员，10、12、37、42

['mɛlˌvɪl]['dju(ː)i] , [eks] - [də'rektər][en] . [waɪ] . [steɪt] ['laɪbreri] , ['ɔːlbəni] -

Melvil	Dewey	,	ex	-	director	N	.	Y	.	State	Library	,	Albany	21
梅尔维尔	杜威	,	前任	-	导演	N	.	是	.	状态	图书馆	,	奥尔巴尼	-

梅尔维尔·杜威，前纽约州立图书馆馆长，奥尔巴尼 21

['wɪljəm] [ɑːr] . ['iːstmən] , [tʃiːf] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ɪk'stenʃ(ə)n] , [steɪt] ['laɪbreri] , ['ɔːlbəni] ,
William R . Eastman , chief Division of Educational Extension , State Library , Albany ,
威廉 拉 . 伊士曼 , 首席 分配 的 教育 扩大 , 状态 图书馆 , 奥尔巴尼 ,
[en] . [waɪ] . - , -
N . Y . 22 , 45
N . 是 . - , -

威廉·R·伊斯特曼，纽约州立图书馆教育推广部主任，奥尔巴尼，纽约州 22, 45

['mɪsɪz] . [es] . [siː] . ['fɛr˛tʃaɪld] , [eks] - [vaɪs][də'rektər] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ['laɪbreri] [skuːl] , ['ɔːlbəni] , [en] .
Mrs . S . C . Fairchild , ex - vice director New York State Library School , Albany , N .
太太 . S . C . 费尔柴尔德 , 前任 - 副 导演 新的 约克 状态 图书馆 学校 , 奥尔巴尼 , N .
[waɪ] . -
Y . 10
是 . -

SC Fairchild 女士，前纽约州立图书馆学校副主任，纽约州奥尔巴尼市 10

['dʌbljuː] . [aɪ] . ['fletʃər] , [laɪ'breriən] ['æmərst] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri] , ['æmərst] , [mæs] . [sɪks]
W . I . Fletcher , librarian Amherst College Library , Amherst , Mass . 6
W . 我 . 弗莱彻 , 图书管理员 阿默斯特 大学 图书馆 , 阿默斯特 , 大量的 . 6

WI Fletcher，阿默斯特学院图书馆馆员，马萨诸塞州阿默斯特市。6

['dʌbljuː] . [iː] . ['fɑːstər] , [laɪ'breriən]['pʌblɪk] ['laɪbreri] , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . -
W . E . Foster , librarian Public Library , Providence , R . I . 44
W . E . 促进 , 图书管理员 民众 图书馆 , 普罗维登斯 , 拉 . 我 . -

WE Foster，罗德岛州普罗维登斯公共图书馆馆员，44

['tʃɑːmɝz] ['hædli] , ['sekrəteri] [ə'merɪkən] ['laɪbreri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] . [θriː] , -
Chalmers Hadley , secretary American Library Association , Chicago , Ill . 3 , 29
查尔默斯 哈德利 , 秘书 美国人 图书馆 协会 , 芝加哥 , 患病的 . 3 , -

查尔默斯·哈德利，美国图书馆协会秘书，伊利诺伊州芝加哥市，第3、29页

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][lə] [rɔi] ['hærisn] , [laɪ'breriən] ['prɑːvɪdəns] [ˌæθɪ'niːəm] , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . -
Joseph Le Roy Harrison , librarian Providence Athenæum , Providence , R . I . 27
约瑟夫 乐 罗伊 哈里森 , 图书管理员 普罗维登斯 雅典娜神庙 , 普罗维登斯 , 拉 . 我 . -

约瑟夫·勒罗伊·哈里森，普罗维登斯雅典娜图书馆馆员，罗德岛州普罗维登斯市，27

['kærəlɪn] [em] . ['hjuːɪnz] , [laɪ'breriən]['pʌblɪk] ['laɪbreri] , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] . [faɪv]
Caroline M . Hewins , librarian Public Library , Hartford , Conn . 5
卡罗琳 M . 休因斯 , 图书管理员 民众 图书馆 , 哈特福德 , 连接 . 5

卡罗琳·M·休因斯，康涅狄格州哈特福德公共图书馆馆员。5

[ef] . [ə; eɪ] . ['hʌt˛tʃɪnz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪk'stenʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] ,
F . A . Hutchins , University Extension Department , University of Wisconsin ,
F . 一个 . 哈钦斯 , 大学 扩大 部门 , 大学 的 威斯康星州 ,
['mædɪsn] , [wɪs] . - , - , - , -
Madison , Wis . 13 , 19 , 26 , 36
麦迪逊 , 威斯 . - , - , - , -

FA Hutchins，威斯康星大学麦迪逊分校大学推广部，威斯康星州麦迪逊市。13、19、26、36

[dʒeɪ] . [en] . [lɑːrn] , [eks] - [laɪ'breriən]['pʌblɪk] ['laɪbreri] , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] . - , - , -
J . N . Larned , ex - librarian Public Library , Buffalo , N . Y . 20 , 22 , 34
J . N . 拉尼德 , 前任 - 图书管理员 民众 图书馆 , 水牛 , N . 是 . - , - , -

JN Larned，前纽约州布法罗公共图书馆馆员，20、22、34

['henri] [iː] . ['lɛglɝ] , [laɪ'breriən]['pʌblɪk] ['laɪbreri] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] . - , -
Henry E . Legler , librarian Public Library , Chicago , Ill . 17 , 30
亨利 E . 莱格勒 , 图书管理员 民众 图书馆 , 芝加哥 , 患病的 . - , -

亨利·E·莱格勒，芝加哥公共图书馆馆员，伊利诺伊州芝加哥市。17、30

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] -
James Russell Lowell 18
詹姆斯 罗素 洛厄尔 -

詹姆斯·罗素·洛厄尔 18

['wɪljəm] [mə'kinli] -
William **McKinley** **30**
威廉 麦金利 -

威廉·麦金利 30

['θiədɔ:] ['rəuzəvelt] -
Theodore **Roosevelt** **37**
西奥多 罗斯福 -

西奥多·罗斯福 37

[si:] . [si:] . [θætʃ] , ['prezɪdənt] [ˌælə'bæmə] [ˌpɑ:li'teknɪk] ['ɪnstɪtu:t] [naɪn] , -
C **.** **C** **.** **Thach** **,** **president** **Alabama** **Polytechnic** **Institute** **9** **,** **39**
C . C . 萨奇 , 总统 阿拉巴马州 理工学院 研究所 9 , -

CC Thach，阿拉巴马理工学院院长，9、39

['ælɪs] [es] . ['tailə] , ['sekrəteri] ['aɪor] ['laɪbreri] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] , ['aɪor] -
Alice **S** **.** **Tyler** **,** **secretary** **Iowa** **Library** **Commission** **,** **Des** **Moines** **,** **Iowa** **47**
爱丽丝 S . 泰勒 , 秘书 爱荷华州 图书馆 委员会 , 德斯 莫因斯 , 爱荷华州 -

爱丽丝·S·泰勒，爱荷华州图书馆委员会秘书，爱荷华州得梅因市，47

[ai'ri:n] [væn] [kli:k] -
Irene **Van** **Kleeck** **36**
艾琳 范 克利克 -

艾琳·范·克利克 36

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [kæm'peɪn]
MATERIAL **FOR** **A** **PUBLIC** **LIBRARY** **CAMPAIGN**
材料 为了 一个 民众 图书馆 活动

公共图书馆宣传活动材料

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['laɪbreri] [kæm'peɪn] , [ɪ'speʃəli]
One **of** **the** **most** **effective** **means** **of** **conducting** **a** **library** **campaign** **,** **especially**
一 的 这 最多 有效的 方法 的 进行 一个 图书馆 活动 , 尤其
[ɪn][ɪts] ['ɜ:rli] [steɪdʒ] ,
in **its** **early** **stage** **,**
在 它是 早期的 阶段 ,

开展图书馆募捐活动最有效的方法之一，尤其是在初期阶段，是

[ɪz] [θru:] [ðə; ði] [pres] .
is **through** **the** **press** **.**
是 通过 这 按 .

通过媒体。

[nɑ:t]['oʊnli] [wɪl] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ˌðer'baɪ] [bi:; bi] [ri:tʃt] ,
Not **only** **will** **the** **reading** **and** **thinking** **part** **of** **the** **people** **thereby** **be** **reached** **,**
不是 仅有的 将要 这 阅读 和 思维 部分 的 这 人们 从而 是 达到 ,

这样一来，不仅人们的阅读和思考能力会得到提升，

[bʌt; bət] ['eni] ['laɪbreri][ˌedɪ'tɔ:riəl] [ə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [wɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
but **any** **library** **editorial** **appearing** **in** **a** **newspaper** **,** **will** **,** **because** **of** **the** **public**
但 任何 图书馆 社论 出现 在 一个 报纸 , 将要 , 因为 的 这 民众
['noʊtɪs]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ,
notice **given** **it** **,**
注意 给定 它 ,

但是，任何出现在报纸上的图书馆社论，都会因为获得了公众的关注而引起关注。

[rɪ'si:v] ['greɪtər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ɪf] ['prɪntɪd] ['els,wer] .

receive	greater	consideration	than	if	printed	elsewhere	.
收到	更大的	考虑	比	如果	打印	别处	.

比在其他地方印刷会受到更多关注。

['laɪbreri] [kə'mɪʃ(ə)n] ['wɜ:rkərz][ænd; ənd]['laɪbreri] [sə'pɔ:rtərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Library	Commission	workers	and	library	supporters	in	general	,
图书馆	委员会	工人	和	图书馆	支持者	在	一般的	,

图书馆委员会工作人员和所有图书馆支持者，

[hæv; həv][felt][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪ'mi:diətli]

have	felt	the	need	of	printed	material	which	could	be	made	immediately
有	毛毡	这	需要	的	打印	材料	哪个	可以	是	制成	立即地

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['laɪbreri] [kæm'peɪn] .

available	in	a	library	campaign	.
可用的	在	一个	图书馆	活动	.

图书馆活动中，人们感到需要能够立即提供的印刷材料。

[moʊst]['laɪbreri] [ə'dresiz] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [tu:] [lɔ:ŋ] ,

Most	library	addresses	and	articles	are	too	long	,
最多	图书馆	地址	和	文章	是	也	长的	,

大多数图书馆地址和文章都太长了。

[tu:] ['skɑ:lərli] [ɪn] ['tri:tmənt] [ɔ:r][hæv; həv] [lækt] [ðæt] [krɪsp] [staɪl] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn][ðə; ði]

too	scholarly	in	treatment	or	have	lacked	that	crisp	style	necessary	for	use	in	the
也	学术性的	在	治疗	或者	有	缺乏	那	脆	风格	必要的	为了	使用	在	这

[pres] .

press	.
按	.

论述过于学术化，或者缺乏报刊上所需的简洁明快的风格。

['editəz][ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] [ɑ:r; ər] [sloʊ] [tu:; tə][ək'sept][fɔ:r; fər] ['prɪntɪŋ] , [saɪnd] [,edi'tɔ:riəlz] [wɪtʃ]

Editors	of	newspapers	are	slow	to	accept	for	printing	,	signed	editorials	which
编辑	的	报纸	是	慢的	到	接受	为了	印刷	,	签名	社论	哪个

[hæv; həv] [si:n] ['sɜ:rvɪs] ['els,wer] .

have	seen	service	elsewhere	.
有	已见	服务	别处	.

报纸编辑通常不会轻易接受在其他地方发表过的署名社论。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [hɪr] [kəm'paɪld] [bi:; bi] [meɪd] [æz; əz]['loʊk(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

It	is	suggested	that	the	material	here	compiled	be	made	as	local	as	possible
它	是	建议	那	这	材料	这里	编译	是	制成	作为	当地的	作为	可能的

[ɪn][ɪts][,æplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [kə'mjʊnəti] ,

in	its	application	to	individual	communities	,
在	它是	应用	到	个人	社区	,

建议将此处汇编的资料尽可能本地化，以便应用于各个社区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [,edi'tɔ:riəlz][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['nju:z,peɪpəz] [,ʌn'saɪnd] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	that	the	editorials	be	sent	to	newspapers	unsigned	by	the	original
和	那	这	社论	是	发送	到	报纸	未签名	经过	这	原来的

['raɪtɜ-z] .

writers	.
作家	.

并且社论应以非原作者署名的形式发送给报社。

[ðə; ði] [seɪm] [,edi'tɔ:riəlz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][sent][tu:; tə] ['neɪbərɪŋ] [kə'mjʊnəti] , [æt; ət] [li:st] [ɪn]

The	same	editorials	should	not	be	sent	to	neighboring	communities	,	at	least	in
这	相同的	社论	应该	不是	是	发送	到	邻接	社区	,	在	至少	在

[ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:rm] .

their	original	form	.
他们的	原来的	形式	.

同样的社论不应该以原样发送给邻近社区。

['evri] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'pɪr] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd]

Every	attempt	should	be	made	to	have	them	appear	as	fresh	and
每一个	试图	应该	是	制成	到	有	他们	出现	作为	新鲜的	和

[spɑːn'teɪniəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

spontaneous	as	possible	.
自发的	作为	可能的	.

应尽一切努力使它们看起来尽可能清新自然。

['dɪfrənt] [ˌedi'tɔːriəlz][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi][sent][ðə; ði] ['sevrəl] ['pepərz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .

Different	editorials	should	always	be	sent	the	several	papers	in	the	same	city	.
不同的	社论	应该	总是	是	发送	这	一些	文件	在	这	相同的	城市	.

同一城市内的多家报纸应该始终发送不同的社论。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hɪr] [kəm'paɪld][ɪz] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [tuː; tə] [miːt]

The	material	here	compiled	is	suggestive	and	sufficiently	comprehensive	to	meet
这	材料	这里	编译	是	暗示性的	和	足够	综合的	到	见面

['ɔːrd(ə)neri][kən'dɪʃ(ə)nz] .

ordinary	conditions	.
普通的	状况	.

这里汇编的资料具有启发性，内容也足够全面，可以满足一般情况的需求。

[mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]['səːkjələːs][sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['laɪbreri]

Much	valuable	material	has	been	taken	from	circulars	sent	out	by	the	Library
很多	有价值的	材料	有	到过	已采取	从	通告	发送	出去	经过	这	图书馆

[kə'miʃənz] [ʌv; əv]['ɔːrəgən] ,

Commissions	of	Oregon	,
佣金	的	俄勒冈州	,

我们从俄勒冈州图书馆委员会发出的通告中获取了许多有价值的资料。

[wɪs'kɑːnsɪn][ænd; ənd] ['aɪor] .

Wisconsin	and	Iowa	.
威斯康星州	和	爱荷华州	.

威斯康星州和爱荷华州。

[noʊ] ['betər] [əd'vaɪs][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri] [kæm'peɪn] [θruː] [ðə; ði]

No	better	advice	could	be	given	in	opening	a	public	library	campaign	through	the
不	更好的	建议	可以	是	给定	在	开幕	一个	民众	图书馆	活动	通过	这

['pʌblɪk] [pres] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

public	press	than	the	following	,
民众	按	比	这	下列的	,

在通过公共媒体开展公共图书馆宣传活动时，没有比以下建议更好的了：

[ɪn][ðə; ði][wɪs'kɑːnsɪn] [friː] ['laɪbreri] [kə'mɪʃ(ə)n] ['sɜːrkjələr][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [noʊ] . [faɪv] :

in	the	Wisconsin	Free	Library	Commission	Circular	of	Information	,	No	.	5	:
在	这	威斯康星州	自由的	图书馆	委员会	圆	的	信息	,	不	.	5	:

威斯康星州公共图书馆委员会信息通告第5号：

[wʌn] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] — — [bɪ'liːv] [ɪn] [friː] ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] .

1	Citizens	of	—	—	believe	in	free	public	libraries	.
1	公民	的	—	—	相信	在	自由的	民众	图书馆	.

1 —— 的公民相信免费公共图书馆。

[ðeɪ] [niːd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tæk]

They	need	organization	and	courage	to	attack
他们	需要	组织	和	勇气	到	攻击

他们需要组织和勇气才能发起进攻

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

['loʊk(ə)l]['prɔ:bləms] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lɔ:ŋ] ['hɔmiliz] [ɑ:n][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [gʊd]

local	problems	rather	than	long	homilies	on	the	value	of	good
当地的	问题	相当	比	长的	布道	在	这	价值	的	好的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

与其长篇大论地讲授优秀文学的价值，不如关注本地问题。

[ˌtu:'tu:]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ni:dz] [taɪm][tu:; tə]['raɪpən] .

2	Public	sentiment	needs	time	to	ripen	.
2	民众	情绪	需求	时间	到	熟	.

2. 公众情绪需要时间酝酿。

['fri:kwənt] [ʃɔ:rt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɑ:r; ər] ['betər]

Frequent	short	articles	running	through	the	issues	of	a	few	weeks	are	better
频繁	短的	文章	跑步	通过	这	问题	的	一个	很少	周	是	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [lɔ:ŋ] [wʌnz] .

than	a	few	long	ones	.
比	一个	很少	长的	一个	.

比起几篇长文，多发几篇短文，持续几周，效果更好。

[θri:] [meɪk] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['bri:zi] , [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] , [wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

3	Make	the	articles	breezy	,	optimistic	,	with	local	application	.
3	制作	这	文章	微风	,	乐观的	,	和	当地的	应用	.

3 使文章轻松愉快、乐观向上，并具有本地应用性。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['laɪbreri] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

You	can	get	a	library	if	you	are	in	earnest	.
你	能	得到	一个	图书馆	如果	你	是	在	认真	.

如果你真心想学习，你可以建一个图书馆。

[fɔ:r] [ə'pi:l] [tu:; tə]['loʊk(ə)l][praɪd] .

4	Appeal	to	local	pride	.
4	上诉	到	当地的	自豪	.

4. 唤起当地人的自豪感。

['sɪvɪk]['peɪtriətɪzəm][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['sɪvɪk] [ɪm'pru:vmənt] .

Civic	patriotism	is	the	basis	of	civic	improvement	.
市民	爱国主义	是	这	基础	的	公民	改进	.

公民爱国主义是公民进步的基础。

[gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [taʊnz] [ʌv; əv]['sɪmələr][saɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gʊd] ['laɪbrɛˌri:z] .

Give	the	names	of	familiar	towns	of	similar	size	which	have	good	libraries	.
给	这	姓名	的	熟悉的	城镇	的	相似的	尺寸	哪个	有	好的	图书馆	.

列举一些规模相近、图书馆设施良好的知名城镇。

[faɪv][du:][nɑ:t][rɪ'laɪ] ['soʊlli] [ɑ:n][ˌedi'tɔ:riəlz] .

5	Do	not	rely	solely	on	editorials	.
5	做	不是	依靠	仅	在	社论	.

5 不要仅仅依赖社论。

[get] [bri:f] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['sɪtəznz] , [bʌt; bət][hæv; həv] [i:tʃ] ['letər] [meɪk] ['oʊnli][wʌn]

Get	brief	communications	from	citizens	,	but	have	each	letter	make	only	one
得到	简短的	通讯	从	公民	,	但	有	每个	信	制作	仅有的	一

[pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['krɪspli] .

point	,	and	that	crisply	.
观点	,	和	那	清脆地	.

收到市民的简短来信，但每封信只能表达一个要点，而且要简洁明了。

[sɪks][du:][nɑ:t] [weɪst] [speɪs] [rɪ'bʌtɪŋ] ['trɪviəl]['ɑ:rgju:mənts] .

6	Do	not	waste	space	rebutting	trivial	arguments	.
6	做	不是	浪费	空间	反驳	琐碎的	论点	.

不要浪费篇幅反驳琐碎的论点。

[rɪˈfjuːt] [ðem; ðəm][baɪ] [əˈfɜːrmətɪv] [ˈsteɪtmənts] .

Refute	them	by	affirmative	statements	.
反驳	他们	经过	肯定	声明	.

用肯定的陈述反驳他们。

['sɛvən] [get] [briːf] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [taʊnz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['laɪbrɛˌriːz]

7	Get	brief	interviews	with	visitors	from	towns	where	they	have	good	libraries
7	得到	简短的	访谈	和	访客	从	城镇	在哪里	他们	有	好的	图书馆

,

,

,

7. 对来自拥有良好图书馆设施的城镇的游客进行简短采访，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['taunzmən] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['neɪbərɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] .

and	with	your	own	townsmen	who	have	visited	neighboring	libraries	.
和	和	你的	自己的	镇民	WHO	有	到访	邻接	图书馆	.

以及你所在城镇那些参观过邻近图书馆的居民。

[eɪt] [kiːp] [ðɪs] [fækt][ɪn][maɪnd] — [jʊr; jər]['piːp(ə)l][wɑːnt][ə; eɪ]['laɪbreri][ænd; ənd]['oʊnli] [niːd] [plʌk]

8	Keep	this	fact	in	mind	—	Your	people	want	a	library	and	only	need	pluck
8	保持	这	事实	在	头脑	—	你的	人们	想	一个	图书馆	和	仅有的	需要	采摘

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdər] .

and	a	leader	.
和	一个	领导者	.

8 请记住这个事实——你的人民想要一座图书馆，他们只需要勇气和一位领导者。

[naɪn] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz][ðə; ði]['tɔːkər] [huː] ['wɒnts][ə; eɪ]

9	Remember	that	the	worst	enemy	of	the	movement	is	the	talker	who	wants	a
9	记住	那	这	最差	敌人	的	这	移动	是	这	健谈者	WHO	想要	一个

['laɪbreri] ['veri] [mʌtʃ] ,

library	very	much	,
图书馆	非常	很多	,

9 记住，这场运动最大的敌人是那些空谈却又非常想要建图书馆的人。

[ɪn][ðə; ði] " [swiːt]

in	the	"	sweet
在	这	"	甜的

在"甜蜜的"

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , " [wen] [ɔːl] ['lʌðər] ['pʌblɪk] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtɪd] .

bye	and	bye	,	"	when	all	other	public	improvements	are	completed	.
再见	和	再见	,	"	什么时候	全部	其他	民众	改进	是	完全的	.

再见，等所有其他公共设施都完工后再见。

- [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [straɪk] — [straɪk] [hɑːrd] .

10	When	it	is	time	to	strike	—	strike	hard	.
-	什么时候	它	是	时间	到	罢工	—	罢工	难的	.

10 时机成熟时，就要全力出击。

[əˈpɑːləˌdʒiːz][ænd; ənd] [feɪnt] ['hɑːrts] ['nevər] [wʌn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntest] .

Apologies	and	faint	hearts	never	won	any	kind	of	a	contest	.
致歉	和	头晕的	心	绝不	韩元	任何	种类	的	一个	竞赛	.

道歉和胆怯永远赢不了任何比赛。

['tʃɑːmɝz] ['hædli] ,

CHALMERS	HADLEY	,
查尔默斯	哈德利	,

查尔默斯·哈德利

['sekrəteri] [əˈmerɪkən] ['laɪbreri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

Secretary	American	Library	Association	.
秘书	美国人	图书馆	协会	.

美国图书馆协会秘书。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [dʌz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti]
WHAT **A** **PUBLIC** **LIBRARY** **DOES** **FOR** **A** **COMMUNITY**
什么 一个 民众 图书馆 做 为了 一个 社区

公共图书馆为社区做了什么

[wʌn][ˌaɪ 'tiː] ['dʌbəlz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪn] [skuːl]
1 **It** **doubles** **the** **value** **of** **the** **education** **the** **child** **receives** **in** **school**
1 它 双打 这 价值 的 这 教育 这 孩子 接收 在 学校
, [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,
, **and** **,** **best** **of** **all** **,**
, 和 , 最好的 的 全部 ,

它使孩子在学校接受的教育价值翻倍，而且，最重要的是，

[imˈpɑːts] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
imparts **a** **desire** **for** **knowledge** **which** **serves** **as** **an** **incentive** **to** **continue**
赋予 一个 欲望 为了 知识 哪个 服务 作为 一个 激励 到 继续
[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['æftər] ['liːvɪŋ] [skuːl] ;
his **education** **after** **leaving** **school** **;**
他的 教育 后 离开 学校 ;

激发了他求知欲，激励他离开学校后继续深造；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and **,** **having** **furnished** **the** **incentive** **,** **it** **further** **supplies** **the** **means** **for** **a**
和 , 拥有 提供 这 激励 , 它 更远 补给品 这 方法 为了 一个
[laɪf] - [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
life **-** **long** **continuance** **of** **education** **.**
生活 - 长的 继续 的 教育 .

而且，在提供激励的同时，它还提供了终身学习的途径。

[ˌtuː'tuː][ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'dʌlts] [huː] [hæv; həv] [lækt] , [ɔːr] [feɪld]
2 **It** **provides** **for** **the** **education** **of** **adults** **who** **have** **lacked** **,** **or** **failed**
2 它 提供 为了 这 教育 的 成年人 WHO 有 缺乏 , 或者 失败的
[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ,
to **make** **use** **of** **,**
到 制作 使用 的 ,

2 它为缺乏或未能利用以下资源的成年人提供教育：

['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
early **opportunities** **.**
早期的 机会 .

早期机会。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[θriː][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['tiːtʃərz] , ['ministəz] , ['dʒəːnəlists] , [fɪ'zɪʃnz] ,
3 **It** **furnishes** **information** **to** **teachers** **,** **ministers** **,** **journalists** **,** **physicians** **,**
3 它 提供 信息 到 教师 , 部长们 , 记者 , 医生 ,
['ledʒɪsleɪtəz] ,
legislators **,**
立法者 ,

3 它向教师、部长、记者、医生、立法者提供信息，

[ɔːl] ['pɜːsənz] [ə'pɑːn] [huːz] [wɜːrk] [dɪ'pend] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɔːrəl] ,
all **persons** **upon** **whose** **work** **depend** **the** **intellectual** **,** **moral** **,**
全部 人 之上 谁 工作 依赖 这 知识分子 , 道德 ,

所有那些其工作依赖于智力、道德、

['sænəteri][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['welfer] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

sanitary	**and**	**political**	**welfare**	**and**	**advancement**	**of**	**the**	**people**	**.**
卫生	和	政治的	福利	和	进步	的	这	人们	.

人民的卫生和政治福利及进步。

[fɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

4	**It**	**furnishes**	**books**	**and**	**periodicals**	**for**	**the**	**technical**	**instruction**	**and**
4	它	提供	图书	和	期刊	为了	这	技术的	操作说明	和

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'kænɪks] , ['ɑːtɪzænz] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

information	**of**	**mechanics**	**,**	**artisans**	**,**	**manufacturers**	**,**
信息	的	机械学	,	工匠	,	制造商	,

4 它为机械师、工匠、制造商提供技术指导和信息方面的书籍和期刊，

['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [huːz] [wɜːrk] [rɪ'kwaɪrz] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] — [ʌv; əv][ɔːl] ['pɜːsənz]

engineers	**and**	**all**	**others**	**whose**	**work**	**requires**	**technical**	**knowledge**	**—**	**of**	**all**	**persons**
工程师	和	全部	其他的	谁	工作	需要	技术的	知识	—	的	全部	人

[ə'pɑːn] [huːm] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

upon	**whom**	**depends**	**the**	**industrial**	**progress**	**of**	**the**	**city**	**.**
之上	谁	取决于	这	工业的	进步	的	这	城市	.

工程师以及所有从事需要技术知识工作的人员——所有依赖城市工业进步的人员。

[faɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

5	**It**	**is**	**of**	**incalculable**	**benefit**	**to**	**the**	**city**	**by**	**affording**	**to**	**thousands**
5	它	是	的	不可估量	益处	到	这	城市	经过	负担得起	到	数千

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['pjʊrɪst] [ˌentər'teɪnmənt] ,

the	**highest**	**and**	**purest**	**entertainment**	**,**
这	最高	和	最纯净的	娱乐	,

5. 它为这座城市带来了不可估量的益处，为成千上万的人提供了最高尚、最纯粹的娱乐。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['lesnɪŋ] [kraɪm][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] .

and	**thus**	**lessening**	**crime**	**and**	**disorder**	**.**
和	因此	减少	犯罪	和	紊乱	.

从而减少犯罪和混乱。

[sɪks][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

6	**It**	**makes**	**the**	**city**	**a**	**more**	**desirable**	**place**	**of**	**residence**	**,**
6	它	制作	这	城市	一个	更多的	理想	地方	的	住宅	,

6. 这使得这座城市成为更理想的居住地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ri'teinz] [ðə; ði][best] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [ə'trækts] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] .

and	**thus**	**retains**	**the**	**best**	**citizens**	**and**	**attracts**	**others**	**of**	**the**	**same**	**character**	**.**
和	因此	保留	这	最好的	公民	和	吸引	其他的	的	这	相同的	特点	.

因此，既能留住最优秀的公民，又能吸引其他同样品格的人才。

['sɛvən] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['eɪdʒənsi] ,

7	**More**	**than**	**any**	**other**	**agency**	**,**
7	更多的	比	任何	其他	机构	,

7 比其他任何机构都更甚，

[ˌaɪ 'tiː] ['eliveits] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['stændərd][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv]

it	**elevates**	**the**	**general**	**standard**	**of**	**intelligence**	**throughout**	**the**	**great**	**body**	**of**
它	提升	这	一般的	标准	的	智力	自始至终	这	伟大的	身体	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

the	**community**	**,**
这	社区	,

它提升了整个社会整体的智力水平。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɪts] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [wel] -

upon	which	its	material	prosperity	,	as	well	as	its	moral	and	political	well	-
之上	哪个	它是	材料	繁荣	,	作为	出色地	作为	它是	道德	和	政治的	出色地	-

['biːɪŋ] , [mʌst; məst] [dɪ'pend] .

being	,	must	depend	.
存在	,	必须	依赖	.

它的物质繁荣以及道德和政治福祉都依赖于此。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri] [ɪn'kluːdz] [pə'tenʃəli] [ɔːl] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['betərmənt] .

Finally	,	the	public	library	includes	potentially	all	other	means	of	social	betterment	.
最后	,	这	民众	图书馆	包括	可能	全部	其他	方法	的	社会的	改善	.

最后，公共图书馆可能还包括其他所有促进社会进步的手段。

[ə; eɪ]['laɪbreri][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] , ['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [groʊθ]

A	library	is	a	living	organism	,	having	within	itself	the	capacity	of	infinite	growth
一个	图书馆	是	一个	活的	生物	,	拥有	之内	本身	这	容量	的	无限	生长

[ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

and	reproduction	.
和	生殖	.

图书馆是一个活的有机体，它本身具有无限增长和繁殖的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] , ['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]

It	may	found	a	dozen	museums	and	hospitals	,	kindle	the	train	of
它	可能	成立	一个	打	博物馆	和	医院	,	点燃	这	火车	的

[θɔːt] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][bɪ'nefɪs(ə)nt] [in'venʃənz] ,

thought	that	produces	beneficent	inventions	,
想法	那	产	仁慈的	发明	,

它可能建立十几家博物馆和医院，激发产生有益发明的思想潮流，

[ænd; ənd][ɪn'spaɪər][tuː; tə]['noʊb(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns]

and	inspire	to	noble	deeds	of	every	kind	,	all	the	while	imparting	intelligence
和	启发	到	高贵	契约	的	每一个	种类	,	全部	这	尽管	传授	智力

[ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] ['ɪndəstri] ,

and	inculcating	industry	,
和	灌输	行业	,

并激励他们做出各种高尚的行为，同时传授智慧，培养勤奋精神。

[θrɪft] , [mə'rælәti] , ['pʌblɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [welθ]

thrift	,	morality	,	public	spirit	and	all	those	qualities	that	constitute	the	wealth
节约	,	道德	,	民众	精神	和	全部	那些	品质	那	构成	这	财富

[ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnәti] .

and	well	-	being	of	a	community	.
和	出色地	-	存在	的	一个	社区	.

节俭、道德、公共精神以及所有构成社区财富和福祉的品质。

[ef] . [em] . [krʌndən] .

F	.	M	.	CRUNDEN	.
F	.	M	.	克伦登	.

FM CRUNDEN。

[wʌt] [ə; eɪ] [friː] ['laɪbreri] [dʌz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]

WHAT	A	FREE	LIBRARY	DOES	FOR	A	COUNTRY	TOWN
什么	一个	自由的	图书馆	做	为了	一个	国家	镇

免费图书馆对乡村小镇有何益处

[wʌn][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [bɔɪz] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːriz]

1	It	keeps	boys	at	home	in	the	evening	by	giving	them	well	-	written	stories
1	它	保持	男孩们	在	家	在	这	晚上	经过	给予	他们	出色地	-	书面	故事

[ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

of	adventure	.
的	冒险	.

它通过提供写得很好的冒险故事，让男孩们晚上待在家里。

[ˌtuːˈtuː][ˌaɪ ˈtiː] ['gɪvz] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [tuː; tə][eɪd][ðer; ðər] [skuːl] [wɜːrk]

2	It	gives	teachers	and	pupils	interesting	books	to	aid	their	school	work
2	它	给予	教师	和	学生	有趣的	图书	到	援助	他们的	学校	工作

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

in	history	and	geography	,
在	历史	和	地理	,

2 它为教师和学生提供有趣的图书，以辅助他们在历史和地理方面的学校学习。

[ænd; ənd] [meɪks] ['betər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	makes	better	citizens	of	them	by	enlarging	their	knowledge	of	their
和	制作	更好的	公民	的	他们	经过	扩大	他们的	知识	的	他们的

['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [groʊθ] .

country	and	its	growth	.
国家	和	它是	生长	.

通过增进他们对国家及其发展的了解，使他们成为更好的公民。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[θriː][ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , ['kʊkəri] [ænd; ənd]

3	It	provides	books	on	the	care	of	children	and	animals	,	cookery	and
3	它	提供	图书	在	这	关心	的	孩子们	和	动物	,	烹饪	和

['haʊskiːpɪŋ] ,

housekeeping	,
家政	,

3 它提供有关儿童和动物护理、烹饪和家政方面的书籍，

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːrdnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [jʌŋ] ['riːdɚz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪmp(ə)l]

building	and	gardening	,	and	teaches	young	readers	how	to	make	simple
建筑	和	园艺	,	和	教导	年轻的	读者	如何	到	制作	简单的

['daɪnəmoʊz] , ['tɛlə,foʊnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] .

dynamos	,	telephones	and	other	machines	.
发电机	,	电话	和	其他	机器	.

本书内容涵盖建筑和园艺，并教小读者如何制作简单的发电机、电话和其他机器。

[fɔːr][ˌaɪ 'tiː]['hɛlps] [klʌbz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr][laɪf][ɪn] ['ʌðər]

4	It	helps	clubs	that	are	studying	history	,	literature	or	life	in	other
4	它	帮助	俱乐部	那	是	学习	历史	,	文学	或者	生活	在	其他

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

4. 它有助于研究历史、文学或其他国家生活的俱乐部。

[ænd; ənd] [θroʊz] [laɪt] [ə'pɑːn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['lesnz; 'lesənz] .

and	throws	light	upon	Sunday	-	school	lessons	.
和	投掷	光	之上	星期日	-	学校	课程	.

并为主日学校课程提供了新的视角。

[faɪv][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [bʊks] [ʌv; əv] [siˈlekʃənz] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər]

5	It	furnishes	books	of	selections	for	reading	aloud	,	suggestions	for
5	它	提供	图书	的	选择	为了	阅读	大声	,	建议	为了

[entə'teɪnmənts] [ænd; ənd][hoʊm] [ˌə'mjuːzmənts] ,

entertainments	and	home	amusements	,
娱乐	和	家	娱乐	,

5. 它提供适合朗读的书籍选集、娱乐活动和家庭娱乐建议，

[ænd; ənd] [hɪnts] [ɑːn] [kə'rekt] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] .

and	hints	on	correct	speech	and	good	manners	.
和	提示	在	正确的	演讲	和	好的	礼仪	.

以及关于正确说话方式和良好礼仪的建议。

[sɪks][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] , [bɜːrdz][ænd; ənd]['ɪnsekts]

6	It	teaches	the	names	and	habits	of	the	plants	,	birds	and	insects
6	它	教导	这	姓名	和	习惯	的	这	植物	,	鸟类	和	昆虫

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

of	the	neighborhood	,
的	这	邻里	,

6. 它教授孩子们居住地附近植物、鸟类和昆虫的名称和习性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][sɔɪl][ænd; ənd] [rɑːk] .

and	the	differences	in	soil	and	rock	.
和	这	差异	在	土壤	和	岩石	.

以及土壤和岩石的差异。

['sɛvən][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ɪts] ['set(ə)lmənt] ,

7	It	tells	the	story	of	the	town	from	its	settlement	,
7	它	讲述	这	故事	的	这	镇	从	它是	沉降	,

7 它讲述了这座城镇从建立之初的故事，

[ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	keeps	a	record	of	all	important	events	in	its	history	.
和	保持	一个	记录	的	全部	重要的	活动	在	它是	历史	.

并保留了其历史上所有重要事件的记录。

[eɪt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['riːdɝz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

8	It	offers	pleasant	and	wholesome	stories	to	readers	of	all	ages	.
8	它	优惠	令人愉快的	和	健康	故事	到	读者	的	全部	年龄	.

8 它为各个年龄段的读者提供愉快而有益的故事。

['kærəlɪn] [em] . ['hjuːɪnz] .

CAROLINE	M	.	HEWINS	.
卡罗琳	M	.	他赢了	.

卡罗琳·M·休因斯。

[let] [ðə; ði] [bɔɪz] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [friː] ['laɪbreri] ['hoʊlsəm] [bʊks] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

Let	the	boys	find	in	the	free	library	wholesome	books	of	adventure	,
让	这	男孩们	寻找	在	这	自由的	图书馆	健康	图书	的	冒险	,

让孩子们在免费图书馆里找到一些有益身心的冒险书籍吧。

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪks] ;

and	tales	such	as	a	boy	likes	;
和	故事	这样的	作为	一个	男生	点赞	;

以及男孩喜欢的故事；

[let][ðə; ði]['gɝːlz][faɪnd][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər]['fænsi][ænd; ənd]

let	the	girls	find	the	stories	which	delight	them	and	give	their	fancy	and
让	这	女孩们	寻找	这	故事	哪个	喜	他们	和	给	他们的	想要	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['eksərsaɪz] ;

imagination	exercise	;
想像力	锻炼	;

让女孩们找到她们喜欢的故事，并让她们的想象力得到锻炼；

[let][ðə; ði]['taɪərd] ['haʊswaɪf] [faɪnd][ðə; ði]['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [wɪl] ['trænspɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl]

let	the	tired	housewife	find	the	novels	which	will	transport	her	to	an	ideal
让	这	疲劳的	家庭主妇	寻找	这	小说	哪个	将要	运输	她	到	一个	理想的

[relm] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

realm	of	love	and	happiness	;
领域	的	爱	和	幸福	;

让疲惫的家庭主妇找到那些能带她进入充满爱与幸福的理想世界的小说；

[let][ðə; ði] - [mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [riːd] " [ɪm'pruːvɪŋ] "
let **the** **hardworked** **man** **,** **instead** **of** **being** **expected** **always** **to** **read** **"** **improving** **"**
让 这 - 男人 , 反而 的 存在 预期的 总是 到 读 " 改善 "
[bʊks] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr]['pɑːlətɪks] ,
books **of** **history** **or** **politics** **,**
图书 的 历史 或者 政治 ,

让辛勤工作的人不必总是被期望去阅读"提升自我"的历史或政治书籍，

[tʃuːz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [nɜːrv] — [pər'hæps][ðə; ði] "
choose **that** **which** **will** **give** **him** **relaxation** **of** **mind** **and** **nerve** **—** **perhaps** **the** **"**
选择 那 哪个 将要 给 他 松弛 的 头脑 和 神经 — 也许 这 "
['ɪnəsnts] [ə'brɔːd] ,
Innocents **Abroad** **,**
无辜者 国外 ,

选择能让他放松身心、舒缓压力的事物——也许是《傻瓜出国记》

" [ɔːr][dʒɑːʃ] [bɪlɪŋs] " - , " [ɔːr] " - [æt; ət][ˌsærə'təugə] .
" **or** **Josh** **Billings's** **"** **Allminax** **,** **"** **or** **"** **Samanthy** **at** **Saratoga** **.**
" 或者 乔什 比林斯 " - , " 或者 " - 在 萨拉托加 .

或者 Josh Billings 的《Allminax》，或者《Samanthy 在 Saratoga》。

" ['dʌbljuː] . [aɪ] . ['fletʃər] .
" **W** **.** **I** **.** **FLETCHER** **.**
" W . 我 . 弗莱彻 .

"WI FLETCHER。

[waɪ] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['laɪbreri]
WHY **WE** **NEED** **A** **LIBRARY**
为什么 我们 需要 一个 图书馆

我们为什么需要图书馆

[ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] ['evri] [deɪ]
A **public** **library** **in** **our** **community** **would** **be** **an** **influence** **for** **good** **every** **day**
一个 民众 图书馆 在 我们的 社区 会 是 一个 影响 为了 好的 每一个 天
[ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
in **the** **week** **.**
在 这 星期 .

我们社区如果能建一个公共图书馆，每天都能对人们产生积极的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] [mɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wiː; wi][wɑːnt][æz; əz]
It **would** **make** **the** **town** **more** **attractive** **to** **the** **class** **of** **people** **we** **want** **as**
它 会 制作 这 镇 更多的 吸引人的 到 这 班级 的 人们 我们 想 作为
['rezɪdənts] [ænd; ənd] ['nebəz] .
residents **and** **neighbors** **.**
居民 和 邻居 .

这将使这座城镇对我们希望居住和居住的那类人更具吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [moʊld] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] .
It **would** **mould** **the** **characters** **of** **the** **children** **in** **our** **homes** **.**
它 会 模具 这 人物 的 这 孩子们 在 我们的 房屋 .

它会塑造我们家中孩子的性格。

[ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbreri] [wʊd] [get] [gɪfts][frʌm; frəm] ['welθi] ['sɪtəznz] .
A **good** **library** **would** **get** **gifts** **from** **wealthy** **citizens** **.**
一个 好的 图书馆 会 得到 礼物 从 富裕 公民 .

一个好的图书馆会收到富裕市民的捐赠。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[noʊ] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ['ɔfɚz] [soʊ] ['fɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd]

No	other	public	institution	offers	so	fitting	an	opportunity	for	a	public	-	spirited
不	其他	民众	机构	优惠	所以	配件	一个	机会	为了	一个	民众	-	精神抖擞

['sɪtɪzn] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd] [wɪn] [ðer; ðər] [ə'pru:v(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

citizen	to	help	his	neighbors	and	win	their	approval	and	affection	.
公民	到	帮助	他的	邻居	和	赢	他们的	赞同	和	感情	.

没有其他公共机构能为有公共精神的公民提供如此合适的机会来帮助邻居，赢得他们的认可和喜爱。

[ə; eɪ] ['laɪbreri] [ɪn] — — [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ænd; ənd] [wʊd]

A	library	in	—	—	would	be	the	center	of	our	intellectual	life	and	would
一个	图书馆	在	—	—	会	是	这	中心	的	我们的	知识分子	生活	和	会

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [klʌbz] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] .

stimulate	the	growth	of	all	kinds	of	clubs	for	study	and	debating	.
刺激	这	生长	的	全部	种类	的	俱乐部	为了	学习	和	辩论	.

在——建立一座图书馆将成为我们知识生活的中心，并促进各种学习和辩论俱乐部的发展。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [fækts] .

It	is	a	great	part	of	our	education	to	know	how	to	find	facts	.
它	是	一个	伟大的	部分	的	我们的	教育	到	知道	如何	到	寻找	事实	.

学会如何查找事实是我们教育中非常重要的一部分。

[noʊ] [mæn] [noʊz] ['evriθɪŋ] ,

No	man	knows	everything	,
不	男人	知道	一切	,

没有人知道所有事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fækt] ['kwɪkli] [hæz; həz] [ðə; ði]

but	the	man	who	knows	how	to	find	an	indispensable	fact	quickly	has	the
但	这	男人	WHO	知道	如何	到	寻找	一个	必不可少	事实	迅速地	有	这

[best] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] .

best	substitute	for	such	knowledge	.
最好的	代替	为了	这样的	知识	.

但是，能够迅速找到关键事实的人，就拥有了这种知识的最佳替代品。

[wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [tu:; tə] ['kæri] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['mænər] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

We	need	a	library	to	carry	forward	in	a	better	manner	the	education	of
我们	需要	一个	图书馆	到	携带	向前	在	一个	更好的	方式	这	教育	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [li:v] [sku:l] ;

the	children	who	leave	school	;
这	孩子们	WHO	离开	学校	;

我们需要一座图书馆，以便更好地传承那些离开学校的孩子们的教育；

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

to	give	them	a	better	chance	for	self	-	education	.
到	给	他们	一个	更好的	机会	为了	自己	-	教育	.

给他们更好的自学机会。

[wi:; wi] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [gɪv] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	need	it	to	give	thoughts	and	inspiration	to	the	teachers	of	the
我们	需要	它	到	给	想法	和	灵感	到	这	教师	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

我们需要它来启发和激励人民教师，

[ðoʊz] [hu:] [ɪn] [ðə; ði] ['sku:lru:m,'sku:lrʊm] [ɔ:r] ['pʊlpɪt] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:strəm] ,

those	who	in	the	schoolroom	or	pulpit	,	on	the	rostrum	,
那些	WHO	在	这	教室	或者	讲坛	,	在	这	主席台	,

那些在教室里或讲坛上、在讲台上的人，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'strʌkt][ɔːr] [liːd] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] .

or	with	the	pen	attempt	to	instruct	or	lead	their	fellow	citizens	.
或者	和	这	笔	试图	到	指示	或者	带领	他们的	同伴	公民	.

或者用笔去教导或引导他们的同胞。

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help]['aʊər; ɑːr] [mə'kænɪks] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

We	need	it	to	help	our	mechanics	in	their	employments	,
我们	需要	它	到	帮助	我们的	机械学	在	他们的	就业	,

我们需要它来帮助我们的技工们更好地工作。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['wɜːrkərz][ɪn][ðer; ðər][laɪnz] ,

to	give	them	the	best	thoughts	of	the	best	workers	in	their	lines	,
到	给	他们	这	最好的	想法	的	这	最好的	工人	在	他们的	线条	,

让他们听到各自岗位上最优秀员工的最佳想法

['weðər] [ðiːz] [θɔːts] [kʌm] [ɪn] [bʊks] [ɔːr]['pepərz][ɔːr] ['mægəzinz] .

whether	these	thoughts	come	in	books	or	papers	or	magazines	.
无论	这些	想法	来	在	图书	或者	文件	或者	杂志	.

无论这些想法出现在书籍、报纸还是杂志上。

[wɪs'kɑːnsɪn] [friː] ['laɪbreri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

WISCONSIN	FREE	LIBRARY	COMMISSION	.
威斯康星州	自由的	图书馆	委员会	.

威斯康辛州免费图书馆委员会。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ɪz][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [skuːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pər'petʃuəl][ænd; ənd][laɪf] - [lɔːŋ]

The	public	library	is	an	adult	school	;	it	is	a	perpetual	and	life	-	long
这	民众	图书馆	是	一个	成人	学校	;	它	是	一个	永久	和	生活	-	长的

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [klæs] ;

continuation	class	;
续篇	班级	;

公共图书馆是一所成人学校；它是一个永无止境、终身学习的课程；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['fæktər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ;

it	is	the	greatest	educational	factor	that	we	have	;
它	是	这	最	教育	因素	那	我们	有	;

这是我们所拥有的最宝贵的教育资源；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ'breriən][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [gaɪd] .

and	the	librarian	is	becoming	our	most	important	teacher	and	guide	.
和	这	图书管理员	是	成为	我们的	最多	重要的	老师	和	指导	.

图书管理员正逐渐成为我们最重要的老师和向导。

[sɜːr] ['wɔːltər] ['bɛzənt] .

SIR	WALTER	BESANT	.
先生	沃尔特	贝桑特	.

沃尔特·贝赞特爵士。

[wʌt] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [dʌz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn]

WHAT	A	LIBRARY	DOES	FOR	A	TOWN
什么	一个	图书馆	做	为了	一个	镇

图书馆对城镇的作用

[wʌn] [kəm'pliːts] [ɪts][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , ['kæriɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['pɜːrmənənt]['vælјuː]

1	Completes	its	educational	equipment	,	carrying	on	and	giving	permanent	value
1	完成	它是	教育	设备	,	携带	在	和	给予	永恒的	价值

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .

to	the	work	of	the	schools	.
到	这	工作	的	这	学校	.

完善了教育设备，继续开展学校工作，并赋予其永久价值。

[ˌtuːˈtuː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði][best][ɪn]

2	Gives	the	children	of	all	classes	a	chance	to	know	and	love	the	best	in
2	给予	这	孩子们	的	全部	课程	一个	机会	到	知道	和	爱	这	最好的	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

2 让各个阶层的孩子都有机会了解和喜爱文学中最优秀的作品。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fjuː] .

Without	the	public	library	such	a	chance	is	limited	to	the	very	few	.
没有	这	民众	图书馆	这样的	一个	机会	是	有限的	到	这	非常	很少	.

如果没有公共图书馆，这样的机会就仅限于极少数人。

[θriː]['minimaiziz][ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði]

3	Minimizes	the	sale	and	reading	of	vicious	literature	in	the
3	最小化	这	销售	和	阅读	的	恶毒	文学	在	这

[kəˈmjuːnəti] ,

community	,
社区	,

3. 最大程度减少社区内有害书籍的销售和阅读。

[ðʌs] [prəˈmoʊtɪŋ] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [helθ] .

thus	promoting	mental	and	moral	health	.
因此	推广	精神的	和	道德	健康	.

从而促进心理和道德健康。

[fɔːr] [ɪˈfekts] [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [tuː; tə] ['evri] ['riːdər] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

4	Effects	a	great	saving	in	money	to	every	reader	in	the	community	.
4	效果	一个	伟大的	保存	在	钱	到	每一个	读者	在	这	社区	.

4. 为社区中的每一位读者节省一大笔钱。

[ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmən]

The	library	is	the	application	of	common
这	图书馆	是	这	应用	的	常见的

该库是通用应用程序。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[sens] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [səˈplaɪ] [ænd; ənd][dɪˈmænd] .

sense	to	the	problem	of	supply	and	demand	.
感觉	到	这	问题	的	供应	和	要求	.

对供求问题有合理的认识。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['riːdər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][kɔːst][frʌm; frəm] -

Through	it	every	reader	in	the	town	can	secure	at	a	given	cost	from	100
通过	它	每一个	读者	在	这	镇	能	安全的	在	一个	给定	成本	从	-

[tuː; tə] - [taɪmz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['stʌdi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [baɪ] ['æktɪŋ]

to	1000	times	the	material	for	reading	or	study	that	he	could	secure	by	acting
到	-	时代	这	材料	为了	阅读	或者	学习	那	他	可以	安全的	经过	表演

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

individually	.
单独	.

通过这种方式，镇上的每个读者都可以以一定的成本获得相当于他单独行动所能获得的阅读或学习资料的 100 到 1000 倍。

[faɪv] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] , [sekts][ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

5	Appealing	to	all	classes	,	sects	and	degrees	of	intelligence	,
5	上诉	到	全部	课程	,	教派	和	学位	的	智力	,

5. 吸引所有阶层、教派和智力水平的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['juːnɪfaɪɪŋ]['fæktər][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .

it	is	a	strong	unifying	factor	in	the	life	of	a	town	.
它	是	一个	强的	统一	因素	在	这	生活	的	一个	镇	.

它是城镇生活中一个强大的凝聚因素。

[sɪks][ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [taʊn] , [haʊ'evər] [pʊr] [ɔːr]['aɪsəleɪtɪd] ,

6	The	library	is	the	one	thing	in	which	every	town	,	however	poor	or	isolated	,
6	这	图书馆	是	这	一	事物	在	哪个	每一个	镇	,	然而	贫穷的	或者	孤立	,

6 图书馆是每个城镇，无论多么贫穷或偏远，都拥有的唯一场所。

[kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti][kæn; kən]

can	have	something	as	good	and	inspiring	as	the	greatest	city	can
能	有	某物	作为	好的	和	鼓舞人心	作为	这	最	城市	能

['ɔːfər] .

offer	.
提供	.

可以拥有像最伟大的城市所能提供的一样美好而鼓舞人心的事物。

['niːðər] ['bɔːstən; 'bɑːstən][nɔːr] [nuː] [jɔːk] [kæn; kən][prə'vaɪd] ['betər] [bʊks] [tuː; tə][ɪts] ['riːdɝz] [ðæn; ðən]

Neither	Boston	nor	New	York	can	provide	better	books	to	its	readers	than
两者都不	波士顿	也不	新的	约克	能	提供	更好的	图书	到	它是	读者	比

[ðə; ði] ['hʌmbl] [taʊn] ['laɪbreri][kæn; kən] ['iːzəli] [oʊn] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] .

the	humblest	town	library	can	easily	own	and	supply	.
这	最谦逊的	镇	图书馆	能	容易地	自己的	和	供应	.

波士顿和纽约都无法为读者提供比最简陋的城镇图书馆更容易拥有和提供的书籍更好的书籍。

['sɛvən] ['sloʊli] [bʌt; bət] [ɪn'evɪtəbli] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

7	Slowly	but	inevitably	raises	the	intellectual	tone	of	a	place	.
7	缓慢地	但	不可避免地	提高	这	知识分子	语气	的	一个	地方	.

7 缓慢但不可避免地提升一个地方的知识氛围。

[eɪt] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['vælјuː][ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

8	Adds	to	the	material	value	of	property	.
8	添加	到	这	材料	价值	的	财产	.

8. 增加房产的物质价值。

['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ['nevər] [feɪl][tuː; tə]['ædvərtaɪz][ðə; ði]

Real	estate	agents	in	the	suburbs	of	large	cities	never	fail	to	advertise	the
真实的	财产	代理人	在	这	郊区	的	大的	城市	绝不	失败	到	广告	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri] ,

presence	of	a	library	,
在场	的	一个	图书馆	,

大城市郊区的房地产经纪人总会在广告中强调附近有图书馆。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] , [æz; əz] ['gɪvɪŋ] ['ædɪd] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːts][ɔːr] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [hæv; həv]

if	there	be	one	,	as	giving	added	value	to	the	lots	or	houses	they	have
如果	那里	是	一	,	作为	给予	额外	价值	到	这	很多	或者	房屋	他们	有

[fɔːr; fər] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

如果有的话，这可以为他们待售的地块或房屋增加附加值。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['laɪbrɛˌriːz] .

A	.	W	.	in	NEW	YORK	LIBRARIES	.
一个	.	W	.	在	新的	约克	图书馆	.

AW 在纽约图书馆。

['helpf(ə)l] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ] ['laɪbrɛˌriːz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

HELPFUL	THINGS	DONE	BY	LIBRARIES	FOR	TEACHERS	AND	CHILDREN
有帮助	事物	完毕	经过	图书馆	为了	教师	和	孩子们

图书馆为教师和儿童所做的有益之事

[wʌn] ['greɪdɪd] [lɪsts] (['sʌmtaɪmz] ['ænəteɪtɪd]) [ʌv; əv] [bʊks] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd]

1	Graded	lists	(	sometimes	annotated	)	of	books	suitable	for	children	are	printed
1	已评分	列表	(	有时	带注释的	)	的	图书	合适的	为了	孩子们	是	打印

[æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z]['faɪndɪŋ] [lɪsts] .

as	part	of	the	library's	finding	lists	.
作为	部分	的	这	图书馆的	寻找	列表	.

图书馆的检索清单中印有适合儿童阅读的分级书单（有时附有注释）。

[ˌtu:'tu:] ['bulitinz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] .

2	Bulletins	of	books	for	special	days	are	printed	.
2	公告	的	图书	为了	特别的	天	是	打印	.

2. 印发特殊日子的书籍公告。

[θri:] [lɪsts] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] .

3	Lists	of	books	on	special	subjects	are	printed	.
3	列表	的	图书	在	特别的	主题	是	打印	.

3. 印制专题书籍清单。

[fɔ:r]['tɑ:pɪks] ['bi:ɪŋ] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ɑ:r; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['speʃ(ə)l] [ɪg'zɪbɪts] [æt; ət][ðə; ði]

4	Topics	being	studied	in	the	schools	are	illustrated	by	special	exhibits	at	the
4	主题	存在	研究	在	这	学校	是	插图	经过	特别的	展品	在	这

['laɪbrɛˌri:z] .

libraries	.
图书馆	.

4 学校正在研究的主题通过图书馆的专题展览进行阐释。

[faɪv] ['stʌdi] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z][ɑ:r; ər] [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

5	Study	rooms	in	the	libraries	are	maintained	for	the	pupils	of	the
5	学习	房间	在	这	图书馆	是	维持	为了	这	学生	的	这

[haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] ['græmər] [greɪdz] .

high	schools	and	the	higher	grammar	grades	.
高的	学校	和	这	更高	语法	成绩	.

图书馆内设有 5 间自习室，供高中生和高年级文法学校的学生使用。

[sɪks] ['tʃɪldrənz] [ɔ:r] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z] ,

6	Children's	or	young	people's	rooms	are	maintained	at	the	libraries	,
6	孩子们的	或者	年轻的	人们的	房间	是	维持	在	这	图书馆	,

图书馆设有6间儿童或青少年阅览室，

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [kʌm] ['ɪntu:]['pɜ:rsən(ə)l]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪnd] ['tʃɪldrənz]

where	the	children	may	come	into	personal	contact	with	a	trained	children's
在哪里	这	孩子们	可能	来	进入	个人的	接触	和	一个	受过训练	孩子们的

[laɪ'breriən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n]['oʊpən] [ʃelvz] .

librarian	and	with	hundreds	of	books	on	open	shelves	.
图书管理员	和	和	数百	的	图书	在	打开	货架	.

孩子们可以与训练有素的儿童图书管理员进行面对面的交流，还可以接触到开放式书架上的数百本书籍。

['sɛvən] ['stɔ:ri] ['aʊərz] [ɔ:r] ['ri:diŋz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [kən'dʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z] .

7	Story	hours	or	readings	for	children	are	conducted	at	the	libraries	.
7	故事	小时	或者	阅读	为了	孩子们	是	实施	在	这	图书馆	.

图书馆会举办儿童故事会或朗读会。

[eɪt] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['refrəns] [wɜ:rk] , [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['laɪbrɛˌri:z] ,

8	Training	in	reference	work	,	in	the	use	of	books	and	libraries	,
8	训练	在	参考	工作	,	在	这	使用	的	图书	和	图书馆	,

8. 参考咨询工作培训，包括书籍和图书馆的使用。

[ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [lɪsts] , [kɑ:rd]['kætəlɔ:gz] ,

in	the	use	of	finding	lists	,	card	catalogs	,
在	这	使用	的	寻找	列表	,	卡片	产品目录	,

在使用查找清单、卡片目录时，

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˈindeksis] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɪz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˈlaɪbreri] [əˈsɪstənts] : ([ə; eɪ]) [tuː; tə] [ˈtiːtʃərz] [æt; ət]
indexes , etc . , is given by library assistants : (a) to teachers at
索引 , ETC . , 是 给定 经过 图书馆 助理 : (一个) 到 教师 在
[ðə; ði][ˈlaɪbreri] ;
the library ;
这 图书馆 ;

索引等资料由图书馆助理提供：(a) 给图书馆的教师；

([biː]) [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪbreri][tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈpjuːp(ə)lz][ænd; ənd] [ˈklæsɪz] [ðæt] [kʌm] [ðer; ðər] ;
(b) at the library to individual pupils and classes that come there ;
(b) 在 这 图书馆 到 个人 学生 和 课程 那 来 那里 ;

(b) 在图书馆向到访的个别学生和班级开放；

([siː]) [æt; ət][ðə; ði] [skuːlz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
(c) at the schools to the pupils in their rooms .
(c) 在 这 学校 到 这 学生 在 他们的 房间 .

(c) 在学校里，给学生们上课。

[naɪn] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ˌbibliˈɔgrəfiz] ,
9 Lectures on classification , bibliographies ,
9 讲座 在 分类 , 参考书目 ,

9讲：分类、书目

[ænd; ənd][ˈkætəlɔːgz][ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][baɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbreri][stɑːf][fɔːr; fər] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd]
and catalogs are given by members of the library staff for teachers and
和 产品目录 是 给定 经过 成员 的 这 图书馆 职员 为了 教师 和
[ˈnɔːrm(ə)l] [skuːl] [ˈstjʊdnts] .
normal school students .
普通的 学校 学生 .

图书馆工作人员会向教师和普通学校学生提供目录。

- [ˈspeʃ(ə)l] [ˈstʌdi] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [ˈtiːtʃərz] [ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd] .
10 Special study rooms for teachers are provided .
- 特别的 学习 房间 为了 教师 是 假如 .

设有10间教师专用自习室。

- [ˈspeʃ(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [kəˈlekʃənz] [ɑːr; ər] [ʃelvd] [fɔːr; fər][juːz][baɪ][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] .
11 Special educational collections are shelved for use by the teachers .
- 特别的 教育 收藏 是 搁置 为了 使用 经过 这 教师 .

11 套特殊教育藏书供教师使用。

- [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][əˈbaʊt] - [bʊks] ([ˈtrævlɪŋ] [ˈlaɪbrɛˌriːz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]) [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [baɪ]
12 Cases of about 50 books (traveling libraries as it were) are prepared by
- 案例 的 关于 - 图书 (旅行 图书馆 作为 它 是) 是 准备 经过
[ˈlaɪbrɛˌriːz][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ˈskuːlruːmˌˈskuːlrʊm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [les] ,
libraries and sent to schoolrooms to remain for a year or less ,
图书馆 和 发送 到 教室 到 保持 为了 一个 年 或者较少的 ,

图书馆准备了12箱约50本书（相当于流动图书馆），送到教室，存放一年或更短时间。

[ˈtiːtʃərz] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [bʊks] [fɔːr; fər][hoʊm][juːz] .
teachers to issue books for home use .
教师 到 问题 图书 为了 家 使用 .

教师可将书籍发放给学生带回家使用。

- [bræntʃ] ['riːdɪŋ] — [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] — [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]['oʊpənd][ɪn] [skuːlz] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

13	Branch	reading	—	and	delivery	—	rooms	are	opened	in	schools	,	in	charge
-	分支	阅读	—	和	送货	—	房间	是	打开	在	学校	,	在	收费

[ʌv; əv]['laɪbreri] [ə'sɪstənts] ,

of	library	assistants	,
的	图书馆	助理	,

13. 在学校开设分馆阅览室（兼取书室），由图书馆助理负责管理。

[wɪð; wɪθ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ]

with	supply	of	books	on	hand	for	circulation	and	facilities	for	drawing
和	供应	的	图书	在	手	为了	循环	和	设施	为了	绘画

['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]['laɪbreri] .

others	from	the	main	library	.
其他的	从	这	主要的	图书馆	.

备有可供借阅的图书，并具备从主图书馆借阅其他图书的条件。

- [ə'sɪstənt] [laɪb'reərɪənz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [skuːlz] .

14	Assistant	librarians	are	placed	in	charge	of	work	with	schools	.
-	助手	图书管理员	是	放置	在	收费	的	工作	和	学校	.

14名助理图书管理员负责与学校合作。

- [ɪn][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [kəm'pliːt] [bræntʃ] ['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [skuːlz] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts]

15	In	large	cities	complete	branch	libraries	are	established	in	schools	on	the	outskirts
-	在	大的	城市	完全的	分支	图书馆	是	已确立的	在	学校	在	这	郊区

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] .

of	the	cities	.
的	这	城市	.

15 在大城市，城市郊区的学校里会设立完整的图书馆分馆。

- ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][veɪ'keɪʃ(ə)n] [skuːlz] .

16	Special	collections	of	books	are	furnished	to	vacation	schools	.
-	特别的	收藏	的	图书	是	提供	到	假期	学校	.

16. 为假期学校提供16套特藏书籍。

- ['speʃ(ə)l][kɑːrdz][ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['tiːtʃərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [drɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

17	Special	cards	are	issued	to	teachers	on	which	they	may	draw	more	than	the
-	特别的	牌	是	发布	到	教师	在	哪个	他们	可能	画	更多的	比	这

['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

usual	number	of	volumes	at	a	time	.
通常	数字	的	卷	在	一个	时间	.

17. 向教师发放特殊卡，教师可以一次性借阅比平时更多的书籍。

- ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [p'rɪnsəplz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər] (

18	Teachers	and	principals	are	allowed	to	draw	a	number	of	volumes	for	(
-	教师	和	校长	是	允许	到	画	一个	数字	的	卷	为了	(

[ə; eɪ]) ['riːdɪŋ] [baɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] ;

a	)	reading	by	children	at	school	;
一个	)	阅读	经过	孩子们	在	学校	;

18 教师和校长可以绘制一定数量的书籍供（a）在学校供儿童阅读；

([biː]) ['riːdɪŋ] [baɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hoʊm] .

(	b	)	reading	by	children	at	home	.
(	b	)	阅读	经过	孩子们	在	家	.

（b）儿童在家阅读。

['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] .

PUBLIC	LIBRARIES	.
民众	图书馆	.

公共图书馆。

['laɪbrɛˌriːz] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌbenɪ'fækʃn]

LIBRARIES	,	A	PUBLIC	BENEFACTION
图书馆	,	一个	民众	慈善

图书馆，一项公共福利

[ə; eɪ]['laɪbreri][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌltʃərd] [fjuː] ;

A	library	is	not	a	luxury	;	it	is	not	for	the	cultured	few	;
一个	图书馆	是	不是	一个	奢华	;	它	是	不是	为了	这	有文化的	很少	;

图书馆不是奢侈品，也不是少数有文化人士的专属；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ;

it	is	not	merely	for	the	scientific	;
它	是	不是	仅仅	为了	这	科学	;

这不仅仅是为了科学；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kʌlt][ɔːr] [ɪk'skluːsɪv] ['lɪtəreri] [set] .

it	is	not	for	any	intellectual	cult	or	exclusive	literary	set	.
它	是	不是	为了	任何	知识分子	邪教	或者	独家的	文学	放	.

它并非为任何知识分子小圈子或专属文学群体而设。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [brɔːd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['pʌblɪk] [ˌbenɪ'fækʃn] .

It	is	a	great	,	broad	,	universal	public	benefaction	.
它	是	一个	伟大的	,	广阔	,	普遍的	民众	慈善	.

这是一项伟大、广泛、普惠的公共福利。

[ˌaɪ 'tiː][lɪfts][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

It	lifts	the	entire	community	;	it	is	the	right	arm	of	the	intellectual
它	电梯	这	全部的	社区	;	它	是	这	正确的	手臂	的	这	知识分子

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

development	of	the	people	,
发展	的	这	人们	,

它提升了整个社会；它是人民智力发展的有力保障。

['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

ministering	to	the	wants	of	those	who	are
服侍	到	这	想要	的	那些	WHO	是

满足那些人的需求

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɔːl'redi] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

already	educated	and	spreading	a	universal	desire	for	education	.
已经	受过教育	和	传播	一个	普遍的	欲望	为了	教育	.

已经受过教育，并传播普遍的教育愿望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] ,

It	is	the	upper	story	of	the	public	school	system	,
它	是	这	上	故事	的	这	民众	学校	系统	,

这是公立学校系统的上层建筑，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld] [wer'ɪn] [raɪp] [s'kɒləz] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [fʊlər] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər]

while	it	is	a	broad	field	wherein	ripe	scholars	may	find	a	fuller	training	for
尽管	它	是	一个	广阔	场地	其中	成熟	学者们	可能	寻找	一个	更丰满	训练	为了

[ðer; ðər] [ɔːl'redi] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['fækltiz] .

their	already	highly	developed	faculties	.
他们的	已经	高度	发达	学院	.

这是一个广阔的领域，成熟的学者可以在这里找到更全面的训练，以充分发挥他们已经高度发达的才能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ]['splendɪd] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]

It	is	above	all	a	splendid	instrument	for	the	education	and	culture	of
它	是	多于	全部	一个	灿烂	乐器	为了	这	教育	和	文化	的

[ðoʊz] [væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv]

those	vast	masses	of	boys	and	girls	that	are	denied	the	high	privileges	of
那些	广阔的	群众	的	男孩们	和	女孩们	那	是	否认	这	高的	特权	的

[ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .

the	systematic	training	of	the	schools	.
这	系统	训练	的	这	学校	.

首先，它是为那些被剥夺了接受学校系统培训的宝贵机会的广大男孩女孩提供教育和文化的绝佳工具。

[siː] . [siː] . [θætʃ] .

C	.	C	.	THACH	.
C	.	C	.	塔奇	.

CC THACH。

[ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

The	function	of	the	library	as	an	institution	of	society	,
这	功能	的	这	图书馆	作为	一个	机构	的	社会	,

图书馆作为社会机构的功能

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] [baɪ]

is	the	development	and	enrichment	of	human	life	in	the	entire	community	by
是	这	发展	和	丰富	的	人类	生活	在	这	全部的	社区	经过

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

bringing	to	all	the	people	the	books	that	belong	to	them	.
带来	到	全部	这	人们	这	图书	那	属于	到	他们	.

是通过将属于所有人的书籍带给所有人，从而促进整个社区人类生活的发展和丰富。

[sə'ləumi] ['kʌtlər] ['fɛrˌtʃaɪld] .

SALOME	CUTLER	FAIRCHILD	.
莎乐美	卡特勒	费尔柴尔德	.

萨洛梅·卡特勒·费尔柴尔德。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]

MEANING	OF	THE	PUBLIC	LIBRARY
意义	的	这	民众	图书馆

公共图书馆的意义

['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Cities	and	towns	are	now	for	the	first	time	,	and	chiefly	in	this	country	,
城市	和	城镇	是	现在	为了	这	第一的	时间	,	和	主要	在	这	国家	,

城市和城镇现在第一次，尤其是在这个国家，

[ɪ'rɛktɪŋ] ['ɔːltəz] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [gʊd] ['feloʊʃɪp] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] .

erecting	altars	to	the	gods	of	good	fellowship	,	joy	and	learning	.
竖立	祭坛	到	这	神	的	好的	奖学金	,	喜悦	和	学习	.

为友谊、欢乐和学问之神设立祭坛。

[ðiːz] ['ɔːltəz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] .

These	altars	are	our	public	libraries	.
这些	祭坛	是	我们的	民众	图书馆	.

这些祭坛就是我们的公共图书馆。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] , ['aʊər; ɑːr] [hɔːlz] [ʌv; əv]

We	had	long	ago	our	buildings	of	city	and	state	,	our	halls	of
我们	有	长的	前	我们的	建筑物	的	城市	和	状态	,	我们的	大厅	的

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

legislation	,
立法	,

我们很久以前就有了城市和国家的办公大楼，有了立法机构的大厅。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

our	courts	of	justice	.
我们的	法院	的	正义	.

我们的法院。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɔːl] [spiːk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] ['rɔːŋduːɪŋ] , [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] ,

But	these	all	speak	more	or	less	of	wrongdoing	,	of	justice	and	injustice	,
但	这些	全部	说话	更多的	或者	较少的	的	不当行为	,	的	正义	和	不公正	,

[ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] .

of	repression	.
的	抑制	.

但这些或多或少都与不法行为、正义与不义、压迫有关。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʌtʃ] [ɑːn] ['pɑːrtəznʃɪp] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

Most	of	them	touch	on	partisanship	and	bitterness	of	feeling	.
最多	的	他们	触碰	在	党派倾向	和	苦味	的	感觉	.

它们大多涉及党派之争和怨恨的情绪。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] , [sɪns] ['meni] ['sentʃəriz] , [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] ,

We	have	had	,	since	many	centuries	,	in	all	our	cities	,
我们	有	有	,	自从	许多	几个世纪	,	在	全部	我们的	城市	,

几个世纪以来，在我们所有的城市里，我们一直都有……

[ðə; ði] ['meni] ['miːtɪŋ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] — ['aʊər; ɑːr] ['tʃæpəlz] , [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

the	many	meeting	places	of	religious	sects	—	our	chapels	,	churches	and
这	许多	会议	地方	的	宗教	教派	—	我们的	小教堂	,	教堂	和

[kə'θiːdrəlz] .

cathedrals	.
大教堂	.

宗教派别的众多聚会场所——我们的小教堂、教堂和大教堂。

[ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,

They	stand	for	so	much	that	is	good	,
他们	站立	为了	所以	很多	那	是	好的	,

它们代表着很多美好的事物，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] [tə'geðər] [ðə; ði] [kə'mjʊnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] .

but	they	have	not	brought	together	the	communities	in	which	they	are	placed	.
但	他们	有	不是	带来	一起	这	社区	在	哪个	他们	是	放置	.

但他们并没有将他们所在的社区团结起来。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][best][laɪf][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

A	church	is	not	always	the	center	of	the	best	life	of	all	who	live	within	the
一个	教会	是	不是	总是	这	中心	的	这	最好的	生活	的	全部	WHO	居住	之内	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts]['spaɪər] .

shadow	of	its	spire	.
阴影	的	它是	尖塔	.

教堂并不总是生活在其尖顶之下的人们美好生活的中心。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] ['tɛmpəlz] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]

For	several	generations	we	have	been	building	temples	to	the	gods	of
为了	一些	几代人	我们	有	到过	建筑	寺庙	到	这	神	的

['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] — ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] .

learning	and	good	citizenship	—	our	schools	.
学习	和	好的	国籍	—	我们的	学校	.

几代以来，我们一直在为学习和良好公民精神之神建造神庙——我们的学校。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɜːrpəs]

And	they	have	come	nearer	to	bringing	together	for	the	highest	purpose
和	他们	有	来	更近	到	带来	一起	为了	这	最高	目的

[ðə; ði][best] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

the	best	impulses	of	all	of	us	than	have	any	other	institutions	.
这	最好的	冲动	的	全部	的	我们	比	有	任何	其他	机构	.

与其他任何机构相比，它们更接近于将我们所有人最美好的愿望为了最高目标而结合起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][nɑːt] [jet] , [æz; əz][sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [fɔːr; fər][bəuθ][oʊld][ænd; ənd]

But	they	are	all	not	yet	,	as	some	day	they	will	be	,	for	both	old	and
但	他们	是	全部	不是	然而	,	作为	一些	天	他们	将要	是	,	为了	两个都	老的	和

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

但就目前而言，无论老少，都还没有达到那种程度，总有一天会达到那种程度。

[ðen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] ,

Then	they	speak	of	discipline	,	of	master	and	pupil	,
然后	他们	说话	的	纪律	,	的	掌握	和	瞳孔	,

然后他们谈到了纪律，谈到了师徒关系，

[ɪn'sted] ['oʊnli][ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['feloʊʃɪp] [ɪn] ['stʌdiz] .

instead	only	of	pure	and	simple	fellowship	in	studies	.
反而	仅有的	的	纯的	和	简单的	奖学金	在	研究	.

而不仅仅是单纯的学术交流。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['bɪldɪŋ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]

And	so	we	are	for	the	first	time	in	all	history	,	building	,	in	our
和	所以	我们	是	为了	这	第一的	时间	在	全部	历史	,	建筑	,	在	我们的

['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] ,

public	libraries	,
民众	图书馆	,

因此，在历史上第一次，我们正在公共图书馆中建造……

['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['wɪzdəm] ['kɑːmən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

temples	of	happiness	and	wisdom	common	to	us	all	.
寺庙	的	幸福	和	智慧	常见的	到	我们	全部	.

幸福与智慧的殿堂，属于我们所有人。

[noʊ] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][hæz; həz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɪz][soʊ][waɪd][ɪn][ɪts][skoʊp] ;

No	other	institution	which	society	has	brought	forth	is	so	wide	in	its	scope	;
不	其他	机构	哪个	社会	有	带来	前进	是	所以	宽的	在	它是	范围	;

社会所创立的任何其他机构，其范围都无法与之相比；

[soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][ɪts] [ə'piːl] ; [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

so	universal	in	its	appeal	;	so	near	to	every	one	of	us	;
所以	普遍的	在	它是	上诉	;	所以	靠近	到	每一个	一	的	我们	;

它具有如此普遍的吸引力；它与我们每个人都如此贴近；

[soʊ][ɪn'vaɪtɪŋ][tuː; tə][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ; [soʊ][fɪt][tuː; tə] [tiːtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['ærəgəns] ,

so	inviting	to	both	young	and	old	;	so	fit	to	teach	,	without	arrogance	,
所以	邀请	到	两个都	年轻的	和	老的	;	所以	合身	到	教	,	没有	傲慢	,

对老少皆宜；非常适合教学，而且不傲慢。

[ðə; ði]['ɪgnərənt] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] , [ðə; ði]['waɪzɪst] .

the	ignorant	and	,	without	faltering	,	the	wisest	.
这	无知	和	,	没有	摇摇欲坠	,	这	最明智的	.

无知者，以及毫不动摇的智者。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][æk'tɪvətiz] [ðæt] [meɪk] [fɔ:r; fər]

The	public	library	is	to	be	the	center	of	all	the	activities	that	make	for
这	民众	图书馆	是	到	是	这	中心	的	全部	这	活动	那	制作	为了

['soʊʃ(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

social	efficiency	.
社会的	效率	.

公共图书馆将成为所有促进社会效率的活动的中心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [tu:; tə][baɪnd]['ɪntu:][wʌn]['sɪvɪk] [hoʊl] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ]

It	is	to	do	more	to	bind	into	one	civic	whole	and	to	develop	the	feeling
它	是	到	做	更多的	到	绑定	进入	一	公民	所有的	和	到	发展	这	感觉

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][noʊ] [mi:n] ['sɪti] ,

that	you	are	citizens	of	no	mean	city	,
那	你	是	公民	的	不	意思是	城市	,

这是为了更好地将大家凝聚成一个公民整体，并培养大家作为一座非凡城市的公民的自豪感。

[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] [jet] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔ:r][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən][æz; əz]

than	any	other	institution	you	have	yet	established	or	than	we	can	as
比	任何	其他	机构	你	有	然而	已确立的	或者	比	我们	能	作为

[jet] [kən'si:v] .

yet	conceive	.
然而	构想	.

比你迄今为止建立的任何其他机构，或者我们目前能够设想的任何其他机构都要好。

[dʒeɪ] . [si:] . ['deɪnə] .

J	.	C	.	DANA	.
J	.	C	.	达娜	.

JC DANA。

['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌri:z] , [ə; eɪ] [wɜ:rld] - [waɪd] ['mu:vmənt]

PUBLIC	LIBRARIES	,	A	WORLD	-	WIDE	MOVEMENT
民众	图书馆	,	一个	世界	-	宽的	移动

公共图书馆，一场全球运动

[ðə; ði][wɜ:rld] - [waɪd]['laɪbreri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][fju:] ['jɪrz] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][ɪn]

The	world	-	wide	library	movement	of	the	past	few	years	is	an	important	factor	in
这	世界	-	宽的	图书馆	移动	的	这	过去的	很少	年	是	一个	重要的	因素	在

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜ:rld] .

the	educational	world	.
这	教育	世界	.

近几年来席卷全球的图书馆运动是教育界的一个重要因素。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ɪz] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ʌv; əv][ðə; ði]

The	public	library	is	now	recognized	as	one	of	the	most	effective	of	the
这	民众	图书馆	是	现在	认可	作为	一	的	这	最多	有效的	的	这

[prɪ'ventɪv] ['meʒərz] ['ædvəkeɪt；-ət][baɪ]['mɑ:dərn]['soʊʃ(ə)l] ['stjʊdnts] .

preventive	measures	advocated	by	modern	social	students	.
预防	措施	倡导者	经过	现代的	社会的	学生	.

公共图书馆现在被认为是现代社会学者倡导的最有效的预防措施之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv]['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə'fɔ:d]

It	is	considered	an	essential	part	of	any	system	of	public	education	,	affording
它	是	经过考虑的	一个	基本的	部分	的	任何	系统	的	民众	教育	,	负担得起

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

opportunity	for	self	-	education	,
机会	为了	自己	-	教育	,

它被认为是任何公共教育体系的重要组成部分，为学生提供了自学的机会。

[ænd; ənd] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sku:l] [laɪf] .

and	supplementing	the	average	five	years	of	school	life	.
和	补充	这	平均的	五	年	的	学校	生活	.

并作为五年平均学校生活的补充。

['edʒʊkeɪtəz] [naʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] ['ɔfɝz] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Educators	now	realize	that	the	school	offers	but	the	beginning	of	education	,
教育工作者	现在	意识到	那	这	学校	优惠	但	这	开始	的	教育	,

教育工作者现在意识到，学校提供的仅仅是教育的开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][ɪts] ['nesəseri] ['kɑːmplɪment] [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] .

and	that	the	library	is	its	necessary	complement	and	supplement	.
和	那	这	图书馆	是	它是	必要的	补充	和	补充	.

图书馆是图书馆的必要补充和延伸。

[ðɪs] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['laɪbreri] [fə'sɪlətiz] [hæz; həz] ['greɪtli] ['influənst] [skuːl] [wɜːrk] ,

This	increase	of	library	facilities	has	greatly	influenced	school	work	,
这	增加	的	图书馆	设施	有	非常	影响	学校	工作	,

图书馆设施的增加对学校工作产生了很大影响。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['tiːtʃərz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tiːtʃ] [wʌt]

in	bringing	home	to	teachers	the	fact	that	it	is	as	important	to	teach	what
在	带来	家	到	教师	这	事实	那	它	是	作为	重要的	到	教	什么

[tuː; tə] [riːd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [riːd] .

to	read	as	to	give	children	the	ability	to	read	.
到	读	作为	到	给	孩子们	这	能力	到	读	.

让教师们明白，教孩子读什么和培养孩子的阅读能力同样重要。

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

The	library	of	to	-	day	is	not	wholly	for	recreation	,	but	it	is	the
这	图书馆	的	到	-	天	是	不是	完全	为了	娱乐	,	但	它	是	这

['piːpəlz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

people's	university	.
人们的	大学	.

今天的图书馆不再完全是娱乐场所，而是人民的大学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ,

It	is	entitled	to	the	same	consideration	which	is	given	to	the	public	schools	,
它	是	标题	到	这	相同的	考虑	哪个	是	给定	到	这	民众	学校	,

它理应享有与公立学校同等的待遇。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

and	to	the	same	sort	of	support	.
和	到	这	相同的	种类	的	支持	.

并给予同样的帮助。

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz]['præktɪk(ə)l][men][ʌv; əv] [ə'ferz]

The	whole	conception	of	the	library	has	changed	as	practical	men	of	affairs
这	所有的	概念	的	这	图书馆	有	已更改	作为	实际的	男人	的	事务

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ək'sesəb(ə)l]

have	come	to	the	realization	of	the	fact	that	they	must	have	accessible
有	来	到	这	实现	的	这	事实	那	他们	必须	有	可访问

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][pæst] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

the	records	of	past	experience	and	experiments
这	记录	的	过去的	经验	和	实验

.

:

.

随着务实的商界人士逐渐意识到他们必须能够查阅过去的经验和实验记录，图书馆的整个概念也发生了改变。

['ɔːrəgən] ['laɪbreri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

OREGON	LIBRARY	COMMISSION	.
俄勒冈州	图书馆	委员会	.

俄勒冈州图书馆委员会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]
THE PUBLIC LIBRARY
这 民众 图书馆

公共图书馆

[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːv] [ɪn]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] .
We all believe in public libraries .
我们 全部 相信 在 民众 图书馆 .

我们都相信公共图书馆。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['laɪbreri][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get] " [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
We frequently discuss the library we are to get " bye and bye .
我们 频繁地 讨论 这 图书馆 我们 是 到 得到 " 再见 和 再见 .

我们经常讨论我们要去的图书馆，“再见”。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn]
" We do not find that it is helping the boys and girls who are growing up in
" 我们 做 不是 寻找 那 它 是 帮助 这 男孩们 和 女孩们 WHO 是 生长 向上 在
['aʊər; ɑːr] [taʊn] [naʊ] .
our town now .
我们的 镇 现在 .

“我们发现它对我们镇上正在成长的男孩女孩们并没有帮助。”

[wɪl] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Will the next generation need it more than this ?
将要 这 下一个 一代 需要 它 更多的 比 这 ?

下一代会比这一代更需要它吗?

[wɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][biː; bi] ['dɪrɝ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz]
Will the children of the next generation be dearer to us than the boys
将要 这 孩子们 的 这 下一个 一代 是 更贵 到 我们 比 这 男孩们
[ænd; ənd]['gɝːlz] [ðæt] [naʊ] [tʃɪr] ['aʊər; ɑːr]['faɪəˌsaɪdz] ?
and girls that now cheer our firesides ?
和 女孩们 那 现在 欢呼 我们的 炉边 ?

下一代的孩子会比现在在我们炉火旁欢笑的男孩女孩们更让我们喜爱吗?

[wɪl] [ðeɪ] [juːz][ə; eɪ]['laɪbreri] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['perənts] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [sʌtʃ]
Will they use a library better because their parents have not had such
将要 他们 使用 一个 图书馆 更好的 因为 他们的 父母 有 不是 有 这样的
['prɪvəlɪdʒɪz] ?
privileges ?
特权 ?

因为他们的父母没有这样的机会，他们会不会更好地利用图书馆?

[wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][ə; eɪ]['laɪbreri] , [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]
We all want a library , for ourselves , for our neighbors , for the good
我们 全部 想 一个 图书馆 , 为了 我们自己 , 为了 我们的 邻居 , 为了 这 好的
[neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .
name of our village .
姓名 的 我们的 村庄 .

我们都想要一座图书馆，为了我们自己，为了我们的邻居，为了我们村庄的良好声誉。

[waɪ] [nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd][biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Why not get it now and be getting the good out of it ?
为什么 不是 得到 它 现在 和 是 获得 这 好的 出去 的 它 ?

为什么不现在就入手，享受它带来的好处呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv]['meθəd] .

It	is	only	a	question	of	method	.
它	是	仅有的	一个	问题	的	方法	.

这只是方法问题。

[ðə; ði]['laɪbreri] [wen] [bɪlt] [ʃʊd; ʃəd]['benɪfɪt][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

The	library	when	built	should	benefit	all	the	people	,
这	图书馆	什么时候	建造	应该	益处	全部	这	人们	,

图书馆建成后应该造福所有人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	therefore	it	should	be	built	by	all	the	people	.
和	所以	它	应该	是	建造	经过	全部	这	人们	.

因此，它应该由全体人民共同建设。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][help] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['laɪbreri] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]

Give	us	all	a	chance	to	help	,	and	then	the	library	will	belong	to	all	of
给	我们	全部	一个	机会	到	帮助	,	和	然后	这	图书馆	将要	属于	到	全部	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

给我们每个人一个贡献的机会，图书馆就会属于我们所有人。

[wɪs'kɑːnsɪn] [friː] ['laɪbreri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

WISCONSIN	FREE	LIBRARY	COMMISSION	.
威斯康星州	自由的	图书馆	委员会	.

威斯康辛州免费图书馆委员会。

['laɪbrɛˌriːz] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

LIBRARIES	AND	HAPPINESS
图书馆	和	幸福

图书馆与幸福

[ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri][ɪz][tuː; tə][prə'moʊt][ænd; ənd][juː'naɪt] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	great	purpose	of	a	public	library	is	to	promote	and	unite	intelligence	.
这	伟大的	目的	的	一个	民众	图书馆	是	到	推动	和	团结	智力	.

公共图书馆的伟大宗旨是促进和汇聚智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tə'geðər] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

It	brings	together	the	products	of	the	wise	minds	of	the	world	.
它	带来	一起	这	产品	的	这	明智的	思想	的	这	世界	.

它汇集了世界各地智者的智慧结晶。

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['wɪti] [θɪŋz] ['evər] [sed]

It	holds	within	its	walls	a	collection	of	all	the	wise	and	witty	things	ever	said
它	持有	之内	它是	墙壁	一个	收藏	的	全部	这	明智的	和	机智	事物	曾经	说

:
:
:

它收藏了人类历史上所有睿智而诙谐的话语：

[ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][maːrks][ænd; ənd]['indeksis][ænd; ənd] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ɪts] [frendz] .

these	it	marks	and	indexes	and	offers	to	its	friends	.
这些	它	标记	和	索引	和	优惠	到	它是	朋友们	.

它会标记、索引并向其朋友提供这些信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts] [kə'mjuːnəti] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mɪnɪtmæn] ,

It	is	in	its	community	a	sort	of	intellectual	minuteman	,
它	是	在	它是	社区	一个	种类	的	知识分子	民兵	,

在它所在的群体中，它就像一位知识分子义勇军。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [tu:; tə] ['evri] ['kʌmər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

always	ready	to	supply	to	every	comer	something	of	interest	and	pleasure	.
总是	准备好	到	供应	到	每一个	角	某物	的	兴趣	和	乐趣	.

随时准备为每一位来访者提供有趣和令人愉悦的事物。

[ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [gʊd] [bʊks] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] , ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

It	puts	good	books	,	and	no	others	,	into	the	hands	of	children	.
它	放置	好的	图书	,	和	不	其他的	,	进入	这	双手	的	孩子们	.

它只把好书，而不是其他书籍，送到孩子们手中。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ə'baʊt] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd] [ˌɪn'fɔrmz] [ju:; jʊ][ɑ:n]['raiəts][ɪn]['mɑ:skaʊ] .

It	tells	about	Cinderella	and	informs	you	on	riots	in	Moscow	.
它	讲述	关于	灰姑娘	和	通知	你	在	骚乱	在	莫斯科	.

它讲述了灰姑娘的故事，并介绍了莫斯科的骚乱。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɝz] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['mɑ:dərn][dʒə'pæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['venɪs]

It	offers	you	a	novel	of	modern	Japan	and	a	history	of	Venice
它	优惠	你	一个	小说	的	现代的	日本	和	一个	历史	的	威尼斯

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

它为你呈现了一部现代日本小说和一段威尼斯古史。

[ˌaɪ 'ti:] [noʊz] [ə'baʊt][ðə; ði][mɪlk][ɪn][ðə; ði]['kəukə,nʌt] , [ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [naɪl] ,

It	knows	about	the	milk	in	the	cocoanut	,	the	floods	of	the	river	Nile	,
它	知道	关于	这	牛奶	在	这	椰子	,	这	洪水	的	这	河	尼罗河	,

它知道椰子里的奶，也知道尼罗河的洪水，

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [haʊ] [tu:; tə][plæn][ə; eɪ][hoʊm]

the	advantages	of	education	,	the	evils	of	legislation	,	how	to	plan	a	home
这	优势	的	教育	,	这	罪恶	的	立法	,	如何	到	计划	一个	家

, [waɪ] [bred] [wəʊnt][raɪz] ,

,	why	bread	won't	rise	,
,	为什么	面包	惯于	上升	,

教育的优势、立法的弊端、如何规划房屋、面包为什么发不起来

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði]['ment(ə)l] ['feɪlɪŋz] [ðæt] [gɪv] [dʒə'meɪkə][ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlə]

and	can	tell	more	about	the	mental	failings	that	give	Jamaica	and	Venezuela
和	能	告诉	更多的	关于	这	精神的	缺点	那	给	牙买加	和	委内瑞拉

['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['evər] [dri:md] [ʌv; əv] .

trouble	than	most	of	our	congressmen	ever	dreamed	of	.
麻烦	比	最多	的	我们的	国会议员	曾经	梦见	的	.

而且，他对给牙买加和委内瑞拉带来麻烦的心理缺陷的了解，比我们大多数国会议员想象的还要多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['ri:dɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌt]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][laɪf] .

Reading	is	the	short	cut	into	the	heart	of	life	.
阅读	是	这	短的	切	进入	这	心	的	生活	.

阅读是通往人生真谛的捷径。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [frendz] [ə'baʊt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

If	you	are	talking	with	a	group	of	friends	about	,	for	example	,
如果	你	是	说	和	一个	团体	的	朋友们	关于	,	为了	例子	,

例如，如果你正在和一群朋友谈论.....

['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

different	parts	of	the	United	States	,
不同的	部分	的	这	团结的	各州	,

美国的不同地区，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['sɪti][ɔːr] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] ,

and	some	one	happens	to	mention	a	city	or	town	in	which	you	have	lived	,
和	一些	一	发生	到	提到	一个	城市	或者	镇	在	哪个	你	有	居住地	,

如果有人碰巧提到了你曾经居住过的城市或城镇，

[noʊt] [haʊ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] ['kwɪkənz] ,

note	how	your	interest	quickens	,
笔记	如何	你的	兴趣	加速	,

注意你的兴趣是如何迅速增强的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːgər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	how	eager	you	are	to	hear	news	of	the	place	or	to	tell	of	your
和	如何	渴望的	你	是	到	听到	消息	的	这	地方	或者	到	告诉	的	你的

[ɪk'spɪriəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

experience	in	it	.
经验	在	它	.

你多么渴望听到关于这个地方的消息，或者讲述你在那里的经历。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['evri] - [deɪ] [fækt] .

This	is	a	simple	every	-	day	fact	.
这	是	一个	简单的	每一个	-	天	事实	.

这是一个简单的日常事实。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'baʊt] ['eni] ['sʌbdʒekt][ɔːr] [tɔːk]

The	same	thing	you	have	observed	a	thousand	times	about	any	subject	or	talk
这	相同的	事物	你	有	观察到	一个	千	时代	关于	任何	主题	或者	讲话

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fə'mɪliər] .

with	which	you	may	be	familiar	.
和	哪个	你	可能	是	熟悉的	.

对于你可能熟悉的任何主题或谈话，你都已经观察到过上千次同样的事情。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] [dʒʌst][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [raʊnd] !

We	learn	about	many	things	just	by	keeping	alive	and	moving	round	!
我们	学习	关于	许多	事物	只是	经过	保持	活	和	移动	圆形的	!

我们只要活着、四处走动，就能学到很多东西！

[ðoʊz] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][wiː; wi][kɑːnt][help] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

Those	things	we	have	learned	about	we	can't	help	being	interested	in	.
那些	事物	我们	有	学习	关于	我们	不能	帮助	存在	感兴趣的	在	.

我们了解到的那些事物，我们都会不由自主地产生兴趣。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] .

That	is	the	way	we	are	made	.
那	是	这	方式	我们	是	制成	.

我们生来如此。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt] [mɔːr] [θɪŋz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [ɪn] ['nʌmbər] ,

If	we	knew	about	more	things	our	interests	would	be	greater	in	number	,
如果	我们	知道	关于	更多的	事物	我们的	兴趣	会	是	更大的	在	数字	,

如果我们了解的事情更多，我们的兴趣也会更多。

['kiːnər] , [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] ; [wiː; wi] [wʊd] [tɔːk] [mɔːr] , [æsk] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [biː; bi] [mɔːr] [ə'lɜːrt] ,

keener	,	more	satisfying	;	we	would	talk	more	,	ask	more	questions	,	be	more	alert	,
更敏锐	,	更多的	令人满意	;	我们	会	讲话	更多的	,	问	更多的	问题	,	是	更多的	警报	,

[get] [mɔːr] ['pleʒər] .

get	more	pleasure	.
得到	更多的	乐趣	.

更敏锐，更令人满意；我们会说更多话，问更多问题，更警觉，获得更多乐趣。

[ðə; ði]['les(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

The	lesson	from	this	is	plain	enough	:	if	you	wish	to	have	a	good	time	,
这	课	从	这	是	清楚的	足够的	:	如果	你	希望	到	有	一个	好的	时间	,

[lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

learn	something	.
学习	某物	.

这件事的教训很明显：如果你想玩得开心，那就去学点东西。

[juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [miːt] [oʊld] [frendz] .

You	like	to	meet	old	friends	.
你	喜欢	到	见面	老的	朋友们	.

你喜欢和老朋友聚会。

[jʊr; jər][breɪn] , ['ɔːlsoʊ] , [laɪks][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ɔːl'redi] ,

Your	brain	,	also	,	likes	to	come	across	things	it	knows	already	,
你的	脑	,	还	,	点赞	到	来	穿过	事物	它	知道	已经	,

你的大脑也喜欢接触它已经熟悉的事物。

[tuː; tə] [rɪ'nuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæf]

to	renew	acquaintance	with	the	knowledge	it	has	stored	away	and	half
到	更新	熟人	和	这	知识	它	有	存储	离开	和	一半

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

重新熟悉它储存起来但几乎遗忘的知识。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

The	pleasures	of	recognition	and	association	;
这	快乐	的	认出	和	协会	;

认同和联想带来的乐趣;

[ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [jʊr; jər] [f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['meni] , ['iːzi]

the	delights	of	renewing	your	friendships	with	your	own	ideas	are	many	,	easy
这	美味	的	更新	你的	友谊	和	你的	自己的	想法	是	许多	,	简单的

[tuː; tə][get] , ['nevər] ['feɪlɪŋ] .

to	get	,	never	failing	.
到	得到	,	绝不	失败	.

用自己的想法重续友谊的乐趣有很多，而且很容易做到，永远不会失败。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [di'laɪts] [ɪn] [gʊd] ['plenti] [juː; jʊ][mʌst; məst]

But	if	you	wish	to	have	interests	and	delights	in	good	plenty	you	must
但	如果	你	希望	到	有	兴趣	和	美味	在	好的	很多	你	必须

[noʊ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

know	of	many	things	.
知道	的	许多	事物	.

但是，如果你想拥有丰富的兴趣和乐趣，就必须了解很多事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

If	you	wish	to	be	happy	,	learn	something	.
如果	你	希望	到	是	快乐的	,	学习	某物	.

如果你想快乐，那就去学习。

[ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [əd'vaɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

This	sounds	like	advice	to	a	student	.
这	声音	喜欢	建议	到	一个	学生	.

这听起来像是给学生的建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪferər] .

It	is	not	,	it	is	a	suggestion	to	the	wayfarer	.
它	是	不是	,	它	是	一个	建议	到	这	旅行者	.

并非如此，这只是给过路人的一条建议。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɜːrnɪŋ] ['prɑːses] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [baɪ]

For	this	learning	process	may	be	as	delightful	as	it	is	to	gather	flowers	by
为了	这	学习	过程	可能	是	作为	愉快	作为	它	是	到	收集	花朵	经过

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [wɔːk] .

the	roadside	in	a	summer	walk	.
这	路边	在	一个	夏天	走	.

学习的过程可能就像夏日漫步路边采摘鲜花一样令人愉悦。

[dʒeɪ] . [siː] . ['deɪnə] .

J	.	C	.	DANA	.
J	.	C	.	达娜	.

JC DANA。

['laɪbreri] [wɜːrθ] [self] - [dɪ'naɪəl]

LIBRARY	WORTH	SELF	-	DENIAL
图书馆	值得	自己	-	拒绝

图书馆的价值在于自我克制

[æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [maɪn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪz] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [huː] [lʌvz] [gʊd]

An	inexhaustible	mine	of	pleasure	is	open	for	the	boy	or	girl	who	loves	good
一个	取之不尽的	矿	的	乐趣	是	打开	为了	这	男生	或者	女孩	WHO	爱	好的

[bʊks] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ækses] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

books	and	has	access	to	them	.
图书	和	有	使用权	到	他们	.

对于热爱好书并能接触到好书的男孩或女孩来说，一座取之不尽的快乐宝库就向他们敞开。

[wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ɔːf] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

Without	effort	on	the	part	of	the	parent	they	are	kept	off	the	street	and
没有	努力	在	这	部分	的	这	父母	他们	是	保留	离开	这	街道	和

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['stɔːrɪŋ] [ðer; ðər]

from	the	company	of	the	idle	and	vicious	and	are	storing	their
从	这	公司	的	这	闲置的	和	恶毒	和	是	存储	他们的

[maɪndz] [wɪð; wɪθ] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

minds	with	useful	knowledge	,
思想	和	有用	知识	,

父母无需费心，孩子们就能远离街头，远离游手好闲、作恶多端的人，还能积累有用的知识。

[ɔːr] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tɔːt] [haɪ] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

or	are	being	taught	high	ideals	and	noble	purposes	.
或者	是	存在	教授	高的	理想	和	高贵	目的	.

或者被教导崇高的理想和崇高的目标。

[ðʌs] [ðeɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['perənts]

Thus	they	develop	into	men	and	women	who	are	an	honor	to	their	parents
因此	他们	发展	进入	男人	和	女性	WHO	是	一个	荣誉	到	他们的	父母

[ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .

and	worthy	citizens	of	our	great	republic	.
和	值得	公民	的	我们的	伟大的	共和国	.

因此，他们成长为令父母引以为傲、为我们伟大共和国做出贡献的优秀公民。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [friː] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .

Such	is	the	product	of	a	Free	Public	Library	.
这样的	是	这	产品	的	一个	自由的	民众	图书馆	.

这就是免费公共图书馆的成果。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɪt(ə)ns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst] ?

Is	it	not	worth	the	small	pittance	it	will	cost	?
是	它	不是	值得	这	小的	微不足道	它	将要	成本	?

难道不值得花那么点钱吗?

['meni] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [s'pendz] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]

Many	a	laboring	man	spends	more	money	in	a	week	for	tobacco	than	the
许多	一个	劳动	男人	花费	更多的	钱	在	一个	星期	为了	烟草	比	这

['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

maintenance	of	a	library	would	cost	him	in	a	year	.
维护	的	一个	图书馆	会	成本	他	在	一个	年	.

许多劳动者一周花在烟草上的钱，比他一年维护一个图书馆的费用还要多。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [braɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ꞉lz]

Is	not	the	education	and	the	development	of	our	bright	boys	and	girls
是	不是	这	教育	和	这	发展	的	我们的	明亮的	男孩们	和	女孩们

[wɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - [dɪ'naɪəl] ?

worth	a	little	self	-	denial	?
值得	一个	小的	自己	-	拒绝	?

为了我们聪明伶俐的男孩女孩的教育和发展，难道不值得我们做出一些自我牺牲吗?

[wiː; wi][ɔːl][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæn; ðən][wiː; wi]

We	all	desire	that	our	children	shall	have	better	opportunities	than	we
我们	全部	欲望	那	我们的	孩子们	将	有	更好的	机会	比	我们

[hæv; həv][hæd; həd] ,

have	had	,
有	有	,

我们都希望我们的孩子能拥有比我们更好的机会。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] .

and	not	have	to	work	as	we	have	worked	.
和	不是	有	到	工作	作为	我们	有	工作	.

而且不必像我们以前那样工作。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][help] [ðəm'selvz] ,

Here	is	an	opportunity	to	help	them	help	themselves	,
这里	是	一个	机会	到	帮助	他们	帮助	他们自己	,

这是一个帮助他们自助的机会，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [help] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['eni] [wʌn] .

which	is	the	very	best	help	that	can	be	given	any	one	.
哪个	是	这	非常	最好的	帮助	那	能	是	给定	任何	一	.

这是能给予任何人的最好帮助。

[lets] [biː; bi] " ['buːstəz] " [ænd; ənd][help] [ɑːr'selvz] , [help]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

Let's	be	"	boosters	"	and	help	ourselves	,	help	our	town	,
我们来吧	是	"	助推器	"	和	帮助	我们自己	,	帮助	我们的	镇	,

让我们成为"支持者"，帮助自己，帮助我们的城镇。

[ænd; ənd][help]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ꞉lz][baɪ][ju'naitidli] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	help	our	boys	and	girls	by	unitedly	supporting	the	library	proposition	.
和	帮助	我们的	男孩们	和	女孩们	经过	团结一致	支持	这	图书馆	主张	.

让我们团结起来支持图书馆提案，帮助我们的男孩女孩们。

['aɪor] ['laɪbreri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

IOWA	LIBRARY	COMMISSION	.
爱荷华州	图书馆	委员会	.

爱荷华州图书馆委员会。

['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]

REASONS	FOR	HAVING	A	FREE	PUBLIC	LIBRARY
原因	为了	拥有	一个	自由的	民众	图书馆

设立免费公共图书馆的理由

['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][hæv; həv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]

Public	**libraries**	**have**	**without**	**delay**	**become**	**an**	**essential**	**part**	**of**	**a**	**public**
民众	图书馆	有	没有	延迟	变得	一个	基本的	部分	的	一个	民众

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] ['klɪrli] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .

education	**system**	**and**	**are**	**as**	**clearly**	**useful**	**as**	**the**	**public**	**schools**	**.**
教育	系统	和	是	作为	清楚地	有用	作为	这	民众	学校	.

公共图书馆已迅速成为公共教育体系的重要组成部分，其作用与公立学校一样显而易见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['klæst] [wɪð; wɪθ] [skuːlz] , [bʌt; bət][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'kʌm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

They	**are**	**not**	**only**	**classed**	**with**	**schools**	**,**	**but**	**have**	**generally**	**become**	**influential**
他们	是	不是	仅有的	分类	和	学校	,	但	有	一般来说	变得	有影响

['ædʒʌŋkts][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .

adjuncts	**of**	**the**	**public**	**schools**	**.**
附属品	的	这	民众	学校	.

它们不仅与学校同属一类，而且通常已成为公立学校的重要附属机构。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːdɝz] [ɪz]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪz]

The	**number**	**of**	**readers**	**is**	**rapidly**	**increasing**	**and**	**the**	**character**	**of**	**the**	**books**	**is**
这	数字	的	读者	是	快速	增加	和	这	特点	的	这	图书	是

['kɑːnstəntli] [ɪm'pruːvɪŋ] .

constantly	**improving**	**.**
不断地	改善	.

读者数量迅速增长，书籍质量也在不断提高。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]

Not	**infrequently**	**the**	**objection**	**is**	**heard**	**that**	**the**	**public**	**libraries**	**are**	**opening**	**the**
不是	不常	这	异议	是	听到	那	这	民众	图书馆	是	开幕	这

[dɔːz] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] ['juːsləs] [bʊks] ;

doors	**to**	**light**	**and**	**useless**	**books**	**;**
门	到	光	和	无用	图书	;

人们经常会听到这样的反对意见：公共图书馆向轻量级和无用的书籍敞开了大门；

[ðæt] ['riːdɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪz] , ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['enərveɪtɪŋ]

that	**reading**	**can**	**be**	**,**	**and**	**often**	**is**	**,**	**carried**	**to**	**a**	**vicious**	**and**	**enervating**
那	阅读	能	是	,	和	经常	是	,	携带	到	一个	恶毒	和	使人疲惫

[ɪk'ses] ,

excess	**,**
过量的	,

阅读可能会，而且常常会，发展成一种有害的、令人精疲力竭的过度行为。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] - ['ɪnfluəns] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [nɑːt]

and	**therefore**	**that**	**the**	**libraries**	**'**	**influence**	**is**	**doubtful**	**and**	**on**	**the**	**whole**	**not**
和	所以	那	这	图书馆	-	影响	是	疑	和	在	这	所有的	不是

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

因此，图书馆的影响力值得怀疑，总体而言并不好。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ɪ'læbərət] [ɪk'spoʊʒər] .

This	**argument**	**does**	**not**	**need**	**elaborate**	**exposure**	**.**
这	争论	做	不是	需要	精心制作的	接触	.

这个论点无需赘述。

[ðə; ði] [meɪn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ɪz] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

The	main	purpose	of	the	library	is	to	counteract	and	check	the	circulation
这	主要的	目的	的	这	图书馆	是	到	抵消	和	查看	这	循环

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['vɪʃəs] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [soʊ]

and	influence	of	the	empty	and	not	infrequently	vicious	books	that	are	so
和	影响	的	这	空的	和	不是	不常	恶毒	图书	那	是	所以

[raɪf] .

rife	.
普遍存在	.

图书馆的主要目的是遏制和控制那些泛滥的、内容空洞且往往有害的书籍的流通和影响。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['eni] [nuːz] - [stænd] [wɪl] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] "

A	visit	to	any	news	-	stand	will	disclose	a	world	of	low	and	demoralizing	"
一个	访问	到	任何	消息	-	站立	将要	透露	一个	世界	的	低的	和	令人沮丧的	"

['peni] ['dredf(ə)l] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [træʃ] .

penny	dreadfuls	"	and	other	trash	.
一分钱	可怕的	"	和	其他	垃圾	.

随便走进一个报摊，你就会发现那里充斥着低俗、令人沮丧的"廉价小说"和其他垃圾。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [bɔːt] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

These	are	bought	by	boys	and	girls	because	they	want	to	read	and
这些	是	买	经过	男孩们	和	女孩们	因为	他们	想	到	读	和

[kæn; kən] ['noʊwer] [els] [əb'teɪn] ['riːdɪŋ] [mə'tɪriəl] .

can	nowhere	else	obtain	reading	material	.
能	无处	别的	获得	阅读	材料	.

这些书是男孩女孩买的，因为他们想读书，但又无法从其他地方获得阅读材料。

[ðɪs] ['delјuːdʒ] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [ænd; ənd] [bʊks] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌkauntə'ræktid] ['oʊnli] [baɪ]

This	deluge	of	worthless	periodicals	and	books	can	be	counteracted	only	by
这	洪水	的	毫无价值	期刊	和	图书	能	是	抵消	仅有的	经过

[grə'tuːɪtəs] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .

gratuitous	supplies	from	the	public	library	.
无偿的	补给品	从	这	民众	图书馆	.

只有公共图书馆免费提供才能抵消这种无价值期刊和书籍的泛滥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['weðər] [ðiːz] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [bʊks] [biː; bi] ['fɪkʃ(ə)n] [ɔːr] [nɑːt] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd]

Whether	these	counteracting	books	be	fiction	or	not	,	they	may	be	pure	and
无论	这些	抵消	图书	是	小说	或者	不是	,	他们	可能	是	纯的	和

['hɑːrmləs] ,

harmless	,
无害	,

无论这些反驳书籍是虚构的还是现实的，它们都可能是纯粹无害的。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['merɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['eksələns] .

and	often	of	intellectual	merit	and	moral	excellence	.
和	经常	的	知识分子	优点	和	道德	卓越	.

而且往往具有卓越的才智和高尚的道德品质。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] ['weðər] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [riːd] ['fɪkʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] —

The	question	is	not	whether	people	shall	read	fiction	—	for	read	it	they	will	—
这	问题	是	不是	无论	人们	将	读	小说	—	为了	读	它	他们	将要	—

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd]

but	whether	they	are	to	have	good	fiction	instead	of	worthless	and
但	无论	他们	是	到	有	好的	小说	反而	的	毫无价值	和

['hɑːrmf(ə)l] [træʃ] .

harmful	trash	.
有害	垃圾	.

问题不在于人们是否应该阅读小说——因为他们肯定会读——而在于他们是否应该阅读优秀的小说，而不是毫无价值且有害的垃圾。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [riːd] [ɪn'fɪriər] [bʊks] [kæn; kən] [suːn] [biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbreri] .

The	tendency	to	read	inferior	books	can	soon	be	checked	by	a	good	library	.
这	趋势	到	读	下	图书	能	很快	是	已检查	经过	一个	好的	图书馆	.

好的图书馆可以很快遏制人们阅读劣质书籍的倾向。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [skuːl] [ɪz][də'rektɪd][tuː; tə] [gʊd] [bʊks] ,

If	the	attention	of	the	children	in	school	is	directed	to	good	books	,
如果	这	注意力	的	这	孩子们	在	学校	是	指导	到	好的	图书	,

如果学校引导孩子们关注好书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['laɪbreri] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] [bʊks] ,

and	the	free	library	contains	such	books	,
和	这	自由的	图书馆	包含	这样的	图书	,

免费图书馆里就有这类书籍。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] - [stænd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]['faɪndɪŋ]

there	will	be	no	thought	of	the	news	-	stand	as	the	place	for	finding
那里	将要	是	不	想法	的	这	消息	-	站立	作为	这	地方	为了	寻找

['riːdɪŋ] ['mætər] .

reading	matter	.
阅读	事情	.

人们将不再把报摊视为购买读物的地方。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [friː] ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	economical	reason	for	establishing	free	public	libraries	is	the	fact	that
这	经济	原因	为了	建立	自由的	民众	图书馆	是	这	事实	那

['pʌblɪk]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['pʌblɪk] [tæk'seɪʃn] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd]

public	officers	and	public	taxation	manage	and	support	them	efficiently	and
民众	警官	和	民众	税收	管理	和	支持	他们	高效	和

[meɪk] [ðem; ðəm][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .

make	them	available	to	the	largest	number	of	readers	.
制作	他们	可用的	到	这	最大	数字	的	读者	.

建立免费公共图书馆的经济原因是，公职人员和公共税收能够有效地管理和支持它们，并使尽可能多的读者能够使用它们。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['laɪbreri][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][best] [ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

By	means	of	a	free	library	there	is	the	best	utilization	of	effort	and	of
经过	方法	的	一个	自由的	图书馆	那里	是	这	最好的	利用率	的	努力	和	的

['riːsɔːrsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːst][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

resources	at	a	small	cost	to	individuals	.
资源	在	一个	小的	成本	到	个人	.

免费图书馆能够以较低的个人成本，最大限度地利用人力和资源。

[waɪl] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['laɪbreri] [meɪ] ['greɪtli] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

While	a	private	library	may	greatly	delight	and	improve	the	owner	and	his
尽管	一个	私人的	图书馆	可能	非常	喜	和	提升	这	所有者	和	他的

[ɪ'miːdiət] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ,

immediate	circle	of	friends	,
即时	圆圈	的	朋友们	,

虽然私人藏书可以极大地愉悦和提升主人及其亲朋好友的生活品质，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [wɪtʃ]

it	is	a	luxury	to	which
它	是	一个	奢华	到	哪个

这是一种奢侈品

[hiː; hi]

he
他

他

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli][kæn; kən] [rɪ'zɔːrt] .

and	they	only	can	resort	.
和	他们	仅有的	能	采取	.

他们只能求助。

[ə; eɪ]['laɪbreri] ['tʃɑːdʒiŋ] [ə; eɪ] [fiː] [meɪ] [brɪŋ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bɔːrd] [ʌv; əv]

A	library	charging	a	fee	may	bring	comfort	to	a	respectable	board	of
一个	图书馆	收费	一个	费用	可能	带来	舒适	到	一个	可敬	木板	的

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][baɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli]

directors	by	ministering	to	a	small	and	financially
导演	经过	服侍	到	一个	小的	和	财务方面

[ˌɪndɪ'pendənt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [bʊk] - ['teɪkərz] ,

independent	circle	of	book	-	takers	,
独立的	圆圈	的	书	-	接受者	,

图书馆收取费用，或许能通过服务于一小群经济独立的借书者，给受人尊敬的董事会带来慰藉。

[baɪ][ɪts] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['iːgər] ['riːdɝz] ,

by	its	freedom	from	the	rush	of	numerous	and	eager	readers	,
经过	它是	自由	从	这	匆忙	的	很多的	和	渴望的	读者	,

由于不受众多急切读者的干扰，

[ænd; ənd][baɪ][strɪkt] [kən'fɔːrməti][tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	strict	conformity	to	the	notions	and	vagaries	of	the
和	经过	严格的	一致性	到	这	概念	和	反复无常	的	这

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

managers	.
经理	.

并严格遵守管理者的想法和任性。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪbreri]['nevər] ['riəlaiziz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][juː'tɪləti] .

But	such	a	library	never	realizes	the	highest	utility	.
但	这样的	一个	图书馆	绝不	意识到	这	最高	公用事业	.

但这样的库永远无法发挥其最大效用。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [laɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ,

The	greater	part	of	the	books	lie	untouched	upon	the	shelves	,
这	更大的	部分	的	这	图书	说谎	未受触碰	之上	这	货架	,

大部分书籍都原封不动地躺在书架上。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] ['laɪbreri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [leɪm] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [ə'fer] .

and	compared	with	the	free	library	it	is	a	lame	and	impotent	affair	.
和	比较的	和	这	自由的	图书馆	它	是	一个	瘸	和	阳痿	事务	.

与免费图书馆相比，它简直是弱不禁风、无能为力。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri] ['æktɪvli] [pər'veɪd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

The	books	of	a	public	library	actively	pervade	the	community	;
这	图书	的	一个	民众	图书馆	积极	弥漫	这	社区	;

公共图书馆的书籍积极地渗透到社区的各个角落；

[ðeɪ] [riːtʃ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l][wɪð; wɪθ]['veri][lɑːrdʒ]['nʌmbərz][ænd; ənd][ðə; ði][juːˈtɪləti][ʌv; əv]
they reach and are influential with very large numbers and the utility of
他们 抵达 和 是 有影响 和 非常 大的 数字 和 这 公用事业 的
[ðə; ði]['kɑːmən] [pəˈzeʃn] — [bʊks] — [ɪz]['mʌltɪplaɪd][wɪˈðaʊt]['lɪmɪt] .
the common possession — books — is multiplied without limit .
这 常见的 拥有 — 图书 — 是 乘以 没有 限制 .

它们影响范围非常广，影响力巨大，书籍这种公共物品的效用也因此无限倍增。

[bɪˈfɔːr] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] [laɪz][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ɔːl] [wʌt] [ɪz] [naʊ]
Before several of our towns lies the question of opening to all what is now
前 一些 的 我们的 城镇 谎言 这 问题 的 开幕 到 全部 什么 是 现在
['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [peɪ] [ə; eɪ] [fiː] .
limited to those who pay a fee .
有限的 到 那些 WHO 支付 一个 费用 .

我们几个城镇面临的问题是，是否应该向所有人开放目前仅限付费者享有的权益。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ][ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] .
This is not merely a limitation — it is practically a prohibition .
这 是 不是 仅仅 一个 局限性 — 它 是 几乎 一个 禁令 .

这不仅仅是限制，实际上是一种禁止。

['weðər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
Whether right or wrong ,
无论 正确的 或者 错误的 ,

无论对错，

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔnstitjuːtid] [wɪl] [nɑːt]['friːkwənt][ɪn][lɑːrdʒ]['nʌmbərz]['laɪbrɛˌriːz]
human beings as at present constituted will not frequent in large numbers libraries
人类 生物 作为 在 展示 构成 将要 不是 频繁 在 大的 数字 图书馆
[ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [fiː] .
that charge a fee .
那 收费 一个 费用 .

就目前的人为构成而言，人们不会大量光顾收费图书馆。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi]
The spirit of the age and the tendency
这 精神 的 这 年龄 和 这 趋势

时代精神与趋势

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ʌv; əv]['lɪbərəl] [kəˈmjʊnəti] [ɑːr; ər][ɪnˈtaɪərli][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv]
of liberal communities are entirely in favor of furnishing this means of
的 自由主义 社区 是 完全 在 偏爱 的 家具 这 方法 的
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [wɪˈðaʊt] [tʃɑːrdʒ] .
education and amusement without charge .
教育 和 娱乐 没有 收费 .

自由主义社区完全赞成免费提供这种教育和娱乐方式。

['sɜːrt(ə)nli] [taʊnz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪnˈteɪn] [baɪ] [tækˈseɪʃn] , ['pɔːpəz] , ['pɑːrks] ,
Certainly towns which can maintain by taxation , paupers , parks ,
当然 城镇 哪个 能 维持 经过 税收 , 贫民 , 公园 ,

当然，那些能够通过税收维持运转的城镇，包括救济贫民和维护公园，

['haɪweɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [friː] ['riːdɪŋ] [tuː; tə]

highways	and	schools	have	no	reasonable	ground	for	denying	free	reading	to
高速公路	和	学校	有	不	合理的	地面	为了	否认	自由的	阅读	到

[ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] .

their	inhabitants	.
他们的	居民	.

高速公路和学校没有任何合理的理由剥夺居民的免费阅读权利。

[ðiːz] [taʊnz] [spend] [væst] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

These	towns	spend	vast	sums	of	money	in	providing	education	,
这些	城镇	花费	广阔的	总和	的	钱	在	提供	教育	,

这些城镇在教育方面投入了巨额资金，

[ænd; ənd] [jet] [ə'mɪt][ðə; ði] [smɔːl] ['ekstrə] [ɪk'spendɪtʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]

and	yet	omit	the	small	extra	expenditure	which	would	enable	young	men	and
和	然而	忽略	这	小的	额外的	支出	哪个	会	使能够	年轻的	男人	和

['wɪmɪn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

women	to	continue	their	education	.
女性	到	继续	他们的	教育	.

然而，却忽略了那笔能让年轻人继续接受教育的小额额外支出。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['laɪbreri] [kə'mɪʃənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [steɪts] [hæz; həz]['æmpli] ['demənstreɪtɪd]

The	experience	of	Library	Commissions	of	various	states	has	amply	demonstrated
这	经验	的	图书馆	佣金	的	各种各样的	各州	有	充足的	已证明

[ðæt] ['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] [sɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [kwaɪt]

that	libraries	and	literature	are	sought	for	and	appreciated	quite
那	图书馆	和	文学	是	寻求	为了	和	感谢	相当

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ]['rʊrəl] [kə'mjʊnəti] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [taʊnz] ,

as	much	by	rural	communities	as	by	the	larger	towns	,
作为	很多	经过	乡村的	社区	作为	经过	这	更大的	城镇	,

各州图书馆委员会的经验充分表明，农村社区对图书馆和文学的需求和重视程度与大城镇居民不相上下。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'pærəntli] ['kiːnər] ,

and	not	infrequently	the	appreciation	is	apparently	keener	,
和	不是	不常	这	欣赏	是	显然	更敏锐	,

而且这种欣赏之情往往更加强烈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

because	of	the	absence	of	interests	and	amusements	other	than	those
因为	的	这	缺席	的	兴趣	和	娱乐	其他	比	那些

[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['laɪbreri] .

provided	by	the	library	.
假如	经过	这	图书馆	.

因为除了图书馆提供的娱乐活动外，没有其他兴趣爱好。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ]['riːəl]['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [meɪ] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

There	is	now	no	real	reason	why	every	part	of	this	state	may	not	enjoy	the
那里	是	现在	不	真实的	原因	为什么	每一个	部分	的	这	状态	可能	不是	享受	这

[æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [bʊk] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

advantages	and	pleasures	of	book	distribution	,
优势	和	快乐	的	书	分配	,

现在没有任何真正的理由阻止该州的每个地区享受到图书发行带来的好处和乐趣。

[fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] ['elsˌwer] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

for	concentration	of	effort	in	the	small	towns	elsewhere	has	provided	efficient	,
为了	专注	的	努力	在	这	小的	城镇	别处	有	假如	高效的	,

[ə'træktɪv] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['laɪbrɛˌriːz] ,

attractive	and	economical	libraries	,
吸引人的	和	经济	图书馆	,

其他地方的小城镇集中力量建设了高效、吸引人且经济实惠的图书馆。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [duː][soʊ] [hɪr] .

and	could	as	well	do	so	here	.
和	可以	作为	出色地	做	所以	这里	.

而且在这里这样做也完全可行。

[ef] . [ə; eɪ] . ['hʌtˌtʃɪnz] .

F	.	A	.	HUTCHINS	.
F	.	一个	.	哈钦斯	.

FA HUTCHINS。

['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]

MISSION	OF	THE	PUBLIC	LIBRARY
使命	的	这	民众	图书馆

公共图书馆的使命

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][best] ['meθədz] [tuː; tə]['gʌvərn]

It	is	our	business	in	this	country	to	get	at	the	best	methods	to	govern
它	是	我们的	商业	在	这	国家	到	得到	在	这	最好的	方法	到	治理

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

在这个国家，我们的首要任务是找到最佳的治理方式。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ,

How	many	of	our	best	people	have	paused	to	reflect	on	what	that	means	,
如何	许多	的	我们的	最好的	人们	有	暂停	到	反映	在	什么	那	方法	,

我们最优秀的人才中有多少人停下来思考过这意味着什么?

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

and	on	all	it	means	?
和	在	全部	它	方法	?

这一切意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə'baʊt] - , - , - [ʌv; əv] ['sɔvrinz] .

It	means	that	now	we	have	about	80	,	000	,	000	of	sovereigns	.
它	方法	那	现在	我们	有	关于	-	,	-	,	-	的	君主	.

这意味着我们现在大约有 8000 万个主权国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs]

It	was	all	very	well	when	we	were	a	little	confederation	of	homogeneous
它	曾是	全部	非常	出色地什么时候		我们	是	一个	小的	联盟	的	均质

[stɑːk] ['stretʃiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] [siː] - [bɔːrd] .

stock	stretching	along	the	Atlantic	sea	-	board	.
库存	伸展	沿着	这	大西洋	海	-	木板	.

当我们还是沿着大西洋海岸线绵延的由同质血统组成的小联盟时，一切都很好。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɛnʃənz] [ðen] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd]

We	had	our	dissensions	then	,	but	our	population	was	permeated
我们	有	我们的	分歧	然后	,	但	我们的	人口	曾是	渗透

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

with	the	principles	of	our	government	.
和	这	原则	的	我们的	政府	.

当时我们内部也有分歧，但我们的人民都深受我们政府原则的影响。

[ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [sweld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hændfʊl][tuː; tə] - , - ,

In	one	hundred	years	we	have	swelled	from	a	handful	to	80	,	000	,
在	一	百	年	我们	有	肿胀	从	一个	少数	到	-	,	-	,

一百年间，我们的人数从寥寥数人增长到八万人。

- , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ə'dɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][neiʃəns]

000	,	and	a	large	part	of	them	made	up	of	additions	from	the	nations
-	,	和	一个	大的	部分	的	他们	制成	向上	的	新增内容	从	这	国家

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

000，其中很大一部分是由世界各国的人口增加而来。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][self] - ['gʌvərnɪŋ] [neiʃəns] .

and	not	the	self	-	governing	nations	.
和	不是	这	自己	-	治理	国家	.

而不是那些自治国家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

And	the	problem	is	to	educate	the	children	of	these	,	as	well	as	our
和	这	问题	是	到	教育	这	孩子们	的	这些	,	作为	出色地	作为	我们的

[oʊn] ['tʃɪldrən] ,

own	children	,
自己的	孩子们	,

问题在于如何教育这些人的孩子，以及我们自己的孩子。

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd]

in	the	principles	of	that	government	of	which	they	are	an	essential	and
在	这	原则	的	那	政府	的	哪个	他们	是	一个	基本的	和

['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] .

vital	part	.
必不可少的	部分	.

在他们是政府重要组成部分的原则中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['prɑːbləm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

This	is	the	first	problem	,	and	if	it	is	not	attended	to	,
这	是	这	第一的	问题	,	和	如果	它	是	不是	参加	到	,

这是第一个问题，如果不加以解决，

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wɪl] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [frʌm; frəm] [nɪ'glekt] .

our	government	will	crumble	away	and	decay	from	neglect	.
我们的	政府	将要	崩溃	离开	和	衰变	从	忽视	.

我们的政府会因疏于管理而崩溃衰败。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt]['denɪzənz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][wɑːnt] ['sɪtəznz] .

We	do	not	want	denizens	in	this	state	and	this	nation	,	we	want	citizens	.
我们	做	不是	想	居民	在	这	状态	和	这	国家	,	我们	想	公民	.

我们不需要这个州和这个国家的居民，我们需要的是公民。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][wɔːrd]['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][wɑːnt] ['gʌvərnmənt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

We	do	not	want	ward	politics	,	but	we	do	want	government	as	our
我们	做	不是	想	病房	政治	,	但	我们	做	想	政府	作为	我们的

['fɔːrˌfɑːðərz] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

forefathers	understood	it	.
祖先	理解	它	.

我们不要地方政治，我们想要的是我们先辈们所理解的那种政府。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['sɪtɪzn] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌn'ʃɔːltə-rɪŋ] [fɔːr; fər]

And	it	is	the	duty	of	every	right	-	minded	citizen	to	work	unfalteringly	for
和	它	是	这	责任	的	每一个	正确的	-	有思想	公民	到	工作	毫不动摇地	为了

[ðɪs] [end] .

this	end	.
这	结尾	.

每个有正义感的公民都有责任为此目标坚定不移地努力。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] .

The	question	is	one	of	expediency	.
这	问题	是	一	的	权宜之计	.

问题在于权宜之计。

[wiː; wi][wɑːnt] ['sɪtəznz] .

We	want	citizens	.
我们	想	公民	.

我们需要公民。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ɑːr; ər][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] ['sɪtəznz]

And	the	public	school	and	the	public	library	are	the	places	where	citizens
和	这	民众	学校	和	这	民众	图书馆	是	这	地方	在哪里	公民

[ɑːr; ər] [meɪd] .

are	made	.
是	制成	.

公立学校和公共图书馆是培养公民的地方。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst]['leɪbər][fɔːr; fər][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɜːrst][ænd; ənd]

Therefore	we	must	labor	for	and	support	these	institutions	first	and
所以	我们	必须	劳动	为了	和	支持	这些	机构	第一的	和

['fɔːrmoʊst] .

foremost	.
首先	.

因此，我们必须首先努力争取并支持这些机构。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] ,

To	a	very	great	extent	,
到	一个	非常	伟大的	程度	,

在很大程度上，

[ðə; ði][laɪ'breriən][ɪz][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊldər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [men]

the	librarian	is	the	custodian	of	public	morals	and	the	moulder	of	public	men
这	图书管理员	是	这	保管人	的	民众	德	和	这	成型机	的	民众	男人

.

:
.

图书管理员是公共道德的守护者，也是公众人物的塑造者。

[ðə; ði][laɪ'breriən][mʌst; məst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] , [fiːl] [hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

The	librarian	must	,	and	he	usually	does	,	feel	his	responsibility	.
这	图书管理员	必须	,	和	他	通常	做	,	感觉	他的	责任	.

图书管理员必须，而且通常也确实，感受到自己的责任。

[ðə; ði][wɜːrd] " [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]['iːkwəl] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] " ['lɪbərti] "

The	word	"	responsibility	"	should	be	given	equal	weight	with	the	word	"	liberty	"
这	单词	"	责任	"	应该	是	给定	平等的	重量	和	这	单词	"	自由	"

[ænd; ənd] [im'bleizənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	emblazoned	beside	it	,
和	饰有	旁	它	,

“责任”一词应与“自由”一词具有同等重要性，并应醒目地并列展示。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][laɪ'breriən] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	it	is	these	two	things	that	the	public	librarian	through	his	knowledge	of
和	它	是	这些	二	事物	那	这	民众	图书管理员	通过	他的	知识	的

[gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][mʌst; məst] [ɪm'pres] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] — "

good	literature	must	impress	upon	our	coming	generations	—	"
好的	文学	必须	令人印象深刻	之上	我们的	未来	几代人	—	"

['lɪbərti] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

liberty	and	responsibility	.
自由	和	责任	.

公共图书馆员凭借其对优秀文学的了解，必须将这两件事——“自由和责任”——灌输给我们的后代。

" ['wɪnstən] ['tʃəːtʃɪl] .

"	WINSTON	CHURCHILL	.
"	温斯顿	丘吉尔	.

温斯顿·丘吉尔。

['laɪbreri] [ɪk'stenʃ(ə)n]

LIBRARY	EXTENSION
图书馆	扩大

库扩展

['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɑːr; ər]['duːɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , " [ðə; ði]['oʊldər]

Our	public	schools	are	doing	a	great	work	,	but	,	after	all	,	"	the	older
我们的	民众	学校	是	正在做	一个	伟大的	工作	,	但	,	后	全部	,	"	这	老

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʌtʃt] ,

generation	remains	untouched	,
一代	遗迹	未受触碰	,

我们的公立学校做得很好，但是，归根结底，“老一辈仍然没有受到影响”。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [kəm'pliːt] [ɔːr]['sɜːrt(ə)n]

and	the	assimilation	of	the	younger	can	hardly	be	complete	or	certain
和	这	同化	的	这	年轻	能	几乎	是	完全的	或者	肯定

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['perənts] [rɪ'meɪn] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnə'fektɪd] .

as	long	as	the	homes	of	the	parents	remain	comparatively	unaffected	.
作为	长的	作为	这	房屋	的	这	父母	保持	比较	不受影响	.

只要父母的家庭相对不受影响，年轻一代的同化就很难是完全的或确定的。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ['iːðər] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv]['fæməli]

"	For	those	whose	early	education	has	been	neglected	either	by	reason	of	family
"	为了	那些	谁	早期的	教育	有	到过	被忽视的	任何一个	经过	原因	的	家庭

['sɜːrkəmstænsɪz][ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['weɪwərd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

circumstances	or	because	of	wayward	disposition	,
情况	或者	因为	的	任性的	处置	,

“对于那些因家庭环境或自身任性而忽视早期教育的人来说，

[ænd; ənd] [huː] ['riːəlaɪz][ðer; ðər] [niːd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naɪt] [skuːlz] ,

and	who	realize	their	need	before	it	is	too	late	,	there	are	night	schools	,
和	WHO	意识到	他们的	需要	前	它	是	也	晚的	,	那里	是	夜晚	学校	,

而那些在为时已晚之前意识到自己需要帮助的人，可以选择夜校。

['bɪznəs] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [skuːl] ['kɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnər][æd'væntɪdʒɪz]

business	courses	and	correspondence	school	courses	,	with	the	minor	advantages
商业	课程	和	一致	学校	课程	,	和	这	次要的	优势

[ænd; ənd]['stɪmjələs] ['ɔːfərd] [baɪ]['pʌblɪk] ['lektʃər] ['kɔːrsɪz] .

and	stimulus	offered	by	public	lecture	courses	.
和	刺激	提供	经过	民众	演讲	课程	.

商业课程和函授课程，以及公开讲座课程所提供的些许优势和激励。

[ˌvɑːlən'tɪr] ['stʌdi] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn] [greɪt]
Volunteer **study** **clubs** **and** **societies** **for** **research** **are** **being** **organized** **in** **great**
志愿者 学习 俱乐部 和 社会 为了 研究 是 存在 组织 在 伟大的
['nʌmbərz] .
numbers **.**
数字 .

大量志愿者组织了学习小组和研究社团。

[ænd; ənd] , [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːrsfl] , [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
And **,** **more** **potent** **and** **more** **forceful** **,** **more** **universal** **in** **its** **application** **than**
和 , 更多的 强效 和 更多的 有力 , 更多的 普遍的 在 它是 应用 比
[ɔːl] [ðiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['betər] ['ɔːrgənaɪzd] ,
all **these** **because** **better** **organized** **,**
全部 这些 因为 更好的 组织 ,

而且，它比所有这些方法都更有效、更有力、应用范围更广，因为它组织得更好。

['betər] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['rɛdiːɚ] [tuː; tə][ə'veɪl][ɪt'self][ʌv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'fɪlɪeɪt] ['eɪdʒənsiz] , [ɪz]
better **equipped** **and** **readier** **to** **avail** **itself** **of** **all** **existing** **affiliating** **agencies** **,** **is**
更好的 配备 和 准备就绪 到 可用 本身 的 全部 现存的 隶属关系 机构 , 是

它拥有更完善的装备，并能更好地利用所有现有的附属机构，是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ðæt] ['næʃ(ə)nəl] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [noʊn] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [tɜːrm]
that **national** **movement** **which** **has** **become** **known** **for** **want** **of** **a** **better** **term**
那 国家的 移动 哪个 有 变得 已知 为了 想 的 一个 更好的 学期
[æz; əz]['laɪbreri][ɪk'stenʃ(ə)n] .
as **library** **extension** **.**
作为 图书馆 扩大 .

这场全国性的运动，暂且称之为图书馆扩建运动。

['laɪbreri][ɪk'stenʃ(ə)n][eɪmz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] , ['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
Library **extension** **aims** **to** **supply** **to** **every** **man** **,** **woman** **and** **child** **,**
图书馆 扩大 目标 到 供应 到 每一个 男人 , 女士 和 孩子 ,

图书馆扩建旨在为每一位男女老少提供服务。

['iːðər] [θruː] [ɪts] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ɔːr][baɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'fɪlieɪtɪd] ['eɪdʒənsiz] ,
either **through** **its** **own** **resources** **or** **by** **co** **-** **operation** **with** **other** **affiliated** **agencies** **,**
任何一个 通过 它是 自己的 资源 或者 经过 合作 - 手术 和 其他 附属 机构 ,
[wʌt] [iːtʃ] [kə'mjuːnəti] ,
what **each** **community** **,**
什么 每个 社区 ,

无论是通过自身资源还是与其他附属机构合作，每个社区都能做到以下几点：

[ɔːr] ['eni] [gruːp] [ɪn] ['eni] [kə'mjuːnəti] , [ɔːr] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər]
or **any** **group** **in** **any** **community** **,** **or** **any** **individual** **in** **the** **community** **may** **require** **for**
或者 任何 团体 在 任何 社区 , 或者 任何 个人 在 这 社区 可能 要求 为了
['ment(ə)l]['stɪmjələs] ,
mental **stimulus** **,**
精神的 刺激 ,

或任何社区中的任何群体，或社区中的任何个人可能需要精神刺激，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɔːr]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['juːsf(ə)l][ɪn] [wʌnz]
intellectual **recreation** **or** **practical** **knowledge** **and** **information** **useful** **in** **one's**
知识分子 娱乐 或者 实际的 知识 和 信息 有用 在 一个人的
['deɪli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
daily **occupation** **.**
日常的 职业 .

智力娱乐或对日常工作有用的实用知识和信息。

['henri] [i:] . ['lɛgləɤ] .
HENRY E . LEGLER .
亨利 E . 莱格勒 .

亨利·E·莱格勒。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fri:] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði]
The opening of a free public library is a most important event in the
这 开幕 的 一个 自由的 民众 图书馆 是 一个 最多 重要的 事件 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['eni] [taʊn] .
history of any town .
历史 的 任何 镇 .

免费公共图书馆的开放是任何城镇历史上最重要的事件之一。

[ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] ,
A college training is an excellent thing ; but , after all ,
一个 大学 训练 是 一个 出色的 事物 ; 但 , 后 全部 ,

大学教育固然很好；但是，归根结底，

[ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] ['mænz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] ,
the better part of every man's education is that which he gives himself ,
这 更好的 部分 的 每一个 男人的 教育 是 那 哪个 他 给予 他自己 ,

一个人所受教育的最好部分，在于他自己给予自己的教育。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbreri] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd]
and it is for this that a good library should furnish the opportunity and
和 它 是 为了 这 那 一个 好的 图书馆 应该 提供 这 机会 和
[ðə; ði] [mi:nz] .
the means .
这 方法 .

正因如此，一个好的图书馆应该提供机会和手段。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [praɪ'merəli] ['ni:dfl] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [ɪz] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ri:d] ;
All that is primarily needful in order to use a library is the ability to read ;
全部 那 是 主要 需要 在 命令 到 使用 一个 图书馆 是 这 能力 到 读 ;

使用图书馆最基本的要求就是具备阅读能力；

[praɪ'merəli] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [mʌst; məst] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ,
primarily , for there must also be the inclination , and after that ,
主要 , 为了 那里 必须 还 是 这 倾角 , 和 后 那 ,
[sʌm; səm] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [wel] .
some guidance in reading well .
一些 指导 在 阅读 出色地 .

首先，必须要有阅读的兴趣，其次，还需要一些阅读指导。

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .
JAMES RUSSELL LOWELL .
詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[ðə; ði] ['laɪbreri] — ['pleʒər] [ænd; ənd] ['prɑ:fɪt]
THE LIBRARY — PLEASURE AND PROFIT
这 图书馆 — 乐趣 和 利润

图书馆——乐趣与收益

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [rɪ'maɪnd] [ɑ:r'selvz] [tu:] ['fri:kwəntli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [gʊd]
We cannot remind ourselves too frequently that a fundamental purpose of good
我们 不能 提醒 我们自己 也 频繁地 那 一个 基本的 目的 的 好的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

我们必须时常提醒自己，好书的一个根本目的，

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [ðem; ðəm] , [ɪz][tu:; tə] [gɪv] ['pleʒər] ,

and	so	of	the	library	which	possesses	them	,	is	to	give	pleasure	,
和	所以	的	这	图书馆	哪个	拥有	他们	,	是	到	给	乐趣	,

因此，拥有这些书籍的图书馆的目的就是为了给人带来愉悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbreri] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liərli] [ə'soʊsieɪtɪd]

and	that	the	library	ought	to	be	more	closely	and	peculiarly	associated
和	那	这	图书馆	应该	到	是	更多的	密切	和	奇特地	联系

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

with	pleasure	than	any	other	institution	supported	by	the	public	.
和	乐趣	比	任何	其他	机构	有	经过	这	民众	.

图书馆应该比任何其他由公众支持的机构更紧密、更独特地与快乐联系在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们为什么需要公共图书馆？(Why do we need a public library Material)

[laɪf] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [sə'fɪʃntli] [dʌl] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] .

Life	for	most	of	us	is	sufficiently	dull	and	colorless	.
生活	为了	最多	的	我们	是	足够	乏味的	和	无色	.

对我们大多数人来说，生活已经足够乏味单调了。

[ðə; ði] ['wɜːrkdeɪ] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'presiz] [ˌjuː 'es] .

The	workday	aspect	of	the	world	is	always	with	us	and	oppresses	us	.
这	工作日	方面	的	这	世界	是	总是	和	我们	和	压迫者	我们	.

工作日的种种琐事总是如影随形，压迫着我们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] ,

For	the	average	man	and	woman	,	whose	education	has	been	limited	,
为了	这	平均的	男人	和	女士	,	谁	教育	有	到过	有限的	,

对于受教育程度有限的普通男女而言，

[huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [lækt] [ɔːl]['waɪdər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

whose	imagination	has	lacked	all	wider	opportunity	for	cultivation	,
谁	想像力	有	缺乏	全部	更广泛	机会	为了	栽培	,

其想象力一直缺乏更广泛的培养机会，

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ]

the	easiest	escape	from	the	cares	of	daily	life	,	from	the	depressing
这	最容易	逃脱	从	这	关心	的	日常的	生活	,	从	这	沉闷

[mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['deɪli] [ruː'tiːn] ,

monotony	of	daily	routine	,
单调	的	日常的	常规	,

逃离日常生活烦恼、逃离单调乏味的日常作息的最简单方法，

[wɪl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] ['ævənuː] ['oʊpənd][baɪ][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði] ['piːpəlz] [roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

will	be	through	the	avenue	opened	by	the	story	,	the	people's	road	out	of	a
将要	是	通过	这	大街	打开	经过	这	故事	,	这	人们的	路	出去	的	一个

[ker] - [fɪld] [laɪf] ,

care	-	filled	life	,
关心	-	已填	生活	,

将会通过故事开辟的道路，成为人们摆脱充满忧虑的生活的出路。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] " [ə'reɪbiən] [naɪts] .

ever	since	the	days	of	"	Arabian	Nights	.
曾经	自从	这	天	的	"	阿拉伯	夜晚	.

自《一千零一夜》时代以来。

" [sʌtʃ] ['riːdɚz]

"	Such	readers
"	这样的	读者

这样的读者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[æz; əz] [ðiːz] [dɪ'zaɪər]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

as	these	desire	fiction	and	ought	to	have	it	.
作为	这些	欲望	小说	和	应该	到	有	它	.

因为他们渴望虚构作品，而且应该拥有它。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['sɪmələr]

If	their	imagination	can	be	cultivated	to	the	point	of	reaching	similar
如果	他们的	想像力	能	是	栽培	到	这	观点	的	到达	相似的

['friːdəm] [frʌm; frəm] [ker] [θruː] ['poʊətri] ,

freedom	from	care	through	poetry	,
自由	从	关心	通过	诗	,

如果他们的想象力能够被培养到一定程度，并通过诗歌达到类似的摆脱忧虑的自由状态，

[θruː] [ðə; ði]['drɑːmə] , [ɔːr] [θruː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [fɔːrmz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

through	the	drama	,	or	through	any	of	the	higher	forms	of	literature
通过	这	戏剧	,	或者	通过	任何	的	这	更高	表格	的	文学

, [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

,	so	much	the	better	.
,	所以	很多	这	更好的	.

通过戏剧，或者通过任何更高层次的文学形式，那就更好了。

[ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] ['mesɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kræmpt] [baɪ][tɔɪl][ænd; ənd] ['nærəud] [baɪ]

The	library's	message	is	to	men	and	women	cramped	by	toil	and	narrowed	by
这	图书馆的	信息	是	到	男人	和	女性	狭窄	经过	辛劳	和	范围缩小	经过

[ruː'tiːn] ,

routine	,
常规	,

图书馆的信息是传递给那些被辛劳束缚、被日常琐事限制的男男女女的。

['evər] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːrld]['ɪntuː] [ðæt] ['lɑːrdʒər] [relm] [wɪtʃ] [ɪz]

ever	seeking	some	way	out	of	this	troublesome	world	into	that	larger	realm	which	is
曾经	寻求	一些	方式	出去	的	这	麻烦的	世界	进入	那	更大的	领域	哪个	是

[mɔːr] ['truːli]['aʊərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][kriˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] .

more	truly	ours	because	it	is	our	creation	and	that	of	our	fellows	.
更多的	真的	我们的	因为	它	是	我们的	创建	和	那	的	我们的	伙伴们	.

一直在寻找摆脱这个麻烦世界的方法，进入那个更广阔的领域，那个领域更真正属于我们，因为它是我们和我们的同胞创造的。

[ðɪs] ['waɪdər][wɜːrld] , [ɪn][ɪts] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪknɛs] , [ðə; ði]['laɪbreri][mʌst; məst]

This	wider	world	,	in	its	friendliness	and	homelikeness	,	the	library	must
这	更广泛	世界	,	在	它是	友善	和	家的感觉	,	这	图书馆	必须

[ˌreprɪ'zent] .

represent	.
代表	.

图书馆必须代表这个更广阔的世界，展现它的友善和温馨。

[ðə; ði]['laɪbreri][ɪz] [wer] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['ɔːθəz]

The	library	is	where	the	readers	are	introduced	to	the	friendship	of	authors
这	图书馆	是	在哪里	这	读者	是	介绍	到	这	友谊	的	作者

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bʊks] .

and	their	books	.
和	他们的	图书	.

图书馆是读者与作者及其作品建立友谊的地方。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [tuː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][hoʊm] .

There	they	are	at	home	and	there	we	too	may	be	at	home	.
那里	他们	是	在	家	和	那里	我们	也	可能	是	在	家	.

他们在那里待在家里，而我们也可能在那里待在家里。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [waɪz][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Old	and	young	,	rich	and	poor	,	wise	and	simple	,	men	and	women
老的	和	年轻的	,	富有的	和	贫穷的	,	明智的	和	简单的	,	男人	和	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

老的和年轻的，富的和贫穷的，聪明的和愚笨的，男人和女人和儿童，

[ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [nuː] [frendz] [ɑːn]['kaɪndli][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [tɜːrmz][ænd; ənd]['waɪd(ə)n]

there	we	may	meet	new	friends	on	kindly	and	familiar	terms	and	widen
那里	我们	可能	见面	新的	朋友们	在	亲切地	和	熟悉的	条款	和	扩大

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪzdəm][ænd; ənd][ðer; ðər][wɪt] .

our	thoughts	as	we	learn	of	their	wisdom	and	their	wit	.
我们的	想法	作为	我们	学习	的	他们的	智慧	和	他们的	有	.

在那里，我们可以结识新朋友，彼此亲切友好，并通过了解他们的智慧和幽默来开阔眼界。

[stɪl] ['betər] ,

Still	better	,
仍然	更好的	,

更好，

[ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]

there	we	may	renew	our	acquaintance	with	old	friends	and	feel	the
那里	我们	可能	更新	我们的	熟人	和	老的	朋友们	和	感觉	这

[kən'træktɪd] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [ɪn'lɑːrdʒ][æz; əz][wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm][wʌns]

contracted	horizon	of	our	lives	again	enlarge	as	we	meet	them	once
合同	地平线	的	我们的	生活	再次	放大	作为	我们	见面	他们	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

在那里，我们可以与老朋友重逢，并感受到随着与他们再次相遇，我们原本狭小的人生视野再次扩展开来。

[nuː] [frendz] [ænd; ənd][oʊld] ,

New	friends	and	old	,
新的	朋友们	和	老的	,

新朋友和老朋友

[ðeɪ] [ɔːl] [griːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrd] ['welkəm] [ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][best]

they	all	greet	us	with	an	assured	welcome	and	yield	to	us	the	best
他们	全部	迎接	我们	和	一个	保证	欢迎	和	屈服	到	我们	这	最好的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] ,

which	they	can	give	,
哪个	他们	能	给	,

他们都热情地欢迎我们，并尽其所能地给予我们最好的东西。

[ɔːr][wiː; wi] [rɪ'siːv] .

or	we	receive	.
或者	我们	收到	.

或者我们收到。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] ['lesnz; 'lesənz][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

We	come	to	them	not	to	learn	lessons	but	to	be	with	them
我们	来	到	他们	不是	到	学习	课程	但	到	是	和	他们

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [trʊ] [laɪf]

for	a	little	while	and	to	live	with	them	that	larger	and	truer	life
为了	一个	小的	尽管	和	到	居住	和	他们	那	更大的	和	更真实	生活

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [kri'eɪts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

which	their	presence	creates	for	us	.
哪个	他们的	在场	创建	为了	我们	.

我们来到他们身边不是为了学习，而是为了和他们在一起待一会儿，和他们一起体验他们为我们创造的更广阔、更真实的生活。

[ðʌs] [ðə; ði]['laɪbreri] [pɜ˞'fɔrmz] [ɪts] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['duːti][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [men][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Thus	the	library	performs	its	high	and	noble	duty	of	helping	men	to	live	,
因此	这	图书馆	表演	它是	高的	和	高贵	责任	的	帮助	男人	到	居住	,

因此，图书馆履行了其崇高而崇高的职责，即帮助人们生活。

" [nɑːt][baɪ] [bred] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , " [huː] , [θruː] [gʊd] [bʊks] ,
" not by bread alone , but by every word of God , " who , through good books ,
" 不是 经过 面包 独自的 , 但 经过 每一个 单词 的 上帝 , " WHO , 通过 好的 图书 ,

“不是单靠食物，乃是靠上帝的每一句话”，他通过好的书籍，

[hæz; həz] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
has been speaking to the generations of men not only for their instruction
有 到过 请讲 到 这 几代人 的 男人 不是 仅有的 为了 他们的 操作说明
[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] .
but even more for their delight .
但 甚至 更多的 为了 他们的 喜 .

它不仅向一代又一代的人们讲述故事，以启迪他们的智慧，更重要的是，以娱乐大众为目的。

[iː] . [ə; eɪ] . [ˈbɝːdʒ] .
E . A . BIRGE .
E . 一个 . 山脉 .

EA BIRGE。

[ˈvæljuː] [ʌv; əv] [friː] [ˈlaɪbrɛˌriːz]
VALUE OF FREE LIBRARIES
价值 的 自由的 图书馆

免费图书馆的价值

[ðə; ði] [best] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrɛˌriːz] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrdʒəl] [səˈpɔːrt] [ˈgɪv(ə)n]
The best proof of the value of public libraries lies in the cordial support given
这 最好的 证明 的 这 价值 的 民众 图书馆 谎言 在 这 亲切 支持 给定
[ðem; ðəm][baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
them by all the people ,
他们 经过 全部 这 人们 ,

公共图书馆价值的最佳证明，在于它得到了全体人民的热情支持。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmænɪdʒd] [ɑːn] [brɔːd] , [ˈsensəb(ə)l] [laɪnz] .
when they are managed on broad , sensible lines .
什么时候 他们 是 管理 在 广阔 , 明智的 线条 .

当它们得到广泛、合理的管理时。

[sʌtʃ] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ðæt]
Such institutions contribute to the fund of wholesome recreation that
这样的 机构 贡献 到 这 基金 的 健康 娱乐 那
[ˈswiːtnz] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪdər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈbrɔːdnz] [ˌaɪ ˈtiː] .
sweetens life and to the wider knowledge that broadens it .
甜味剂 生活 和 到 这 更广泛 知识 那 扩大 它 .

此类机构有助于丰富有益身心的娱乐活动，使生活更加美好，并有助于拓展知识面，使人生更加开阔。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðeɪ] [gɪv] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz][frʌm; frəm]
They give ambition , knowledge and inspiration to boys and girls from
他们 给 志向 , 知识 和 灵感 到 男孩们 和 女孩们 从
[ˈsɔːrdɪd][ˈhoʊmz] ,
sordid homes ,
肮脏的 房屋 ,

他们为来自贫困家庭的男孩女孩们带来抱负、知识和灵感。

[ænd; ənd][wɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈveriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
and win them from various forms of dissipation .
和 赢 他们 从 各种各样的 表格 的 耗散 .

并从各种形式的浪费中赢回它们。

[ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ]['sentrəl] [hoʊm] [wer] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ɔːl] [kriːdz] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][faɪnd][ə; eɪ]

They	form	a	central	home	where	citizens	of	all	creeds	and	conditions	find	a
他们	形式	一个	中央	家	在哪里	公民	的	全部	信条	和	状况	寻找	一个

['kɑːmən] [graʊnd] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [ɪn'devər] .

common	ground	of	useful	endeavor	.
常见的	地面	的	有用	努力	.

它们构成了一个中心家园，不同信仰和背景的公民在这里找到了共同的、有益的努力基础。

['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv]

Libraries	are	needed	to	furnish	the	pupils	of	our	schools	the	incentive
图书馆	是	需要	到	提供	这	学生	的	我们的	学校	这	激励

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['waɪdər] ['stʌdi] ;

and	the	opportunity	for	wider	study	;
和	这	机会	为了	更广泛	学习	;

我们需要图书馆，为学生们提供拓展学习的动力和机会；

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] " [ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

to	teach	them	"	the	art	and	science	of	reading	for	a	purpose	,
到	教	他们	"	这	艺术	和	科学	的	阅读	为了	一个	目的	,

教他们"有目的阅读的艺术和科学"，

" [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['tæləənt][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][dɪ'skʌvər]

"	to	give	to	boys	and	girls	with	a	hidden	talent	the	chance	to	discover
"	到	给	到	男孩们	和	女孩们	和	一个	隐	天赋	这	机会	到	发现

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	develop	it	;
和	发展	它	;

"让有隐藏才能的男孩女孩有机会发现和发展他们的才能；

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [mə'kænɪks] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [æm'bɪʃəs]

to	give	to	mechanics	and	artisans	a	chance	to	know	what	their	ambitious
到	给	到	机械学	和	工匠	一个	机会	到	知道	什么	他们的	雄心勃勃

['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ;

fellows	are	doing	;
伙伴们	是	正在做	;

让技工和工匠有机会了解那些雄心勃勃的同行们正在做什么；

[tuː; tə] [gɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn][frʌm; frəm] [tredɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [raʊnd]

to	give	men	and	women	,	weary	and	worn	from	treading	a	narrow	round
到	给	男人	和	女性	,	厌倦	和	磨损	从	踩踏	一个	狭窄的	圆形的

,

,

,

给那些因奔波于狭窄的道路上而疲惫不堪的男男女女，

[iks'kəːʃənz] [ɪn] [freʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fiːldz] ; [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [klʌbz] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd]

excursions	in	fresh	and	delightful	fields	;	to	give	to	clubs	for	study	and
短途旅行	在	新鲜的	和	愉快	字段	;	到	给	到	俱乐部	为了	学习	和

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

recreation	,
娱乐	,

在清新宜人的田野中进行远足；捐赠给俱乐部用于学习和娱乐，

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['betər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] , [læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

material	for	better	work	,	and	,	last	but	not	least	,
材料	为了	更好的	工作	,	和	,	最后的	但	不是	至少	,

用于提升工作质量的材料，以及，最后但同样重要的是，

[tuː; tə] [gɪv] ['hoʊlsəm] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l]['aʊərz] [ðæt] [rek]

to	give	wholesome	employment	to	all	classes	for	those	idle	hours	that	wreck
到	给	健康	就业	到	全部	课程	为了	那些	闲置的	小时	那	破坏

[mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [kɔːz] .

more	lives	than	any	other	cause	.
更多的	生活	比	任何	其他	原因	.

为各阶层提供有益身心的就业机会，以填补那些比任何其他原因都更能毁掉人们生活的闲暇时光。

[ef] . [ə; eɪ] . ['hʌtʃɪnz] .

F	.	A	.	HUTCHINS	.
F	.	一个	.	哈钦斯	.

FA HUTCHINS。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] ['meni] [waɪz] [men] [ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] , [æz; əz] [mɪr] [θɪŋz]

"	Even	now	many	wise	men	are	agreed	that	the	love	of	books	,	as	mere	things
"	甚至	现在	许多	明智的	男人	是	同意	那	这	爱	的	图书	,	作为	仅仅	事物

[ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

of	sentiment	,
的	情绪	,

"即使在今天，许多智者也一致认为，对书籍的热爱仅仅是一种情感上的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] , [æz; əz] [mɪr] ['hæbɪt] ,

and	the	reading	of	good	books	,	as	mere	habit	,
和	这	阅读	的	好的	图书	,	作为	仅仅	习惯	,

把阅读好书仅仅当作一种习惯。

[ɑːr; ər] [ɪn'kɑːmprəbli] ['betər] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['skuːlɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['defɪnət] ['nɑːlɪdʒ]

are	incomparably	better	results	of	schooling	than	any	of	the	definite	knowledge
是	无与伦比	更好的	结果	的	学校教育	比	任何	的	这	定	知识

[wɪtʃ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [kæn; kən] [stɔːr] ['ɪntuː]['pjuːp(ə)lz] - [maɪndz] .

which	the	best	of	teachers	can	store	into	pupils	'	minds	.
哪个	这	最好的	的	教师	能	店铺	进入	学生	-	思想	.

学校教育的成果远胜于最好的老师能够灌输给学生的任何确定知识。

['tiːtʃɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ɪz][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Teaching	how	to	read	is	of	less	importance	in	the	intelligence	of	a	generation
教学	如何	到	读	是	的	较少的	重要性	在	这	智力	的	一个	一代

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [riːd] .

than	the	teaching	what	to	read	.
比	这	教学	什么	到	读	.

对于一代人的智力发展而言，教他们如何阅读的重要性不如教他们读什么重要。

" [ðə; ði] ['bʊkles] [mæn]

"	THE	BOOKLESS	MAN
"	这	无书	男人

《无书之人》

[ðə; ði] ['bʊkles] [mæn] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz][oʊn] [lɔːs] .

The	bookless	man	does	not	understand	his	own	loss	.
这	无书	男人	做	不是	理解	他的	自己的	损失	.

没有书的人不明白自己失去了什么。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['liːnnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [kept] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd]

He	does	not	know	the	leanness	in	which	his	mind	is	kept	by	want	of	the	food
他	做	不是	知道	这	瘦弱	在	哪个	他的	头脑	是	保留	经过	想	的	这	食物

[wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] .

which	he	rejects	.
哪个	他	拒绝	.

他并不知道自己因拒绝食物而导致的思维贫瘠。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['stɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [θɔːt] [hiː; hi][hæz; həz]

He	does	not	know	what	starving	of	imagination	and	of	thought	he	has
他	做	不是	知道	什么	饥饿	的	想像力	和	的	想法	他	有

[in'fliktid] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

inflicted	upon	himself	.
造成的	之上	他自己	.

他不知道自己已经造成了多么严重的想象力和思维能力的匮乏。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp]['gɑːdz] ['noʊəbl] ['juːnɪvɜːrs]

He	has	suffered	his	interest	in	the	things	which	make	up	God's	knowable	universe
他	有	遭受	他的	兴趣	在	这	事物	哪个	制作	向上	神的	可知的	宇宙

[tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	shrink	until	it	reaches	no	farther	than	his	eyes	can	see	and	his
到	收缩	直到	它	到达	不	更远	比	他的	眼睛	能	看	和	他的

[ɪrz] [kæn; kən] [hɪr] .

ears	can	hear	.
耳朵	能	听到	.

他对构成上帝可知宇宙的事物的兴趣逐渐缩小，直至仅限于他的眼睛所能看到的和他耳朵所能听到的。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skɔːnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['teliskəups] [ænd; ənd] [rɪf'lektəz] [ænd; ənd]

The	books	which	he	scorns	are	the	telescopes	and	reflectors	and
这	图书	哪个	他	蔑视	是	这	望远镜	和	反射器	和

[rɪ'vɜːrbəˌretər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,

reverberators	of	our	intellectual	life	,
混响器	的	我们的	知识分子	生活	,

他所鄙夷的那些书，恰恰是我们思想生活的望远镜、反射器和回响器。

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [speɪs]

holding	in	themselves	a	hundred	magical	powers	for	the	overcoming	of	space
保持	在	他们自己	一个	百	神奇	权力	为了	这	克服	的	空间

[ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

and	time	,	and	for
和	时间	,	和	为了

自身蕴藏着百种魔法力量，足以克服时空，并且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] .

giving	the	range	of	knowledge	which	belongs	to	a	really	cultivated	mind	.
给予	这	范围	的	知识	哪个	属于	到	一个	真的	栽培	头脑	.

展现了真正有修养的人所具备的知识广度。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['iːkwəl] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

There	is	no	equal	substitute	for	them	.
那里	是	不	平等的	代替	为了	他们	.

它们无可替代。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wɪl] [soʊ] [breɪk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [pʊr] ['hɑːb(ə)l][ʌv; əv] ['evrideɪ]

There	is	nothing	else	which	will	so	break	for	us	the	poor	hobble	of	everyday
那里	是	没有什么	别的	哪个	将要	所以	休息	为了	我们	这	贫穷的	跛行	的	每天

[saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ænd; ənd]['tæsks] ,

sights	and	sounds	and	habits	and	tasks	,
景点	和	声音	和	习惯	和	任务	,

没有什么比这更能打破我们日常生活中那些可怜的景象、声音、习惯和任务所带来的束缚了。

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['teðəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrn]
by **which** **our** **thinking** **and** **feeling** **are** **naturally** **tethered** **to** **a** **little** **worn**
经过 哪个 我们的 思维 和 感觉 是 自然 系绳 到 一个 小的 磨损
[raʊnd] .
round **.**
圆形的 .

我们的思想和情感自然而然地与一个磨损的小圆球联系在一起。

[dʒeɪ] . [en] . [lɑːrn] .
J **.** **N** **.** **LARNED** **.**
J . N . 学习 .

JN LARNED。

[ðə; ði] ['laɪbrɛˌriːz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n]
THE **LIBRARY'S** **EDUCATIONAL** **MISSION**
这 图书馆的 教育 使命

图书馆的教育使命

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ðə; ði] [skuːl] [kæn; kən] ['berli] [gɪv] [ðə; ði] [tuːlz]
To **the** **great** **mass** **of** **boys** **and** **girls** **the** **school** **can** **barely** **give** **the** **tools**
到 这 伟大的 大量的 的 男孩们 和 女孩们 这 学校 能 仅仅 给 这 工具
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðer; ðər][laɪf]
with **which** **to** **get** **an** **education** **before** **they** **are** **forced** **to** **begin** **their** **life**
和 哪个 到 得到 一个 教育 前 他们 是 强制 到 开始 他们的 生活
[wɜːrk][æz; əz] ['bredˌwɪnəz] .
work **as** **breadwinners** **.**
工作 作为 养家糊口的人 .

对于绝大多数男孩女孩来说，学校几乎无法提供他们接受教育所需的工具，之后他们就不得不开始作为养家糊口的人的职业生涯。

[fjuː] [ɑːr; ər][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ['veri]
Few **are** **optimistic** **enough** **to** **hope** **that** **we** **can** **change** **this** **condition** **very**
很少 是 乐观的 足够的 到 希望 那 我们 能 改变 这 状况 非常
['ræpɪdli] .
rapidly **.**
快速 .

很少有人乐观地认为我们能够迅速改变这种状况。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] , ['ðerfɔːr] ,
The **great** **problem** **of** **the** **day** **is** **,** **therefore** **,**
这 伟大的 问题 的 这 天 是 , 所以 ,

因此，当今最大的问题是：

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [steps] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]
to **carry** **on** **the** **education** **after** **the** **elementary** **steps** **have** **been** **taken** **in** **the**
到 携带 在 这 教育 后 这 初级 步骤 有 到过 已采取 在 这
[friː] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
free **public** **schools** **.**
自由的 民众 学校 .

在免费公立学校完成基础教育后，继续接受高等教育。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['eɪdʒənsiz][æt; ət][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — ['riːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
There **are** **numerous** **agencies** **at** **work** **in** **this** **direction** **—** **reading** **rooms** **,**
那里 是 很多的 机构 在 工作 在 这 方向 — 阅读 房间 ,
['refrəns] [ænd; ənd] ['lendɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] ,
reference **and** **lending** **libraries** **,**
参考 和 贷款 图书馆 ,

有许多机构正在朝着这个方向努力——阅览室、参考图书馆和借阅图书馆，

[mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , [ˈsʌmər] , [veɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [naɪt] [skuːlz] , [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ænd; ənd]

museums	**,**	**summer**	**,**	**vacation**	**and**	**night**	**schools**	**,**	**correspondence**	**and**
博物馆	,	夏天	,	假期	和	夜晚	学校	,	一致	和

[ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈtiːtʃɪŋ] ;

other	**forms**	**of**	**extension**	**teaching**	**;**
其他	表格	的	扩大	教学	;

博物馆、暑期学校、假期学校、夜校、函授和其他形式的拓展教学;

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈeɪdʒənt][ɪz] [gʊd] [ˈriːdɪŋ] .

but	**by**	**far**	**the**	**greatest**	**agent**	**is**	**good**	**reading**	**.**
但	经过	远的	这	最	代理人	是	好的	阅读	.

但迄今为止，最好的经纪人是优秀的读者。

[æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [ˈkɑːntents][ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [ˈtiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ðen]

An	**educational**	**system**	**which**	**contents**	**itself**	**with**	**teaching**	**to**	**read**	**and**	**then**
一个	教育	系统	哪个	内容	本身	和	教学	到	读	和	然后

[feɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][best] [ˈriːdɪŋ] [ɪz][prəˈvaɪdɪd] ,

fails	**to**	**see**	**that**	**the**	**best**	**reading**	**is**	**provided**	**,**
失败	到	看	那	这	最好的	阅读	是	假如	,

一个只满足于教人阅读，却忽视了提供最佳阅读材料的教育体系，

[wen] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [ɪz][soʊ] [tʃiːp] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

when	**undesirable**	**reading**	**is**	**so**	**cheap**	**and**	**plentiful**	**as**	**to**	**be**	**a**	**constant**
什么时候	不理想的	阅读	是	所以	便宜的	和	丰富	作为	到	是	一个	持续的

['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,

menace	**to**	**the**	**public**	**good**	**,**
威胁	到	这	民众	好的	,

当不良读物如此廉价且泛滥，以至于对公众利益构成持续威胁时，

[ɪz][æz; əz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ænd; ənd][əbˈsɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['ekspɜːrt][juːz]

is	**as**	**inconsistent**	**and**	**absurd**	**as**	**to**	**teach**	**our**	**children**	**the**	**expert**	**use**
是	作为	不一致	和	荒诞	作为	到	教	我们的	孩子们	这	专家	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] ,

of	**the**	**knife**	**,**
的	这	刀	,

教孩子熟练使用刀具，这既矛盾又荒谬。

[fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈvaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [fuːd] .

fork	**and**	**spoon**	**,**	**and**	**then**	**provide**	**them**	**with**	**no**	**food**	**.**
叉	和	勺子	,	和	然后	提供	他们	和	不	食物	.

给他们叉子和勺子，然后却不给他们任何食物。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['muːvmənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['edʒʊkeɪtəz][tuː; tə] - [deɪ] ,

The	**most**	**important**	**movement**	**before**	**the**	**professional**	**educators**	**to**	**-**	**day**	**,**
这	最多	重要的	移动	前	这	专业的	教育工作者	到	-	天	,

当今专业教育工作者面临的最重要的运动是:

[ɪz][ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][soʊ]['ræpɪdli][ɪn][ðer; ðər] ['duːtiz] [tuː; tə][ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd]

is	**the**	**broadening**	**going**	**on**	**so**	**rapidly**	**in**	**their**	**duties**	**to**	**their**	**profession**	**and**
是	这	扩大	去	在	所以	快速	在	他们的	职责	到	他们的	职业	和

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

to	**the**	**public**	**.**
到	这	民众	.

他们的职业职责和公众职责是否正在如此迅速地扩展?

[tuː] ['meni] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

Too	**many**	**have**	**thought**	**of**	**their**	**work**	**as**	**limited**	**to**	**schools**	**for**	**the**	**young**
也	许多	有	想法	的	他们的	工作	作为	有限的	到	学校	为了	这	年轻的

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][tuˈɪʃ(ə)n] .

during	**a**	**short**	**period**	**of**	**tuition**	**.**
期间	一个	短的	时期	的	学费	.

太多人认为他们的工作仅限于在学校里为年轻人提供短期的教育。

[ðə; ði] [truː] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	true	conception	is	that	we	should	be	responsible	for	higher	as	well	as
这	真的	概念	是	那	我们	应该	是	负责任的	为了	更高	作为	出色地	作为

[ˌelɪˈmentri] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

elementary	education	,
初级	教育	,

真正的理念是，我们应该对高等教育和基础教育都负责。

[fɔːr; fər] [əˈdʌlts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,

for	adults	as	well	as	for	children	,
为了	成年人	作为	出色地	作为	为了	孩子们	,

适用于成人和儿童

[fɔːr; fər] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] ,

for	educational	work	in	the	homes	as	well	as	in	the	schoolhouses	,
为了	教育	工作	在	这	房屋	作为	出色地	作为	在	这	校舍	,

用于家庭和学校的教育工作，

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [kɔːrs] .

and	during	life	as	well	as	for	a	limited	course	.
和	期间	生活	作为	出色地	作为	为了	一个	有限的	课程	.

并且贯穿一生，以及在有限的时间内。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] , [ðə; ði] [ˈmɑːtoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [ˈhaɪər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

In	a	nutshell	,	the	motto	of	the	extended	work	should	be	"	higher	education
在	一个	简而言之	,	这	座右铭	的	这	扩展	工作	应该	是	"	更高	教育

[fɔːr; fər] [əˈdʌlts] ,

for	adults	,
为了	成年人	,

简而言之，这项扩展工作的座右铭应该是“成人高等教育”，

[æt; ət] [hoʊm] , [ˈdʊrɪŋ] [laɪf] .

at	home	,	during	life	.
在	家	,	期间	生活	.

在家中，在生活中。

" [ˈmɛlˌvɪl] [ˈdju(ː)i] .

"	MELVIL	DEWEY	.
"	梅尔维尔	杜威	.

梅尔维尔·杜威。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [bʊks]

THE	FREEDOM	OF	BOOKS
这	自由	的	图书

书籍的自由

[ðə; ði] [friː] [taʊn] [ˈlaɪbreri] [ɪz] [ˈhoʊlli] [ə; eɪ] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ˈsentʃəri] .

The	free	town	library	is	wholly	a	product	of	the	last	half	century	.
这	自由的	镇	图书馆	是	完全	一个	产品	的	这	最后的	一半	世纪	.

免费城镇图书馆完全是近半个世纪的产物。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [ˈhaɪər] [ˈkʌltʃər] .

It	is	the	crowning	creature	of	democracy	for	its	own	higher	culture	.
它	是	这	加冕	生物	的	民主	为了	它是	自己的	更高	文化	.

它是民主制度的巅峰之作，代表着其更高层次的文化。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kən'si:vəb(ə)l][tu:; tə] [sər'pæs] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənsi][ɪn]['pɑ:pjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

There	is	nothing	conceivable	to	surpass	it	as	an	agency	in	popular	education
那里	是	没有什么	可以想象的	到	超过	它	作为	一个	机构	在	受欢迎的	教育

.

:

.

在普及教育领域，没有任何机构能超越它。

[sku:lz] , ['kɑ:lɪdʒɪz] , ['lektʃərz] , ['klæsɪz] , [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ,

Schools	,	colleges	,	lectures	,	classes	,	clubs	and	societies	,	scientific	and	literary	,
学校	,	大学	,	讲座	,	课程	,	俱乐部	和	社会	,	科学	和	文学	,

[ɑ:r; ər] ['trɪbjəˌteri:z] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — ['praɪˌmɛri:z, 'praɪmɜ-i:z] , ['fidər] .

are	tributaries	to	it	—	primaries	,	feeders	.
是	支流	到	它	—	初选	,	喂食器	.

学校、学院、讲座、课程、俱乐部和社团，无论是科学的还是文学的，都是它的支流——初级产业、人才输送渠道。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]['ju:təlaɪz][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ,

It	takes	up	the	work	of	all	of	them	to	utilize	it	,	to	carry	it	on	,
它	需要	向上	这	工作	的	全部	的	他们	到	利用	它	,	到	携带	它	在	,

利用它、继续使用它，需要他们所有人的共同努力。

[ænd; ənd] [meɪk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	make	more	of	it	.
和	制作	更多的	的	它	.

并且多做一些。

['fju:tʃər] [taɪm] [wɪl] ['pɜ:rfɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Future	time	will	perfect	it	,
未来	时间	将要	完美的	它	,

时间会让它臻于完美。

[ænd; ənd] [wɪl] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

and	will	perfect	the	institutions	out	of	which	and	over	which	it	has
和	将要	完美的	这	机构	出去	的	哪个	和	超过	哪个	它	有

[groʊn] ;

grown	;
生长	;

并将完善它赖以发展和建立的制度；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] [nu:] [gɪft][ʌv; əv]

but	it	is	not	possible	for	the	future	to	bring	any	new	gift	of
但	它	是	不是	可能的	为了	这	未来	到	带来	任何	新的	礼物	的

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [tu:; tə][men] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtər] ,

enlightenment	to	men	that	will	be	greater	,
启示	到	男人	那	将要	是	更大的	,

但未来不可能给人类带来比现在更伟大的新启蒙。

[ɪn][kaɪnd] ,

in	kind	,
在	种类	,

以实物形式，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fri:] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['betər]

than	the	free	diffusion	of	thought	and	knowledge	as	stored	in	the	better
比	这	自由的	扩散	的	想法	和	知识	作为	存储	在	这	更好的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

literature	of	the	world	.
文学	的	这	世界	.

比世界上优秀文学作品中所蕴含的思想和知识的自由传播更为重要。

[ðə; ði] [truː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [wiː; wi]['gɑːrnər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['laɪbrɛˌriːz][ɪz][ðə; ði] ['deθləs]

The	true	literature	that	we	garner	in	our	libraries	is	the	deathless
这	真的	文学	那	我们	加纳	在	我们的	图书馆	是	这	永生

[θɔːt] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [truːθ] ,

thought	,	the	immortal	truth	,
想法	,	这	不朽	真相	,

我们图书馆里收藏的真正文学作品是不朽的思想，是不朽的真理。

[ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [ænd; ənd] [ˌrevi'leiʃənz] [wɪtʃ] ['dʒiːniəs] — [ðə; ði] [rer] [gɪft][tuː; tə] [naʊ]

the	imperishable	quickenings	and	revelations	which	genius	—	the	rare	gift	to	now
这	不朽的	心跳	和	启示	哪个	天才	—	这	稀有的	礼物	到	现在

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] — [hæz; həz] [bɪn] ['fruːgəli] ,

and	then	one	of	the	human	race	—	has	been	frugally	,
和	然后	一	的	这	人类	种族	—	有	到过	节俭地	,

天才——这种人类偶尔才会拥有的罕见天赋——一直以来都以节俭的方式，迸发出永恒的灵感和启示。

['stedəli] ['plæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [sɔɪl][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [spiːtʃ] ,

steadily	planting	in	the	fertile	soil	of	written	speech	,
稳步	种植	在	这	沃	土壤	的	书面	演讲	,

在书面语言这片肥沃的土壤中稳步播种，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

from	the	generations	of	the	hymn	writers	of	the	Euphrates	and	the
从	这	几代人	的	这	圣歌	作家	的	这	幼发拉底河	和	这

['ɪndəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [naʊ] [ə'laɪv] .

Indus	to	the	generations	now	alive	.
印度河	到	这	几代人	现在	活	.

从幼发拉底河和印度河流域的赞美诗作者一代又一代，到如今的在世世代代。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːmən] [raɪts] [ɪn][soʊ]

There	is	nothing	save	the	air	we	breathe	that	we	have	common	rights	in	so
那里	是	没有什么	节省	这	空气	我们	呼吸	那	我们	有	常见的	权利	在	所以

['seɪkrɪd][ænd; ənd][soʊ] [klɪr] ,

sacred	and	so	clear	,
神圣	和	所以	清除	,

除了我们呼吸的空气之外，没有什么比这更神圣、更清晰地体现我们共同的权利了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['treʒər] [wɪtʃ] [soʊ] ['riːz(ə)nəbli] [dɪ'mændz][tuː; tə][biː; bi][kept]

and	there	is	no	other	public	treasure	which	so	reasonably	demands	to	be	kept
和	那里	是	不	其他	民众	宝藏	哪个	所以	合理	需求	到	是	保留

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][fɔːr; fər] ['kɑːmən] [ɪn'dʒɔɪmənt][æt; ət] ['kɑːmən] [kɔːst] .

and	cared	for	and	distributed	for	common	enjoyment	at	common	cost	.
和	关心	为了	和	分布式	为了	常见的	享受	在	常见的	成本	.

没有其他公共财富像它一样，理应得到妥善保管、精心呵护，并以共同的费用供大家享用。

[friː] [kɔːrn][ɪn][oʊld] [roʊm] [braibd] [ə; eɪ][mɑːb][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪv] .

Free	corn	in	old	Rome	bribed	a	mob	and	kept	it	passive	.
自由的	玉米	在	老的	罗马	受贿	一个	暴民	和	保留	它	被动的	.

在古罗马，免费的玉米贿赂了民众，使他们保持沉默。

[baɪ] [friː] [bʊks] [ænd; ənd] [wʌt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['mɑːdərn][ə'merɪkə][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə]

By	free	books	and	what	goes	with	them	in	modern	America	we	mean	to
经过	自由的	图书	和	什么	去	和	他们	在	现代的	美国	我们	意思是	到

[ɪ'reɪs] [ðə; ði][mɑːb][frʌm; frəm] [ɪg'zɪstəns] .

erase	the	mob	from	existence	.
删除	这	暴民	从	存在	.

在现代美国，我们通过免费书籍及其相关活动，旨在消除暴民现象。

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] ['perɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	lies	the	cardinal	difference	between	a	civilization	which	perished	and	a
那里	谎言	这	红衣主教	不同之处	之间	一个	文明	哪个	遇难	和	一个

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [wɪl] [ɪn'dʊr] .

civilization	that	will	endure	.
文明	那	将要	忍受	.

这就是消亡的文明与永存的文明之间的根本区别。

[dʒeɪ] . [en] . [lɑ:rn] .

J	.	N	.	LARNED	.
J	.	N	.	学习	.

JN 学习。

[gʊd] [bʊks]

GOOD	BOOKS
好的	图书

好书

[ðə; ði]['laɪbreri] ['ɔfɝz] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][tu:; tə] ['meni] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t]

The	library	offers	the	advantages	of	good	society	to	many	who	could	not
这	图书馆	优惠	这	优势	的	好的	社会	到	许多	WHO	可以	不是

['ʌðərwaɪz] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

otherwise	enjoy	them	.
否则	享受	他们	.

图书馆为许多原本无法享受到良好社会带来的益处的人们提供了这样的机会。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['influənsiz] [ðæt] [telz] [ɑ:n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] .

This	is	one	of	the	most	important	influences	that	tells	on	individual	character	.
这	是	一	的	这	最多	重要的	影响	那	讲述	在	个人	特点	.

这是影响个人性格的最重要因素之一。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hi:; hi]

A	man	is	not	only	known	by	the	company	he
一个	男人	是	不是	仅有的	已知	经过	这	公司	他

一个人的价值不仅仅体现在他与哪些公司交往。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ki:ps] , [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][hi:; hi][ɪz] [meɪd] [ɔ:r] [ˌʌn'meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

keeps	,	but	to	a	great	extent	he	is	made	or	unmade	by	his	associates
保持	,	但	到	一个	伟大的	程度	他	是	制成	或者	未完成	经过	他的	同事

.

:

.

他能坚持下去，但很大程度上，他的成败取决于他的同伴。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪz] [əb'zɔ:rbd]

A	great	part	of	what	we	learn	and	much	of	what	we	are	is	absorbed
一个	伟大的	部分	的	什么	我们	学习	和	很多	的	什么	我们	是	是	吸收

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'vaɪrənmənt] .

unconsciously	from	our	environment	.
不知不觉	从	我们的	环境	.

我们所学到的大部分知识以及我们自身的大部分特质，都是在不知不觉中从环境中吸收的。

[naʊ] [bʊks] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [gʊd] [bʊks] — [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

Now	books	are	written	—	at	least	the	good	books	—	by	men	and	women	of
现在	图书	是	书面	—	在	至少	这	好的	图书	—	经过	男人	和	女性	的

[ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] .

the	better	sort	.
这	更好的	种类	.

现在，书籍——至少是好书——是由品德高尚的男男女女撰写的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [mɑːrkt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

They	are	people	of	marked	intelligence	and	refinement	.
他们	是	人们	的	标记	智力	和	精炼	.

他们都是非常有智慧、有修养的人。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [vjuːz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['duːti][ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə]

They	have	just	views	of	truth	and	duty	and	are	able	to	reveal	to
他们	有	只是	浏览	的	真相	和	责任	和	是	有能力的	到	揭示	到

[ˌjuː 'es] ['meni] ['siːkrɪts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [lɪvd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

us	many	secrets	respecting	the	life	that	is	being	lived	around	us	.
我们	许多	秘密	尊重	这	生活	那	是	存在	居住地	大约	我们	.

他们对真理和责任有着公正的看法，能够向我们揭示许多关于我们周围生活之谜的秘密。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪn'tɜːprətɜ-z] [ænd; ənd] [gaɪdz] [ɪn][ɔːl] [laɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .

They	are	interpreters	and	guides	in	all	lines	of	human	activity	and	service	.
他们	是	口译员	和	指南	在	全部	线条	的	人类	活动	和	服务	.

他们是人类活动和服务各个领域的翻译者和向导。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] [gʊd] [sə'saɪəti] .

To	be	intimate	with	them	is	good	society	.
到	是	亲密的	和	他们	是	好的	社会	.

与他们保持亲密关系是良好的社交方式。

[ɪf] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts][baɪ][ðer; ðər] [bʊks] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ]

If	then	we	can	bring	all	these	choice	spirits	by	their	books	into	our	village
如果	然后	我们	能	带来	全部	这些	选择	烈酒	经过	他们的	图书	进入	我们的	村庄

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ,

and	introduce	them	to	our	children	and	our	neighbors	,
和	介绍	他们	到	我们的	孩子们	和	我们的	邻居	,

如果我们能通过他们的书籍，把所有这些优秀的灵魂带到我们的村庄，并介绍给我们的孩子和邻居，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][tɔːk][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ,

even	to	the	poorest	,	and	let	them	talk	to	all	who	will	listen	,
甚至	到	这	最贫困	,	和	让	他们	讲话	到	全部	WHO	将要	听	,

即使是对最贫穷的人，也要让他们与所有愿意倾听的人交谈。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv]

we	have	done	something	,	we	have	done	much	to	raise	the	tone	of
我们	有	完毕	某物	,	我们	有	完毕	很多	到	增加	这	语气	的

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

general	intelligence	and	refinement	.
一般的	智力	和	精炼	.

我们已经做了一些事情，我们做了很多事情来提高整体的智力和文明程度。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði]

Here	is	the	great	opportunity	to	reach	the	homes	of	the	poor	and	the
这里	是	这	伟大的	机会	到	抵达	这	房屋	的	这	贫穷的	和	这

['kerləs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər][sɔːrt][wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪt] .

careless	and	even	of	the	baser	sort	with	new	light	.
粗心	和	甚至	的	这	基础	种类	和	新的	光	.

这是一个绝佳的机会，可以将新的光明带入贫困者、粗心大意者，甚至是卑劣之人的家中。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

The	books	will	interest	and	meet	the	craving	for	knowledge	which	everybody
这	图书	将要	兴趣	和	见面	这	渴望	为了	知识	哪个	大家

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

这些书将引起人们的兴趣，并满足每个人都渴望获得的知识。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['ri:dər] , ['sta:tiŋ] [nu:]

and	then	will	come	into	confidential	relations	with	many	a	reader	,	starting	new
和	然后	将要	来	进入	机密的	关系	和	许多	一个	读者	,	开始	新的

[treɪnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

trains	of	thought	,
火车	的	想法	,

然后，他将与许多读者建立起亲密的联系，开启新的思路。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [nu:] [aɪ'di:əz] , ['ɔ:fərɪŋ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [feɪθ] .

suggesting	new	ideas	,	offering	sympathy	and	kindling	faith	.
建议	新的	想法	,	提供	同情	和	引火物	信仰	.

提出新想法，表达同情，点燃信仰。

[ðə; ði] ['frendləs] [wɪl] [geɪn] [frendz] [ænd; ənd] [ði:z] [frendz] [wɪl] [du:][ðem; ðəm] [gʊd] .

The	friendless	will	gain	friends	and	these	friends	will	do	them	good	.
这	没有朋友	将要	获得	朋友们	和	这些	朋友们	将要	做	他们	好的	.

没有朋友的人会交到朋友，这些朋友会对他们有好处。

[ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] , [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ænd; ənd]

In	such	ways	,	this	institution	,	the	public	library	,	is	calculated	to	enlarge	and
在	这样的	方式	,	这	机构	,	这	民众	图书馆	,	是	计算	到	放大	和

[ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mju:nɪti:z] [laɪf] .

enrich	the	community's	life	.
丰富	这	社区的	生活	.

通过这些方式，公共图书馆这一机构旨在扩大和丰富社区生活。

['wɪljəm] [ɑ:r] . ['i:stmən] .

WILLIAM	R	.	EASTMAN	.
威廉	拉	.	伊士曼	.

威廉·R·伊斯特曼。

[pleɪs] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]

PLACE	AND	PURPOSE	OF	THE	PUBLIC	LIBRARY
地方	和	目的	的	这	民众	图书馆

公共图书馆的地点和用途

[ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri] , [baɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] ,

The	place	now	assigned	the	public	library	,	by	very	general	consent	,
这	地方	现在	分配	这	民众	图书馆	,	经过	非常	一般的	同意	,

经普遍同意，现在被指定为公共图书馆的地点是：

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd] [fri:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

is	that	of	an	integral	part	of	our	system	of	public	and	free	education	.
是	那	的	一个	不可缺少的	部分	的	我们的	系统	的	民众	和	自由的	教育	.

是我们公共免费教育体系不可或缺的一部分。

[ɑ:n][noʊ] ['ʌðər] ['θi:əri] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

On	no	other	theory	has	it	sure	and	lasting	foundation	;
在	不	其他	理论	有	它	当然	和	持久	基础	;

没有任何其他理论能够为其奠定坚实持久的基础；

[ɑ:n][noʊ] ['ʌðər] ['θi:əri] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [tæk'seɪʃn] ;

on	no	other	theory	may	it	be	supported	by	general	taxation	;
在	不	其他	理论	可能	它	是	有	经过	一般的	税收	;

除此之外，任何其他理论都不能通过一般税收来支持它；

[ɑːn][noʊ] ['ʌðər] ['θiːəri] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['waɪzli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [əd'ministəd] .

on	no	other	theory	can	it	be	wisely	and	consistently	administered	.
在	不	其他	理论	能	它	是	明智地	和	始终	管理	.

除此之外，别无他法能够明智且始终如一地实施。

[ə; eɪ]['pʌblɪk][tæks][kæn; kən][biː; bi] ['liːvid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri]['oʊnli]

A	public	tax	can	be	levied	for	the	maintenance	of	a	public	library	only
一个	民众	税	能	是	征收	为了	这	维护	的	一个	民众	图书馆	仅有的

[ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz] [ɔːl] ['raɪtʃəs] ['pʌblɪk]

upon	the	principle	which	underlies	all	righteous	public
之上	这	原则	哪个	底层	全部	正义	民众

只有遵循所有正义公共政策所依据的原则，才能征收公共税款来维护公共图书馆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[tæk'seɪʃn] ,

taxation	,
税收	,

税收，

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['tækspeɪər]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

not	that	the	taxpayer	wants	something	and	will	receive	it	in	proportion	to	the
不是	那	这	纳税人	想要	某物	和	将要	收到	它	在	部分	到	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

amount	of	his	contribution	,
数量	的	他的	贡献	,

并非纳税人想要什么就能按其缴款额的比例得到什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː] [ðæt]

but	that	the	public	wants	something	of	such	general	interest	and	value	that
但	那	这	民众	想要	某物	的	这样的	一般的	兴趣	和	价值	那

[ɔːl] ['prɑːpərti] - ['oʊnərz] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tɔːrdz] [ɪts][kɔːst] .

all	property	-	owners	may	be	asked	and	required	to	contribute	towards	its	cost	.
全部	财产	-	所有者	可能	是	问	和	必需的	到	贡献	向	它是	成本	.

但公众希望看到一些具有普遍意义和价值的东西，因此可能会要求所有业主为之做出贡献。

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪli] , [fɔːr; fər]

The	demand	for	intelligent	and	effective	citizenship	is	increasing	daily	,	for
这	要求	为了	聪明的	和	有效的	国籍	是	增加	日常的	,	为了

[tuː] ['riːz(ə)nz] :

two	reasons	:
二	原因	:

对具备智慧和能力的公民的需求与日俱增，原因有二：

[fɜːrst] — [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] , [ʌv; əv][kə'mjuːn(ə)l]

First	—	The	problems	of	public	life	and	of	public	service	,	of	communal
第一的	—	这	问题	的	民众	生活	和	的	民众	服务	,	的	公社

[ɪg'zɪstəns] , [ɑːr; ər] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [kəm'pleks] ,

existence	,	are	daily	becoming	more	complex	,
存在	,	是	日常的	成为	更多的	复杂的	,

首先，公共生活、公共服务以及集体生活的问题日益复杂，

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n] .

more	difficult	of	satisfactory	solution	.
更多的	难的	的	令人满意的	解决方案	.

更难找到令人满意的解决方案。

['sekənd] — [wiː; wi][ɑːr; ər]['rekəgnaiziŋ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

Second	**—**	**We**	**are**	**recognizing**	**more**	**clearly**	**than**	**ever**	**before**	**that**	**our**	**present**
第二	—	我们	是	识别	更多的	清楚地	比	曾经	前	那	我们的	展示

[sək'ses] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn]

success	**and**	**prestige**	**are**	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**more**	**than**	**any**	**other**	**people**	**in**
成功	和	声望	是	到期的	到	这	事实	那	更多的	比	任何	其他	人们	在

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv][wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][siː'kjuəiŋ] [ðæt] ['æktɪv]

the	**world's**	**history**	**have**	**we**	**succeeded**	**in**	**securing**	**that**	**active**
这	世界的	历史	有	我们	成功了	在	确保	那	积极的

[pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl]['pʌblɪk]

participation	**and**	**practical**	**co**	**-**	**operation**	**of**	**the**	**whole**	**people**	**in**	**all**	**public**
参与	和	实际的	合作	-	手术	的	这	所有的	人们	在	全部	民众

[ə'ferz] .

affairs	**.**
事务	.

第二——我们比以往任何时候都更加清楚地认识到，我们目前的成功和声望，是因为在世界历史上，我们比任何其他民族都更成功地确保了全体人民积极参与和务实合作于一切公共事务之中。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][wiː; wi]['faɪndɪŋ][ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd] ['hoʊlsəmnəs]

In	**the**	**whole**	**people**	**are**	**we**	**finding**	**and**	**are**	**we**	**to**	**find**	**wholesomeness**
在	这	所有的	人们	是	我们	寻找	和	是	我们	到	寻找	健康

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	**strength**	**.**
和	力量	.

我们是否正在、也将会从全体人民身上发现健全和力量?

[bʌt; bət][koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

But	**coincident**	**with**	**this**	**discovery**	**,**
但	巧合	和	这	发现	,

但与此同时，

[ðɪs] [kiːn] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən]

this	**keen**	**realization**	**of**	**the**	**place**	**and**	**value**	**of**	**all**	**in**	**advancing**	**the**	**common**
这	敏锐的	实现	的	这	地方	和	价值	的	全部	在	前进	这	常见的

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl] ,

interests	**of**	**all**	**,**
兴趣	的	全部	,

这种对每个人在促进所有人共同利益中的地位和价值的深刻认识，

[hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] :

has	**come**	**the**	**feeling**	**:**
有	来	这	感觉	:

这种感觉已经产生了:

[fɜːrst] — [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['pʌblɪk] [skuːlz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] ;

First	**—**	**That**	**the**	**common**	**public**	**schools**	**must**	**be**	**made**	**good**	**enough**	**for**	**all**	**;**
第一的	—	那	这	常见的	民众	学校	必须	是	制成	好的	足够的	为了	全部	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

首先，公立学校必须足够优质，能够满足所有学生的需求；其次，

['sekənd] — [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðer; ðər][best] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

Second	**—**	**That**	**even**	**at**	**their**	**best**	**they**	**are**	**insufficient**	**.**
第二	—	那	甚至	在	他们的	最好的	他们	是	不足的	.

第二点——即使它们发挥到最好，也仍然不够。

[ðə; ði][faɪv] [skuːl] ['jɪrz] (['ævərɪdʒ]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ]

The	five	school	years	(	average	)	of	the	American	child	constitute	a	very	narrow
这	五	学校	年	(	平均的	)	的	这	美国人	孩子	构成	一个	非常	狭窄的

['pɔːrtl] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

portal	through	which	to	enter	upon	the	privileges	and	duties	of	life	,
门户网站	通过	哪个	到	进入	之上	这	特权	和	职责	的	生活	,

美国儿童平均只有五年的学龄，这五年学龄就像一道非常狭窄的门户，他们由此进入人生的各种权利和承担各种责任。

[æz; əz][wiː; wi][dɪ'zaɪər][laɪf][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld][bɔːrn]['ʌndər][ðə; ði][flæg] .

as	we	desire	life	to	be	to	every	child	born	under	the	flag	.
作为	我们	欲望	生活	到	是	到	每一个	孩子	出生	在下面	这	旗帜	.

我们希望每一个出生在国旗下的孩子都能拥有美好的生活。

[ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

There	is	need	of	far	more	information	,	instruction	,
那里	是	需要	的	远的	更多的	信息	,	操作说明	,

我们需要更多信息和指导。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌplɪft][ðæn; ðən][kæn; kən]['pɑːsəbli][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] .

inspiration	and	uplift	than	can	possibly	be	secured	in	that	limited	time	.
灵感	和	提升	比	能	可能	是	安全	在	那	有限的	时间	.

在如此有限的时间里，你能获得多么巨大的鼓舞和激励啊！

['kæstɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌplɪmənt] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪment] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk]

Casting	about	for	a	satisfactory	supplement	and	complement	for	the	public
铸件	关于	为了	一个	令人满意的	补充	和	补充	为了	这	民众

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

四处寻找公立学校令人满意的补充和配合方案，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri] ['redi] [tuː; tə]['rendər][ɪg'zæktli] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ;

we	find	the	public	library	ready	to	render	exactly	this	service	;
我们	寻找	这	民众	图书馆	准备好	到	使成为	确切地	这	服务	;

我们发现公共图书馆已经准备好提供这项服务；

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [θruː] [laɪf][ðə; ði] [groʊθ]

to	make	it	possible	for	the	adult	to	continue	through	life	the	growth
到	制作	它	可能的	为了	这	成人	到	继续	通过	生活	这	生长

[bɪ'gʌn] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] .

begun	in	childhood	in	the	public	school	.
开始	在	童年	在	这	民众	学校	.

使成年人能够将童年时期在公立学校开始的成长延续到人生的下一个阶段。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [kæn; kən][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði] ['kɑːmən]

Only	in	this	way	and	by	this	means	can	we	hope	to	continue	the	common
仅有的	在	这	方式	和	经过	这	方法	能	我们	希望	到	继续	这	常见的

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [jet] [noʊn] .

American	people	as	the	most	uncommon	people	which	the	world	has	yet	known	.
美国人	人们	作为	这	最多	罕见	人们	哪个	这	世界	有	然而	已知	.

只有通过这种方式和手段，我们才能希望继续保持美国普通民众作为世界上最不寻常的人民的地位。

[ˌhens'fɔːrθ] , [ðen] , [ðiːz] [tuː] [mʌst; məst][goʊ][hænd][ɪn][hænd] , ['niːðər] ['trentʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Henceforth	,	then	,	these	two	must	go	hand	in	hand	,	neither	trenching	upon	the
今后	,	然后	,	这些	二	必须	去	手	在	手	,	两者都不	挖沟	之上	这

[fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

field	of	the	other	,
场地	的	这	其他	,

因此，从此以后，这两者必须齐头并进，互不干涉。

['niːðər] ['bɜːdənɪŋ] [ɔːr] ['hæmpərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [iːtʃ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

neither	burdening	or	hampering	the	other	,	each	helping	the	other	.
两者都不	负担	或者	阻碍	这	其他	,	每个	帮助	这	其他	.

彼此不给对方造成负担或阻碍，反而互相帮助。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]

The	public	school	must	take	the	initiative	,	determining
这	民众	学校	必须	拿	这	倡议	,	确定

公立学校必须主动出击，做出决定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[laɪnz][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][wɜːrk] ,

lines	of	thought	and	work	,
线条	的	想法	和	工作	,

思路和工作方式，

[dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [tʃaɪld][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][ækt] ,

developing	in	each	child	the	power	to	act	and	the	tendency	to	act	,
发展	在	每个	孩子	这	力量	到	行为	和	这	趋势	到	行为	,

培养每个孩子行动的能力和行动的倾向

['meɪkɪŋ] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][æz; əz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['ælaɪ][ɪn][ɔːl][ɪts] ['kɜːrənt]

making	full	use	of	the	public	library	as	an	effective	ally	in	all	its	current
制作	满的	使用	的	这	民众	图书馆	作为	一个	有效的	盟友	在	全部	它是	当前的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

充分利用公共图书馆作为其当前所有工作的有效盟友，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l][ðə; ði]['laɪbreri]['hæbɪt] ,

and	making	such	use	of	it	as	to	create	in	each	pupil	the	library	habit	,
和	制作	这样的	使用	的	它	作为	到	创造	在	每个	瞳孔	这	图书馆	习惯	,

并充分利用图书馆，使每个学生养成阅读习惯。

[tuː; tə][læst] [θruː] [laɪf] .

to	last	through	life	.
到	最后的	通过	生活	.

终生适用。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][mʌst; məst][rɪ'spɑːnd][baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌsʌplɪ'mentri] ['efərt] , [baɪ][moʊst]

The	public	library	must	respond	by	every	possible	supplementary	effort	,	by	most
这	民众	图书馆	必须	回应	经过	每一个	可能的	补充	努力	,	经过	最多

[ɪn'telɪdʒənt][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

intelligent	co	-	operation	,
聪明的	合作	-	手术	,

公共图书馆必须尽一切可能的补充努力，通过最明智的合作来做出回应。

[baɪ][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'sɪstəns] ,

by	most	sympathetic	and	effective	assistance	,
经过	最多	交感神经	和	有效的	协助	,

通过最体贴、最有效的帮助，

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][ə; eɪ] ['welkəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [hoʊldz] [gʊd] [tɪl] [weɪnɪŋ]

and	by	giving	pupils	a	welcome	which	they	will	feel	holds	good	till	waning
和	经过	给予	学生	一个	欢迎	哪个	他们	将要	感觉	持有	好的	直到	减弱

['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɜːz] [meɪk] ['fɜːrðər] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

physical	powers	make	further	use	of	the	library	impossible	.
身体的	权力	制作	更远	使用	的	这	图书馆	不可能的	.

并给予学生一种欢迎，这种欢迎将一直持续到他们体力衰退到无法继续使用图书馆为止。

['næʃ(ə)nəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['æsən] [rɪ'pɔ:rt] , - .
NATIONAL EDUCATION ASS'N REPORT , 1906 .
国家的 教育 屁股 报告 , - .

全国教育协会报告，1906 年。

[ðə; ði][moʊst] [ɪm'perətɪv] ['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The most imperative duty of the state is the universal education of the
这 最多 至关重要的 责任 的 这 状态 是 这 普遍的 教育 的 这
['mæsɪz] .
masses .
群众 .

国家最重要的职责是普及全体人民的教育。

[noʊ] ['mʌni] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['ju:sfəli] [spent] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][end][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
No money which can be usefully spent for this indispensable end should be
不 钱 哪个 能 是 有用 花费 为了 这 必不可少 结尾 应该 是
[dɪ'naɪd] .
denied .
否认 .

任何能用于实现这一不可或缺的目标的资金都不应被拒绝。

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ə'pru:v] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt]
Public sentiment should , on the contrary , approve the doctrine that the more that
民众 情绪 应该 , 在 这 相反 , 批准 这 教义 那 这 更多的 那
[kæn; kən][bi:; bi] [dʒu'dɪʃəsli] [spent] ,
can be judiciously spent ,
能 是 谨慎地 花费 ,

相反，公众舆论应该赞同这样一种观点：越多的钱能够被明智地花出去，就越好。

[ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
the better for the country .
这 更好的 为了 这 国家 .

对国家更有利。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'ʃʊrəns] [ʌv; əv][neiʃəns][soʊ] [tʃi:p] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
There is no insurance of nations so cheap as the enlightenment of the people
那里 是 不 保险 的 国家 所以 便宜的 作为 这 启示 的 这 人们
.
:
.

没有什么比人民的启蒙更能保障国家安全了。

['ændru:] ['kɑ:rnəgi] .
ANDREW CARNEGIE .
安德鲁 卡内基 .

安德鲁·卡内基。

['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ɪz] ['pʌblɪk] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]
PUBLIC LIBRARY IS PUBLIC CO - OPERATION
民众 图书馆 是 民众 一氧化碳 - 手术

公共图书馆是公共合作的体现

[ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri][ɪz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][fɔ:rmz][ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
A public library is the flower of the modern forms of co - operation , which
一个 民众 图书馆 是 这 花 的 这 现代的 表格 的 合作 - 手术 , 哪个
[si'kjuəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
secures for the individual ,
确保 为了 这 个人 ,

公共图书馆是现代合作形式的典范，它为个人提供了保障。

['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd] ['ʌðərwaɪz] .
luxuries which he could not afford otherwise .
奢侈品 哪个 他 可以 不是 买得起 否则 .

他原本负担不起的奢侈品。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [soʊ] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [wɪtʃ] [wer] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz]
Instead of buying so many books and magazines which wear out on the shelves
反而 的 购买 所以 许多 图书 和 杂志 哪个 穿 出去 在 这 货架
['æftər][wʌn] ['riːdɪŋ] ,
after one reading ,
后 一 阅读 ,

与其购买那么多只读一遍就破损在书架上的书籍和杂志，

[let][juː 'es] " [puːl] ['aʊər; ɑːr] ['ɪʃuːz] " [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][smɔːl] [sʌmz][ɪn][wʌn][fʌnd] ,
let us " pool our issues " and put the multitude of small sums in one fund ,
让 我们 " 水池 我们的 问题 " 和 放 这 民众 的 小的 总和 在 一 基金 ,

让我们"集中解决我们的问题"，把众多小额款项汇集到一个基金中。

[bai] [ðə; ði][best][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] ['praɪsɪz] ,
buy the best at the lowest prices ,
买 这 最好的 在 这 最低 价格 ,

以最低的价格买到最好的东西，

[ænd; ənd] [ðen] [juːz][ðə; ði]['vɑːljəmz][soʊ] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] .
and then use the volumes so bought for the good of all .
和 然后 使用 这 卷 所以 买 为了 这 好的 的 全部 .

然后利用购买的这些书籍造福大家。

[wiː; wi] [niːd] [spend][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [iːtʃ] [jɪr] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
We need spend no more money each year for literature ,
我们 需要 花费 不 更多的 钱 每个 年 为了 文学 ,

我们无需每年在文学方面花费更多资金。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['weɪstɪdʒ] [duː] [tuː; tə][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [bʊks] , ['fuːlɪʃ]
but we need to save the wastage due to unused books , foolish
但 我们 需要 到 节省 这 浪费 到期的 到 未使用的 图书 , 愚蠢
['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,
purchases ,
购买 ,

但我们需要避免因未使用的书籍和不必要的购买而造成的浪费。

[bʊk] ['eɪdʒənts] , [kə'miʃənz] , [ænd; ənd] ['niːdləs] ['prɑːfɪts] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]
book agents , commissions , and needless profits — and we can have
书 代理人 , 佣金 , 和 不必要 利润 — 和 我们 能 有
[ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [kɔːst] .
a public library without other cost .
一个 民众 图书馆 没有 其他 成本 .

图书经纪人、佣金和不必要的利润——而我们就可以拥有一个无需其他成本的公共图书馆。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pʌblɪk]['laɪbreri][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [meɪ] [help]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɝz][æz; əz] [wel] [æz; əz]
A good public library in this town may help our neighboring farmers as well as
一个 好的 民众 图书馆 在 这 镇 可能 帮助 我们的 邻接 农民 作为 出色地 作为
['aʊər; ɑːr] ['taʊnzpiːpl] .
our townspeople .
我们的 镇民 .

本镇若能建一座好的公共图书馆，不仅能帮助本镇居民，也能帮助邻近的农民。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [sə'pɔːrt] ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][ɪn][ðer; ðər][smɔːl] [kə'mjʊnəti] .
They cannot support public libraries in their small communities .
他们 不能 支持 民众 图书馆 在 他们的 小的 社区 .

他们的小社区无力维持公共图书馆的运营。

[ðer; ðər] [smɔ:l] [sku:l] ['laɪbrɛˌri:z] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]

Their	small	school	libraries	give	the	children	a	taste	for
他们的	小的	学校	图书馆	给	这	孩子们	一个	品尝	为了

他们学校的小型图书馆让孩子们对阅读产生了兴趣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['ri:dɪŋ] , [bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] [ðæt] [teɪst] [wen] [ðeɪ] [li:v] [sku:l] .

reading	,	but	give	them	nothing	to	gratify	that	taste	when	they	leave	school	.
阅读	,	但	给	他们	没有什么	到	满足	那	品尝	什么时候	他们	离开	学校	.

鼓励他们阅读，但离开学校后却不给他们任何能满足这种兴趣的东西。

[let] [ˌju: 'es][dʒɔɪn]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rsɪz][fɔ:r; fər]['mju:tʃuəl] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['betər] ['laɪbreri]

Let	us	join	our	forces	for	mutual	advantage	and	get	a	better	library
让	我们	加入	我们的	力量	为了	相互的	优势	和	得到	一个	更好的	图书馆

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdər] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] .

and	a	wider	community	of	interests	.
和	一个	更广泛	社区	的	兴趣	.

让我们携手合作，互惠互利，共同建设更好的图书馆，拓展更广泛的兴趣群体。

[wɪs'kɑ:nsɪn] [fri:] ['laɪbreri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

WISCONSIN	FREE	LIBRARY	COMMISSION	.
威斯康星州	自由的	图书馆	委员会	.

威斯康辛州免费图书馆委员会。

[ju:z] [ʌv; əv] ['laɪbrɛˌri:z] [fɔ:r; fər] ['refrəns]

USE	OF	LIBRARIES	FOR	REFERENCE
使用	的	图书馆	为了	参考

利用图书馆进行参考

[æn; ən][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [gli:n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd]

An	ability	to	glean	information	quickly	and	accurately	from	books	and
一个	能力	到	收集	信息	迅速地	和	准确	从	图书	和

[ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

periodicals	,
期刊	,

能够快速准确地从书籍和期刊中获取信息的能力

[tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][fækt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dɪd] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ,

to	catch	a	fact	when	it	is	needed	and	useful	,
到	抓住	一个	事实	什么时候	它	是	需要	和	有用	,

在需要且有用的时候抓住事实，

[ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['fæktər][ɪn] [ðæt] [self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ di: 'di:]

is	an	indispensable	factor	in	that	self	-	education	which	all	citizens	should	add
是	一个	必不可少	因素	在	那	自己	-	教育	哪个	全部	公民	应该	添加

[tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] .

to	the	education	obtained	in	the	schools	.
到	这	教育	获得	在	这	学校	.

自我教育是所有公民在学校教育之外，应当补充的不可或缺的因素。

[ðə; ði] [sku:lz] ['kænɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]

The	schools	cannot	give	a	wide	range	of	knowledge	,	but	they	can	give	the
这	学校	不能	给	一个	宽的	范围	的	知识	,	但	他们	能	给	这

[dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] ,

desire	for	knowledge	,
欲望	为了	知识	,

学校无法提供全面的知识，但可以培养求知欲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][geɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	library	can	give	the	opportunity	to	gain	it	.
和	这	图书馆	能	给	这	机会	到	获得	它	.

图书馆可以提供获得它的机会。

['nɪrli] ['evri] [bræntʃ] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [meɪ] [biː; bi] ['laɪtnd] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr]

Nearly	every	branch	taught	in	the	schools	may	be	lightened	and	made	more
几乎	每一个	分支	教授	在	这	学校	可能	是	轻度	和	制成	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [baɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbreri] .

interesting	by	supplementary	information	gained	from	a	good	library	.
有趣的	经过	补充	信息	获得	从	一个	好的	图书馆	.

学校里教授的几乎所有学科，都可以通过从好的图书馆获得的补充信息而变得轻松有趣。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [huː] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts]

The	pupil	who	is	studying	the	life	of	Washington	should	find	many	interesting	facts
这	瞳孔	WHO	是	学习	这	生活	的	华盛顿	应该	寻找	许多	有趣的	事实

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

concerning	him	and	his	time	and	associates	,
有关	他	和	他的	时间	和	同事	,

研究华盛顿生平的学生应该会发现许多关于他、他所处的时代以及他身边人的有趣事实。

[nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfiːz] .

not	given	in	any	of	the	formal	biographies	.
不是	给定	在	任何	的	这	正式的	传记	.

在任何正式传记中都没有提及。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] " [jʌŋ] [foʊks] - [ˌsaikləu'piːdiə][ʌv; əv]

He	will	find	an	article	on	Washington	in	the	"	Young	Folks	-	Cyclopedia	of
他	将要	寻找	一个	文章	在	华盛顿	在	这	"	年轻的	各位	-	百科全书	的

['pɜ˞ːsənz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

Persons	and	Places	,
人	和	地点	,

他会在《青少年人物与地点百科全书》中找到一篇关于华盛顿的文章，

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ɪndeks][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [ˌfɔːr'tiːn] ['ʌðər]

"	but	if	he	knows	how	to	use	the	index	he	can	find	fourteen	other
"	但	如果	他	知道	如何	到	使用	这	指数	他	能	寻找	十四	其他

['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

articles	in	the	same	volume	in	which	Washington	is	mentioned	.
文章	在	这	相同的	体积	在	哪个	华盛顿	是	提及	.

但是，如果他知道如何使用索引，他可以在同一卷中找到另外十四篇提到华盛顿的文章。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [wɪl] [gɪv] [skɔːrz] [ʌv; əv][fækts]['wɑːntɪd] ,

A	large	encyclopedia	will	give	scores	of	facts	wanted	,
一个	大的	百科全书	将要	给	得分	的	事实	通缉	,

一部大型百科全书会提供大量你想要了解的事实。

['ʌndər] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [kə'loʊniəl][ænd; ənd]

under	various	articles	treating	of	important	events	in	the	latter	colonial	and
在下面	各种各样的	文章	治疗	的	重要的	活动	在	这	后者	殖民	和

['ɜːrliər] ['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

earlier	national	history	of	our	country	,
早些时候	国家的	历史	的	我们的	国家	,

在论述我国后期殖民时期和早期民族历史上重要事件的各种文章中，

[ɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['pleɪsɪz] , ['kʌstəmz] , ['ɛpəks, 'iːpəks] , ['bætlz] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ænd; ənd]

in	articles	on	places	,	customs	,	epochs	,	battles	,	and	soldiers	and
在	文章	在	地方	,	海关	,	纪元	,	战斗	,	和	士兵	和

['steɪtsmən] [huː] [wɜːr; wər]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [kən'tɛmpɜ˞ˌɛriːz] .

statesmen	who	were	Washington's	contemporaries	.
政治家	WHO	是	华盛顿的	同时代人	.

文章内容涉及地点、习俗、时代、战役以及与华盛顿同时代的士兵和政治家。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] ['kænɑːt] [treɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['θɜːroʊ]
A teacher cannot train a large number of young people to habits of thorough
一个 老师 不能 火车 一个 大的 数字 的 年轻的 人们 到 习惯 的 彻底
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ,
investigation in a brief time ,
调查 在 一个 简短的 时间 ,

教师不可能在短时间内培养出大量年轻人养成深入调查的习惯。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['iːzəli] [treɪn] [ə; eɪ] [fjuː] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
but she can easily train a few , one or two at a time ,
但 她 能 容易地 火车 一个 很少 , 一 或者 二 在 一个 时间 ,

但她可以轻松地一次训练一两个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [treɪn] ['ʌðər] .
and they will help to train others .
和 他们 将要 帮助 到 火车 其他的 .

他们还会帮助培训其他人。

[ef] . [ə; eɪ] . ['hʌtˌtʃɪnz] .
F . A . HUTCHINS .
F . 一个 . 哈钦斯 .

FA HUTCHINS。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['laɪbreri] ['muːvmənt]
THE MODERN LIBRARY MOVEMENT
这 现代的 图书馆 移动

现代图书馆运动

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['laɪbreri] ['muːvmənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz]
The modern library movement is a movement to increase by every possible means
这 现代的 图书馆 移动 是 一个 移动 到 增加 经过 每一个 可能的 方法
[ðə; ði] [əkˌsesə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [bʊks] ,
the accessibility of books ,
这 无障碍 的 图书 ,

现代图书馆运动是一场旨在通过一切可能的手段提高书籍可及性的运动。

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .
to stimulate their reading and to create a demand for the best .
到 刺激 他们的 阅读 和 到 创造 一个 要求 为了 这 最好的 .

激发他们的阅读兴趣，并创造对优秀作品的需求。

[ɪts] ['moʊtɪv] [ɪz] ['helpflnəs] ; [ɪts] [skoʊp] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ; [ɪts] ['pɜːrpəs] ,
Its motive is helpfulness ; its scope , instruction and recreation ; its purpose ,
它是 动机 是 乐于助人 ; 它是 范围 , 操作说明 和 娱乐 ; 它是 目的 ,
[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] ;
the enlightenment of all ;
这 启示 的 全部 ;

其动机是助人；其范围是教化和娱乐；其目的是为了启迪众生；

[ɪts] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [stɪl] ['greɪtər] ['juːsflnəs] .
its aspirations , still greater usefulness .
它是 抱负 , 仍然 更大的 用处 .

它的愿景是，更大的实用性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['muːvmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzɪz] , [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ,
It is a distinctive movement , because it recognizes , as never before ,
它 是 一个 独特的 移动 , 因为 它 认可 , 作为 绝不 前 ,

这是一场独特的运动，因为它前所未有地认识到：

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri] ,

the	infinite	possibilities	of	the	public	library	,
这	无限	可能性	的	这	民众	图书馆	,

公共图书馆的无限可能性，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðoʊz]

and	because	it	has	done	everything	within	its	power	to	develop	those
和	因为	它	有	完毕	一切	之内	它是	力量	到	发展	那些

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

因为它已经竭尽全力去开发这些可能性。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪbreri] [sə'steinz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ,

Among	the	peculiar	relations	that	a	library	sustains	to	a	community	,
之中	这	奇特	关系	那	一个	图书馆	维持	到	一个	社区	,

图书馆与社区之间存在着诸多特殊关系，其中之一是：

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [meɪd] [klɪr] [ænd; ənd] ['greɪtli] [əd'vænst] ,

which	the	movement	has	made	clear	and	greatly	advanced	,
哪个	这	移动	有	制成	清除	和	非常	先进的	,

该运动已经阐明并极大地推进了这一点。

[ɑ:r; ər][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪk'stenʃ(ə)n] .

are	its	relations	to	the	school	and	university	extension	.
是	它是	关系	到	这	学校	和	大学	扩大	.

它与学校和大学推广部门的关系。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	education	of	an	individual	is	coincident	with	the	life	of	that	individual
这	教育	的	一个	个人	是	巧合	和	这	生活	的	那	个人

.

:
.

一个人的教育与其人生是相辅相成的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['influənsiz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

It	is	carried	on	by	the	influences	and	appliances	of	the	family	,	vocation	,
它	是	携带	在	经过	这	影响	和	电器	的	这	家庭	,	职业	,

它受到家庭、职业等因素的影响和工具的维系，

['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri] .

government	,	the	church	,	the	press	,	the	school	and	the	library	.
政府	,	这	教会	,	这	按	,	这	学校	和	这	图书馆	.

政府、教会、媒体、学校和图书馆。

[ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][ˌʌnsek'teərɪən] , [ænd; ənd] [hens] ['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ] [fi:ld] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	library	is	unsectarian	,	and	hence	occupies	a	field	independent	of	the
这	图书馆	是	非宗派主义者	,	和	因此	占据	一个	场地	独立的	的	这

[tʃɜ:rtʃ] .

church	.
教会	.

该图书馆不属于任何教派，因此它占据着独立于教会的领域。

[ˌaɪ 'ti:] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]

It	furnishes	a	foundation	for	an	intelligent	reading	of	paper	and
它	提供	一个	基础	为了	一个	聪明的	阅读	的	纸	和

['mægəzi:n] .

magazine	.
杂志	.

它为理性阅读报纸和杂志奠定了基础。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

It	is	the	complement	and	supplement	of	the	school	,
它	是	这	补充	和	补充	的	这	学校	,

它是学校的补充和完善之处。

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

co	-	operating	with	the	teacher	in	the	work	of	educating	the	child	,
合作	-	操作	和	这	老师	在	这	工作	的	教育	这	孩子	,

与教师合作开展儿童教育工作，

[ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz]

and	furnishing	the	means	for	continuing	that	education	after	the	child	has
和	家具	这	方法	为了	继续	那	教育	后	这	孩子	有

[gɔːn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] .

gone	out	from	the	school	.
已消失	出去	从	这	学校	.

并为孩子离开学校后继续接受教育提供必要的条件。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] .

These	are	important	relations	.
这些	是	重要的	关系	.

这些都是重要的关系。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [tɔːt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [bʊks] .

From	the	beginning	the	child	is	taught	the	value	of	books	.
从	这	开始	这	孩子	是	教授	这	价值	的	图书	.

从小就教导孩子书籍的价值。

[ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['pɪriəd] [hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ;

In	the	kindergarten	period	he	learns	that	they	contain	beautiful	pictures	;
在	这	幼儿园	时期	他	学习	那	他们	包含	美丽的	图片	;

在幼儿园时期，他了解到这些书里有美丽的图画；

[ɪn][ðə; ði] ['græmər] [greɪdz] [ðeɪ] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi]

in	the	grammar	grades	they	do	much	to	make	history	and	geography
在	这	语法	成绩	他们	做	很多	到	制作	历史	和	地理

[ə'træktɪv] ;

attractive	;
吸引人的	;

在小学阶段，他们做了很多工作来使历史和地理变得有趣；

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æz; əz][wɜːrks][ʌv; əv] ['refrəns] .

in	the	high	school	they	are	indispensable	as	works	of	reference	.
在	这	高的	学校	他们	是	必不可少	作为	作品	的	参考	.

在高中，它们是不可或缺的参考资料。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [wʊd] , [ɪn][moʊst]

Were	it	not	for	the	library	,	the	education	of	the	masses	would	,	in	most
是	它	不是	为了	这	图书馆	,	这	教育	的	这	群众	会	,	在	最多

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

如果没有图书馆，大多数情况下，大众的教育将会……

[siːs] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [swʌŋ] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ;

cease	when	the	doors	of	the	school	swung	in	after	them	for	the	last	time	;
停止	什么时候	这	门	的	这	学校	摇摆	在	后	他们	为了	这	最后的	时间	;

当学校的大门最后一次向他们敞开时，一切才停止；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðoʊz] [dɔːz] [waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['truːɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	keeps	those	doors	wide	open	,	and	is	,	in	the	truest	sense	of	the
但	它	保持	那些	门	宽的	打开	,	和	是	,	在	这	最真实的	感觉	的	这

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

但它始终敞开着这些大门，并且从最真实的意义上来说，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	university	of	the	people	.
这	大学	的	这	人们	.

人民的大学。

[ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti]

The	library	is	as	much	a	part	of	the	educational	system	of	a	community
这	图书馆	是	作为	很多	一个	部分	的	这	教育	系统	的	一个	社区

[æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ,

as	the	public	school	,
作为	这	民众	学校	,

图书馆与公立学校一样，都是社区教育体系的重要组成部分。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

and	is	coming	more	and	more	to	be
和	是	未来	更多的	和	更多的	到	是

而且越来越像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒenərəs]

regarded	with	the	same	respect	and	supported	in	the	same	generous
认为	和	这	相同的	尊重	和	有	在	这	相同的	慷慨的

['mænər] .

manner	.
方式	.

受到同样的尊重和同样的慷慨支持。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] , [pə'tenʃ(ə)l] [fɔːrs] , ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	public	library	of	to	-	day	is	an	active	,	potential	force	,	serving	the	present
这	民众	图书馆	的	到	-	天	是	一个	积极的	,	潜在的	力量	,	服务	这	展示

,

,

,

当今的公共图书馆是一股积极的潜在力量，服务于当下。

[ænd; ənd]['saɪləntli] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	silently	helping	to	develop	the	civilization	of	the	future	.
和	默默	帮助	到	发展	这	文明	的	这	未来	.

默默地为未来文明的发展贡献力量。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['laɪbreri] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrəli]

The	spirit	of	the	modern	library	movement	which	surrounds	it	is	thoroughly
这	精神	的	这	现代的	图书馆	移动	哪个	周围环境	它	是	彻底

[prə'gresɪv] ,

progressive	,
进步	,

现代图书馆运动的精神是彻底进步的，

[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	thoroughly	in	sympathy	with	the	people	.
和	彻底	在	同情	和	这	人们	.

并完全同情人民。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

It	believes	that	the	true	function	of	the	library	is	to	serve	the	people	,
它	相信	那	这	真的	功能	的	这	图书馆	是	到	服务	这	人们	,

它认为图书馆的真正功能是服务于人民，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [test] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪz] ['ju:sflnəs] .

and	that	the	only	test	of	success	is	usefulness	.
和	那	这	仅有的	测试	的	成功	是	用处	.

而衡量成功的唯一标准就是实用性。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lerɔi] ['hærisn] .

JOSEPH	LEROY	HARRISON	.
约瑟夫	勒罗伊	哈里森	.

约瑟夫·勒罗伊·哈里森。

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

THE	PEOPLE'S	UNIVERSITY
这	人们的	大学

人民大学

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][soʊ] ['ɪntɪmətli] , [soʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ,

There	is	no	institution	so	intimately	,	so	universally	,
那里	是	不	机构	所以	亲密	,	所以	普遍地	,

没有哪个机构能像它那样与人们如此密切、如此普遍地联系在一起。

[soʊ] ['kɑ:nstəntli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [fri:] ['pʌblɪk]

so	constantly	connected	with	the	life	of	the	whole	people	as	the	free	public
所以	不断地	连接	和	这	生活	的	这	所有的	人们	作为	这	自由的	民众

['laɪbreri] — [noʊ] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ðæt] [kæn; kən][du:][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]['sɪvəlaɪz][sə'saɪəti] .

library	—	no	instrumentality	that	can	do	so	much	to	civilize	society	.
图书馆	—	不	工具性	那	能	做	所以	很多	到	教化	社会	.

与全体人民的生活紧密相连的，莫过于免费公共图书馆——没有任何其他工具能像它一样对文明社会做出如此巨大的贡献。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] [ə'loʊn]['kænɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [mæn'kaɪnd][tu:; tə]['i:v(ə)n]

The	public	schools	alone	cannot	accomplish	the	task	of	elevating	mankind	to	even
这	民众	学校	独自的	不能	完成	这	任务	的	提升	人类	到	甚至

[ðə; ði][moʊst]['mɑ:dɪst][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ['ɔ:rdərd] [sə'saɪəti] .

the	most	modest	ideal	of	a	well	ordered	society	.
这	最多	谦虚的	理想的	的	一个	出色地	订购	社会	.

单靠公立学校无法将人类提升到哪怕是最基本的、秩序井然的社会理想水平。

['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk] [sku:lz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['dʒen(ə)rəl]

Our	public	schools	have	been	the	chief	source	of	the	greater	general
我们的	民众	学校	有	到过	这	首席	来源	的	这	更大的	一般的

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] ['oʊvər] [ðoʊz]

intelligence	and	hence	the	industrial	superiority	of	our	citizens	over	those
智力	和	因此	这	工业的	优势	的	我们的	公民	超过	那些

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

of	other	countries	.
的	其他	国家	.

我们的公立学校一直是提升国民整体智力水平的主要来源，也是我国公民在工业领域优于其他国家公民的主要因素。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] ['kænɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] .

But	the	public	schools	cannot	accomplish	impossibilities	.
但	这	民众	学校	不能	完成	不可能的事	.

但公立学校无法完成不可能的事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti]
They are not to blame for the fact that they can reach the great majority
他们 是 不是 到 责备 为了 这 事实 那 他们 能 抵达 这 伟大的 多数
['dʊrɪŋ] ['oʊnli][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] ,
during only six or eight years ,
期间 仅有的 六 或者 八 年 ,

他们能在短短六到八年内接触到绝大多数人，这并非他们的过错。

[ɔːr] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ænd; ənd][wʌn][hæf][pər][sent][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [goʊ]
or that only one and one half per cent of the children in the United States go
或者 那 仅有的 一 和 一 一半 每 中心 的 这 孩子们 在 这 团结的 各州 去
[θruː] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .
through the high school .
通过 这 高的 学校 .

或者说，美国只有百分之一点五的儿童能上高中。

[bʌt; bət] [werˈevər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri] ,
But wherever there is a public library ,
但 无论 那里 是 一个 民众 图书馆 ,

但凡有公共图书馆的地方，

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɔːl][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] ,
the teachers are to blame if they do not graduate all their pupils ,
这 教师 是 到 责备 如果 他们 做 不是 毕业 全部 他们的 学生 ,

如果教师未能让所有学生毕业，则应承担责任。

[æt; ət] [wətˈevər] [eɪdʒ] [ðeɪ] [meɪ] [liːv] [skuːl] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
at whatever age they may leave school , into the People's University .
在 任何 年龄 他们 可能 离开 学校 , 进入 这 人们的 大学 .

无论他们以何种年龄离开学校，都可以进入人民大学。

['dʒen(ə)rəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz][ðə; ði] ['nesəseri] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][prɑːˈsperəti][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] .
General intelligence is the necessary foundation of prosperity and social order .
一般的 智力 是 这 必要的 基础 的 繁荣 和 社会的 命令 .

一般智力是繁荣和社会秩序的必要基础。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənsiz] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt][ænd; ənd]
The public library is one of the chief agencies , if not the most potent and
这 民众 图书馆 是 一 的 这 首席 机构 , 如果 不是 这 最多 强效 和
[fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['eɪdʒənsi] ,
far - reaching agency ,
远的 - 到达 机构 ,

公共图书馆是最重要的机构之一，甚至可以说是最有影响力和最广泛的机构。

[fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
for promoting general intelligence .
为了 推广 一般的 智力 .

为了促进普遍智力发展。

['ðerfɔːr] , ['mʌni] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri][ɪz] ['mʌni] [wel]
Therefore , money devoted to the maintenance of a public library is money well
所以 , 钱 奉献 到 这 维护 的 一个 民众 图书馆 是 钱 出色地
[ɪnˈvestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] .
invested by a community .
投资 经过 一个 社区 .

因此，用于维护公共图书馆的资金是社区的一项明智投资。

[ef] . [em] . [krʌndən] .
F . M . CRUNDEN .
F . M . 克伦登 .

FM CRUNDEN。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['pʌblɪk] ['laɪbreri] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [nə'sesəti]
PUBLIC LIBRARY , A PUBLIC NECESSITY
民众 图书馆 , 一个 民众 必要性

公共图书馆，一项公共必需品

['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ə; eɪ]
Any consideration of a public library project is complimentary to a
任何 考虑 的 一个 民众 图书馆 项目 是 免费 到 一个
[kə'mjuːnəti] , ['ʃoʊɪŋ] ,
community , showing ,
社区 , 显示 ,

任何关于公共图书馆项目的考虑都对社区有益，这表明:

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['sɪvɪk][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['fjuːtʃər]
as it does , a sense of civic responsibility and a desire for future
作为 它 做 , 一个 感觉 的 公民 责任 和 一个 欲望 为了 未来
['prɑːgres] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'mendəbl] .
progress which are commendable .
进步 哪个 是 值得称赞 .

它确实展现了一种公民责任感和对未来进步的渴望，这都是值得称赞的。

[noʊ] [taʊn] [kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ɪts] ['gretɪst] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pʌblɪk]
No town can hope to live up to its greatest possibilities without a public
不 镇 能 希望 到 居住 向上 到 它是 最 可能性 没有 一个 民众
['laɪbreri] ,
library ,
图书馆 ,

没有公共图书馆，任何城镇都无法充分发挥其潜力。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər] [niːd] [biː; bi][dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt]
and none with a sincere desire need be denied the blessings which result
和 没有任何 和 一个 真诚 欲望 需要 是 否认 这 祝福 哪个 结果
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
from such an institution .
从 这样的 一个 机构 .

任何真心渴望的人都不应被剥夺此类制度带来的福祉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [kə'mjʊnəti] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri] , [ɪf] [ɪts]
There are few communities which would not provide for a public library , if its
那里 是 很少 社区 哪个 会 不是 提供 为了 一个 民众 图书馆 , 如果它是
[æd'væntɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
advantages were appreciated ,
优势 是 感谢 ,

如果公共图书馆的益处得到认可，几乎没有哪个社区会拒绝建立公共图书馆。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] ['meni] ['ɪlz][ænd; ənd][ɪz][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ɪn][ɪts][skoʊp] .
for it is a remedy for many ills and is all - embracing in its scope .
为了 它 是 一个 补救 为了 许多 疾病 和 是 全部 - 拥抱 在 它是 范围 .

因为它能治疗多种疾病，而且其范围非常广泛。

[ˌaɪ 'tiː]['vaitəlaiziz] [skuːl] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,
It vitalizes school work , and receiving the pupil from the school ,
它 使充满活力 学校 工作 , 和 接收 这 瞳孔 从 这 学校 ,

它能激发学校的学习热情，并方便学生放学。

[ðə; ði]['laɪbreri] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [laɪf] .

the	library	continues	his	education	throughout	life	.
这	图书馆	继续	他的	教育	自始至终	生活	.

图书馆将伴随他一生，让他持续接受教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hoʊm] ['mɪʃəneri] , ['sendɪŋ] [ɪts] ['mesindʒəz] , [ðə; ði] [bʊks] , ['ɪntuː] ['evri] [ʃɑːp]

It	is	a	home	missionary	,	sending	its	messengers	,	the	books	,	into	every	shop
它	是	一个	家	传教士	,	发送	它是	信使	,	这	图书	,	进入	每一个	店铺

[ænd; ənd][hoʊm] .

and	home	.
和	家	.

它就像一个家庭传教士，将它的使者——书籍——送入每一家商店和每一个家庭。

[wɪð; wɪθ] [truː] ['mɪʃəneri] [ziːl] , [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][sendz] [help] , [bʌt; bət]['əupənz][ɪts] [dɔːz] [tuː; tə]

With	true	missionary	zeal	,	it	not	only	sends	help	,	but	opens	its	doors	to
和	真的	传教士	热情	,	它	不是	仅有的	发送	帮助	,	但	打开	它是	门	到

['evri] [mæn] ,

every	man	,
每一个	男人	,

它怀着真正的传教热情，不仅提供援助，而且向所有人敞开大门。

['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] .

woman	and	child	.
女士	和	孩子	.

妇女和儿童。

[ɪn][moʊst] [taʊnz] ,

In	most	towns	,
在	最多	城镇	,

在大多数城镇，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [huːz] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər][spent][ɪn] ['loʊfɪŋ]

there	are	scores	of	young	men	and	boys	whose	evenings	are	spent	in	loafing
那里	是	得分	的	年轻的	男人	和	男孩们	谁	晚上	是	花费	在	游手好闲

[ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ,

about	the	streets	,
关于	这	街道	,

有许多年轻男子和男孩晚上在街上闲逛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði]['laɪbreri] ['ɔfɝz] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ,

and	to	these	the	library	offers	an	attractive	meeting	place	,
和	到	这些	这	图书馆	优惠	一个	吸引人的	会议	地方	,

图书馆为这些人提供了一个有吸引力的聚会场所。

[wer] [ðə; ði][taɪm] [meɪ] [biː; bi][spent][wɪð; wɪθ]['dʒɑːli] , [waɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

where	the	time	may	be	spent	with	jolly	,	wise	friends	in	the	books	.
在哪里	这	时间	可能	是	花费	和	快乐的	,	明智的	朋友们	在	这	图书	.

在那里，人们可以与书中那些快乐、睿智的朋友们共度时光。

[ðə; ði]['laɪbreri] ['sʌbstitjuːts] ['betər] [fɔːr; fər] ['puːrɝ] ['riːdɪŋ] ,

The	library	substitutes	better	for	poorer	reading	,
这	图书馆	替代品	更好的	为了	贫穷	阅读	,

图书馆能更好地弥补阅读能力的不足。

[ænd; ənd] [prə'vaidz] ['stɔːri] ['aʊərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

and	provides	story	hours	for	the	children	who	are	eager	to	hear	before	they
和	提供	故事	小时	为了	这	孩子们	WHO	是	渴望的	到	听到	前	他们

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

are	able	to	read	.
是	有能力的	到	读	.

并为那些在学会阅读之前就渴望聆听故事的孩子们提供故事时间。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði] [ˈɜːrnɪŋ] [kəˈpæsəti][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] ,

It	also	increases	the	earning	capacity	of	people	,
它	还	增加	这	收入	容量	的	人们	,

它还能提高人们的收入能力。

[baɪ] [səˈplaɪɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ədˈvaɪs][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈduːɪŋ] .

by	supplying	information	and	advice	on	the	work	they	are	doing	.
经过	供应	信息	和	建议	在	这	工作	他们	是	正在做	.

通过提供有关他们所做工作的信息和建议。

[ɪnˈkriːst] [tækˈseɪʃn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈhɪndrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]

Increased	taxation	is	one	of	the	greatest	hindrances	to	the	opening	of	a
增加	税收	是	一	的	这	最	障碍	到	这	开幕	的	一个

['pʌblɪk]['laɪbreri] ,

public	library	,
民众	图书馆	,

税收增加是开设公共图书馆的最大障碍之一。

[bʌt; bət] ['eni] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'ritʃiz] [ænd; ənd] [ʌp'lɪfts] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪz]

but	any	institution	which	enriches	and	uplifts	the	lives	of	the	people	,	is
但	任何	机构	哪个	丰富	和	提升	这	生活	的	这	人们	,	是

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'kɑːnəmi] .

the	greatest	economy	.
这	最	经济	.

但是，任何能够丰富和提升人民生活的机构，都是最伟大的经济体。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'dʌkt]['sɪvɪk] [ə'ferz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['mʌni]

Any	attempt	to	conduct	civic	affairs	without	a	reasonable	expenditure	of	money
任何	试图	到	执行	公民	事务	没有	一个	合理的	支出	的	钱

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['influənsiz] [ɪz][ðə; ði] ['groʊsɪst] [ɪk'strævəgəns] .

for	such	influences	is	the	grossest	extravagance	.
为了	这样的	影响	是	这	最恶心的	奢侈	.

任何试图在不合理花费金钱来施加影响的情况下开展市政事务的行为都是最严重的铺张浪费。

[noʊ] [ɪ'kɑːnəmi] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][vaɪs] ,

No	economy	results	from	ignorance	and	vice	,
不	经济	结果	从	无知	和	副	,

无知和恶习不会带来任何经济成果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts][kleɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	public	library	has	long	since	established	its	claim	as	one	of	the
和	这	民众	图书馆	有	长的	自从	已确立的	它是	宣称	作为	一	的	这

[moʊst]['poʊt(ə)nt] ['remədiz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

most	potent	remedies	for	such	conditions	.
最多	强效	补救措施	为了	这样的	状况	.

公共图书馆早已确立了其作为治疗此类问题的最有效方法之一的地位。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['evri] ['dɑːlər] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər]['laɪbreri]

It	is	no	exaggeration	to	state	that	every	dollar	expended	for	library
它	是	不	夸张	到	状态	那	每一个	美元	已支出	为了	图书馆

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['tenfoʊld] ,

purposes	is	returned	to	the	community	tenfold	,
目的	是	返回	到	这	社区	十倍	,

毫不夸张地说，用于图书馆的每一美元都会给社区带来十倍的回报。

[nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ɪn]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] [sents] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɔːr]

not	necessarily	in	dollars	and	cents	,	but	in	the	more
不是	一定	在	美元	和	分	,	但	在	这	更多的

不一定非要用美元和美分来衡量，而是更.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['pɜːrmənənt] , [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ['æsets] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['hæpinəs] , ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv]
permanent , more valuable assets of greater happiness , comfort and progress of
永恒的 , 更多的 有价值的 资产 的 更大的 幸福 , 舒适 和 进步 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

更持久、更有价值的资产，能为人民带来更大的幸福、舒适和进步。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔːrdərz] ,
A city is the expression of every life within its borders ,
一个 城市 是 这 表达 的 每一个 生活 之内 它是 边界 ,

城市是其境内所有生命的体现。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪzn] , [ɪz] ['prɑːgres]
and every increase in progress and efficiency in the individual citizen , is progress
和 每一个 增加 在 进步 和 效率 在 这 个人 公民 , 是 进步
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] .
for the whole .
为了 这 所有的 .

公民个人进步和效率的每一次提高，都是整体的进步。

[ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['sækrɪfaɪs] ,
The most valuable things usually are obtained at some sacrifice ,
这 最多 有价值的 事物 通常 是 获得 在 一些 牺牲 ,

最有价值的东西往往需要付出一定的代价才能获得。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] ['peɪɪŋ]
and the many advantages from a public library are certainly worth paying
和 这 许多 优势 从 一个 民众 图书馆 是 当然 值得 付费
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

公共图书馆的诸多好处绝对值得付费。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [tæks] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ɪ'lektrɪk] [plænts] [ænd; ənd]
Hundreds of small cities and towns tax themselves for electric plants and
数百 的 小的 城市 和 城镇 税 他们自己 为了 电的 植物 和
[kaʊnt] [ðəm'selvz] ['fɔːrtʃənət] .
count themselves fortunate .
数数 他们自己 幸运 .

数百个小城镇通过征税来建设发电厂，并为此感到庆幸。

[noʊ] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðɪs] [tæk'seɪʃn] [fɔːr; fər] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['sɪtəzənz]
No one seems to regret this taxation for electric lights which illuminate the citizen's
不 一 似乎 到 后悔 这 税收 为了 电的 灯 哪个 照亮 这 公民的
[weɪ] [æt; ət] [naɪt] .
way at night .
方式 在 夜晚 .

似乎没有人对这项用于夜间照亮市民道路的电灯征税感到后悔。

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][æn; ən]['iːkwəl][ɔːr] ['greɪtər] ['redɪnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Should	there	not	be	an	equal	or	greater	readiness	on	the	part	of	a
应该	那里	不是	是	一个	平等的	或者	更大的	准备就绪	在	这	部分	的	一个

[kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['laɪbreri][ænd; ənd][soʊ] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]

community	to	establish	a	library	and	so	illuminate	the	mental	horizon	of
社区	到	建立	一个	图书馆	和	所以	照亮	这	精神的	地平线	的

['evri] ['sɪtɪzn] ?

every	citizen	?
每一个	公民	?

一个社区难道不应该有同等甚至更大的意愿去建立图书馆，从而启迪每个公民的精神视野吗?

[ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [nɑːt][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

A	public	library	is	a	necessity	,	not	a	luxury	.
一个	民众	图书馆	是	一个	必要性	,	不是	一个	奢华	.

公共图书馆是必需品，而不是奢侈品。

['evri] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] ['riəlaiziz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ]['laɪbreri] , [prə'kleimz] [ɪt'self][æn; ən]

Every	community	which	realizes	this	and	establishes	a	library	,	proclaims	itself	an
每一个	社区	哪个	意识到	这	和	建立	一个	图书馆	,	宣称	本身	一个

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

任何一个意识到这一点并建立图书馆的社区，都会宣称自己是一个智慧的社区。

[prə'gresɪv] [taʊn] [ænd; ənd][wʌn] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .

progressive	town	and	one	worth	living	in	.
进步	镇	和	一	值得	活的	在	.

这是一个充满活力且值得居住的小镇。

['tʃɑːmɜ-z] ['hædli] .

CHALMERS	HADLEY	.
查尔默斯	哈德利	.

查尔默斯·哈德利。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['pʌblɪk]['laɪbreri][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn]['eni] [taʊn] .

The	opening	of	a	free	public	library	is	a	most	important	event	in	any	town	.
这	开幕	的	一个	自由的	民众	图书馆	是	一个	最多	重要的	事件	在	任何	镇	.

免费公共图书馆的开放是任何城镇的一件大事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən] [mɔːr] ['benɪfɪt] [ɪt'self][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

There	is	no	way	in	which	a	community	can	more	benefit	itself	than	in	the
那里	是	不	方式	在	哪个	一个	社区	能	更多的	益处	本身	比	在	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə][ɔːl] ['sɪtəznz] .

establishment	of	a	library	which	shall	be	free	to	all	citizens	.
建立	的	一个	图书馆	哪个	将	是	自由的	到	全部	公民	.

对于一个社区而言，没有什么比建立一个向所有公民免费开放的图书馆更能造福自身了。

['wɪljəm] [mə'kinli] .

WILLIAM	McKINLEY	.
威廉	麦金利	.

威廉·麦金利。

['pʌblɪk] ['laɪbreri] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌɑːpər'tuːnəti]

PUBLIC	LIBRARY	,	A	PUBLIC	OPPORTUNITY
民众	图书馆	,	一个	民众	机会

公共图书馆，公共机遇

['mɑːdərn][ɪn'dʌstriəlɪzəm][ig'zækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪzən][ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːrkər][ɪn] ['evri] [brəntʃ] ,

Modern	industrialism	exacts	from	the	artisan	and	the	worker	in	every	branch	,
现代的	工业主义	精确	从	这	工匠	和	这	工人	在	每一个	分支	,

现代工业化对各行各业的工匠和工人都提出了苛刻的要求。

[skɪl] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

skill	and	knowledge	not	dreamed	of	years	ago	.
技能	和	知识	不是	梦见	的	年	前	.

这是几年前人们无法想象的技能和知识。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] [niːdz] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːnwərd] [swiːp] [ɪn][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr][krɑːft] .

He	who	would	not	be	trampled	under	foot	needs	to	keep	pace	with	the	onward	sweep	in	his	particular	craft	.
他	WHO	会	不是	是	践踏	在下面	脚	需求	到	保持	步伐	和	这	向前	扫	在	他的	特别的	工艺	.

不愿被人践踏的人，需要跟上自己专业领域发展的步伐。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri] ['fəːnɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['ɑːrtɪzən][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][raɪz] .

The	public	library	furnishes	to	the	ambitious	artisan	the	opportunity	to	rise	.
这	民众	图书馆	提供	到	这	雄心勃勃	工匠	这	机会	到	上升	.

公共图书馆为有抱负的工匠提供了向上发展的机会。

[ə'pɑːn][ɪts] [ʃelvz] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] ['meθəd] [ænd; ənd][ɪn] ['nɑːlɪdʒ] .

Upon	its	shelves	he	may	find	the	latest	and	the	best	in	invention	and	in	method	and	in	knowledge	.
之上	它是	货架	他	可能	寻找	这	最新的	和	这	最好的	在	发明	和	在	方法	和	在	知识	.

在书架上，他可以找到最新、最好的发明、方法和知识。

['nevər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] ['mænɪfestɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

Never	in	the	history	of	the	country	has	there	been	such	a	desire	manifested	among	the	adult	population	for	continued	education	as	may	be	noted	to	-	day	.
绝不	在	这	历史	的	这	国家	有	那里	到过	这样的	一个	欲望	表现出来	之中	这	成人	人口	为了	持续	教育	作为	可能	是	著名的	到	-	天	.

在我国历史上，从未像今天这样，成年人对继续教育表现出如此强烈的渴望。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [spiːk] ['eləkwəntli] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ðæt] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

Does	it	not	speak	eloquently	of	ambition	to	rise	above	circumstances	—	that	same	spirit	that	we	have
做	它	不是	说话	雄辩地	的	志向	到	上升	多于	情况	—	那	相同的	精神	那	我们	有

这难道不雄辩地体现了超越环境的雄心壮志吗？——正是我们所拥有的那种精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ədˈmaɪəd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv][self] - [meɪd] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ?

admired	in	our	Franklins	and	our	Lincolns	and	the	long	roll	of	self	-	made	men	whose	lives	we	are	proud	to	recall	?
钦佩	在	我们的	富兰克林	和	我们的	林肯	和	这	长的	卷	的	自己	-	制成	男人	谁	生活	我们	是	自豪的	到	记起	?

我们敬仰的富兰克林、林肯以及众多白手起家的伟人，他们的生平事迹令我们引以为豪?

[ænd; ənd][soʊ]['laɪbreri][ɪk'stenʃ(ə)n] [teɪks] [noʊt][ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ]

And	so	library	extension	takes	note	of	adult	education	,	and	combining
和	所以	图书馆	扩大	需要	笔记	的	成人	教育	,	和	结合

[ɪts]['fɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪk'stenʃ(ə)n] ,

its	forces	with	university	extension	,
它是	力量	和	大学	扩大	,

因此，图书馆推广服务开始关注成人教育，并将其与大学推广服务相结合。

['riəlaiziz] [ðæt] ['brɔːdər] ['muːvmənt] ['veriəsli,'væriəsli] [tɜːm] [hoʊm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

realizes	that	broader	movement	variously	termed	home	education	,	popular	education
意识到	那	更广泛	移动	各种各样的	称为	家	教育	,	受欢迎的	教育

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] ['kɑːlɪdʒ] .

and	the	people's	college	.
和	这	人们的	大学	.

意识到这场更广泛的运动被冠以各种名称，例如家庭教育、大众教育和人民学院。

[ðə; ði]['laɪbreri] ['gɪvz] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dʌz] [nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

The	library	gives	heed	to	the	future	,	and	thus	does	not	neglect	the	child	.
这	图书馆	给予	注意	到	这	未来	,	和	因此	做	不是	忽视	这	孩子	.

图书馆着眼未来，因此不会忽视儿童。

[ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪ'breriən] , [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] [wɜːrk][ʌv; əv]

The	intelligent	work	of	the	children's	librarian	,	supplementing	the	related	work	of
这	聪明的	工作	的	这	孩子们的	图书管理员	,	补充	这	有关的	工作	的

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

the	teacher	,
这	老师	,

儿童图书管理员的辛勤工作，是对教师相关工作的补充。

[eɪmz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['tælənt][ɔːr]['dɔːrmənt] ['riːsɔːrs] [wɪtʃ] [faindz][noʊ] [tʃæns]

aims	to	develop	the	individual	talent	or	dormant	resource	which	finds	no	chance
目标	到	发展	这	个人	天赋	或者	休眠	资源	哪个	发现	不	机会

[fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wer] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] ['triːtɪd] [æz; əz] ['mæsɪz] .

for	expression	where	children	are	necessarily	treated	as	masses	.
为了	表达	在哪里	孩子们	是	一定	治疗	作为	群众	.

旨在开发个人才能或潜在资源，这些才能或资源在儿童必须被当作群体对待的情况下没有机会得到表达。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [sə'saɪəti][hæz; həz][lɔːst][baɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] ['kwɪkən] ['ɪntuː][laɪf]

And	we	may	never	know	what	society	has	lost	by	failure	to	quicken	into	life
和	我们	可能	绝不	知道	什么	社会	有	丢失的	经过	失败	到	加速	进入	生活

[ðɪs] ['dɔːrmənt]['tælənt][fɔːr; fər][ɪn'venʃ(ə)n] ,

this	dormant	talent	for	invention	,
这	休眠	天赋	为了	发明	,

我们或许永远无法得知，未能激发这种沉睡的创造天赋，社会究竟失去了什么。

[fɔːr; fər][ɑːrt] , [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi] .

for	art	,	for	literature	,	for	philosophy	.
为了	艺术	,	为了	文学	,	为了	哲学	.

为了艺术，为了文学，为了哲学。

" [ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ɜːrnd] ['ɪŋkrəmənt] [ɪz]['trɪviəl] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs]

"	The	loss	to	society	of	the	unearned	increment	is	trivial	compared	to	the	loss
"	这	损失	到	社会	的	这	未获得的	增量	是	琐碎的	比较的	到	这	损失

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['riːsɔːrs] .

of	the	undiscovered	resource	.
的	这	未被发现的	资源	.

与未发现的资源的损失相比，未劳动所得的增长给社会造成的损失微不足道。

" [hæd; həd] [ri'ta:diŋ] ['influənsiz] [ə'fektɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [hu:m] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['redɪli]

"	Had	retarding	influences	affected	half	a	dozen	men	whom	we	could	readily
"	有	减速	影响	做作的	一半	一个	打	男人	谁	我们	可以	容易

[neɪm] — [mɔ:rs] ,

name	—	Morse	,
姓名	—	莫尔斯	,

"如果说有六名我们能轻易说出名字的人受到了某种阻碍因素的影响——比如莫尔斯，

['fʊltən] , ['sti:vnsn] , ['edɪsən] , [bel] , [mɑ:r'koʊni] — [wi:; wi] [maɪt] [tu:; tə] - [deɪ] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Fulton	,	Stephenson	,	Edison	,	Bell	,	Marconi	—	we	might	to	-	day	be	without	the
富尔顿	,	斯蒂芬森	,	爱迪生	,	钟	,	马可尼	—	我们	可能	到	-	天	是	没有	这

[ˌloʊkə'moʊtɪv] , [ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ,

locomotive	,	the	steamship	,
机车	,	这	轮船	,

富尔顿、斯蒂芬森、爱迪生、贝尔、马可尼——如果没有他们，我们今天可能就没有火车头、轮船了。

[ðə; ði] ['telɪgræf] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] — [ðə; ði] ['mɪriəd] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ]

the	telegraph	,	the	telephone	—	the	myriad	marvels	of	electricity	that	to	-	day
这	电报	,	这	电话	—	这	无数	奇迹	的	电	那	到	-	天

[si:m] ['kɔmənpleisiz] .

seem	commonplaces	.
似乎	俗语	.

电报、电话——这些如今看来司空见惯的电力奇迹，曾经令人惊叹。

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv]['æktʃuəli] [lɔ:st] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt]

What	we	have	actually	lost	during	this	great	century	of	scientific	development
什么	我们	有	实际上	丢失的	期间	这	伟大的	世纪	的	科学	发展

[wi:; wi][kæn; kən]['nevər] [noʊ] .

we	can	never	know	.
我们	能	绝不	知道	.

在这个科学发展的伟大世纪里，我们究竟失去了什么，我们永远不得而知。

[nɔ:r][mʌst; məst][wi:; wi] [fər'get] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['kju:mjəˌleɪtɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ]

Nor	must	we	forget	that	invention	is	the	result	of	cumulated	knowledge	which
也不	必须	我们	忘记	那	发明	是	这	结果	的	累积	知识	哪个

[ðə; ði] ['fɜ:rtl] [breɪn] [ʌv; əv][mæn]['ju:tilaiz][ɪn] [nu:] [də'rekʃ(ə)nz] ,

the	fertile	brain	of	man	utilizes	in	new	directions	,
这	沃	脑	的	男人	利用	在	新的	方向	,

我们也不应忘记，发明创造是人类丰富的知识积累的结果，而人类的智慧大脑则将这些知识运用到新的领域。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	preservation	of	the	knowledge	and	experience	of	the
和	那	这	保存	的	这	知识	和	经验	的	这

['sentʃəriz] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri] ,

centuries	is	the	province	of	the	public	library	,
几个世纪	是	这	省	的	这	民众	图书馆	,

而保存几个世纪以来的知识和经验是公共图书馆的职责。

[wer] [ɔ:l][ə'laɪk] [meɪ] [hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə][ɪts] ['rɪtʃɪz] .

where	all	alike	may	have	access	to	its	riches	.
在哪里	全部	同样	可能	有	使用权	到	它是	财富	.

所有人都可以平等地享有其财富。

[ðə; ði][aɪ'di:əl] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .

The	ideal	democracy	is	the	democracy	of	knowledge	and	of	learning	.
这	理想的	民主	是	这	民主	的	知识	和	的	学习	.

理想的民主是知识民主和学习民主。

[ðə; ði]['laɪbreri] [ɪn'devərz] , [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['laɪbreri]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]

The	library	endeavors	,	by	applying	the	traveling	library	principle	to	collections	of
这	图书馆	努力	,	经过	申请	这	旅行	图书馆	原则	到	收藏	的

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

该图书馆致力于将流动图书馆的理念应用于图片收藏领域。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lektʃər] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

by	means	of	the	illustrated	lecture	and	otherwise	,
经过	方法	的	这	插图	演讲	和	否则	,

通过图文并茂的讲座以及其他方式，

[tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk]

to	cultivate	among	the	people	an	appreciation	of	the	beautiful	and	artistic
到	培育	之中	这	人们	一个	欣赏	的	这	美丽的	和	艺术

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['ʌltɪmətli] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

that	shall	ultimately	find	expression	in	the	home	and	its	surroundings	.
那	将	最终	寻找	表达	在	这	家	和	它是	周围环境	.

培养人们对美和艺术的欣赏，最终使之在家庭及其周围环境中得到体现。

[ðə; ði]['laɪbreri] [bɪ'li:vz] , [tu:] , [ðæt] ['rɪkrɪˌeɪtɪv] ['ri:dɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

The	library	believes	,	too	,	that	recreative	reading	is	a	legitimate	function	.
这	图书馆	相信	,	也	,	那	娱乐	阅读	是	一个	合法的	功能	.

图书馆也认为，休闲阅读是一项正当的功能。

[wi:; wi][hoʊld] , [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['mɔ:rtən] [pein] , [ðæt] [ə; eɪ] ['spɑ:rklɪŋ] [ænd; ənd] ['spraɪtli] ['stɔ:ri] ,

We	hold	,	with	William	Morton	Payne	,	that	a	sparkling	and	sprightly	story	,
我们	抓住	,	和	威廉	莫顿	佩恩	,	那	一个	闪闪发光	和	轻快的	故事	,

[wɪtʃ] [meɪ]

which	may
哪个	可能

我们与威廉·莫顿·佩恩一样认为，一个生动活泼的故事，或许

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[bi:; bi] [ri:d] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns]

be	read	in	an	hour	and	which	will	leave	the	reader	with	a	good	conscience
是	读	在	一个	小时	和	哪个	将要	离开	这	读者	和	一个	好的	良心

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] ,

and	a	sense	of	cheerfulness	,
和	一个	感觉	的	愉悦	,

一小时内即可读完，读完后读者会感到心安理得，心情愉悦。

[hæz; həz][ɪts]['merɪts] .

has	its	merits	.
有	它是	优点	.

有其优点。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜ:rld][ʌv; əv]['aʊərz][wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊərz]

In	this	work	-	a	-	day	world	of	ours	we	need	a	bit	of	cheer	for	the	hours
在	这	工作	-	一个	-	天	世界	的	我们的	我们	需要	一个	少量	的	欢呼	为了	这	小时

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['restfl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['restɪŋ] ['aʊərz] .

which	ought	to	be	restful	as	well	as	resting	hours	.
哪个	应该	到	是	宁静	作为	出色地	作为	休息	小时	.

在我们这个忙碌的世界里，即使在本应休息的时间里，我们也需要一些快乐。

['laɪbreri] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:ptɪmɪzəm] ; [ɪts] ['brɔ:dnɪŋ] [fi:ld] [ɪz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ,

Library	extension	is	imbued	with	optimism	;	its	broadening	field	is	educational	,
图书馆	扩大	是	注入	和	乐观	;	它是	扩大	场地	是	教育	,

[ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] , ['rɪkrɪˌeɪtɪv] .

sociological	,	recreative	.
社会学	,	娱乐	.

图书馆拓展充满了乐观精神；其拓展领域涵盖教育、社会和娱乐等多个方面。

[ˌʌn'blaindid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Unblinded	to	the	evils	of	the	day	,
未设盲	到	这	罪恶	的	这	天	,

对当今的罪恶毫不视而不见，

[ɪts] [prə'məʊtəz] ['ri:əlaɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [ə'mend] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [baɪ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɑ:sesɪz]

its	promoters	realize	inability	to	amend	them	except	by	educational	processes
它是	发起人	意识到	无力	到	修正	他们	除了	经过	教育	流程

[ə'fektɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

affecting	all	the	people	.
影响	全部	这	人们	.

其倡导者意识到，除了通过影响全体人民的教育过程之外，他们无力改变这些问题。

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,

They	do	not	preach	the	gospel	of	discontent	,
他们	做	不是	布道	这	福音	的	不满	,

他们并不宣扬不满的福音，

[bʌt; bət] [si:k] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [kən'tentmənt] [ænd; ənd]

but	seek	realization	of	conditions	which	shall	bring	about	contentment	and
但	寻找	实现	的	状况	哪个	将	带来	关于	满意	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

但要追求能带来满足和幸福的条件。

[ðæt] , ['æftər] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['wɒnts] [ni:d] [bi:; bi] [bʌt; bət] [fju:]

That	,	after	all	,	for	the	welfare	of	the	people	,	wants	need	be	but	few
那	,	后	全部	,	为了	这	福利	的	这	人们	,	想要	需要	是	但	很少

[ænd; ənd] ['i:zəli] [sə'plaɪd] .

and	easily	supplied	.
和	容易地	供应	.

毕竟，为了人民的福祉，人们的需求只需要少而容易满足即可。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [fu:d] , ['reɪmənt] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ɪn] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪ'gri:] ,

He	who	has	food	,	raiment	and	shelter	in	reasonable	degree	,
他	WHO	有	食物	,	服饰	和	庇护所	在	合理的	程度	,

凡有适度食物、衣物和住所者，

['ækses] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌri:z] ,

access	to	the	intellectual	wealth	of	the	world	in	public	libraries	,
使用权	到	这	知识分子	财富	的	这	世界	在	民众	图书馆	,

通过公共图书馆获取世界知识财富的途径

[tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstər] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['skʌlptər] , [faʊnd] [ɪn] ['pʌblɪk]

to	the	riches	created	by	the	master	painters	and	sculptors	,	found	in	public
到	这	财富	创建	经过	这	掌握	画家	和	雕塑家	,	成立	在	民众

['gæləriz] [ænd; ənd] [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] ,

galleries	and	museums	,
画廊	和	博物馆	,

以及在公共画廊和博物馆中展出的由绘画大师和雕塑家创作的丰富艺术作品，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'træmld] [juːz][ʌv; əv]['pʌblɪk]['pɑːrks][ænd; ənd]['draɪvz] ,

to	the	untrammeled	use	of	public	parks	and	drives	,
到	这	奔放	使用	的	民众	公园	和	驱动	,

允许不受限制地使用公共公园和车道，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meni] ['ʌðər] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['meni] ,

and	the	many	other	universal	advantages	which	are	now	so	increasingly	many	,
和	这	许多	其他	普遍的	优势	哪个	是	现在	所以	日益	许多	,

以及其他越来越多的普遍优势，

[niːd] [nɑːt]['envi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɑːn] [ɜːrθ] .

need	not	envy	the	richest	men	on	earth	.
需要	不是	嫉妒	这	最富有的	男人	在	地球	.

不必羡慕世界上最富有的人。

['meni] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɪz] ['puːrɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] ,

Many	a	millionaire	is	poorer	than	the	most	humble	of	his	employees	,
许多	一个	百万富翁	是	贫穷	比	这	最多	谦逊的	的	他的	雇员	,

许多百万富翁的穷处甚至不如他最卑微的员工。

[fɔːr; fər] [ɪk'sesɪv] [welθ] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv]['iːvəlz][tuː; tə]['tɔːrment][ɪts] [pə'zesər] .

for	excessive	wealth	brings	its	own	train	of	evils	to	torment	its	possessor	.
为了	过多的	财富	带来	它是	自己的	火车	的	罪恶	到	折磨	它是	拥有者	.

因为过多的财富会给拥有者带来一系列的祸患。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn'devər] [ə'mʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [θrɪft] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

Commercial	success	is	a	legitimate	endeavor	among	men	,	and	thrift	is	to	be
商业的	成功	是	一个	合法的	努力	之中	男人	,	和	节约	是	到	是

[kə'mendid] ,

commended	,
赞扬	,

商业上的成功是人类追求的正当目标，节俭也值得称赞。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [griːd] ,

but	when	these	degenerate	into	greed	,
但	什么时候	这些	退化	进入	贪婪	,

但当这些欲望蜕变为贪婪时，

['pɪti][ænd; ənd][nɑːt]['envi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni]

pity	and	not	envy	should	be	the	meed	of	the	man	seized	with	the	money
遗憾	和	不是	嫉妒	应该	是	这	需求	的	这	男人	查获	和	这	钱

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

患上金钱病的人，应该感到怜悯而不是嫉妒。

['henri] [iː] . ['lɛglɝ] .

HENRY	E	.	LEGLER	.
亨利	E	.	莱格勒	.

亨利·E·莱格勒。

[ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkərz]

THE	LIBRARY	AND	THE	WORKERS
这	图书馆	和	这	工人

图书馆与工人

[maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜrkɪŋˌmænz] ['stændpɔɪnt][ɪz] ,

My	opinion	of	the	public	library	from	a	workingman's	standpoint	is	,
我的	观点	的	这	民众	图书馆	从	一个	工人的	立场	是	,

我从工人阶级的角度对公共图书馆的看法是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [buːn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

that	it	is	the	greatest	boon	that	could	possibly	be	conferred	upon	him	.
那	它	是	这	最	恩惠	那	可以	可能	是	授予	之上	他	.

这是他所能得到的最大恩惠。

[ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

It	places	him	at	once	upon	the	level	with	the	millionaire	,	the	student	and	the	philosopher	.
它	地方	他	在	一次	之上	这	等级	和	这	百万富翁	,	这	学生	和	这	哲学家	.

这使他同时与百万富翁、学生和哲学家处于同一水平线上。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ([huːz] ['pɑːvərti] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'bɑːr][hɪm; ɪm])

It	opens	for	him	(	whose	poverty	would	otherwise	debar	him	)
它	打开	为了	他	(	谁	贫困	会	否则	禁止	他	)

这对他来说是一个机会（否则他的贫穷会使他失去机会）。

[ðə; ði][væst] [fiːldz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	vast	fields	of	literature	.
这	广阔的	字段	的	文学	.

浩瀚的文学领域。

[hɪr] [hiː; hi] [meɪ] ['wɑːndər][æt; ət] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][maɪndz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

Here	he	may	wander	at	will	with	the	master	minds	of	humanity	,
这里	他	可能	漫步	在	将要	和	这	掌握	思想	的	人类	,

在这里，他可以随意与人类的伟大思想家们一起漫步。

[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

hand	in	hand	with	the	great	thinkers	of	the	ages	,
手	在	手	和	这	伟大的	思想家	的	这	年龄	,

与历代伟大的思想家们携手并进，

['oʊpən][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [tɔːt] [baɪ] [ðoʊz] [greɪt] ['lidər] [ʌv; əv]

open	his	mind	and	heart	to	the	lessons	taught	by	those	great	leaders	of
打开	他的	头脑	和	心	到	这	课程	教授	经过	那些	伟大的	领导人	的

敞开心扉，接受那些伟大领袖们的教诲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[men] [huː] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [neiʃəns][ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

men	who	have	conquered	nations	and	shaped	the	destinies	of	the	human	race	.	:	.
男人	WHO	有	征服	国家	和	形状	这	命运	的	这	人类	种族	.	:	.

征服国家、塑造人类命运的男人们。

[hɪr] [hiː; hi] [meɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][ðə; ði][best] .

Here	he	may	associate	with	the	greatest	,	the	wisest	and	the	best	.
这里	他	可能	联系	和	这	最	,	这	最明智的	和	这	最好的	.

在这里，他可以与最伟大、最睿智、最优秀的人交往。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['paʊər] ,

There	is	no	limit	to	the	possibilities	of	possessing	knowledge	which	is	power	,
那里	是	不	限制	到	这	可能性	的	拥有	知识	哪个	是	力量	,

拥有知识就是力量，其可能性是无限的。

[wɪˈðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [praɪs] .

without	money	and	without	price	.
没有	钱	和	没有	价格	.

无需金钱，无需代价。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mænɪdʒd][ɪn][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] ,

The	public	library	should	be	managed	in	the	best	interests	of	the	workingman	,
这	民众	图书馆	应该	是	管理	在	这	最好的	兴趣	的	这	工人	,

公共图书馆的管理应该以劳动人民的最大利益为出发点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['welfer] [ɪn] [vjuː] .

and	the	books	should	be	purchased	mainly	with	his	welfare	in	view	.
和	这	图书	应该	是	购买	主要	和	他的	福利	在	看法	.

购买这些书籍主要应以他的福祉为出发点。

[ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][kæn; kən] [baɪ] [ænd; ənd] [oʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] .

The	capitalist	can	buy	and	own	his	own	books	.
这	资本家	能	买	和	自己的	他的	自己的	图书	.

资本家可以购买和拥有自己的书籍。

[ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] ['kænɑːt][duː] [ðɪs] .

The	workingman	cannot	do	this	.
这	工人	不能	做	这	.

工人做不到这一点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [mʌst; məst][get][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ðə; ði]

The	children	of	the	workingman	must	get	from	the	public	library	the
这	孩子们	的	这	工人	必须	得到	从	这	民众	图书馆	这

['dʒen(ə)rəl] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] .

general	books	of	reference	which	the	business	man	has	in	his	home	.
一般的	图书	的	参考	哪个	这	商业	男人	有	在	他的	家	.

工人的孩子们必须从公共图书馆借阅商人家中拥有的常用参考书籍。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðiːz] [bʊks] [ɪn]['ɔːrdər]['prɑːpərli][tuː; tə]

The	children	of	the	workingman	must	have	these	books	in	order	properly	to
这	孩子们	的	这	工人	必须	有	这些	图书	在	命令	适当地	到

[duː][ðer; ðər] [skuːl] [wɜːrk][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

do	their	school	work	and	thoroughly	understand	it	.
做	他们的	学校	工作	和	彻底	理解	它	.

工人阶级的孩子们必须拥有这些书籍，才能正确地完成学校作业并透彻理解其中的内容。

[ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [rɪ'kwaɪər] [ðɪs] .

Their	teachers	require	this	.
他们的	教师	要求	这	.

他们的老师要求这样做。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [hæv; həv][ðer; ðər] [skuːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['laɪbreri] .

The	children	of	the	workingman	have	their	schools	as	well	as	the	library	.
这	孩子们	的	这	工人	有	他们的	学校	作为	出色地	作为	这	图书馆	.

工人阶级的孩子们有自己的学校和图书馆。

[ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][goʊ][hænd][ɪn][hænd] ,

Their	work	in	the	schools	and	the	work	in	the	library	go	hand	in	hand	,
他们的	工作	在	这	学校	和	这	工作	在	这	图书馆	去	手	在	手	,

他们在学校的工作和在图书馆的工作是相辅相成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [hɪm'self][hæz; həz]['oʊnli][ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skuːl] [ænd; ənd]

but	the	workingman	himself	has	only	the	library	for	his	school	and
但	这	工人	他自己	有	仅有的	这	图书馆	为了	他的	学校	和

[mʌst; məst] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [goʊ][ðer; ðər] .

must	,	of	necessity	,	go	there	.
必须	,	的	必要性	,	去	那里	.

但是，工人自己只有学校的图书馆，他必须去那里上学。

[hɪz; ɪz]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][ɪz][ðə; ði] ['refrəns] [ruːm] ,

His	schoolroom	is	the	reference	room	,
他的	教室	是	这	参考	房间	,

他的教室就是参考资料室。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][geɪnz][ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [hiː; hi][kæn; kən][æt; ət][wʌns][pʊt]['ɪntuː]

for	the	knowledge	he	gains	in	that	department	he	can	at	once	put	into
为了	这	知识	他	收益	在	那	部门	他	能	在	一次	放	进入

['præktɪk(ə)l][juːz][ɪn]['eni][kə'pæsəti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][meɪ][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

practical	use	in	any	capacity	in	which	he	may	be	employed	.
实际的	使用	在	任何	容量	在	哪个	他	可能	是	受雇	.

因为他在该领域获得的知识，可以立即运用到他所从事的任何工作中。

[ðə; ði]['kwestʃən][ɜ'aɪzɪz] , ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðoʊz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] , [wɪl]

The	question	arises	,	having	presented	those	opportunities	to	the	workingman	,	will
这	问题	出现	,	拥有	呈现	那些	机会	到	这	工人	,	将要

[hiː; hi] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

he	take	advantage	of	them	?
他	拿	优势	的	他们	?

问题是，既然已经向劳动者提供了这些机会，他们会利用这些机会吗?

[aɪ] ['ænsər] , [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] .

I	answer	,	he	surely	will	.
我	回答	,	他	一定	将要	.

我回答说，他肯定会的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['leɪbər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

It	is	now	more	than	twenty	years	since	I	joined	a	labor	organization	,
它	是	现在	更多的	比	二十	年	自从	我	加入	一个	劳动	组织	,

我加入工会至今已经二十多年了。

[ðə; ði] '' [stoʊn] - ['kʌtɜ-z] - ['juːniən] '' [ʌv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] .

the	''	Stone	-	cutters	'	Union	''	of	Minneapolis	.
这	''	石头	-	切割器	-	联盟	''	的	明尼阿波利斯	.

明尼阿波利斯的"石匠工会"。

[sɪns] [ðæt] [taɪm][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːrgənaɪzd] ['wəːkiŋmæn] .

Since	that	time	I	have	always	been	affiliated	with	organized	workingmen	.
自从	那	时间	我	有	总是	到过	附属	和	组织	工人	.

从那时起，我就一直与有组织的工人阶级保持联系。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [hæz; həz]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti]

During	all	these	years	the	workingman	has	taken	advantage	of	every	opportunity
期间	全部	这些	年	这	工人	有	已采取	优势	的	每一个	机会

[tuː; tə] ['betər] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] ,

to	better	the	condition	of	himself	,
到	更好的	这	状况	的	他自己	,

多年来，劳动者一直利用一切机会改善自身境况。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['wɜːrkmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

his	fellow	workman	and	his	employer	.
他的	同伴	工人	和	他的	雇主	.

他的工友和他的雇主。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] , [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd] [mɔːr]

He	has	learned	to	be	more	patient	,	more	conservative	and	more
他	有	学习	到	是	更多的	病人	,	更多的	保守的	和	更多的

['trʌstwɜːrði] .

trustworthy	.
值得信赖的	.

他学会了更有耐心、更保守、更值得信赖。

[hɪz; ɪz]['aʊərz][ʌv; əv]['leɪbər][hæv; həv] [bɪn] ['ʃɔ:tnd] , [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['haɪər] ,

His	hours	of	labor	have	been	shortened	,	his	wages	are	higher	,
他的	小时	的	劳动	有	到过	缩短	,	他的	工资	是	更高	,

他的工时缩短了，工资却提高了。

[ænd; ənd]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['laɪtər] .

and	labor	-	saving	machinery	has	made	his	work	lighter	.
和	劳动	-	保存	机械	有	制成	他的	工作	打火机	.

省力机械的出现使他的工作变得轻松了许多。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] , [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz] ['betər] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ænd; ənd] ,

He	lives	in	a	better	home	,	his	family	is	better	provided	for	and	,
他	生活	在	一个	更好的	家	,	他的	家庭	是	更好的	假如	为了	和	,

他住进了更好的房子，他的家人生活也得到了更好的保障，而且，

[best][ʌv; əv][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['betər] ['edʒukeɪtɪd] .

best	of	all	,	his	children	are	better	educated	.
最好的	的	全部	,	他的	孩子们	是	更好的	受过教育	.

最重要的是，他的孩子接受了更好的教育。

[wʌt] [hæz; həz] [rɔ:t] [ðoʊz] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wə:kiŋmæn] ?

What	has	wrought	those	great	changes	in	the	conditions	of	the	workingman	?
什么	有	锻	那些	伟大的	变化	在	这	状况	的	这	工人	?

是什么因素导致了工人生活条件的巨大变化?

[wʌt] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɪft] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ['dʊrɪŋ] [ði:z]

What	has	enabled	him	to	keep	up	with	the	swift	march	of	progress	during	these
什么	有	已启用	他	到	保持	向上	和	这	迅速	行进	的	进步	期间	这些

是什么让他能够在这些年里跟上快速发展的步伐?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['meni] ['jɪrz] ?

many	years	?
许多	年	?

很多年?

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ɪn][wʌn][wɜ:rd] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

I	will	answer	in	one	word	,	Education	.
我	将要	回答	在	一	单词	,	教育	.

我用一个词来回答：教育。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['pɑ:səb(ə)l] ,

Just	such	institutions	as	the	public	library	have	made	this	possible	,
只是	这样的	机构	作为	这	民众	图书馆	有	制成	这	可能的	,

正是像公共图书馆这样的机构才使得这一切成为可能。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ʃer] .

and	the	public	library	has	given	the	largest	share	.
和	这	民众	图书馆	有	给定	这	最大	分享	.

其中公共图书馆的捐款最多。

[dʒɑ:n][pi:] . ['bʌkli] .

JOHN	P	.	BUCKLEY	.
约翰	P	.	巴克利	.

约翰·P·巴克利。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [bʊks]
A **WORLD** **WITHOUT** **BOOKS**
一个 世界 没有 图书

一个没有书籍的世界

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['letərz] [ænd; ənd][noʊ] [bʊks] ?
What **if** **there** **were** **no** **letters** **and** **no** **books** **?**
什么 如果 那里 是 不 信件 和 不 图书 ?

如果没有信件，也没有书籍，那会怎样?

[θɪŋk] [wʌt] [jʊr; jər] [steɪt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] !
Think **what** **your** **state** **would** **be** **in** **a** **situation** **like** **that** **!**
思考 什么 你的 状态 会 是 在 一个 情况 喜欢 那 !

想想如果你的州遇到这种情况会是什么样子!

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
Think **what** **it** **would** **be** **to** **know** **nothing** **,** **for** **example** **,**
思考 什么 它 会 是 到 知道 没有什么 , 为了 例子 ,

例如，想想如果一无所知会是什么样子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈmerɪkən] [ˌɪndɪˈpendəns] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ,
of **the** **way** **in** **which** **American** **independence** **had** **been** **won** **,**
的 这 方式 在 哪个 美国人 独立 有 到过 韩元 ,

关于美国赢得独立的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fedərəl] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kənˈstrʌktɪd] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌŋkər]
and **the** **federal** **republic** **of** **the** **United** **States** **constructed** **;** **nothing** **of** **Bunker**
和 这 联邦 共和国 的 这 团结的 各州 建造 ; 没有什么 的 掩体
[hɪl] ;
Hill **;**
爬坡道 ;

以及美利坚合众国联邦共和国的建立；邦克山战役什么也没发生；

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ; [ɪkˈsept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [hæf] [truː] [ænd; ənd][hæf][mɪˈsteɪkən] ,
nothing **of** **George** **Washington** **;** **except** **the** **little** **,** **half** **true** **and** **half** **mistaken** **,**
没有什么 的 乔治 华盛顿 ; 除了 这 小的 , 一半 真的 和 一半 错误 ,
[ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
that **your** **fathers** **could** **remember** **,**
那 你的 父亲们 可以 记住 ,

关于乔治·华盛顿的事迹，你们一概不知；除了你们父辈记忆中那些半真半假的零星记载之外，别无其他。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæd; həd][toʊld][tuː; tə]
of **what** **their** **fathers** **had** **repeated** **,** **of** **what** **their** **fathers** **had** **told** **to**
的 什么 他们的 父亲们 有 重复 , 的 什么 他们的 父亲们 有 讲述 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

都是他们父亲复述过的，都是他们父亲告诉他们的。

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃædoʊi] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Think **what** **it** **would** **be** **to** **have** **nothing** **but** **shadowy** **traditions** **of** **the**
思考 什么 它 会 是 到 有 没有什么 但 阴暗的 传统 的 这
['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] ,
voyage **of** **Columbus** **,**
航程 的 哥伦布 ,

想象一下，如果只有关于哥伦布航行的模糊传说，那会是什么样子?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['pɪlgrɪmz] ,
of **the** **coming** **of** **the** **Mayflower** **pilgrims** **,**
的 这 未来 的 这 五月花号 朝圣者 ,

关于五月花号清教徒的到来，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][frʌm; frəm][oʊld][wɜːrld] [stɑːks] ,

and	of	all	the	planting	of	life	in	the	New	World	from	Old	World	stocks	,
和	的	全部	这	种植	的	生活	在	这	新的	世界	从	老的	世界	股票	,

以及所有从旧世界物种移植到新世界的生命，

[laɪk] [griːk] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'ræklɪdiː] !

like	Greek	legends	of	the	Argonauts	and	of	the	Heraclidae	!
喜欢	希腊语	传说	的	这	阿尔戈英雄	和	的	这	赫拉克利德	!

就像希腊神话中阿尔戈英雄和赫拉克勒斯的故事一样！

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Think	what	it	would	be	to	know	no	more	of	the	origins	of	the	English
思考	什么	它	会	是	到	知道	不	更多的	的	这	起源	的	这	英语

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

想想如果对英国民族的起源一无所知，那会是怎样一番景象。

[ðer; ðər][raɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [groʊθ] [ɪn] ['greɪtnəs] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['roʊmənz] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]

their	rise	and	their	growth	in	greatness	,	than	the	Romans	knew	of	their
他们的	上升	和	他们的	生长	在	伟大	,	比	这	罗马书	知道	的	他们的

['lætn] [biˈginɪŋz] ;

Latin	beginnings	;
拉丁	开端	;

他们的崛起和壮大，远超罗马人对他们拉丁起源的了解；

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [roʊm] [hɜːr'self][ðæn; ðən][wiː; wi] [maɪt] [ges] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	to	know	no	more	of	Rome	herself	than	we	might	guess	from	the
和	到	知道	不	更多的	的	罗马	她自己	比	我们	可能	猜测	从	这

['ruːɪnz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][left] !

ruins	she	has	left	!
废墟	她	有	左边	!

而我们对罗马本身的了解，也仅限于从她留下的废墟中推测出来而已！

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd] [griːs]

Think	what	it	would	be	to	have	the	whole	story	of	Athens	and	Greece
思考	什么	它	会	是	到	有	这	所有的	故事	的	雅典	和	希腊

[drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

dropped	out	of	our	knowledge	,
掉落	出去	的	我们的	知识	,

想想看，如果我们对雅典和希腊的历史一无所知，那会是怎样一番景象？

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['mærəθɑːn][wʌz; wəz]['evər] [fɔːt] , [ɔːr] [ðæt] [wʌn][laɪk]['sɑːkrəˌtiːz]

and	to	be	unaware	that	Marathon	was	ever	fought	,	or	that	one	like	Socrates
和	到	是	不知情	那	马拉松	曾是	曾经	战斗	,	或者	那	一	喜欢	苏格拉底

[hæd; həd]['evər] [lɪvd] !

had	ever	lived	!
有	曾经	居住地	!

竟然不知道马拉松战役曾经发生过，也不知道像苏格拉底这样的人曾经存在过！

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][laɪn][frʌm; frəm]['hoʊmər] , [noʊ] [θɔːt]

Think	what	it	would	be	to	have	no	line	from	Homer	,	no	thought
思考	什么	它	会	是	到	有	不	线	从	荷马	,	不	想法

[frʌm; frəm]['pleɪtoʊ] ,

from	Plato	,
从	柏拉图	,

想象一下，如果没有荷马的诗句，没有柏拉图的思想，那会是什么样子？

[noʊ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [noʊ]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] , [nɔːr]['eni] ['pærəbl]

no	message	from	Isaiah	,	no	Sermon	on	the	Mount	,	nor	any	parable
不	信息	从	以赛亚	,	不	讲道	在	这	山	,	也不	任何	寓言

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['dʒiːzəs] !

from	the	lips	of	Jesus	!
从	这	嘴唇	的	耶稣	!

没有以赛亚的信息，没有登山宝训，也没有耶稣的比喻！

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['fæmɪn] - ['smɪtn] [laɪk] [ðæt] — [ə; eɪ] ['bʊkles]

Can	you	imagine	a	world	intellectually	famine	-	smitten	like	that	—	a	bookless
能	你	想象	一个	世界	智力方面	饥荒	-	迷恋	喜欢	那	—	一个	无书

[wɜːrld] — [ænd; ənd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'demd]

world	—	and	not	shrink	with	horror	from	the	thought	of	being	condemned
世界	—	和	不是	收缩	和	恐怖	从	这	想法	的	存在	谴责

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

to	it	?
到	它	?

你能想象一个像这样知识匮乏、没有书籍的世界吗？想到自己可能要生活在这样的世界里，你会不会感到恐惧？

[jet] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['letərz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɑːr; ər]

Yet	the	men	and	women	who	take	nothing	from	letters	and	books	are
然而	这	男人	和	女性	WHO	拿	没有什么	从	信件	和	图书	是

['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðoʊ] [mæn'kaɪnd][dɪd] ['æktʃuəli] ['wɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['dɑːrknəs]

choosing	to	live	as	though	mankind	did	actually	wallow	in	the	awful	darkness
选择	到	居住	作为	尽管	人类	做过	实际上	泥坑	在	这	可怕	黑暗

[ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bʊks] [hæv; həv] ['reskjuːd] [juː 'es] .

of	that	state	from	which	writing	and	books	have	rescued	us	.
的	那	状态	从	哪个	写作	和	图书	有	获救	我们	.

然而，那些从书信中一无所获的男男女女，却选择过着一种仿佛人类真的深陷于那种可怕的黑暗状态中的生活，而正是文字和书籍将我们从那种状态中拯救了出来。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː]

For	them	,	it
为了	他们	,	它

对他们来说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɪz][æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ʃɪp] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [ʃɔːz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] [wer]

is	as	if	no	ship	had	ever	come	from	the	far	shores	of	old	Time	where
是	作为	如果	不	船	有	曾经	来	从	这	远的	海岸	的	老的	时间	在哪里

[ðer; ðər] ['ænsestri] [dwelt] ;

their	ancestry	dwelt	;
他们的	祖先	居住	;

仿佛从未有船只从他们祖先居住的古老遥远海岸驶来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['peti] [speɪs] [ʌv; əv]

and	the	interest	of	existence	to	them	is	huddled	in	the	petty	space	of
和	这	兴趣	的	存在	到	他们	是	蜷缩着	在	这	小气	空间	的

[ðer; ðər] [oʊn] [fjuː] ['jɪrz] ,

their	own	few	years	,
他们的	自己的	很少	年	,

对他们而言，存在的意义仅仅局限于他们短暂而渺小的人生。

[bɪ'twiːn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [mɪst] [wɪtʃ] ['θɪkən] [æz; əz] [ɪm'penɪtrəbli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

between	walls	of	mist	which	thicken	as	impenetrably	behind	them	as	before	.
之间	墙壁	的	薄雾	哪个	加厚	作为	密不透风	在后面	他们	作为	前	.

他们被两道浓雾隔开，而这浓雾在他们身后依然像之前一样密不透风。

[haʊ] [kæn; kən][laɪf][biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz] [ðæt] ?

How	can	life	be	worth	living	on	such	terms	as	that	?
如何	能	生活	是	值得	活的	在	这样的	条款	作为	那	?

这样的生活还有什么意义?

[haʊ] [kæn; kən][mæn][ɔːr]['wʊmən] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] , [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['ɔːfərd] ?

How	can	man	or	woman	be	content	with	so	little	,	when	so	much	is	offered	?
如何	能	男人	或者	女士	是	内容	和	所以	小的	,	什么时候	所以	很多	是	提供	?

面对如此丰盛的馈赠，人怎能满足于匮乏?

[dʒeɪ] . [en] . [lɑːrn] .

J	.	N	.	LARNED	.
J	.	N	.	学习	.

JN LARNED。

['bʊkles] ['hoʊmz]

BOOKLESS	HOMES
无书	房屋

无书之家

[ðə; ði] ['bʊkles] ['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][fə'mɪliər][tuː; tə][ɔːl] .

The	bookless	homes	of	the	well	-	to	-	do	people	are	familiar	to	all	.
这	无书	房屋	的	这	出色地	-	到	-	做	人们	是	熟悉的	到	全部	.

富裕人家中没有书籍的景象，是每个人都熟悉的。

[ˌɪn'saɪd] [ðoʊz] [wɔːlz] [noʊ] [bʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [gɪft] [bʊks] ,

Inside	those	walls	no	books	are	to	be	found	but	a	few	gift	books	,
里面	那些	墙壁	不	图书	是	到	是	成立	但	一个	很少	礼物	图书	,

墙内除了几本礼品书外，找不到任何书籍。

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['baɪndɪŋz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['kɑːntents] ,

chosen	for	their	bindings	rather	than	their	contents	,
选定	为了	他们的	绑定	相当	比	他们的	内容	,

因其装帧而非内容而被选中。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌðər] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['eɪdʒənt][hæz; həz] [prest] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	perhaps	others	which	some	agent	has	pressed	upon	them	.
和	也许	其他的	哪个	一些	代理人	有	按下	之上	他们	.

或许还有其他一些人强迫他们接受的。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['stɪmjuleɪt] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['hoʊmz] ?

What	can	be	done	to	stimulate	reading	in	these	homes	?
什么	能	是	完毕	到	刺激	阅读	在	这些	房屋	?

如何才能激发这些家庭的阅读兴趣?

[ten] - [sent] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z]

Ten	-	cent	magazines	and	cheap	stories	are	devoured	by	mother	and	daughters
十	-	中心	杂志	和	便宜的	故事	是	吞噬	经过	母亲	和	女儿们

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [seɪn] [θɔːts] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [aɪ'diːəz] .

to	the	destruction	of	sane	thoughts	and	connected	ideas	.
到	这	破坏	的	理智	想法	和	连接	想法	.

母亲和女儿沉迷于廉价杂志和故事书，导致理智的思想和连贯的观念遭到破坏。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [iːtʃ] [deɪ] [riːdz] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

The	man	of	the	house	each	day	reads	his	newspaper	,	containing	accounts	of
这	男人	的	这	房子	每个	天	阅读	他的	报纸	,	包含	账户	的

[kraɪmz] ,

crimes	,
犯罪	,

男主人每天都会阅读报纸，报纸上刊登着各种犯罪报道。

['æksədənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['peɪpər] .
accidents and the funny paper .
事故 和 这 有趣的 纸 .

意外事故和滑稽报纸。

['hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] ,
Happily , it also contains articles of travel , invention and discovery ,
快乐地 , 它 还 包含 文章 的 旅行 , 发明 和 发现 ,
['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz][breɪn] [wʊd] [biː; bi] ['wiːkənd] .
otherwise his brain would be weakened .
否则 他的 脑 会 是 减弱 .

幸运的是，书中还包含旅行、发明和发现方面的文章，否则他的大脑就会变得迟钝。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['bʊkles] ['hoʊmz][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [iːtʃ] [jɪr] , ['ʃoʊɪŋ] [greɪt]
Young people come from these bookless homes to college each year , showing great
年轻的 人们 来 从 这些 无书 房屋 到 大学 每个 年 , 显示 伟大的
[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
confusion of ideas ,
困惑 的 想法 ,

每年都有来自这些缺乏书籍的家庭的年轻人进入大学，他们的思想非常混乱。

[və'kjuːəti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
vacuity of mind and utter lack of information .
真空 的 头脑 和 说出 缺少 的 信息 .

思想空虚，一无所知。

[ðeɪ] [niːd] [ˌjuː 'es] , [niːd] ['laɪbrɛˌriːz] , [niːd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .
They need us , need libraries , need the force of the state to help them .
他们 需要 我们 , 需要 图书馆 , 需要 这 力量 的 这 状态 到 帮助 他们 .

他们需要我们，需要图书馆，需要国家的力量来帮助他们。

['naɪnti] - [fɔːr] [pər] [sent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['nevər] [get]['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒ] .
Ninety - four per cent of our young people never get into college .
九十 - 四 每 中心 的 我们的 年轻的 人们 绝不 得到 进入 大学 .

94%的年轻人从未上过大学。

['naɪnti] [pər] [sent] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
Ninety per cent , it is said ,
九十 每 中心 , 它 是 说 ,

据说有百分之九十。

['nevər][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .
never go to school after they have passed the age of fourteen years .
绝不 去 到 学校 后 他们 有 通过了 这 年龄 的 十四 年 .

过了十四岁以后就不要再上学了。

[ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
The contribution of the library is to elevate the standard of the town .
这 贡献 的 这 图书馆 是 到 提升 这 标准 的 这 镇 .

图书馆的贡献在于提升城镇的水平。

[bʊks] [dɪ'pɪktɪŋ] ['noʊb(ə)l] , ['ɜːrnɪst] , [wel] - ['miːnɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['stændərd]
Books depicting noble , earnest , well - meaning lives will cause the social standard
图书 描绘 高贵 , 认真 , 出色地 - 意义 生活 将要 原因 这 社会的 标准
[tuː; tə] ['prɑːgres] ,
to progress ,
到 进步 ,

描写高尚、真诚、善良人生的书籍将促进社会水平的进步。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stændərdz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and other standards with it .
和 其他 标准 和 它 .

以及其他相关标准。

['ɔ:rəgən] ['laɪbreri] [kə'mɪʃ(ə)n] .
OREGON LIBRARY COMMISSION .
俄勒冈州 图书馆 委员会 .

俄勒冈州图书馆委员会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ni:d] [ʌv; əv] [fri:] ['laɪbrɛˌri:z]
NEED OF FREE LIBRARIES
需要 的 自由的 图书馆

需要免费图书馆

[ə; eɪ]['laɪbreri][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
A library is an essential part of a broad system of education ,
一个 图书馆 是 一个 基本的 部分 的 一个 广阔 系统 的 教育 ,

图书馆是完善教育体系的重要组成部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [dɪs'kredɪtəbl] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wel] -
and a community should think it as discreditable to be without a well -
和 一个 社区 应该 思考 它 作为 不光彩的 到 是 没有 一个 出色地 -
[kən'dʌktɪd] [fri:] ['pʌblɪk]['laɪbreri][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [sku:l] .
conducted free public library as to be without a good school .
实施 自由的 民众 图书馆 作为 到 是 没有 一个 好的 学校 .

一个社区如果没有一个管理良好的免费公共图书馆，就如同没有一所好学校一样，这应该被视为一种耻辱。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [gɪv] [i:tʃ] ['fju:tʃər] ['sɪtɪzn] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]
If it is the duty of the state to give each future citizen an opportunity to
如果 它 是 这 责任 的 这 状态 到 给 每个 未来 公民 一个 机会 到
[lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] ,
learn to read ,
学习 到 读 ,

如果国家有责任让每个未来的公民有机会学习阅读，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [ɪts]['du:ti][tu:; tə] [gɪv] [i:tʃ] ['sɪtɪzn] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] ['paʊər]
it is equally its duty to give each citizen an opportunity to use that power
它 是 同样地 它是 责任 到 给 每个 公民 一个 机会 到 使用 那 力量
['waɪzli] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .
wisely for himself and the state .
明智地 为了 他自己 和 这 状态 .

它同样有责任让每个公民有机会明智地运用这种权力，为自己和国家谋利。

['hoʊlsəm] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ɪn][ə; eɪ]
Wholesome literature can be furnished to all the readers in a
健康 文学 能 是 提供 到 全部 这 读者 在 一个
[kə'mju:nəti] [æt; ət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st] ['nesəseri] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:d] ,
community at a fraction of the cost necessary to teach them to read ,
社区 在 一个 分数 的 这 成本 必要的 到 教 他们 到 读 ,

向社区所有读者提供有益身心的文学作品，所需的成本远低于教他们识字所需的成本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ri:d] [meɪ] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ]
and the power to read may then become a means to a life - long
和 这 力量 到 读 可能 然后 变得 一个 方法 到 一个 生活 - 长的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

而阅读能力或许就能成为终身学习的途径。

[ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [riːdz] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːlz]

The	books	that	a	boy	reads	for	pleasure	do	more	to	determine	his	ideals
这	图书	那	一个	男生	阅读	为了	乐趣	做	更多的	到	决定	他的	理想

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tekst] - [bʊks] [hiː; hi] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] .

and	shape	his	character	than	the	text	-	books	he	studies	in	the	schools	.
和	形状	他的	特点	比	这	文本	-	图书	他	研究	在	这	学校	.

男孩课外阅读的书籍比他在学校学习的教科书更能决定他的理想并塑造他的性格。

[bæd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [naʊ] [soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl]

Bad	and	indifferent	literature	is	now	so	common	that	the	boys	will
坏的	和	冷漠	文学	是	现在	所以	常见的	那	这	男孩们	将要

[hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

have	some	sort	of	reading	.
有	一些	种类	的	阅读	.

糟糕平庸的文学作品如今如此普遍，以至于男孩们总会读一些书。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['pʌblɪk]['laɪbreri] [ðeɪ] [wɪl] [riːd] ['hoʊlsəm] [bʊks] [ænd; ənd] [lɜːrn]

If	they	have	a	good	public	library	they	will	read	wholesome	books	and	learn
如果	他们	有	一个	好的	民众	图书馆	他们	将要	读	健康	图书	和	学习

[tuː; tə][əd'maɪər] ['wɑːʃɪŋtən] ,

to	admire	Washington	,
到	钦佩	华盛顿	,

如果他们有好的公共图书馆，他们就会阅读有益身心的书籍，并学会敬佩华盛顿。

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [men] .

Lincoln	and	other	great	men	.
林肯	和	其他	伟大的	男人	.

林肯和其他伟人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪbreri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [gloʊt] ['oʊvər][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv] [dɪ'preɪvd] [men]

Without	a	library	many	of	them	will	gloat	over	the	exploits	of	depraved	men
没有	一个	图书馆	许多	的	他们	将要	幸灾乐祸	超过	这	漏洞	的	堕落的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

如果没有图书馆，他们中的许多人就会幸灾乐祸地讲述那些堕落男女的种种劣迹。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [æm'bɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['teɪntɪd] .

and	their	earliest	ambitions	will	be	tainted	.
和	他们的	最早	抱负	将要	是	受污染的	.

他们最初的抱负也将因此蒙上污点。

[iːtʃ] [taʊn] [niːdz] [ə; eɪ]['laɪbreri][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [mɔːr] ['præktɪs] [ɪn] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks]

Each	town	needs	a	library	to	furnish	more	practice	in	reading	for	the	little	folks
每个	镇	需求	一个	图书馆	到	提供	更多的	实践	在	阅读	为了	这	小的	各位

[ɪn] [skuːl] ;

in	school	;
在	学校	;

每个城镇都需要一个图书馆，为学校里的孩子们提供更多的阅读练习机会；

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]

it	needs	it	to	give	the	boys	and	girls	who	have	learned	to	read	a
它	需求	它	到	给	这	男孩们	和	女孩们	WHO	有	学习	到	读	一个

[teɪst] [fɔːr; fər] ['hoʊlsəm] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ˌɪn'fɔrmz][ænd; ənd][in'spaiəz] ;

taste	for	wholesome	literature	that	informs	and	inspires	;
品尝	为了	健康	文学	那	通知	和	鼓舞人心	;

它需要让已经学会阅读的男孩女孩们培养对有益身心、能启发灵感的健康文学作品的兴趣；

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sentər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][æk'tɪvəti] [ðæt]

it	needs	it	as	a	center	for	an	intellectual	and	spiritual	activity	that
它	需求	它	作为	一个	中心	为了	一个	知识分子	和	精神	活动	那

[ʃæl; ʃəl] ['levn] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [meɪk] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [θiːmz] [ðə; ði]

shall	leaven	the	whole	community	and	make	healthful	and	inspiring	themes	the
将	酵	这	所有的	社区	和	制作	健康的	和	鼓舞人心	主题	这

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [θɔːt] — ['sʌbstitjuːtiŋ] ,

burden	of	the	common	thought	—	substituting	,
负担	的	这	常见的	想法	—	替换	,

它需要成为一个智力和精神活动的中心，以滋养整个社区，使有益身心、鼓舞人心的主题成为共同思想的重心——以此来取代.....

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['meθədz] , [kliːn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər] ['peti]

by	natural	methods	,	clean	conversation	and	literature	for	petty
经过	自然的	方法	,	干净的	对话	和	文学	为了	小气

['gɑːsɪp] ,

gossip	,
闲话	,

通过自然的方式，干净的谈话和文学作品来闲聊琐事，

['skænd(ə)l][ænd; ənd]['ɔːrəl][ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['tiːtʃɪŋz] [ɪn][vaɪs] .

scandal	and	oral	and	printed	teachings	in	vice	.
丑闻	和	口服	和	打印	教义	在	副	.

丑闻以及关于罪恶的口头和书面教义。

[ef] . [ə; eɪ] . ['hʌtˌtʃɪnz] .

F	.	A	.	HUTCHINS	.
F	.	一个	.	哈钦斯	.

FA HUTCHINS。

[ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [bɔɪz]

THE	LIBRARY	AND	BOYS
这	图书馆	和	男孩们

图书馆和男孩们

" [ɪn] ['mædɪsn] , [en] . [dʒeɪ] . , [ə; eɪ][bɜːrd] [klʌb] [ʌv; əv] [bɔɪz] [met] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	In	Madison	,	N	.	J	.	,	a	bird	club	of	boys	met	twice	a	week	,
"	在	麦迪逊	,	N	.	J	.	,	一个	鸟	俱乐部	的	男孩们	遇见	两次	一个	星期	,

“在新泽西州麦迪逊市，一个由男孩组成的观鸟俱乐部每周聚会两次，

[wʌns][fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd][wʌns][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

once	for	study	and	once	for	an	expedition	,
一次	为了	学习	和	一次	为了	一个	远征	,

一次用于学习，一次用于考察。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

and	found	the	library's	resources	on	this	topic	to	be	of
和	成立	这	图书馆的	资源	在	这	话题	到	是	的

并发现图书馆关于这个主题的资源非常丰富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː] .

interest	and	value	.
兴趣	和	价值	.

兴趣和价值。

[haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz] ['prɑːfɪtəbli] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [gæŋ] - [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ]
How **to** **utilize** **profitably** **the** **activities** **of** **a** **'** **gang** **'** **of** **boys** **is** **worth** **much**
如何 到 利用 盈利 这 活动 的 一个 - 帮派 - 的 男孩们 是 值得 很多
['plænɪŋ] .
planning **.**
规划 .

如何有效地利用一群男孩的活动是一项值得精心策划的事情。

[wʌn] [laɪ'breriən][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [tʃer] - ['keɪnɪŋ] [klæs] [tuː; tə] ['ɪntrəst]
One **librarian** **is** **reported** **to** **have** **started** **a** **chair** **-** **caning** **class** **to** **interest**
一 图书管理员 是 据报道 到 有 开始 一个 椅子 - 鞭笞 班级 到 兴趣
['restləs] [bɔɪz] ;
restless **boys** **;**
不安 男孩们 ;

据报道，一位图书管理员开设了藤椅编织课程，以吸引好动的男孩们的兴趣；

[ə'nʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][mju'ziːəm][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] , [ə'nʌðər] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [bræntʃ]
another **had** **a** **museum** **of** **flowers** **and** **insects** **,** **another** **conducted** **a** **branch**
其他 有 一个 博物馆 的 花朵 和 昆虫 , 其他 实施 一个 分支
[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['mɪʃ(ə)n] .
of **the** **flower** **mission** **.**
的 这 花 使命 .

另一家设有花卉昆虫博物馆，还有一家开展花卉传教活动。

[nɑːt] [les] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪv] ,
Not **less** **interesting** **,** **and** **perhaps** **more** **instructive** **,**
不是 较少的 有趣的 , 和 也许 更多的 有指导意义的 ,

毫不逊色，甚至可能更具启发性。

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tɔːks] [ɑːn] ['ɪndiən] ['ledʒəndz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [fɔːr; fər]
is **a** **series** **of** **talks** **on** **Indian** **legends** **accompanied** **by** **hunting** **expeditions** **for**
是 一个 系列 的 会谈 在 印度 传说 伴随 经过 打猎 探险 为了
[ðə; ði][hæf] - ['berid] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd]['relɪks] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['medoʊ] [ɪn]
the **half** **-** **buried** **implements** **and** **relics** **found** **in** **almost** **every** **meadow** **in**
这 一半 - 埋葬 实施 和 遗物 成立 在 几乎 每一个 草地 在
[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
some **parts** **of** **the** **country** **.**
一些 部分 的 这 国家 .

这是一系列关于印度传说的讲座，同时还会组织探险活动，寻找在印度某些地区几乎每片草地上都能找到的半埋在地下的工具和文物。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
Boys **are** **eager** **to** **learn** **about** **natural** **history** **and** **natural** **science** **,**
男孩们 是 渴望的 到 学习 关于 自然的 历史 和 自然的 科学 ,

男孩们渴望学习自然历史和自然科学方面的知识。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri] .
and **they** **will** **be** **encouraged** **at** **the** **public** **library** **.**
和 他们 将要 是 鼓励 在 这 民众 图书馆 .

他们会在公共图书馆受到鼓励。

" [ai'riːn] [væn] [kliːk] .
" **IRENE** **VAN** **KLEECK** **.**
" 艾琳 VAN 克利克 .

“艾琳·范·克莱克。

[ðə; ði] ['laɪbreri]
THE **LIBRARY**
这 图书馆

图书馆

[get] [gʊd] [bʊks] ; [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hoʊm] [ə'træktɪv] [tu:; tə] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] ;

Get	**good**	**books**	**;**	**give**	**them**	**a**	**home**	**attractive**	**to**	**readers**	**of**	**good**	**books**	**;**
得到	好的	图书	;	给	他们	一个	家	吸引人的	到	读者	的	好的	图书	;

购置好书；为爱书之人营造一个吸引他们的阅读环境；

[neɪm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]

name	**a**	**friend**	**of**	**good**	**books**	**as**	**mistress**	**of**	**this**	**home**	**—**	**and**	**you**	**have**
姓名	一个	朋友	的	好的	图书	作为	情妇	的	这	家	—	和	你	有

[ə; eɪ]['laɪbreri] ;

a	**library**	**;**
一个	图书馆	;

指定一位热爱读书的朋友为这个家的女主人——你就能拥有一个图书馆；

[ɔ:l] [ʃer] [ɪn][ɪts] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][ɔ:l][get] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ;

all	**share**	**in**	**its**	**support**	**and**	**all**	**get**	**pleasure**	**and**	**profit**	**from**	**it**	**if**	**they**	**will**	**;**
全部	分享	在	它是	支持	和	全部	得到	乐趣	和	利润	从	它	如果	他们	将要	;

所有人都参与支持它，如果愿意，所有人都能从中获得乐趣和利益；

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'vɪʒnz] [rɪ'lɪdʒəs] , ['pɑ:lətɪk][ɔ:r]['soʊʃ(ə)l] ,

without	**divisions**	**religious**	**,**	**politic**	**or**	**social**	**,**
没有	部门	宗教	,	政治	或者	社会的	,

不分宗教、政治或社会界限，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们为什么需要公共图书馆？(Why do we need a public library Material)

[ˌaɪ 'tiː][juˈnaɪts][ɔːl][ɪn][ðə; ði][pərˈsuːt][ʌv; əv] [haɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][saʊnd] ['lɜːrnɪŋ] ,

it	unites	all	in	the	pursuit	of	high	pleasure	and	sound	learning	,
它	联合	全部	在	这	追逐	的	高的	乐趣	和	声音	学习	,

它将所有人团结起来，共同追求高尚的快乐和扎实的知识。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðæt] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kənˈsɜːrn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl]

and	gives	that	common	interest	in	a	common	concern	which	is	the	basis	of	all
和	给予	那	常见的	兴趣	在	一个	常见的	忧虑	哪个	是	这	基础	的	全部

['loʊk(ə)l][praɪd] .

local	pride	.
当地的	自豪	.

并将这种共同利益与共同关切联系起来，而这正是所有地方自豪感的基础。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['raɪtli] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ðæt] [bʊk] [ɪz] [jɔːrz] .

If	you	have	rightly	read	a	book	,	that	book	is	yours	.
如果	你	有	没错	读	一个	书	,	那	书	是	你的	.

如果你真正读懂了一本书，那么这本书就属于你了。

[juː; jʊ]['kænɑːt]['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [jʊr; jər][kəm'pænjənz] ; [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [jʊr; jər] [bʊks] .

You	cannot	always	choose	your	companions	;	you	can	always	choose	your	books	.
你	不能	总是	选择	你的	同伴	;	你	能	总是	选择	你的	图书	.

你无法总是选择你的同伴，但你总能选择你的书。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

You	can	,	if	you	will	,
你	能	,	如果	你	将要	,

如果你愿意的话，可以这样做。

[spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ænd; ənd]['waɪzɪst][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

spend	a	few	minutes	every	day	with	the	best	and	wisest	men	and	women
花费	一个	很少	分钟	每一个	天	和	这	最好的	和	最明智的	男人	和	女性

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] .

the	world	has	ever	known	.
这	世界	有	曾经	已知	.

每天花几分钟时间，与世界上最优秀、最有智慧的男男女女相处。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] , [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

The	people	you	have	known	,	the	things	you	have	said	and	done	,
这	人们	你	有	已知	,	这	事物	你	有	说	和	完毕	,

你认识的人，你说过的话，做过的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	the	books	you	have	read	,	all	these	are	now	a	part	of	you	.
和	这	图书	你	有	读	,	全部	这些	是	现在	一个	部分	的	你	.

你读过的所有书，现在都已成为你的一部分。

[juː; jʊ][laɪk] [jɔːr'self] ['betər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [wel] - [bred][ænd; ənd]

You	like	yourself	better	when	you	are	with	people	who	are	well	-	bred	and
你	喜欢	你自己	更好的	什么时候	你	是	和	人们	WHO	是	出色地	-	繁殖	和

['klevər] ;

clever	;
聪明的	;

与有教养、聪明的人在一起时，你会更喜欢自己；

[juː; jʊ] [rɪ'spekt] [jɔːr'self] [mɔːr] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [bʊk] ,
you **respect** **yourself** **more** **when** **you** **are** **reading** **a** **bright** **and** **wholesome** **book** **,**
你 尊重 你自己 更多的 什么时候 你 是 阅读 一个 明亮的 和 健康 书 ,

阅读一本积极向上、有益身心的书籍，会让你更加尊重自己。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] .
for **you** **are** **then** **in** **the** **company** **of** **the** **wise** **.**
为了 你 是 然后 在 这 公司 的 这 明智的 .

这样，你就与智者为伍了。

[dʒeɪ] . [siː] . ['deɪnə] .
J **.** **C** **.** **DANA** **.**
J . C . 达娜 .

JC DANA。

['æftər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ,
After **the** **church** **and** **the** **school** **,**
后 这 教会 和 这 学校 ,

教堂和学校之后，

[ðə; ði] [friː] ['pʌblɪk]['laɪbreri][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
the **free** **public** **library** **is** **the** **most** **effective** **influence** **for** **good** **in** **America** **.**
这 自由的 民众 图书馆 是 这 最多 有效的 影响 为了 好的 在 美国 .

免费公共图书馆是美国最有效的向善力量。

[ðə; ði]['mɔːrəl] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['benɪfɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The **moral** **,** **mental** **and** **material** **benefits** **to** **be** **derived** **from** **a**
这 道德 , 精神的 和 材料 好处 到 是 衍生的 从 一个

从中获得的道德、精神和物质利益

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] , [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
carefully **selected** **collection** **of** **good** **books** **,** **free** **for** **the** **use** **of** **all** **the**
小心 已选 收藏 的 好的 图书 , 自由的 为了 这 使用 的 全部 这
['piːp(ə)l] , ['kænɑːt][biː; bi][ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] .
people **,** **cannot** **be** **overestimated** **.**
人们 , 不能 是 高估 .

精心挑选的优秀书籍合集，供所有人免费使用，其价值怎么强调都不为过。

[noʊ] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪbreri] .
No **community** **can** **afford** **to** **be** **without** **a** **library** **.**
不 社区 能 买得起 到 是 没有 一个 图书馆 .

任何社区都不能没有图书馆。

['θiədɔː] ['rəuzəvelt] .
THEODORE **ROOSEVELT** **.**
西奥多 罗斯福 .

西奥多·罗斯福。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ?
SHALL **WE** **BE** **LOYAL** **TO** **THE** **CITY** **OF** **OUR** **HOME** **?**
将 我们 是 忠诚 到 这 城市 的 我们的 家 ?

我们是否应该忠于我们的家乡？

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz][æt; ət][hænd][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .
The **opportunity** **is** **at** **hand** **to** **answer** **this** **question** **.**
这 机会 是 在 手 到 回答 这 问题 .

现在正是回答这个问题的机会。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [gɪft][ɪz] ['ɔ:fərd] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] ?

A	generous	gift	is	offered	,	shall	we	accept	it	?
一个	慷慨的	礼物	是	提供	,	将	我们	接受	它	?

有人慷慨地赠送了一份礼物，我们是否应该接受?

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] — — ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk][ju:z] ,

We	can	have	—	—	dollars	for	a	public	use	,
我们	能	有	—	—	美元	为了	一个	民众	使用	,

我们可以拿出——美元用于公共用途，

[ɪf] [wi:; wi] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd] .

if	we	will	promise	to	support	the	use	to	which	this	money	is	dedicated	.
如果	我们	将要	承诺	到	支持	这	使用	到	哪个	这	钱	是	投入的	.

如果我们承诺支持这笔资金的指定用途。

[ʃæl; ʃəl] — — [hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] ['pʌblɪk]['laɪbreri] ?

Shall	—	—	have	a	free	public	library	?
将	—	—	有	一个	自由的	民众	图书馆	?

——是否应该拥有一座免费的公共图书馆?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es] , [hɜ:r; hər] ['sɪtəznz] .

It	is	up	to	us	,	her	citizens	.
它	是	向上	到	我们	,	她	公民	.

这取决于我们，她的公民。

[wi:; wi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ræŋkt] [ænd; ənd]

We	have	passed	the	stage	of	a	country	town	and	are	ranked	and
我们	有	通过了	这	阶段	的	一个	国家	镇	和	是	排名	和

['kætəlɔgd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ,

cataloged	as	a	modern	,
已编目	作为	一个	现代的	,

我们已经超越了乡村小镇的阶段，被列为现代化城镇。

[prə'gresɪv] ['sɪti] , [end'ʒɔɪɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['sɪtiz] .

progressive	city	,	enjoying	many	of	the	advantages	of	the	larger	cities	.
进步	城市	,	享受	许多	的	这	优势	的	这	更大的	城市	.

这是一座进步的城市，享有大城市的诸多优势。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [tru:] ?

Why	is	this	true	?
为什么	是	这	真的	?

为什么会这样?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['sentɪmənt] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] ['traɪʌmft] [ɪn][hɜ:r; hər]

Because	the	progressive	spirit	and	sentiment	have	always	triumphed	in	her
因为	这	进步	精神	和	情绪	有	总是	胜利	在	她

['ɑ:nwərd] [mɑ:rtʃ] .

onward	march	.
向前	行进	.

因为进步的精神和情怀在她前进的步伐中始终取得了胜利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk]['spɪrɪt] , [hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][hæv; həv][dʒɔɪnd][hændz] ,

Because	,	inspired	by	a	public	spirit	,	her	people	have	joined	hands	,
因为	,	灵感	经过	一个	民众	精神	,	她	人们	有	加入	双手	,

因为在公共精神的感召下，她的人民携手合作，

[ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] ['leɪbərd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [pə'teinz] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] , ['mɔ:rəl] ,

and	shoulder	to	shoulder	labored	for	all	that	pertains	to	religious	,	moral	,
和	肩膀	到	肩膀	辛勤劳作	为了	全部	那	相关	到	宗教	,	道德	,

['soʊʃ(ə)l] ,

social	,
社会的	,

他们肩并肩地为所有与宗教、道德、社会相关的事物而努力，

[ɪn'dʌstriəl] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [dɪ'veləpmənt] .

industrial	**,**	**educational**	**and**	**material**	**development**	**.**
工业的	,	教育	和	材料	发展	.

工业、教育和材料开发。

[let] [ju: 'es] [ki:p] [maːtʃiŋ] [ɑːn] .

Let	**us**	**keep**	**marching**	**on**	**.**
让	我们	保持	行军	在	.

让我们继续前进。

['meni] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , ['nɪrli] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kauntiz] [sə'raʊndɪŋ] [ju: 'es] ,

Many	**towns**	**in**	**the**	**state**	**,**	**nearly**	**all**	**those**	**in**	**the**	**counties**	**surrounding**	**us**	**,**
许多	城镇	在	这	状态	,	几乎	全部	那些	在	这	县	周围	我们	,

州内许多城镇，以及我们周边县的几乎所有城镇，

[ɑːr; ər] [ək'septɪŋ] ['kɑːrnəgi] [gɪfts][fɔːr; fər]['laɪbrɛˌriːz] .

are	**accepting**	**Carnegie**	**gifts**	**for**	**libraries**	**.**
是	接受	卡内基	礼物	为了	图书馆	.

接受卡内基基金会捐赠，用于建设图书馆。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hjuː'mɪlieɪt][ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Will	**it**	**not**	**humiliate**	**and**	**degrade**	**us**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**people**	**of**	**the**
将要	它	不是	羞辱	和	降级	我们	在	这	眼睛	的	这	人们	的	这

[steɪt] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'kriːt] [ə'genst] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri] ?

state	**if**	**we**	**decree**	**against**	**a**	**public**	**library**	**?**
状态	如果	我们	法令	反对	一个	民众	图书馆	?

如果我们颁布法令禁止建立公共图书馆，岂不是在国民眼中羞辱和贬低我们吗?

[let] [ju: 'es][nɑːt][dɪ'trækt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

Let	**us**	**not**	**detract**	**from**	**our**	**well**	**deserved**	**and**	**established**	**reputation**	**for**
让	我们	不是	减损	从	我们的	出色地	应得的	和	已确立的	名声	为了

[prə'gresɪvnɪs] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

progressiveness	**by**	**such**	**a**	**mistake**	**.**
进步性	经过	这样的	一个	错误	.

我们绝不能因为这样的错误而损害我们来之不易的进步声誉。

[wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə]['pʌblɪk]['spɪrɪt] ; [tuː; tə][praɪd][ʌv; əv]['sɪti] ; [tuː; tə][praɪd][ʌv; əv][hoʊm] ,

We	**appeal**	**to**	**public**	**spirit**	**;**	**to**	**pride**	**of**	**city**	**;**	**to**	**pride**	**of**	**home**	**,**
我们	上诉	到	民众	精神	;	到	自豪	的	城市	;	到	自豪	的	家	,

我们呼吁公众精神；呼吁城市自豪感；呼吁家园自豪感。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə]['redʒɪstər][jʊr; jər][voʊt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] .

and	**urge**	**you**	**to**	**register**	**your**	**vote**	**in**	**favor**	**of**	**this**	**enterprise**	**.**
和	敦促	你	到	登记	你的	投票	在	偏爱	的	这	企业	.

并敦促您投票支持这项事业。

['aɪor] ['laɪbreri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

IOWA	**LIBRARY**	**COMMISSION**	**.**
爱荷华州	图书馆	委员会	.

爱荷华州图书馆委员会。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [friː] ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði][moʊst]

The	**system**	**of**	**free**	**public**	**libraries**	**now**	**being**	**established**	**in**	**this**	**country**	**is**	**the**	**most**
这	系统	的	自由的	民众	图书馆	现在	存在	已确立的	在	这	国家	是	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] .

important	**development**	**of**	**modern**	**times**	**.**
重要的	发展	的	现代的	时代	.

我国正在建立的免费公共图书馆体系是现代最重要的发展。

[ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][ə; eɪ]['sentər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['reidieits][æn; ən]['evər] ['waɪdnɪŋ] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər]

The	library	is	a	center	from	which	radiates	an	ever	widening	influence	for
这	图书馆	是	一个	中心	从	哪个	辐射	一个	曾经	扩大	影响	为了

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

the	enlightenment	,
这	启示	,

图书馆是启蒙运动的中心，其影响力正从这里不断扩大。

[ðə; ði]['ʌplɪft] , [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

the	uplift	,	the	advancement	of	the	community	.
这	提升	,	这	进步	的	这	社区	.

提升，促进社区发展。

['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] .

WILLIAM	JENNINGS	BRYAN	.
威廉	詹宁斯	布莱恩	.

威廉·詹宁斯·布莱恩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] ['sku:lz] ['gretɪst] [bu:n]

THE	SCHOOL'S	GREATEST	BOON
这	学校的	最	恩惠

学校最大的优势

[ðə; ði] ['gretɪst] [bu:n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [sku:lz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɔ:r][ðə; ði]

The	greatest	boon	that	the	system	of	public	schools	,	or	the	college	,	or	the
这	最	恩惠	那	这	系统	的	民众	学校	,	或者	这	大学	,	或者	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

university	,
大学	,

公立学校、学院或大学体系带来的最大益处是：

[kæn; kən][kən'fɜ:r][ə'pɑ:n]['eni] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl][ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [greɪt]

can	confer	upon	any	boy	or	girl	is	to	teach	him	or	her	to	use	a	great
能	授予	之上	任何	男生	或者	女孩	是	到	教	他	或者	她	到	使用	一个	伟大的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

collection	of	literature	,
收藏	的	文学	,

能赋予任何男孩或女孩的，就是教会他或她如何运用大量的文学作品。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] ;

to	teach	them	how	to	read	;
到	教	他们	如何	到	读	;

教他们如何阅读；

[ænd; ənd][tu:; tə][plænt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][æn; ən]

and	to	plant	within	their	hearts	an	irresistible	impulse	and	an
和	到	植物	之内	他们的	心	一个	无法抗拒	冲动	和	一个

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] .

indestructible	delight	in	so	doing	.
坚不可摧	喜	在	所以	正在做	.

并在他们心中种下无法抗拒的冲动和永不磨灭的快乐。

[wʌt] ['prɑ:fɪts][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ri:d] ?

What	profits	it	a	man	to	learn	how	to	read	if	he	does	not	read	?
什么	利润	它	一个	男人	到	学习	如何	到	读	如果	他	做	不是	读	?

一个人学会读书识字却不读书，这有什么用呢?

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɪz][ðə; ði][maɪnd] [treɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

For	what	purpose	is	the	mind	trained	and	developed	by	the	process	of
为了	什么	目的	是	这	头脑	受过训练	和	发达	经过	这	过程	的

[ˌsɪstə'mætɪk] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn'spaɪərd][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

systematic	study	in	the	schools	if	it	is	not	inspired	to	go	farther	into	the
系统	学习	在	这	学校	如果	它	是	不是	灵感	到	去	更远	进入	这

['rɛlmz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ?

realms	of	knowledge	?
领域	的	知识	?

如果学校的系统学习过程不能激发学生进一步探索知识领域的热情，那么这种学习过程又有什么意义呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [prə'siːdʒər] [fɔːr; fər][wʌn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Is	it	a	rational	procedure	for	one	,	upon	the	completion	of	his	course	of
是	它	一个	合理的	程序	为了	一	,	之上	这	完成	的	他的	课程	的

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

对于一个完成培训课程的人来说，这是一个合理的程序吗?

[tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ɔːl] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər]

to	discontinue	all	further	investigation	and	to	lay	aside	what	little	love	for
到	中止	全部	更远	调查	和	到	躺	旁边	什么	小的	爱	为了

['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ðæt] [meɪ]

learning	and	literature	and	philosophy	and	science	that	may
学习	和	文学	和	哲学	和	科学	那	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][baɪ] [skuːl] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] [ˌɪnspə'reiʃənz] ?

have	been	aroused	in	his	bosom	by	school	or	college	inspirations	?
有	到过	被唤醒	在	他的	怀	经过	学校	或者	大学	灵感	?

停止一切进一步的研究，并将他在学校或大学期间可能产生的对学习、文学、哲学和科学的那一点点热爱抛诸脑后?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [hə'raɪz(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	how	is	this	advancing	and	widening	of	one's	horizon	by	means	of	the
和	如何	是	这	前进	和	扩大	的	一个人的	地平线	经过	方法	的	这

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

accumulated	stores	of	knowledge	gathered	by	the	previous	generations	of	the
积累	商店	的	知识	聚集	经过	这	以前的	几代人	的	这

['wɝːldz] [strɔːŋ] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪtɝz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ,

world's	strong	thinkers	and	beautiful	writers	to	be	secured	,
世界的	强的	思想家	和	美丽的	作家	到	是	安全	,

那么，如何才能确保通过借鉴前人世界杰出思想家和优秀作家积累的知识，不断拓展和拓宽视野呢?

['ʌðər] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] , [baɪ][ə; eɪ]['laɪbreri] ?

other	than	by	a	collection	of	good	books	,	by	a	library	?
其他	比	经过	一个	收藏	的	好的	图书	,	经过	一个	图书馆	?

除了通过图书馆收藏的好书之外?

[siː] . [siː] . [θætʃ] .

C	.	C	.	THACH	.
C	.	C	.	塔奇	.

CC THACH。

[bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɜːrk]

BOOKS	AND	STUDY	WORK
图书	和	学习	工作

书籍和学习资料

[hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] ['ækses] [tuː; tə] [blɪsɪz] " [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] ,

Have	our	missionary	societies	access	to	Bliss's	"	Encyclopedia	of	Missions	,
有	我们的	传教士	社会	使用权	到	极乐的	"	百科全书	的	任务	,

我们的传教团体能否获得布利斯的《传教百科全书》?

" [ɔːr][tuː; tə] ['dɛnɪsɪz] [greɪt] " ['mɪʃənz] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['prɑːgres] " ?
" or to Dennis's great " Missions and Christian Progress " ?
" 或者 到 丹尼斯的 伟大的 " 任务 和 基督教 进步 " ?

还是丹尼斯的伟大著作《宣教与基督教进步》?

[duː]['aʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l] ['stjʊdnts] [noʊ] ['moʊltənz] " ['lɪtəreri] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] " ?
Do our Bible students know Moulton's " Literary Study of the Bible " ?
做 我们的 圣经 学生 知道 莫尔顿 " 文学 学习 的 这 圣经 " ?

我们的圣经学生是否了解莫尔顿的《圣经文学研究》?

— [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] ['ɔːlmoʊst][ɪt'self][ɪn'spaɪərd] .
— a book so illuminating as to seem almost itself inspired .
— 一个 书 所以 启发性的 作为 到 似乎 几乎 本身 灵感 .

——这本书如此富有启发性，仿佛本身就是灵感的结晶。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saiətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz]
How many of the members of the young people's societies of our churches
如何 许多 的 这 成员 的 这 年轻的 人们的 社会 的 我们的 教堂
[hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ]['stændərd] [kən'kɔːrdəns] ,
have access to a standard concordance ,
有 使用权 到 一个 标准 经文汇编 ,

我们教会青年团契的成员中，有多少人能够使用标准圣经索引?

['baɪb(ə)l] ['dɪkʃəneri] , [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [sekts] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] ?
Bible dictionary , or a dictionary of sects and doctrines ?
圣经 字典 , 或者 一个 字典 的 教派 和 教义 ?

是圣经词典，还是教派和教义词典?

[hæz; həz][ðə; ði]['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['fɪfti] ,
Has the W . C . T . U . the reports of the Committee of Fifty ,
有 这 W . C . T . U . 这 报告 的 这 委员会 的 五十 ,

妇女基督教禁酒联盟（WCTU）是否已收到五十人委员会的报告?

[ðæt] [greɪt] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['mæstər][maɪndz] ,
that great committee of master minds ,
那 伟大的 委员会 的 掌握 思想 ,

那群杰出的智囊团，

[huː] [meɪd] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'θɔːrətɪv] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['æspekts]
who made exhaustive investigation and authoritative reports on the various aspects
WHO 制成 详尽的 调查 和 权威性 报告 在 这 各种各样的 方面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ['kwestʃən] ?
of the liquor question ?
的 这 酒 问题 ?

谁对酒类问题的各个方面进行了详尽的调查并撰写了权威报告?

[hæv; həv][ðə; ði]['meɪsənz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [friː] - ['meɪsənri] ?
Have the Masons a history of free - masonry ?
有 这 共济会 一个 历史 的 自由的 - 石工 ?

共济会是否有共济会的历史?

[hæz; həz][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [klʌb] [bʊks] [ɑːn] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][i'kwɑːləti]
Has the Shakespeare Club books on Shakespeare , and is the Political Equality
有 这 莎士比亚 俱乐部 图书 在 莎士比亚 , 和 是 这 政治的 平等
[klʌb] [ə'kweɪntɪd]
Club acquainted
俱乐部 熟人

莎士比亚俱乐部有莎士比亚相关的书籍吗? 政治平等俱乐部认识他吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[wɪð; wɪθ]['stændərd][wɜːrks][ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] ?

with	standard	works	on	political	science	and	the	franchise	?
和	标准	作品	在	政治的	科学	和	这	特许经营	?

是否有关于政治学和选举权的标准著作?

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] " [ˌsaikləu'piːdiə][ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃənz] , " [ɔːr][ə; eɪ] " ['riːdɚz] ['hændbʊk] ,

Who	has	a	good	"	Cyclopedia	of	Quotations	,	"	or	a	"	Reader's	Handbook	,
WHO	有	一个	好的	"	百科全书	的	引文	,	"	或者	一个	"	读者的	手册	,

谁有好的《名言百科全书》或《读者手册》?

" [wer] [wiː; wi][kæn; kən]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] " [fer] ['roʊzəmənd] ,

"	where	we	can	satisfy	our	curiosity	regarding	allusions	to	"	Fair	Rosamond	,
"	在哪里	我们	能	满足	我们的	好奇心	关于	暗示	到	"	公平的	罗莎蒙德	,

"
"
"

"在那里，我们可以满足我们对'美丽的罗莎蒙德'相关典故的好奇心，"

" ['æplz] [ʌv; əv][hɛ'spɪəriə] , "

"	Apples	of	Hesperia	,	"
"	苹果	的	赫斯珀里亚	,	"

《赫斯珀里亚的苹果》

" [æt'læntɪs] " [ænd; ənd] " ['kæptɪn] ['kʌtl] " ?

"	Atlantis	"	and	"	Captain	Cuttle	"	?
"	亚特兰蒂斯	"	和	"	队长	墨鱼	"	?

《亚特兰蒂斯》和《卡特尔船长》?

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [lə'bɔːriəsli] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] ,

If	we	were	to	see	a	farmer	laboriously	cutting	his	wheat	with	a	scythe	,
如果	我们	是	到	看	一个	农民	费力地	切割	他的	小麦	和	一个	镰	,

如果我们看到一位农民正在用镰刀费力地收割小麦，

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['bʌndlz] [baɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]

tying	it	into	bundles	by	hand	,	and	then	carrying	the	bundles	on	his	back	to
捆绑	它	进入	捆绑	经过	手	,	和	然后	携带	这	捆绑	在	他的	后退	到

[ðə; ði][bɑːrn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

他用手把粮食捆成一捆，然后背着这些捆粮食到谷仓去。

[wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] .

we	would	think	he	was	crazy	.
我们	会	思考	他	曾是	疯狂的	.

我们会觉得他疯了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz] ['fuːlɪʃ] , [haʊ'evər] ,

Is	it	not	as	foolish	,	however	,
是	它	不是	作为	愚蠢	,	然而	,

但这难道不愚蠢吗?

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [wɜːrk][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['suːtəb(ə)l] [tuːlz] [ænd; ənd]['hɛlps]

for	us	in	our	study	work	to	do	without	the	suitable	tools	and	helps
为了	我们	在	我们的	学习	工作	到	做	没有	这	合适的	工具	和	帮助

[wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri] ?

which	we	might	have	in	a	public	library	?
哪个	我们	可能	有	在	一个	民众	图书馆	?

我们难道要在学习工作中，没有公共图书馆里那些合适的工具和帮助吗?

['hɑːli] ([en] . [waɪ] .) ['stændərd] .

HOLLEY	(	N	.	Y	.	)	STANDARD	.
霍利	(	N	.	是	.	)	标准	.

霍利（纽约）标准报。

[waɪ] ['sɪtiz] [sə'pɔ:rt] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌri:z]
WHY CITIES SUPPORT PUBLIC LIBRARIES
为什么 城市 支持 民众 图书馆

城市为何支持公共图书馆

[ðə; ði][ˌpra:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l][kæn; kən]
The proposition that only an enlightened and an intelligent people can
这 主张 那 仅有的 一个 开明 和 一个 聪明的 人们 能

[meɪk] [self] - ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪz][soʊ][self] - ['evɪdənt] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['a:rgjumənt][bʌt; bət]
make self - government a success is so self - evident as to make argument but
制作 自己 - 政府 一个 成功 是 所以 自己 - 明显 作为 到 制作 争论 但

[ə; eɪ][veɪn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['empti] [wɜ:rdz] .
a vain repetition of empty words .
一个 徒劳 重复 的 空的 字 .

只有开明和智慧的人民才能成功实现自治，这一命题如此显而易见，以至于任何争论都只是空洞言辞的重复。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:l] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fri:] ['pʌblɪk]
And yet we know that the public school side of our system of free public
和 然而 我们 知道 那 这 民众 学校 边 的 我们的 系统 的 自由的 民众

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [jet] ['oʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [faɪv] ['jɪrz] - ['sku:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
education is as yet only able to secure five years ' schooling for the average
教育 是 作为 然而 仅有的 有能力的 到 安全的 五 年 - 学校教育 为了 这 平均的

[tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [æn; ən][ɔ:l] [tu:] ['næroʊ] ['pɔ:rtl] [θru:] [wɪtʃ] [tu:; tə]['entər][ə'pɑ:n]
child in this country — an all too narrow portal through which to enter upon
孩子 在 这 国家 — 一个 全部 也 狭窄的 门户网站 通过 哪个 到 进入 之上

[sək'sesf(ə)l] ['sɪtɪzənʃɪp] .
successful citizenship .
成功的 国籍 .

然而我们知道，我国免费公共教育体系中的公立学校部分目前只能为这个国家的普通儿童提供五年的教育——这对于他们成为成功的公民来说，是一个过于狭窄的途径。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mænd] , [ðen] ,
There is an imperative demand , then ,
那里 是 一个 至关重要的 要求 , 然后 ,

因此，存在着迫切的需求。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪz]
for the establishment and the development and for the wise
为了 这 建立 和 这 发展 和 为了 这 明智的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fri:] ['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
administration of that other branch of our system of free public education
行政 的 那 其他 分支 的 我们的 系统 的 自由的 民众 教育

[wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri] .
which we know as the public library .
哪个 我们 知道 作为 这 民众 图书馆 .

为了建立、发展和明智地管理我们免费公共教育体系的另一个分支——公共图书馆。

[wi:; wi][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
We must understand clearly that the beneficent result of this system of
我们 必须 理解 清楚地 那 这 仁慈的 结果 的 这 系统 的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][sʌn]
education is just as possible to the son of the peasant as to the son
教育 是 只是 作为 可能的 到 这 儿子 的 这 农民 作为 到 这 儿子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
of the president ,
的 这 总统 ,

我们必须清楚地认识到，这种教育体系带来的益处，对农民的儿子和总统的儿子来说，都是同样可能的。

[ɪz][dʒʌst][æz; əz]['helpf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['bærɪstər] ,
is just as helpful to the blacksmith as to the barrister ,
是 只是 作为 有帮助 到 这 铁匠 作为 到 这 律师 ,

对铁匠和律师来说，它同样有用。

[tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ;
to the farmer as to the philosopher ;
到 这 农民 作为 到 这 哲学家 ;

对农民如同对哲学家一样;

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['helpflnəs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]
and in its possibilities and in its helpfulness is a constant blessing to all
和 在 它是 可能性 和 在 它是 乐于助人 是 一个 持续的 祝福 到 全部
[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] ,
and through all ,
和 通过 全部 ,

它的各种可能性和它所带来的帮助，对所有人而言始终是一种福祉。

[ænd; ənd][ɪz] ['ni:dɪd] [baɪ][ɔ:l][ə'laɪk] .
and is needed by all alike .
和 是 需要 经过 全部 同样 .

所有人都需要它。

[ðə; ði][moʊst] ['wɜ:rði] [maɪnd] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][moʊst]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,
The most worthy mind , that which is of most value to the world ,
这 最多 值得 头脑 , 那 哪个 是 的 最多 价值 到 这 世界 ,

最有价值的思想，对世界最有价值的思想，

[ɪz][ðə; ði] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz]['pʌblɪk][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] .
is the well - informed mind which is public and large .
是 这 出色地 - 知情的 头脑 哪个 是 民众 和 大的 .

是见多识广、公众视野广阔的思想。

['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , [bəuθ][æz; əz] ['lidər] [ænd; ənd][æz; əz] ['fɔ:ləuəz] ,
Only through the development of such , both as leaders and as followers ,
仅有的 通过 这 发展 的 这样的 , 两个都 作为 领导人 和 作为 追随者 ,

只有通过培养这样的人才，无论作为领导者还是追随者，

[kæn; kən][ɔ:l] ['klæsɪz] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [kæn; kən][wi:; wi]
can all classes be brought into an understanding of each other , can we
能 全部 课程 是 带来 进入 一个 理解 的 每个 其他 , 能 我们
[prɪ'zɜ:rv] [tru:]
preserve true
保存 真的

我们能否让所有阶层彼此理解，我们能否维护真正的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[rɪ'pʌblɪkən] [i'kwɑ:ləti] ,
republican equality ,
共和党人 平等 ,

共和平等，

[kæn; kən][wi:; wi][ə'vɔɪd] [ðæt] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ænd; ənd]
can we avoid that insulation and seclusion which are unwholesome and
能 我们 避免 那 绝缘 和 隔离 哪个 是 不健康的 和
[ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [tru:] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] .
unworthy of true American manhood .
不配 的 真的 美国人 男子气概 .

我们能否避免那种不健康、有损真正美国男子气概的孤立和封闭?

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][noʊ] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət][ɔːl]['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪtəznz] .

The	state	has	no	resources	at	all	comparable	with	its	citizens	.
这	状态	有	不	资源	在	全部	可比	和	它是	公民	.

该州的资源与它的公民相比根本不成比例。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][hɪm'self][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ,

A	man	is	worth	to	himself	just	what	he	is	capable	of	enjoying	,
一个	男人	是	值得	到	他自己	只是	什么	他	是	有能力的	的	享受	,

一个人的价值就体现在他能够享受的一切之上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] .

and	he	is	worth	to	the	state	just	what	he	is	capable	of	imparting	.
和	他	是	值得	到	这	状态	只是	什么	他	是	有能力的	的	传授	.

他为国家带来的价值，就如同他所能贡献的一切。

[ðiːz] [fɔːrm][æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd] [truː] ['meʒər] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] .

These	form	an	exact	and	true	measure	of	every	man	.
这些	形式	一个	精确的	和	真的	措施	的	每一个	男人	.

这些构成了衡量每个人的准确而真实的标准。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːzətɪv] [streŋθ] [ænd; ənd]['vælјuː] , ['ðerfɔːr] ,

The	greatest	positive	strength	and	value	,	therefore	,
这	最	积极的	力量	和	价值	,	所以	,

因此，其最大的积极优势和价值是：

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːzətɪv][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]

must	always	be	associated	with	the	greatest	positive	and	practical
必须	总是	是	联系	和	这	最	积极的	和	实际的

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd] ['paʊər] .

development	of	every	faculty	and	power	.
发展	的	每一个	学院	和	力量	.

必须始终与各种能力和才干的最大积极和实际发展联系在一起。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [truː] ['beɪsɪs][ʌv; əv][tæk'seɪʃn] [fɔːr; fər]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] .

This	,	then	,	is	the	true	basis	of	taxation	for	public	libraries	.
这	,	然后	,	是	这	真的	基础	的	税收	为了	民众	图书馆	.

这才是公共图书馆征税的真正依据。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tæks][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv]['juːʒuəl][tæk'seɪʃn] ,

Such	a	tax	is	subject	to	all	the	canons	of	usual	taxation	,
这样的	一个	税	是	主题	到	全部	这	教规	的	通常	税收	,

这种税收须遵守所有通常的税收规则。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ə'pɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

and	may	be	defended	and	must	be	defended	upon	precisely	the	same
和	可能	是	辩护	和	必须	是	辩护	之上	恰恰	这	相同的

[graʊndz] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'fend] [ðə; ði][tæks][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .

grounds	as	we	defend	the	tax	for	the	public	schools	.
理由	作为	我们	保卫	这	税	为了	这	民众	学校	.

可以而且必须以与我们捍卫公立学校税收完全相同的理由来捍卫它。

[dʒeɪmz] ['hʌlm] ['kænfild] .

JAMES	HULME	CANFIELD	.
詹姆斯	休姆	坎菲尔德	.

詹姆斯·休姆·坎菲尔德。

[waɪ] ['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] [ɪ'stæblɪʃɪz] ['laɪbrɛˌriːz]

WHY	MR	.	CARNEGIE	ESTABLISHES	LIBRARIES
为什么	先生	.	卡内基	建立	图书馆

卡内基先生为何创办图书馆

[aɪ] [tʃuːz] [friː] ['laɪbrɛˌriːz][æz; əz][ðə; ði][best]['eɪdʒənsiz][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	choose	free	libraries	as	the	best	agencies	for	improving	the	masses	of	the
我	选择	自由的	图书馆	作为	这	最好的	机构	为了	改善	这	群众	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我认为免费图书馆是改善广大民众生活质量的最佳机构。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

because	they	give	nothing	for	nothing	.
因为	他们	给	没有什么	为了	没有什么	.

因为他们不会白白付出。

[ðeɪ] ['oʊnli][help] [ðoʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] .

They	only	help	those	who	help	themselves	.
他们	仅有的	帮助	那些	WHO	帮助	他们自己	.

他们只帮助那些自助的人。

[ðeɪ] ['nevər] ['pɔːpərˌaɪz] .

They	never	pauperize	.
他们	绝不	使贫困	.

他们从不使人贫困。

[ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] ,

They	reach	the	aspiring	,
他们	抵达	这	有抱负的	,

他们接触到了有抱负的人，

[ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ðoʊz] [stɔːrd] [ʌp][ɪn]

and	open	to	these	the	chief	treasures	of	the	world	—	those	stored	up	in
和	打开	到	这些	这	首席	宝藏	的	这	世界	—	那些	存储	向上	在

[bʊks] .

books	.
图书	.

并向这些人敞开世界的主要宝藏——那些储存在书籍中的宝藏。

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ['draɪvz] [aʊt] ['loʊər] [teɪsts] .

A	taste	for	reading	drives	out	lower	tastes	.
一个	品尝	为了	阅读	驱动	出去	降低	口味	.

对阅读的热爱会驱散低级趣味。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[aɪ] [bɪ'liːv] [gʊd] ['fɪkʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs]

I	believe	good	fiction	one	of	the	most	beneficial	reliefs	to	the	monotonous
我	相信	好的	小说	一	的	这	最多	有利	救济	到	这	单调

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

lives	of	the	poor	.
生活	的	这	贫穷的	.

我认为，好的小说是缓解穷人单调生活最有益的途径之一。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz][aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [friː] ['pʌblɪk]['laɪbreri][tuː; tə][moʊst] [ɪf] [nɑːt]

For	these	and	other	reasons	I	prefer	the	free	public	library	to	most	if	not
为了	这些	和	其他	原因	我	更喜欢	这	自由的	民众	图书馆	到	最多	如果	不是

['eni] ['ʌðər] ['eɪdʒənsiz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

any	other	agencies	for	the	happiness	and	improvement	of	a	community	.
任何	其他	机构	为了	这	幸福	和	改进	的	一个	社区	.

基于这些以及其他原因，我认为，为了社区的幸福和进步，我更倾向于选择免费的公共图书馆，而不是其他任何机构。

['ændru:] ['kɑ:rnəgi] .
ANDREW CARNEGIE .
安德鲁 卡内基 .

安德鲁·卡内基。

[tu:; tə] ['ti:tʃərz]
TO TEACHERS
到 教师

致教师们

['laɪbrɛˌri:z][ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][fru:ts][ʌv; əv]
Libraries are established that they may gather together the best of the fruits of
图书馆 是 已确立的 那 他们 可能 收集 一起 这 最好的 的 这 水果 的
[ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv]['hju:mən] [spi:tʃ] ,
the tree of human speech ,
这 树 的 人类 演讲 ,

图书馆的设立是为了汇集人类语言之树上最优秀的果实。

[spred] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [men][ɪn][ɔ:l][ˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ɔ:l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .
spread them before men in all liberality and invite all to enjoy them .
传播 他们 前 男人 在 全部 自由主义 和 邀请 全部 到 享受 他们 .

将它们慷慨地分发给世人，并邀请所有人享用。

[ðə; ði] [sku:lz] [ɑ:r; ər][ɪn][pɑ:rt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [haʊ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs]
The schools are in part established that they may tell the young how to enjoy this
这 学校 是 在 部分 已确立的 那 他们 可能 告诉 这 年轻的 如何 到 享受 这
[fi:st] .
feast .
盛宴 .

学校设立的部分原因是为了告诉年轻人如何享受这场盛宴。

[ðeɪ] [du:] [ðɪs] .
They do this .
他们 做 这 .

他们会这样做。

[ðeɪ] [ti:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tu:; tə] [ri:d] .
They teach the young to read .
他们 教 这 年轻的 到 读 .

他们教孩子们读书识字。

[ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [tʌtʃ]
They put them in touch
他们 放 他们 在 触碰

他们让他们联系上了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ; [ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][dɪ'lektəb(ə)l] ['maʊntnz]
with words and phrases ; they point out to them the delectable mountains
和 字 和 短语 ; 他们 观点 出去 到 他们 这 美味的 山脉
[ʌv; əv]['hju:mən] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
of human thought and action ,
的 人类 想法 和 行动 ,

用言语和短语；他们向他们指出人类思想和行动的迷人高峰，

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm][goʊ] .
and then let them go .
和 然后 让 他们 去 .

然后放他们走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][soʊ] [suːn] .

It	is	to	be	lamented	that	they	go	so	soon	.
它	是	到	是	哀叹	那	他们	去	所以	很快	.

令人惋惜的是，他们走得太早了。

[æt; ət] [twelv] , [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] , [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ðiːz] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]

At	twelve	,	at	thirteen	,	at	fourteen	at	the	most	,	these	young	men	and
在	十二	,	在	十三	,	在	十四	在	这	最多	,	这些	年轻的	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

这些年轻人，最多也就十二岁、十三岁、十四岁，

[huːz] [laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['brɔːdnd] , ['sweitənd] , ['meləud] ,

whose	lives	could	be	so	broadened	,	sweetened	,	mellowed	,
谁	生活	可以	是	所以	扩大	,	加糖	,	温和的	,

他们的生活可以因此而更加开阔、甜蜜、美好，

['hjuːmə,naizd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] - ['deɪli] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪzɪst] , ['nəublist] ,

humanized	by	a	few	years	'	daily	contact	with	the	wisest	,	noblest	,
人性化	经过	一个	很少	年	-	日常的	接触	和	这	最明智的	,	最高贵	,

与最睿智、最高尚的人朝夕相处几年，使他变得有人情味，

[wɪ'tiɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] [pɔːr'treɪ] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [eɪdʒ]

wittiest	of	our	kind	as	their	own	words	portray	them	—	at	this	early	age
最机智的	的	我们的	种类	作为	他们的	自己的	字	写真	他们	—	在	这	早期的	年龄

,

,

,

他们用自己的话语形容他们，他们是我们当中最机智的人——在这个年纪，

[wen] ['riːdɪŋ] [hæz; həz]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] , [ðeɪ] [liːv] [skuːl] ,

when	reading	has	hardly	begun	,	they	leave	school	,
什么时候	阅读	有	几乎	开始	,	他们	离开	学校	,

他们刚开始阅读就辍学了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	they	leave	almost	all	of	the	best	reading	at	the	same	time	.
和	他们	离开	几乎	全部	的	这	最好的	阅读	在	这	相同的	时间	.

而且他们几乎同时放弃了所有最好的读物。

[ɪf] , [naʊ] ,

If	,	now	,
如果	,	现在	,

如果现在，

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðiːz] [jʌŋ] ['sɪtəznz] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz]

you	can	bring	these	young	citizens	into	sympathy	with	the	books	the	libraries
你	能	带来	这些	年轻的	公民	进入	同情	和	这	图书	这	图书馆

[wʊd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] ;

would	persuade	them	to	read	;
会	说服	他们	到	读	;

你可以通过图书馆推荐的书籍，让这些年轻公民产生共鸣；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['hæbɪt] ; [ðen] [ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][kæn; kən]

if	you	can	impress	upon	them	the	reading	habit	;	then	the	libraries	can
如果	你	能	令人印象深刻	之上	他们	这	阅读	习惯	;	然后	这	图书馆	能

['sʌplɪmənt] [jʊr; jər] [gʊd] [wɜːrk] ;

supplement	your	good	work	;
补充	你的	好的	工作	;

如果你能让他们养成阅读的习惯，那么图书馆就能为你的工作锦上添花；

[wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['empti] [ʃelvz] ; [wɪl] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][veɪn] ;

will	rejoice	in	empty	shelves	;	will	feel	that	they	are	not	in	vain	;
将要	麾	在	空的	货架	；	将要	感觉	那	他们	是	不是	在	徒劳	；

会为空荡荡的货架而感到高兴；会觉得它们没有白白浪费；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪl] [dɪ'laɪt] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [gʊd] [bʊks]

and	the	coming	generations	will	delight	,	one	and	all	,	in	that	which	good	books
和	这	未来	几代人	将要	喜	，	一	和	全部	，	在	那	哪个	好的	图书

[kæn; kən] [gɪv] ;

can	give	;
能	给	；

后世子孙都将为好书所能带给他们的快乐而感到欣喜；

[wɪl] [spi:k] [mɔ:r] ['pleɪnli] ; [wɪl] [θɪŋk] [mɔ:r] ['klɪrli] ;

will	speak	more	plainly	;	will	think	more	clearly	;
将要	说话	更多的	显然	；	将要	思考	更多的	清楚地	；

说话会更直白；思考会更清晰；

[wɪl] [bi:; bi] [les] ['ɔ:f(ə)n][led] [ə'streɪ] [baɪ] [fɔ:ls] ['prɔfits] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;

will	be	less	often	led	astray	by	false	prophets	of	every	kind	;
将要	是	较少的	经常	引领	误入歧途	经过	错误的	先知	的	每一个	种类	；

将较少受到各种假先知的误导；

[wɪl] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['kʌntri] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ;

will	see	that	all	men	are	of	the	one	country	of	humanity	;
将要	看	那	全部	男人	是	的	这	一	国家	的	人类	；

将会发现，所有人类都属于同一个人类国家；

[ænd; ənd] [wɪl] — [tu:; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [bi:; bi] ['betər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] .

and	will	—	to	sum	it	all	—	be	better	citizens	of	a	good	state	.
和	将要	—	到	和	它	全部	—	是	更好的	公民	的	一个	好的	状态	.

总而言之，他们将成为美好国家的优秀公民。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tu:; tə][du:][ɪn] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪbreri]

I	believe	you	will	find	there	is	something	yet	to	do	in	reading	in	which	the	library
我	相信	你	将要	寻找	那里	是	某物	然而	到	做	在	阅读	在	哪个	这	图书馆

[kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][help] .

can	be	of	help	.
能	是	的	帮助	.

我相信你会发现，在阅读方面还有许多事情需要做，而图书馆可以在这方面提供帮助。

['ri:dɪŋ] [kʌmz] [baɪ] ['præktɪs] .

Reading	comes	by	practice	.
阅读	来	经过	实践	.

阅读能力需要练习才能提高。

[ðə; ði] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][gets] ['dʊrɪŋ] [sku:l] ['aʊərz] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk]

The	practice	which	a	pupil	gets	during	school	hours	does	not	make	him	a	quick
这	实践	哪个	一个	瞳孔	获得	期间	学校	小时	做	不是	制作	他	一个	快的

[ænd; ənd] ['skɪlfl] ['ri:dər] .

and	skilful	reader	.
和	熟练	读者	.

学生在校期间的练习并不能使他成为阅读速度快、技巧娴熟的人。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

There	is	not	enough	of	it	.
那里	是	不是	足够的	的	它	.

数量不够。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [liːd] [ðæt] ['hæbɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] ['iːzəli]
If **you** **encourage** **the** **reading** **habit** **,** **and** **lead** **that** **habit** **,** **as** **you** **easily**
如果 你 鼓励 这 阅读 习惯 , 和 带领 那 习惯 , 作为 你 容易地
[kæn; kən] ,
can **,**
能 ,

如果你鼓励阅读习惯，并引导孩子养成这种习惯（这很容易做到），

[ə'lɔːŋ] [gʊd] [laɪnz] , [jʊr; jər]['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [geɪn] [mʌtʃ] , ['sɪmpli] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
along **good** **lines** **,** **your** **pupils** **will** **gain** **much** **,** **simply** **in** **knowledge** **of** **words** **,**
沿着 好的 线条 , 你的 学生 将要 获得 很多 , 简单地 在 知识 的 字 ,

照此发展下去，你的学生将会受益匪浅，仅仅是词汇量就会有所提升。

[ɪn] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] ,
in **ability** **to** **get** **the** **meaning** **out** **of** **print** **,**
在 能力 到 得到 这 意义 出去 的 打印 ,

理解印刷文字含义的能力

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][help][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər]
even **though** **we** **say** **nothing** **of** **the** **help** **their** **reading** **will** **give** **them** **in** **other**
甚至 尽管 我们 说 没有什么 的 这 帮助 他们的 阅读 将要 给 他们 在 其他
[weɪz] .
ways **.**
方式 .

即使我们没有提及阅读在其他方面会给他们带来的帮助。

[dʒeɪ] . [siː] . ['deɪnə] .
J **.** **C** **.** **DANA** **.**
J . C . 达娜 .

JC DANA。

[raɪt] [juːz] [ʌv; əv] [bʊks]
RIGHT **USE** **OF** **BOOKS**
正确的 使用 的 图书

正确使用书籍

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['æftər] ['skuːltaim] [dɪ'pendz]
When **we** **consider** **how** **much** **the** **education** **that** **is** **continued** **after** **schooltime** **depends**
什么时候 我们 考虑 如何 很多 这 教育 那 是 持续 后 上学时间 取决于
[ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [juːz][ʌv; əv] [bʊks] ,
upon **the** **right** **use** **of** **books** **,**
之上 这 正确的 使用 的 图书 ,

当我们思考课后教育在多大程度上依赖于书籍的正确使用时，

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [tuː] [ɪm'fætɪk] [ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [juːz][ʃʊd; ʃəd]
we **can** **hardly** **be** **too** **emphatic** **in** **asserting** **that** **something** **of** **that** **use** **should**
我们 能 几乎 是 也 强调 在 断言 那 某物 的 那 使用 应该
[biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
be **learned** **in** **the** **school** **.**
是 学习 在 这 学校 .

我们必须强调，学校应该教授一些这类实用知识。

[jet] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['riːəli] [ɪz] ['lɜːrnɪd] .
Yet **almost** **nothing** **of** **the** **sort** **really** **is** **learned** **.**
然而 几乎 没有什么 的 这 种类 真的 是 学习 .

然而，这类知识几乎无人真正学习。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['ævərɪdʒ] ['stuːd(ə)nt][ɪn] [haɪ] [skuːl] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]
average **student** **in** **high** **school** **does** **not** **know** **the** **difference** **between** **a** **table** **of**
平均的 学生 在 高的 学校 做 不是 知道 这 不同之处 之间 一个 桌子 的
['kɑːntents][ænd; ənd][æn; ən]['ɪndeks] ,
contents **and** **an** **index** **,**
内容 和 一个 指数 ,

普通高中生不知道目录和索引的区别。

[dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'kɔːrdəns] [ɪz] ,
does **not** **know** **what** **a** **concordance** **is** **,**
做 不是 知道 什么 一个 经文汇编 是 ,

不知道什么是经文汇编，

[dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts][ɪn][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,
does **not** **know** **how** **to** **find** **what** **he** **wants** **in** **an** **encyclopedia** **,**
做 不是 知道 如何 到 寻找 什么 他 想要 在 一个 百科全书 ,

他不知道如何在百科全书中找到他想要的内容。

[dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [hæz; həz] ['meni] ['ʌðər] ['juːzɪz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv]
does **not** **even** **know** **that** **a** **dictionary** **has** **many** **other** **uses** **besides** **that** **of**
做 不是 甚至 知道 那 一个 字典 有 许多 其他 用途 除了 那 的
[sə'plaɪɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] .
supplying **definitions** **.**
供应 定义 .

他甚至不知道字典除了提供定义之外还有许多其他用途。

[stɪl] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz][nɑː'iːv] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ,
Still **more** **pitiful** **is** **his** **naïve** **assumption** **that** **a** **book** **is** **a** **book** **,**
仍然 更多的 可怜 是 他的 幼稚的 假设 那 一个 书 是 一个 书 ,

更可悲的是，他竟然天真地认为一本书就是一本书。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['mætər] .
and **that** **what** **book** **it** **is** **does** **not** **particularly** **matter** **.**
和 那 什么 书 它 是 做 不是 特别 事情 .

是哪本书并不特别重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]
It **is** **the** **commonest** **of** **all** **experiences** **to** **hear** **a** **student** **say** **that** **he**
它 是 这 最常见的 的 全部 经历 到 听到 一个 学生 说 那 他
[hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ,
has **got** **a** **given** **statement** **from** **a** **book** **,**
有 得到 一个 给定 陈述 从 一个 书 ,

最常见的情况莫过于听到学生说他从书中得到了某个陈述句。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
and **to** **find** **him** **quite** **incapable** **of** **naming** **the** **book** **.**
和 到 寻找 他 相当 无法 的 命名 这 书 .

结果发现他完全说不出这本书的名字。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] ['prɪntɪd]
That **the** **source** **of** **information** **,** **as** **long** **as** **that** **information** **is** **printed**
那 这 来源 的 信息 , 作为 长的 作为 那 信息 是 打印
['sʌmwer] ,
somewhere **,**
某处 ,

只要信息以印刷形式出现在某个地方，那么信息的来源就是有效的。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪz][kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

should	be	of	any	consequence	,	is	quite	surprising	to	him	,
应该	是	的	任何	结果	,	是	相当	奇怪	到	他	,

这件事竟然会产生任何影响，这让他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hæv; həv]

and	still	more	the	suggestion	that	it	is	also	his	duty	to	have
和	仍然	更多的	这	建议	那	它	是	还	他的	责任	到	有

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd][ˌkredə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

some	sort	of	an	opinion	concerning	the	value	and	credibility	of	the
一些	种类	的	一个	观点	有关	这	价值	和	信誉	的	这

[ə'θɔːrətɪ] [hiː; hi] [ðʌs] ['blaɪndlɪ][k'woʊts] .

authority	he	thus	blindly	quotes	.
权威	他	因此	盲目地	引号	.

而且，还有人暗示，对于他盲目引用的权威的价值和可信度，他也有责任发表某种意见。

[ɪf] [ðə; ði] [skuːl] ['laɪbrerɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	school	library	,	and	the	instruction	given	in	connection	with	it	,
如果	这	学校	图书馆	,	和	这	操作说明	给定	在	联系	和	它	,

如果学校图书馆及其相关教学内容，

[ʃʊd; ʃəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪm'pres] [ðiːz] [tuː] [ˌelɪ'mentrɪ] ['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz]

should	do	no	more	than	impress	these	two	elementary	principles	upon	the	minds
应该	做	不	更多的	比	令人印象深刻	这些	二	初级	原则	之上	这	思想

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stuːd(ə)nt]['bɑːdi] ,

of	the	whole	student	body	,
的	这	所有的	学生	身体	,

只需将这两个基本原则深深灌输到全体学生的脑海中即可。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][fɑːr] [tɔːrdz] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ɪt'self][æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [miːnz] .

it	would	go	far	towards	accounting	for	itself	as	an	educational	means	.
它	会	去	远的	向	会计	为了	本身	作为	一个	教育	方法	.

就其作为一种教育手段的价值而言，这将大有裨益。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ,

That	it	may	,	and	should	,
那	它	可能	,	和	应该	,

或许如此，而且应该如此。

[duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][meɪn'teɪn] ,

do	much	more	than	this	is	the	proposition	that	we	have	sought	to	maintain	,
做	很多	更多的	比	这	是	这	主张	那	我们	有	寻求	到	维持	,

我们一直坚持的观点是，我们应该做得更多。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['riːznəblnəs] [meɪ] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] .

and	we	do	not	see	how	its	essential	reasonableness	may	be	gainsaid	.
和	我们	做	不是	看	如何	它是	基本的	合理性	可能	是	盖赛德	.

我们看不出它的合理性还能被否定。

['daɪəl] , ['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] , - .

DIAL	,	Feb	.	1	,	1906	.
拨号	,	二月	.	1	,	-	.

DIAL，1906 年 2 月 1 日。

[ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi]

THE	TRUE	SPIRIT	OF	DEMOCRACY
这	真的	精神	的	民主

民主的真谛

[ðə; ði]['laɪbrerɪ] [sə'plaɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['wəːkiŋmæn] [ʌv; əv] ['evrɪ] [klæs] .

The	library	supplies	information	for	mechanics	and	workingmen	of	every	class	.
这	图书馆	补给品	信息	为了	机械学	和	工人	的	每一个	班级	.

图书馆为各阶层的机械师和工人提供信息。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [di'klainz] [ænd; ənd] [ɪmp'lɔɪəz] [rɪ'kwaɪər] [treɪnd]
Just as **the** **system** **of** **apprenticeship** **declines** **and** **employers** **require** **trained**
只是 作为 这 系统 的 学徒制 下降 和 雇主 要求 受过训练
['hɛlpɚz] ,
helpers **,**
助手 ,

随着学徒制的衰落和雇主对训练有素的帮手的需求增加，

[mʌst; məst][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [ɪn'kriːs] .
must **the** **usefulness** **of** **the** **library** **increase** **.**
必须 这 用处 的 这 图书馆 增加 .

图书馆的实用性必须提高。

['laɪbreri] [wɜːrk] ['ɔfɚz] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [fɪ'lænθrəpi] , [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Library **work** **offers** **great** **opportunity** **for** **philanthropy** **,** **and** **philanthropy** **of** **the**
图书馆 工作 优惠 伟大的 机会 为了 慈善事业 , 和 慈善事业 的 这
['haɪər] [fɔːrm] ,
higher **form** **,**
更高 形式 ,

图书馆工作为慈善事业，尤其是更高层次的慈善事业，提供了绝佳的机会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts][wɜːrk][ɪz] [prɪ'ventɪv] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['pɑːzətɪv] .
because **its** **work** **is** **preventive** **,** **rather** **than** **positive** **.**
因为 它是 工作 是 预防 , 相当 比 积极的 .

因为它的作用是预防性的，而不是治疗性的。

[ˌaɪ 'tiː] [æn'tɪsɪpeɪt] ['iːv(ə)l][baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ðə; ði]['æntidoʊt] [bɪ'fɔːrhænd] .
It **anticipates** **evil** **by** **substituting** **the** **antidote** **beforehand** **.**
它 预计 邪恶的 经过 替换 这 解毒剂 预先 .

它预先替换了解药，从而预见了邪恶的发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔstəz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [bɪ'fɔːr] [loʊ] [teɪsts] [hæv; həv]
It **fosters** **the** **love** **of** **what** **is** **good** **and** **uplifting** **before** **low** **tastes** **have**
它 寄养 这 爱 的 什么 是 好的 和 令人振奋 前 低的 口味 有
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [prə'pensəti] .
become **a** **chronic** **propensity** **.**
变得 一个 慢性的 倾向 .

它培养人们对美好和积极向上事物的热爱，以免低俗的品味成为一种根深蒂固的倾向。

['pleʒər] [ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði]['laɪbreri] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] ['ɪntrəst]
Pleasure **in** **such** **books** **as** **the** **library** **would** **furnish** **to** **young** **readers** **will** **interest**
乐趣 在 这样的 图书 作为 这 图书馆 会 提供 到 年轻的 读者 将要 兴趣
[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ɪk'sklusɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːv(ə)l]
the **mind** **and** **occupy** **the** **thoughts** **exclusive** **of** **those** **evil**
这 头脑 和 占据 这 想法 独家的 的 那些 邪恶的

图书馆提供的书籍能让年轻读者享受阅读的乐趣，从而激发他们的思维，使他们的思绪远离邪恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['præktɪsɪz] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .
practices **invited** **by** **the** **open** **door** **of** **idleness** **.**
实践 受邀 经过 这 打开 门 的 懒惰 .

闲散之门敞开，引人滋生各种恶习。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['influənst] ['saɪləntli] ,
The **children** **generally** **come** **of** **their** **own** **free** **will** **;** **they** **are** **influenced** **silently** **,**
这 孩子们 一般来说 来 的 他们的 自己的 自由的 将要 ; 他们 是 影响 默默 ,

孩子们通常是自愿来的；他们是在不知不觉中受到影响的。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [fi:l] [ðəm'selvz] ['welkəm] , [lʌvd] , [rɪ'spektɪd] .

unconsciously	to	themselves	;	they	feel	themselves	welcome	,	loved	,	respected	.
不知不觉	到	他们自己	;	他们	感觉	他们自己	欢迎	,	喜爱	,	受人尊敬	.

他们不自觉地对自己说：他们感到自己受欢迎、被爱、被尊重。

[self] - [rɪ'spekt] , [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [tu:; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [ki:p] [ɪ'rekt] , [ɪz] ['fɔstəd] [ænd; ənd]

Self	-	respect	,	the	mighty	power	to	lift	and	keep	erect	,	is	fostered	and
自己	-	尊重	,	这	强大的	力量	到	举起	和	保持	直立	,	是	寄养	和

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

自尊，这种强大的力量，使人能够昂首挺胸、保持自信，需要培养和发展。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['sɪvɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd]

The	work	of	the	library	is	for	civic	education	and	the	making	of	good
这	工作	的	这	图书馆	是	为了	公民	教育	和	这	制作	的	好的

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

图书馆的职责是进行公民教育，培养优秀的公民。

[ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] [meɪd] [ɪm'perətɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] ['kʌmɪŋ]

a	form	of	patriotism	made	imperative	for	the	millions	of	foreigners	coming
一个	形式	的	爱国主义	制成	至关重要的	为了	这	百万	的	外国人	未来

['jɪrli] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] .

yearly	to	our	shores	.
每年	到	我们的	海岸	.

对于每年来到我们海岸的数百万外国人来说，这是一种必不可少的爱国主义形式。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ['ɔfɝz] ['kɑ:mən] [graʊnd] [tu:; tə] [ɔ:l] .

The	public	library	offers	common	ground	to	all	.
这	民众	图书馆	优惠	常见的	地面	到	全部	.

公共图书馆为所有人提供了一个共同的平台。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['soʊʃ(ə)l] [laɪnz] [tu:; tə] [bɑ:r] [ðə; ði] ['entrəns] ; [ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpən] [æt; ət] ['evri]

There	are	no	social	lines	to	bar	the	entrance	;	the	doors	open	at	every
那里	是	不	社会的	线条	到	酒吧	这	入口	;	这	门	打开	在	每一个

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

这里没有社会阶层界限阻挡人们进入；大门随处敞开。

[ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['etɪkət] [ʌv; əv] ['kwaɪət] , ['ɜ:rnɪst] ['berɪŋ] [ɪz] [əb'zɜ:rvd] .

if	only	the	simple	etiquette	of	quiet	,	earnest	bearing	is	observed	.
如果	仅有的	这	简单的	礼仪	的	安静的	,	认真	轴承	是	观察到	.

只要遵守安静、认真的举止等基本礼仪就行了。

[noʊ] [kri:dz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [səb'skraɪbd] [tu:; tə] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [mi:t] [tə'geðər] [ɪn]

No	creeds	are	to	be	subscribed	to	,	the	rich	and	poor	meet	together	in
不	信条	是	到	是	已订阅	到	,	这	富有的	和	贫穷的	见面	一起	在

['æbsəlu:t] [ˌɪndɪ'pendəns] .

absolute	independence	.
绝对	独立	.

无需信奉任何教条，富人和穷人可以完全独立地聚在一起。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [dʌz] [nɑ:t] [kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

Even	the	aristocracy	of	intellect	does	not	count	in	the	people's	university	.
甚至	这	贵族	的	智力	做	不是	数数	在	这	人们的	大学	.

即使是知识精英，在人民的大学里也无关紧要。

[ðə; ði][aɪ'di:əl]['pʌblɪk]['laɪbreri]['riəlaiziz] [ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] .

The	ideal	public	library	realizes	the	true	spirit	of	democracy	.
这	理想的	民众	图书馆	意识到	这	真的	精神	的	民主	.

理想的公共图书馆体现了民主的真正精神。

['wɔlə] [ai'ri:n] ['bʊlək] .

WALLER	IRENE	BULLOCK	.
沃勒	艾琳	犍	.

沃勒·艾琳·布洛克。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]

THE	PUBLIC	LIBRARY
这	民众	图书馆

公共图书馆

[æz; əz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti]

AS	THE	CENTER	OF	THE	COMMUNITY
作为	这	中心	的	这	社区

作为社区中心

[ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][loʊ'kæləti][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pʌblɪk]['laɪbreri][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi]

In	more	than	one	locality	the	local	public	library	has	come	to	be
在	更多的	比	一	地点	这	当地的	民众	图书馆	有	来	到	是

['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['loʊk(ə)l]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

recognized	as	the	natural	local	center	of	the	community	,
认可	作为	这	自然的	当地的	中心	的	这	社区	,

在不止一个地方，当地公共图书馆已经逐渐被认为是社区的天然中心。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [rɪ'vɑ:lv] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['stʌdiz] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ɪndəstriz] ,

around	which	revolve	the	local	studies	,	the	local	industries	,
大约	哪个	围绕	这	当地的	研究	,	这	当地的	行业	,

当地研究、当地产业都围绕着这些展开。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] ['loʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] .

and	all	the	various	local	interests	of	the	town	or	village	.
和	全部	这	各种各样的	当地的	兴趣	的	这	镇	或者	村庄	.

以及城镇或乡村的各种地方利益。

[hɪr] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] ;

Here	,	for	instance	,	is	the	home	of	the	local	historical	society	;
这里	,	为了	实例	,	是	这	家	的	这	当地的	历史	社会	;

例如，这里是当地历史协会的所在地；

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['kæm(ə)rə] [klʌb] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

here	also	is	the	home	of	the	local	camera	club	;	of	the	natural	history
这里	还	是	这	家	的	这	当地的	相机	俱乐部	;	的	这	自然的	历史

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

这里也是当地摄影俱乐部和自然历史学会的所在地；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [klʌb] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saiətiz] .

of	the	study	club	and	debating	societies	.
的	这	学习	俱乐部	和	辩论	社会	.

学习俱乐部和辩论社。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	is	this	?
为什么	是	这	?

这是为什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbreri][hæv; həv][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈriːəlaɪzd][ðə; ði]

It	is	because	those	in	charge	of	the	library	have	so	thoroughly	realized	the
它	是	因为	那些	在	收费	的	这	图书馆	有	所以	彻底	已实现	这

[fækt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

fact	that	in	a	community	the	interests	of	all	are	the	interests	of	each	,
事实	那	在	一个	社区	这	兴趣	的	全部	是	这	兴趣	的	每个	,

这是因为图书馆的管理人员已经充分认识到，在一个社区里，所有人的利益就是每个人的利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

and	that	while	this	is	true	of	other	institutions	as	related	to	each	other	,
和	那	尽管	这	是	真的	的	其他	机构	作为	有关的	到	每个	其他	,

虽然其他相互关联的机构也存在这种情况，

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [soʊ] [ɪnˈveriəbli]

yet	there	is	no	one	of	them	on	which	the	lines	of	interest	so	invariably
然而	那里	是	不	一	的	他们	在	哪个	这	线条	的	兴趣	所以	总是

[kənˈvɜːrdʒ][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] — [æz; əz] " [ɔːl] [roʊdz] [liːd] [tuː; tə] [roʊm] .

converge	from	all	the	others	—	as	"	all	roads	lead	to	Rome	.
收敛	从	全部	这	其他的	—	作为	"	全部	道路	带领	到	罗马	.

然而，没有哪一条路能像"条条大路通罗马"那样，与其他所有路一样，最终汇聚到这条路上。

" [ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈfɑːstər] .

"	W	.	E	.	FOSTER	.
"	W	.	E	.	促进	.

"我们寄养。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz]

PUBLIC	LIBRARIES
民众	图书馆

公共图书馆

[ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri][hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ig'zəːts][ə; eɪ]['paʊər]

The	very	presence	of	a	public	library	has	a	meaning	and	exerts	a	power
这	非常	在场	的	一个	民众	图书馆	有	一个	意义	和	施压	一个	力量

[fɔːr; fər] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

公共图书馆的存在本身就具有意义，并能发挥向善的力量。

[ɪˈspeʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðɪs] ['prez(ə)ns] [ɪz] [meɪd] ['evɪdənt] [baɪ][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd]

Especially	is	this	the	case	when	this	presence	is	made	evident	by	a	separate	and
尤其	是	这	这	案件	什么时候	这	在场	是	制成	明显	经过	一个	分离	和

['wɜːrði] ['bɪldɪŋ] .

worthy	building	.
值得	建筑	.

尤其是当这种存在感通过一座独立而庄严的建筑物来彰显时，情况更是如此。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [stændz][fɔːr; fər] [bʊks] , [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv]

The	building	which	stands	for	books	,	for	knowledge	,	for	the	records	of
这	建筑	哪个	站立	为了	图书	,	为了	知识	,	为了	这	记录	的

['hjuːmən] [ɪkˈspɪriəns] ;

human	experience	;
人类	经验	;

这座建筑象征着书籍、知识和人类经验的记录；

[ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt][dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maːrks][ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] , ['dɪgnəti]

a	house	not	just	like	other	houses	but	with	marks	of	permanence	,	dignity
一个	房子	不是	只是	喜欢	其他	房屋	但	和	标记	的	永久性	,	尊严

[ænd; ənd] [greɪs] ,

and	grace	,
和	优雅	,

这座房子并非普通的房子，而是带有永恒、尊严和优雅的印记。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [soʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt]

and	evidently	so	contrived	as	to	call	the	people	in	and	to	distribute
和	显然	所以	人为的	作为	到	称呼	这	人们	在	和	到	分发

['friːli] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðiːz] [waɪz][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊks] ,

freely	to	them	these	wise	and	entertaining	books	,
自由	到	他们	这些	明智的	和	娱乐	图书	,

显然，这是经过精心策划的，目的是吸引民众前来，并免费向他们分发这些睿智而有趣的图书。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ɪt'self] .

must	be	a	positive	influence	in	itself	.
必须	是	一个	积极的	影响	在	本身	.

本身必须具有积极影响。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	children	know	it	for	what	it	is	.
这	孩子们	知道	它	为了	什么	它	是	.

孩子们都明白那是什么。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , ['rekəgnaɪz] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

Old	and	young	,	rich	and	poor	,	recognize	its	meaning	.
老的	和	年轻的	,	富有的	和	贫穷的	,	认出	它是	意义	.

无论老幼、贫富，都能理解它的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdiz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

It	embodies	the	great	idea	of	a	man	learning	and	growing	by	his
它	体现	这	伟大的	主意	的	一个	男人	学习	和	生长	经过	他的

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wɪzdəm][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

association	with	the	wisdom	and	experience	of	other	men	.
协会	和	这	智慧	和	经验	的	其他	男人	.

它体现了一个人通过与他人的智慧和经验交往而学习和成长的伟大理念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['klɪrɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [wer] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['mjuːtʃuəli]

It	is	the	great	clearing	house	of	human	intelligence	where	knowledge	is	mutually
它	是	这	伟大的	清理	房子	的	人类	智力	在哪里	知识	是	相互

[iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ðɪ][rest] [noʊ] .

exchanged	and	every	one	can	learn	what	the	rest	know	.
交换	和	每一个	一	能	学习	什么	这	休息	知道	.

它是人类智慧的伟大交流中心，知识在这里相互交流，每个人都可以学习其他人所知道的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [ænd; ənd] [miːn] [ænd; ənd][moʊst]['ɪgnərənt] [ðæt] [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ]

It	tells	the	lowest	and	meanest	and	most	ignorant	that	here	is	the
它	讲述	这	最低	和	最卑鄙的	和	最多	无知	那	这里	是	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] ['oʊpən][tuː; tə]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][tuː; tə] [noʊ] ,

opportunity	open	to	everybody	to	know	,
机会	打开	到	大家	到	知道	,

它告诉最卑鄙、最无知的人，这里为每个人提供了一个了解知识的机会。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [bʊks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kən'sɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	therefore	that	books	are	a	common	concern	of	the	village	,	by	which	it
和	所以	那	图书	是	一个	常见的	忧虑	的	这	村庄	,	经过	哪个	它

[sets] [greɪt] [stɔːr] .

sets	great	store	.
套	伟大的	店铺	.

因此，书籍是全村人共同关心的事情，全村人都非常重视书籍。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ɪz] [nɪ'glektɪd] , [ɔːr] [stɑːrvd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv]
If , on the other hand , the public library is neglected , or starved with excessive
如果，在这其他手，这民众图书馆是被忽视的，或者饥饿和过多的
[θrɪft] ,
thrift ,
节约，

另一方面，如果公共图书馆被忽视，或者因为过度节俭而捉襟见肘，

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['oʊpənd][æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt]
or if it is crowded into a corner , opened at rare intervals and approached
或者如果它是挤进入一个角落，打开在稀有的间隔和接近
[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
with difficulty ,
和困难，

或者如果它被挤在角落里，很少开放，而且难以接近，

[ɔːl] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɪz][lɔːst] .
all this influence is lost .
全部这影响是丢失的.

所有这些影响力都消失了。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [tendz][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['brɔːdnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
The increase of reading tends to a general broadening of life .
这增加的阅读倾向于到一个一般的扩大的生活.

阅读量的增加往往会拓宽人们的视野。

['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪz] ['selfɪʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪz]['aɪsəleɪtɪd] ,
Human nature is selfish so long as the man is isolated ,
人类自然是自私所以长的作为这男人是孤立，

只要人处于孤立状态，人的本性就是自私的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [kən'troʊld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
for he is controlled by his impulses and passions , and guided by his
为了他是受控经过他的冲动和激情，和引导经过他的
[oʊn] ['nærəʊ] [aɪ'diːəz] .
own narrow ideas .
自己的狭窄的想法.

因为他受自己的冲动和激情控制，并受自己狭隘思想的指引。

['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['məʊldɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] .
Our views of life are moulded by reading .
我们的浏览的生活是模制经过阅读.

阅读塑造了我们的人生观。

[ðə; ði]['rekərdz][ɑːr; ər] [hɪr] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [lændz][ænd; ənd]['piːp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] ,
The records are here , describing lands and people we have never seen ,
这记录是这里，描述土地和人们我们有绝不已见，

这里保存着记录，描述了我们从未见过的土地和人民。

['sentʃəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] , [men] [huː] [pæst] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][pæst]['eɪdʒɪz] .
centuries in which we have not lived , men who passed off the stage in past ages .
几个世纪在哪个我们有不是居住地，男人WHO通过了离开这阶段在过去的年龄.

那些我们未曾经历的世纪，那些在过去时代中逝去的人们。

[ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]
The discoveries of science , the developments of workmanship , the growth of
这发现的科学，这发展的做工，这生长的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ; [θɔːt] ,
civilization ; thought ,
文明；想法，

科学的发现、工艺的发展、文明的进步；思想，

[wɪt] , ['fænsi] , ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðæt] ['stʌdi] , [ðə; ði]
wit , fancy , feeling , which has appealed to the world , and that study , the
有 , 想要 , 感觉 , 哪个 有 上诉 到 这 世界 , 和 那 学习 , 这
['stʌdi] [ʌv; əv][mæn] ,
study of man ,
学习 的 男人 ,

机智、想象力、情感，这些都深受世人喜爱，还有那门研究，对人的研究，

[ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['ɪnfɪnətli] [daɪ'vɜːrs][fɔːrmz][ʌv; əv]['stɔːri][ænd; ənd] [sɔːŋ] :
is illustrated in infinitely diverse forms of story and song :
是 插图 在 无限地 各种各样的 表格 的 故事 和 歌曲 :

以故事和歌曲等多种形式展现：

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][waɪd]
all these are in books and they give us the advantage of wide
全部 这些 是 在 图书 和 他们 给 我们 这 优势 的 宽的

所有这些都记载在书中，它们赋予我们广泛的优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[hə'raɪz(ə)nz][ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
horizons and enlarged acquaintance with life .
地平线 和 放大 熟人 和 生活 .

开阔的视野和对生活的更深入了解。

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['levnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['influənsiz] , [wer] ['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][ˌʌndər'stænd] ,
A community leavened with such influences , where people generally understand ,
一个 社区 发酵的 和 这样的 影响 , 在哪里 人们 一般来说 理解 ,

一个受到这些影响的社区，人们普遍理解：

[wer] [ɔːl] [groʊ] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [juːθ] [tuː; tə] [noʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] ,
where all grow up from their youth to know , to think ,
在哪里 全部 生长 向上 从 他们的 青年 到 知道 , 到 思考 ,

在那里，人们从小就懂得、思考，

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːmən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]
to communicate and to have common acquaintance with the past and
到 交流 和 到 有 常见的 熟人 和 这 过去的 和
[ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
the distance and with the secrets of nature ,
这 距离 和 和 这 秘密 的 自然 ,

与过去、与遥远的距离以及与大自然的秘密进行交流和共同了解，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ,
and all the many ways of doing things , is a stronger ,
和 全部 这 许多 方式 的 正在做 事物 , 是 一个 更强 ,

以及所有做事方式的多样性，是一种更强大的方式。

['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [kə'mjuːnəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [fækt] ,
happier and more prosperous community because of that very fact ,
更快乐 和 更多的 繁荣 社区 因为 的 那 非常 事实 ,

正因如此，社区变得更加幸福繁荣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æn; ən][end] .
and the books are plainly a means to so desirable an end .
和 这 图书 是 显然 一个 方法 到 所以 理想 一个 结尾 .

而这些书籍显然是实现这一理想目的的手段。

['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['iːstmən] .

W	.	R	.	EASTMAN	.
W	.	拉	.	伊士曼	.

WR 伊斯特曼。

[haʊ] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪz]

HOW	A	LIBRARY	HELPED	THE	BOYS
如何	一个	图书馆	帮助	这	男孩们

图书馆如何帮助了这些男孩

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]['laɪbreri][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

As	the	children	have	grown	up	since	our	library	was	established	,
作为	这	孩子们	有	生长	向上	自从	我们的	图书馆	曾是	已确立的	,

自图书馆成立以来，孩子们都长大了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [bʊks] [hæv; həv] ['waidnd] .

it	is	wonderful	how	their	demands	for	books	have	widened	.
它	是	精彩的	如何	他们的	需求	为了	图书	有	扩大	.

他们对书籍的需求如此之大，真是令人欣喜。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæʒuəl] ['riːdɪŋ] [faindz][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ɪn] ['saɪəns] ,

A	boy	in	his	casual	reading	finds	some	particular	branch	of	study	,	in	science	,
一个	男生	在	他的	随意的	阅读	发现	一些	特别的	分支	的	学习	,	在	科学	,

一个男孩在闲暇阅读时，偶然发现了科学领域的某个特定研究分支。

[mə'kænɪks] , [ɑːrt][ɔːr]['pɑːlətɪks] , [wɪtʃ] [ə'rauziz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .

mechanics	,	art	or	politics	,	which	arouses	a	sleeping	instinct	.
机械学	,	艺术	或者	政治	,	哪个	唤起	一个	睡眠	本能	.

机械、艺术或政治，都能唤醒沉睡的本能。

['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [fə'seiks] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri]

Straightway	he	forsakes	his	stories	and	his	plays	and	goes	to	the	library
立刻	他	遗弃	他的	故事	和	他的	演出	和	去	到	这	图书馆

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [dɪ'zaɪɜz] .

to	satisfy	his	new	desires	.
到	满足	他的	新的	欲望	.

他立刻放弃了故事和戏剧，转而去图书馆满足他的新欲望。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði][dɪ'mænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪbreri][hæz; həz] ['brɔːdnd] [ænd; ənd] [bʊks] [hæv; həv]

Year	by	year	the	demand	upon	the	library	has	broadened	and	books	have
年	经过	年	这	要求	之上	这	图书馆	有	扩大	和	图书	有

[bɪn] ['ædɪd] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

been	added	treating	of	electricity	,
到过	额外	治疗	的	电	,

图书馆的需求逐年扩大，新增书籍中也包括了有关电力方面的书籍。

[ðə; ði][eks] - [reɪ] , ['waɪərləs] [tə'legrəfi] , ['mendɪŋ] ['baɪsɪkəlz] , ['tɛləˌfoʊnz] , [biː] - ['kiːpɪŋ] , [ker]

the	X	-	ray	,	wireless	telegraphy	,	mending	bicycles	,	telephones	,	bee	-	keeping	,	care
这	X	-	射线	,	无线的	电报	,	修补	自行车	,	电话	,	蜜蜂	-	保持	,	关心

[ʌv; əv][pet] ['ænɪmlz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

of	pet	animals	,	political	,
的	宠物	动物	,	政治的	,

X射线、无线电报、修理自行车、电话、养蜂、照顾宠物、政治

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bʊks] [duː][nɑːt] [miːt] [ɔːl] [dɪ'mændz] .

social	and	economic	questions	,	and	still	the	books	do	not	meet	all	demands	.
社会的	和	经济的	问题	,	和	仍然	这	图书	做	不是	见面	全部	需求	.

社会和经济问题，但这些书仍然无法满足所有需求。

[nuː] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [nuː] [bʊks] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] .

New	subjects	are	called	for	and	new	books	must	be	bought	.
新的	主题	是	称为	为了	和	新的	图书	必须	是	买	.

需要开设新课程，也需要购买新书。

['biːvər] [dæm] ['ɑːrgəs] .
BEAVER DAM ARGUS .
海狸 坝 阿尔古斯 .

海狸坝阿格斯报。

[saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [pla:ntid][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Side by side in the wilderness , our forefathers planted the church and the
边 经过 边 在 这 荒野 , 我们的 祖先 已种植 这 教会 和 这
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

在荒野中，我们的先辈们并肩建立了教会和学校；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [tuː] [sə'pɔrts] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [stʊd] [fɜːrm][ænd; ənd] [groʊn] [greɪt] .
and on these two supports the nation has stood firm and grown great .
和 在 这些 二 支持 这 国家 有 站立 公司 和 生长 伟大的 .

正是凭借这两大支柱，国家才得以屹立不倒，走向伟大。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪpɑːd][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['steɪb(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
But a tripod is necessary for stable equilibrium .
但 一个 三脚架 是 必要的 为了 稳定的 平衡 .

但要保持稳定平衡，三脚架是必不可少的。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [groʊn] , [ɪts] [ɪn'dʌstriəl] ,
As the country has grown , its industrial ,
作为 这 国家 有 生长 , 它是 工业的 ,

随着国家的发展，其工业，

[ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɔːbləms][hæv; həv] [groʊn] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [mɔːr]
economic and political problems have grown more numerous and more
经济的 和 政治的 问题 有 生长 更多的 很多的 和 更多的
[kəm'pleks] ,
complex ,
复杂的 ,

经济和政治问题日益增多、日益复杂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['brɔːdər] [beɪs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][mə'rælətɪ][fɔːr; fər]
and the nation required a broader base of intelligence and morality for
和 这 国家 必需的 一个 更广泛 根据 的 智力 和 道德 为了
[ɪts] [sɪ'kjʊrətɪ] [ænd; ənd][ˌpɜːrpə'tuːətɪ] .
its security and perpetuity .
它是 安全 和 永续 .

为了国家的安全和长远发展，国家需要更广泛的智慧和道德基础。

[ðə; ði][θɜːrd] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['waɪdər][ænd; ənd] ['haɪər] ['næʃ(ə)nəl][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]
The third support for a wider and higher national life has been found in
这 第三 支持 为了 一个 更广泛 和 更高 国家的 生活 有 到过 成立 在
[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri] ,
the public library ,
这 民众 图书馆 ,

第三个支持更广泛、更高层次国民生活的因素是公共图书馆。

[wɪtʃ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] ,
which co - operating with the school ,
哪个 合作 - 操作 和 这 学校 ,

与学校合作，

['dʌbəlz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɪn] [sku:l] [ænd; ənd]
doubles **the** **value** **of** **the** **education** **the** **child** **receives** **in** **school** **and**
双打 这 价值 的 这 教育 这 孩子 接收 在 学校 和
['fɜ:rðər] [in'saits] [ænd; ənd] ['fə:niʃiz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ]
further **incites** **and** **furnishes** **him** **with** **facilities** **for** **doing**
更远 煽动 和 提供 他 和 设施 为了 正在做

使孩子在学校接受的教育价值翻倍，并进一步激发和提供便利条件，使其能够.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[soʊ] .
so .
所以 .

所以。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [i'neiblz] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [hi:; hi]
It also enables the adult to make up for the opportunities he
它 还 启用 这 成人 到 制作 向上 为了 这 机会 他
[nɪ'glektɪd] [ɔ:r] ,
neglected or ,
被忽视的 或者 ,

它还能让成年人弥补他曾经错失的机会，或者，

[mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] , [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ɪn] ['ɜ:rli] [laɪf] .
more often , did not have in early life .
更多的 经常 , 做过 不是 有 在 早期的 生活 .

更多时候，他们在早年生活中并没有。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðɪs] , [tu:] ,
It does this , too ,
它 做 这 , 也 ,

它还能做到这一点。

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
at an expense to the community of not more than one tenth of the
在 一个 费用 到 这 社区 的 不是 更多的 比 一 第十 的 这
[kɔ:st][pər]['kæpɪtə][ʌv; əv] [sku:l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
cost per capita of school education .
成本 每 人均 的 学校 教育 .

而社区为此付出的代价不会超过人均学校教育成本的十分之一。

[ef] . [em] . [krʌndən] .
F . M . CRUNDEN .
F . M . 克伦登 .

FM CRUNDEN。

[ðə; ði] ['laɪbreri] [sə'pɔ:rt]
THE LIBRARY SUPPORT
这 图书馆 支持

图书馆支持

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['mætər] ['æftər][ɔ:l] — ['mʌni] .
This is the fundamental matter after all — money .
这 是 这 基本的 事情 后 全部 — 钱 .

归根结底，问题的关键在于金钱。

[wens] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fʌndz] [kʌm] ?
Whence shall the funds come ?
何处 将 这 资金 来 ?

资金从何而来?

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [plæn] ,

The	church	plan	,
这	教会	计划	,

教会计划，

[ðə; ði] [klʌb] [plæn] — [ɔːl] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðə; ði] [spæz'mɑːdɪk] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [sə'pɔːrt] [ðæt]

the	club	plan	—	all	are	dependent	on	the	spasmodic	and	irregular	support	that
这	俱乐部	计划	—	全部	是	依赖	在	这	痉挛性的	和	不规律的	支持	那

[rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtɪŋ] [kə'mɪti] ['juːzɪŋ] [pər'sweɪsɪv] ['ɑːrgjuːmənts]

results	from	the	labors	of	a	soliciting	committee	using	persuasive	arguments
结果	从	这	劳动	的	一个	征求	委员会	使用	有说服力的	论点

[wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

with	business	men	and	others	.
和	商业	男人	和	其他的	.

俱乐部计划——所有这些都依赖于募捐委员会通过与商人和其他人进行有说服力的辩论所获得的断断续续、不规律的支持。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'spensɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] — [bʊks] [fɜːrst] [ænd; ənd] [moʊst] ,

There	are	certain	expenses	that	are	absolutely	essential	—	books	first	and	most	,
那里	是	肯定	开支	那	是	绝对地	基本的	—	图书	第一的	和	最多	,

[ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

a	room	for	which	,
一个	房间	为了	哪个	,

有些开支是绝对必要的——首先也是最重要的就是书籍，其次是房间，

['prɑːbəbli] , [rent] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] ([ðoʊ] [sʌm; səm] ['dʒenərəs] ['sɪtɪzn] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [juːz]

probably	,	rent	must	be	paid	(	though	some	generous	citizen	may	give	the	use
大概	,	租	必须	是	有薪酬的	(	尽管	一些	慷慨的	公民	可能	给	这	使用

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) ,

of	it	)	,
的	它	)	,

可能需要支付租金（尽管有些慷慨的市民可能会免费提供使用权），

[ˌpiəri'ɔdikəlz] [tuː; tə] [biː; bi] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] , [hiːt] , [laɪt] , ['teɪbl] , [tʃerz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

periodicals	to	be	subscribed	for	,	heat	,	light	,	table	,	chairs	,	etc	.	,
期刊	到	是	已订阅	为了	,	热	,	光	,	桌子	,	椅子	,	ETC	.	,

需要订阅的期刊、取暖设备、照明设备、桌椅等。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] — [ðə; ði] [laɪ'breriən] .

besides	the	most	important	feature	of	the	whole	scheme	—	the	librarian	.
除了	这	最多	重要的	特征	的	这	所有的	方案	—	这	图书管理员	.

除了整个方案中最重要的角色——图书管理员之外。

[ðə; ði] ['waɪzɪst] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [tæks] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [friː] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .

The	wisest	form	of	organization	is	the	tax	-	supported	free	public	library	.
这	最明智的	形式	的	组织	是	这	税	-	有	自由的	民众	图书馆	.

最明智的组织形式是建立由税收支持的免费公共图书馆。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['laɪbreri] ['mætərz] [ə'tempt]

Is	it	desirable	that	the	small	town	shall	in	its	beginning	in	library	matters	attempt
是	它	理想	那	这	小的	镇	将	在	它是	开始	在	图书馆	事情	试图

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [tæks] [tuː; tə] [faʊnd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [friː] ['pʌblɪk]

at	once	to	secure	a	municipal	tax	to	found	and	maintain	a	free	public
在	一次	到	安全的	一个	市政	税	到	成立	和	维持	一个	自由的	民众

['laɪbreri] ['ʌndər] [ðə; ði] [steɪt] [lɔː] ?

library	under	the	state	law	?
图书馆	在下面	这	状态	法律	?

小镇在图书馆事务初期，是否应该立即尝试征收市政税，以根据州法律建立和维护一个免费的公共图书馆？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

There	are	those	who	believe	this	is	the	only	way	to	make	a	beginning	.
那里	是	那些	WHO	相信	这	是	这	仅有的	方式	到	制作	一个	开始	.

有些人认为这是开始的唯一途径。

[ɪ'ventʃuəli] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Eventually	,	if	not	in	the	beginning	,
最终	, 如果		不是	在	这	开始	,

最终，即便不是一开始，

[ðə; ði] [friː] ['pʌblɪk]['laɪbreri][ɑːn][ə; eɪ] [reɪt] [ɔːr][tæks] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['beɪsɪs][ɪz][ðə; ði][moʊst]

the	free	public	library	on	a	rate	or	tax	-	supported	basis	is	the	most
这	自由的	民众	图书馆	在	一个	速度	或者	税	-	有	基础	是	这	最多

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]['laɪbreri][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

desirable	form	of	library	organization	.
理想	形式	的	图书馆	组织	.

免费公共图书馆，以收费或税收支持的方式运营，是最理想的图书馆组织形式。

['ælɪs] [es] . ['tailə] .

ALICE	S	.	TYLER	.
爱丽丝	S	.	泰勒	.

爱丽丝·S·泰勒。

[waɪ] [ðə; ði] [friː] ['laɪbreri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tæk'seɪʃn]

WHY	THE	FREE	LIBRARY	SHOULD	BE	SUPPORTED	BY	TAXATION
为什么	这	自由的	图书馆	应该	是	有	经过	税收

为什么应该通过税收来支持免费图书馆

[wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæks][pʊts][ðə; ði]['laɪbreri][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['beɪsɪs][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

1	Such	a	tax	puts	the	library	on	the	right	basis	as	a	public	institution	.
1	这样的	一个	税	放置	这	图书馆	在	这	正确的	基础	作为	一个	民众	机构	.

这样的税收使图书馆作为公共机构处于正确的地位。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] — ['pʌblɪk]

The	purpose	of	the	library	is	the	same	as	that	of	the	school	—	public
这	目的	的	这	图书馆	是	这	相同的	作为	那	的	这	学校	—	民众

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

图书馆的宗旨与学校的宗旨相同——公共教育。

[ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] —

the	enlargement	and	enrichment	of	the	intellectual	life	of	the	community	—
这	放大	和	丰富	的	这	知识分子	生活	的	这	社区	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,

and	it	should	,
和	它	应该	,

扩大和丰富社区的知识生活——而且它应该如此。

['ðerfɔːr] , [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz]

therefore	,	be	supported	on	the	same	grounds	and	by	the	same	methods
所以	,	是	有	在	这	相同的	理由	和	经过	这	相同的	方法

[æz; əz][ðə; ði] [skuːl] .

as	the	school	.
作为	这	学校	.

因此，应在与学校相同的理由和方法上予以支持。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði]['laɪbreri][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['loʊk(ə)l] [tæk'seɪʃn] [siːsiz] [tuː; tə]

2	The	library	supported	by	local	taxation	ceases	to
2	这	图书馆	有	经过	当地的	税收	停止	到

2 由地方税收支持的图书馆不再

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[biː; bi][ə; eɪ] ['tʃærəti] , [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ,
be a charity , contributed by the few to the many ,
是 一个 慈善机构 , 贡献 经过 这 很少 到 这 许多 ,

成为一家慈善机构，由少数人捐助给多数人。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ɔːl] .
and becomes the right and property of all .
和 变成 这 正确的 和 财产 的 全部 .

并成为所有人的权利和财产。

[wen] [aɪ][juːz][ə; eɪ]['laɪbreri][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['praɪvət] [gɪfts] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər] ;
When I use a library supported by private gifts , I am accepting a favor ;
什么时候 我 使用 一个 图书馆 有 经过 私人的 礼物 , 我 是 接受 一个 偏爱 ;

当我使用由私人捐赠支持的图书馆时，我实际上是在接受别人的恩惠；

[wen] [aɪ][juːz][ə; eɪ]['laɪbreri][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['pʌblɪk][tæks] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ] [wʌt] [ɪz][maɪn][baɪ]
when I use a library supported by public tax , I am using what is mine by
什么时候 我 使用 一个 图书馆 有 经过 民众 税 , 我 是 使用 什么 是 矿 经过
[raɪt] .
right .
正确的 .

当我使用由公共税收支持的库时，我使用的就是我理应拥有的东西。

[ðə; ði][tæks] [ðʌs] [prə'məuts] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði]
The tax thus promotes a feeling of independence and self - respect in the
这 税 因此 促进 一个 感觉 的 独立 和 自己 - 尊重 在 这
['laɪbrɛˌriːz]['peitrənz] .
library's patrons .
图书馆的 顾客 .

因此，这项税收有助于培养图书馆读者的独立感和自尊心。

[θriː] [tæk'seɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] [wei] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['mʌni] .
3 Taxation is the easiest and fairest way to raise the needed money .
3 税收 是 这 最容易 和 最公平 方式 到 增加 这 需要 钱 .

3. 税收是筹集所需资金最简单、最公平的方式。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] [reɪzd] [baɪ] [entə'teɪnmənts] , [səb'skrɪpʃənz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Five hundred dollars raised by entertainments , subscriptions , sales , etc .
五 百 美元 提高 经过 娱乐 , 订阅 , 销售量 , ETC .
, [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,
, means a great burden of labor ,
, 方法 一个 伟大的 负担 的 劳动 ,

通过娱乐活动、订阅、销售等方式筹集的五百美元，意味着沉重的劳动负担。

[ker] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,
care and expense to a few ,
关心 和 费用 到 一个 很少 ,

少数人需要付出关爱和费用，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][net] [ðæt] [sʌm; səm][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi]
and usually to net that sum a very much larger sum must be
和 通常 到 网 那 和 一个 非常 很多 更大的 和 必须 是
[ɪk'spendɪd] ,
expended ,
已支出 ,

通常情况下，为了达到这个目标，必须投入更大的金额。

[waɪl] $500 [spred] [ɑːn][ðə; ði][tæks][roʊlz] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi][felt]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

while	$500	spread	on	the	tax	rolls	would	hardly	be	felt	even	by	the	largest
尽管	$500	传播	在	这	税	卷	会	几乎	是	毛毡	甚至	经过	这	最大

['tækspeɪər] .

taxpayer	.
纳税人	.

即使对于最大的纳税人来说，500 美元的税收负担也几乎感觉不到。

[fɔːr][ˌaɪ 'tiː] [ædz] ['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

4	It	adds	dignity	to	the	library	and	increases	the	respect	in	which	it	is
4	它	添加	尊严	到	这	图书馆	和	增加	这	尊重	在	哪个	它	是

[held] .

held	.
握住	.

4 这为图书馆增添了尊严，提高了人们对图书馆的尊重。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [iːtʃ] [jɪr] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['praɪvət] [səb'skrɪpʃənz]

To	be	made	each	year	an	object	of	charity	for	which	private	subscriptions
到	是	制成	每个	年	一个	目的	的	慈善机构	为了	哪个	私人的	订阅

[ɑːr; ər] [sə'lɪsɪtɪd] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] ['seɪlz] [held] [tendz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kən'tempt] [ænd; ənd]

are	solicited	and	rummage	sales	held	tends	to	bring	it	into	contempt	and
是	征求意见	和	临检	销售量	握住	倾向于	到	带来	它	进入	鄙视	和

['greɪtli] ['ləuə] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

greatly	lowers	its	influence	in	the	community	.
非常	下	它是	影响	在	这	社区	.

每年都将其作为慈善对象，为此需要私人捐款和举办义卖活动，这往往会使其受到轻视，并大大降低其在社区中的影响力。

[faɪv][ə; eɪ]['steɪtɪd][tæks] , ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ] [noʊn] [ænd; ənd] [fɪkst] ['ɪnkʌm] ,

5	A	stated	tax	,	yielding	a	known	and	fixed	income	,
5	一个	声明	税	,	屈服	一个	已知	和	固定的	收入	,

5. 一项规定性税收，其收入已知且固定，

[iˈneiblz] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][plæn][fɔːr; fər]['laɪbreri]

enables	the	trustees	to	pursue	a	consistent	and	stable	plan	for	library
启用	这	受托人	到	追求	一个	持续的	和	稳定的	计划	为了	图书馆

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

使理事会能够制定并实施连贯稳定的图书馆发展计划，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['flʌktʃueitiŋ] ['ɪmpʌls] [ɔːr] ['efərt] .

such	as	is	impossible	where	the	income	is	dependent	on	fluctuating	impulse	or	effort	.
这样的	作为	是	不可能的	在哪里	这	收入	是	依赖	在	波动	冲动	或者	努力	.

例如，当收入取决于波动的冲动或努力时，这种情况是不可能的。

[sɪks][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['vɪlɪdʒ] [tæks] ['liːvid] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kæn; kən][get][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]

6	There	is	no	village	tax	levied	from	which	the	people	can	get	so	large	a
6	那里	是	不	村庄	税	征收	从	哪个	这	人们	能	得到	所以	大的	一个

[rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

return	for	so	little	money	.
返回	为了	所以	小的	钱	.

没有哪种村税能让村民花这么少的钱获得这么大的回报。

[ə; eɪ] $500 [tæks][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][θriː] ,

A	$500	tax	in	a	village	of	3	,
一个	$500	税	在	一个	村庄	的	3	,

在一个只有3人的村庄里征收500美元的税，

- ['piːp(ə)l] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [sents] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['rezɪdənt] .

000	people	is	equivalent	to	about	16	cents	for	each	resident	.
-	人们	是	相等的	到	关于	-	分	为了	每个	居民	.

1000人相当于每位居民约16美分。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌm; səm] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

For	this	insignificant	sum	each	person	in	the	village	is	offered	a	pleasant
为了	这	微不足道	和	每个	人	在	这	村庄	是	提供	一个	令人愉快的

['riːdɪŋ] [ruːm] ,

reading	room	,
阅读	房间	,

只需花费这笔微不足道的费用，村里的每个人都能享用一间舒适的阅览室。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [sə'plaɪd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [klʌb] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best]

as	good	as	that	supplied	by	many	a	club	,	a	dozen	or	more	of	the	best
作为	好的	作为	那	供应	经过	许多	一个	俱乐部	,	一个	打	或者	更多的	的	这	最好的

[ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

periodicals	,
期刊	,

堪比许多俱乐部提供的刊物，以及十几份甚至更多最好的期刊，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['welθi] [kæn; kən]

a	collection	of	books	such	as	only	a	very	few	of	the	more	wealthy	can
一个	收藏	的	图书	这样的	作为	仅有的	一个	非常	很少	的	这	更多的	富裕	能

[pə'zes] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

possess	as	individuals	,
具有	作为	个人	,

只有极少数富裕人士才能拥有的藏书，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] $200 [wɜːrθ] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ['evri] [jɪr] .

and	about	$200	worth	of	new	books	to	read	every	year	.
和	关于	$200	值得	的	新的	图书	到	读	每一个	年	.

每年大约有价值 200 美元的新书可供阅读。

[nuː] [jɔːk] ['laɪbrɛˌriːz] .

NEW	YORK	LIBRARIES	.
新的	约克	图书馆	.

纽约图书馆。

[sʌm; səm] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kən'troʊl]

SOME	ADVANTAGES	OF	MUNICIPAL	CONTROL
一些	优势	的	市政	控制

市政控制的一些优势

[fɜːrst] — [ə; eɪ] [friː] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ['ʌndər] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kən'troʊl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['regjələr] , [noʊn]

First	—	A	free	public	library	under	municipal	control	has	a	regular	,	known
第一的	—	一个	自由的	民众	图书馆	在下面	市政	控制	有	一个	常规的	,	已知

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

首先，由市政管理的免费公共图书馆拥有定期、可预测的收入。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] .

which	increases	with	the	growth	of	the	municipality	.
哪个	增加	和	这	生长	的	这	市政当局	.

随着市政发展，这一比例也会增加。

['sekənd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'pendənt] ['soʊlli] [ə'pɑːn] [səb'skrɪpʃənz] ,

Second	—	It	is	not	dependent	solely	upon	subscriptions	,
第二	—	它	是	不是	依赖	仅	之上	订阅	,

第二——它并非完全依赖于订阅，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['proʊsiːdz][ʌv; əv] [entəˈteɪnmənts] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ɪts] ['benɪfɪt] .
contributions and the proceeds of entertainments arranged for its benefit .
贡献 和 这 收益 的 娱乐 安排 为了 它是 益处 .

捐款以及为其举办的娱乐活动的收益。

[θɜːrd] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðə; ðɪ] [trʌs'tiːz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [plænz]
Third — With an income that is certain , the trustees are able to make plans
第三 — 和 一个 收入 那 是 肯定 , 这 受托人 是 有能力的 到 制作 计划
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ,
for the future ,
为了 这 未来 ,

第三——有了稳定的收入，受托人就能为未来制定计划。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ðɪ] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbreri] .
and more economically administer the affairs of the library .
和 更多的 经济上 管理 这 事务 的 这 图书馆 .

并以更经济的方式管理图书馆事务。

[fɔːrθ] — [ə; eɪ][mjuːˈnɪsəpəli] - [kənˈtroʊld] ['laɪbreri][ɪz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,
Fourth — A municipally - controlled library is owned by the people ,
第四 — 一个 市政 - 受控 图书馆 是 拥有 经过 这 人们 ,

第四——市属图书馆归人民所有，

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn]
and experience has demonstrated that they take a much greater interest in
和 经验 有 已证明 那 他们 拿 一个 很多 更大的 兴趣 在
[æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
an institution belonging to them .
一个 机构 属于 到 他们 .

经验表明，他们对属于自己的机构表现出更大的兴趣。

[fɪfθ] — ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] ['sʌplɪmənt] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [skuːlz] .
Fifth — Public libraries supplement the work of the public schools .
第五 — 民众 图书馆 补充 这 工作 的 这 民众 学校 .

第五——公共图书馆是对公立学校工作的补充。

" ['riːdɪŋ] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [mæn] , " [roʊt] [lɔːrd]['beɪkən] ; [ænd; ənd] ['tɔməs] [kɑːˈlail] [ðʌs]
" Reading maketh a full man , " wrote Lord Bacon ; and Thomas Carlyle thus
" 阅读 制造 一个 满的 男人 , " 写道 主 熏肉 ; 和 托马斯 凯雷集团 因此
[ɪkˈsprest] [ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪˈdiːə] :
expressed the same idea :
表达 这 相同的 主意 :

“读书使人充实，”培根勋爵写道；托马斯·卡莱尔也表达了同样的观点：

" [ðə; ðɪ] [truː] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] .
" The true university of these days is a collection of books .
" 这 真的 大学 的 这些 天 是 一个 收藏 的 图书 .

“如今真正的大学是书籍的集合。”

" ['laɪbrɛˌriːz] , [laɪk][ðə; ðɪ] [skuːlz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .
" Libraries , like the schools , should be supported by the people .
" 图书馆 , 喜欢 这 学校 , 应该 是 有 经过 这 人们 .

“图书馆和学校一样，应该得到人民的支持。”

[sɪksθ] — [ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['tʃærəti] ; ['ni:ðər] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

Sixth	—	The	library	is	not	a	charity	;	neither	should	it	be	regarded	as	a
第六	—	这	图书馆	是	不是	一个	慈善机构	;	两者都不	应该	它	是	认为	作为	一个

['lʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

第六——图书馆不是慈善机构，也不应被视为奢侈品。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt]

but	rather	as	a	necessity	,	and	be	maintained	in	the	same	manner	that
但	相当	作为	一个	必要性	,	和	是	维持	在	这	相同的	方式	那

[ðə; ði] [sku:lz] ,

the	schools	,
这	学校	,

而是出于必要性，并且要以与学校相同的方式维护。

['pɑ:rks] , ['faɪər] [dɪ'pɑ:tmənts] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [roʊdz] [ɑ:r; ər] [meɪn'teɪnd] — [θru:] [ðə; ði][tæks] ['levi] .

parks	,	fire	departments	and	public	roads	are	maintained	—	through	the	tax	levy	.
公园	,	火	部门	和	民众	道路	是	维持	—	通过	这	税	征收	.

公园、消防部门和公共道路的维护——都依赖于税收。

['sev(ə)nθ] — [wer] [ɔ:l] [kən'trɪbju:t] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɪz][nɑ:t][felt] ; [i:tʃ] ['eɪdɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Seventh	—	Where	all	contribute	the	burden	is	not	felt	;	each	aiding	according	to	his
第七	—	在哪里	全部	贡献	这	负担	是	不是	毛毡	;	每个	协助	根据	到	他的

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

第七——大家共同努力，就不会感到负担；每个人都尽其所能地提供帮助。

[eɪtθ] — ['pɜ:rmənənsi] [ɪz] [ə'kwaɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] ['meni] ['væljuəb(ə)l]

Eighth	—	Permanency	is	acquired	for	the	library	,	and	many	valuable
第八	—	永久性	是	获得	为了	这	图书馆	,	和	许多	有价值的

[ˌgʌvərn'mentl] ,

governmental	,
政府	,

第八——图书馆获得了永久保存权，并且许多宝贵的政府资料也得以保存。

[steɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:st] ,

state	and	other	publications	may	be	obtained	without	cost	,
状态	和	其他	出版物	可能	是	获得	没有	成本	,

可以免费获取州政府和其他出版物。

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['laɪbrɛˌri:z] .

a	privilege	that	is	often	denied	to	subscription	libraries	.
一个	特权	那	是	经常	否认	到	订阅	图书馆	.

订阅图书馆通常无法享有这种特权。

[naɪnθ] — [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ænd; ənd][laɪ'breriən][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hæmpərd] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk][baɪ][ˌɪnə'bɪləti]

Ninth	—	The	trustees	and	librarian	are	not	hampered	in	their	work	by	inability
第九	—	这	受托人	和	图书管理员	是	不是	受阻	在	他们的	工作	经过	无力

[tu:; tə] [kə'lekt] [səb'skrɪpʃənz] [ɔ:r][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt]

to	collect	subscriptions	or	the	failure	of	an	entertainment	to	return	a	profit
到	收集	订阅	或者	这	失败	的	一个	娱乐	到	返回	一个	利润

.

:
.

第九——受托人和图书管理员的工作不会因无法收取订阅费或娱乐活动未能盈利而受到阻碍。

[tenθ] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ˈkloʊzər][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʌblɪk]

Tenth	—	There	is	a	more	efficient	and	closer	co	-	operation	with	the	public
第十	—	那里	是	一个	更多的	高效的	和	更近	合作	-	手术	和	这	民众

[skuːlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] .

schools	and	other	municipal	institutions	and	interests	.
学校	和	其他	市政	机构	和	兴趣	.

第十——与公立学校和其他市政机构及利益相关方的合作更加高效、紧密。

[ɪˈlev(ə)nθ] — [ˈpʌblɪk] [ˈoʊnərʃɪp] [siˈkjuəz] [mɔːr] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdnəs] [ɪn] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .

Eleventh	—	Public	ownership	secures	more	democratic	service	and	broadness	in	administration	.
第十一	—	民众	所有权	确保	更多的	民主	服务	和	广度	在	行政	.

第十一——公有制确保了行政管理更加民主和广泛。

[ˈfaɪnəli] — [ɔːl][ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [ˈpʌblɪk][ˈlaɪbreri] ,

Finally	—	All	are	interested	in	a	Free	Public	Library	,
最后	—	全部	是	感兴趣的	在	一个	自由的	民众	图书馆	,

最后——所有人都对免费公共图书馆感兴趣，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪˈmɜːrdʒənsi][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][æn; ən] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][faɪˈnænʃ(ə)l] [əˈsɪstəns] .

and	in	an	emergency	there	will	be	a	more	generous	response	to	an	appeal	for	financial	assistance	.
和	在	一个	紧急情况	那里	将要	是	一个	更多的	慷慨的	回复	到	一个	上诉	为了	金融的	协助	.

在紧急情况下，对财政援助的呼吁会得到更慷慨的回应。

[nuː] [ˈdʒɜːrzi] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbreri] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

NEW	JERSEY	PUBLIC	LIBRARY	COMMISSION	.
新的	球衣	民众	图书馆	委员会	.

新泽西州公共图书馆委员会。

[ˈfɔːrən] [bʊk] [lɪsts]

Foreign	Book	Lists
外国的	书	列表

外国书籍清单

[lɪst] [ʌv; əv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈdʒɜːrmən] [bʊks] .

List	of	selected	German	books	.
列表	的	已选	德语	图书	.

精选德语书籍列表。

50c .

50c	.
50c	.

50美分。

[lɪst] [ʌv; əv] [hʌŋˈgeriən] [bʊks] .

List	of	Hungarian	books	.
列表	的	匈牙利	图书	.

匈牙利语书籍列表。

15c .

15c	.
15c	.

15c。

[lɪst] [ʌv; əv] [frentʃ] [bʊks] .

List	of	French	books	.
列表	的	法语	图书	.

法国书籍列表。

25c .
25c .
25c .

25c。

[lɪst] [ʌv; əv] [frentʃ] ['fɪkʃ(ə)n] .
List of French fiction .
列表 的 法语 小说 .

法国小说列表。

5c .
5c .
5c .

5c。

[lɪst] [ʌv; əv] [nɔːr'wiːdʒən] [ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] [bʊks] .
List of Norwegian and Danish books .
列表 的 挪威 和 丹麦语 图书 .

挪威语和丹麦语书籍列表。

25c .
25c .
25c .

25c。

['laɪbreri] [trækts] (5c .
Library Tracts (5c .
图书馆 小册子 (5c .

图书馆小册子（5c.

[iːtʃ])
each)
每个)

每个）

[ˌtuː'tuː] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [iː] . ['waɪər] .
2 How to start a public library , by Dr . G . E . Wire .
2 如何 到 开始 一个 民众 图书馆 , 经过 博士 . G . E . 金属丝 .

2 如何创办公共图书馆，作者：GE Wire 博士。

[θriː] ['trævlɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] , [baɪ] [ef] . [ə; eɪ] . ['hʌtˌtʃɪnz] .
3 Traveling libraries , by F . A . Hutchins .
3 旅行 图书馆 , 经过 F . 一个 . 哈钦斯 .

3. 流动图书馆，作者：FA Hutchins。

[fɔːr] ['laɪbreri] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [baɪ] [siː] . [siː] . ['saʊl] .
4 Library rooms and buildings , by C . C . Soule .
4 图书馆 房间 和 建筑物 , 经过 C . C . 苏勒 .

4 图书馆房间和建筑，由 CC Soule 设计。

[faɪv] [noʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪbreri] , [baɪ] [siː] . [ə; eɪ] . ['kʌtər] .
5 Notes from the art section of a library , by C . A . Cutter .
5 笔记 从 这 艺术 部分 的 一个 图书馆 , 经过 C . 一个 . 刀具 .

5 图书馆艺术区笔记，作者：CA Cutter。

[eɪt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['laɪbreri] , [baɪ] ['meri] ['ʌnə] ['tɑːrˌbɛl] .
8 A village library , by Mary Anna Tarbell .
8 一个 村庄 图书馆 , 经过 玛丽 安娜 塔贝尔 .

8 玛丽·安娜·塔贝尔著《乡村图书馆》。

[naɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪ'breriənʃɪp] .
9 Training for librarianship .
9 训练 为了 图书馆学 .

9. 图书馆员培训。

- [waɪ] [duː][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri] ?

10	Why	do	we	need	a	public	library	?
-	为什么	做	我们	需要	一个	民众	图书馆	?

10. 为什么我们需要公共图书馆?

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪbreri] [kæm'peɪn] , [baɪ] ['tʃɑːmɝz] ['hædli] .

Material	for	a	library	campaign	,	by	Chalmers	Hadley	.
材料	为了	一个	图书馆	活动	，经过		查尔默斯	哈德利	.

查尔默斯·哈德利为图书馆宣传活动撰写的资料。

['laɪbreri] ['hændbuks] (15c [iːtʃ])

Library	Handbooks	(	15c	each	)
图书馆	手册	(	15c	每个	)

图书馆手册（每本15美分）

[wʌn] [ɪ'senʃlz] [ɪn]['laɪbreri] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [baɪ][el] . [iː] . ['stɝːnz] .

1	Essentials	in	library	administration	,	by	L	.	E	.	Stearns	.
1	必需品	在	图书馆	行政	，经过		L	.	E	.	斯特恩斯	.

1 图书馆管理要点，作者：LE Stearns。

[ˌtuː'tuː] ['kætəlɔːgɪŋ] [fɔːr; fər] [smɔːl]['laɪbrɛˌriːz] , [baɪ] [tə'riːsə] - .

2	Cataloging	for	small	libraries	,	by	Theresa	Hitchler	.
2	编目	为了	小的	图书馆	，经过		特蕾莎	-	.

2 小型图书馆编目，作者：Theresa Hitchler。

[θriː] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] , [baɪ]['ednə][diː] . ['bʊlək] .

3	Management	of	traveling	libraries	,	by	Edna	D	.	Bullock	.
3	管理	的	旅行	图书馆	，经过		埃德娜	D	.	犍	.

3 流动图书馆的管理，作者：埃德娜·D·布洛克。

[fɔːr][eɪdz][ɪn] [bʊk] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['kroʊgɝ] .

4	Aids	in	book	selection	,	by	Alice	B	.	Kroeger	.
4	艾滋病	在	书	选择	，经过		爱丽丝	B	.	克罗格	.

4. 选书辅助工具，作者：Alice B. Kroeger。

[faɪv]['baɪndɪŋ][fɔːr; fər][smɔːl]['laɪbrɛˌriːz] .

5	Binding	for	small	libraries	.
5	结合	为了	小的	图书馆	.

5 小型图书馆的装订。

[sɪks] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ʌv; əv] [bʊks] , [baɪ] ['mɑːrgrət] ['dʌbljuː] . [braʊn] .

6	Mending	and	repair	of	books	,	by	Margaret	W	.	Browne	.
6	修补	和	维修	的	图书	，经过		玛格丽特	W	.	布朗	.

6 书籍的修补与修复，作者：玛格丽特·W·布朗。

[kɑːrd] [prbli'keiʃnz]

Card	Publications
卡片	出版物

卡片出版物

[wʌn]['kætəlɔːg][kɑːrdz][fɔːr; fər] ['kɜːrənt] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [prbli'keiʃnz] .

1	Catalog	cards	for	current	periodical	publications	.
1	目录	牌	为了	当前的	期刊	出版物	.

当前期刊出版物的目录卡片。

[ˌtuː'tuː] — [fɔːr; fər] ['veriəs] [sets] [ʌv; əv][,piəri'ɔdikəlz][ænd; ənd][fɔːr; fər] [bʊks] [ʌv; əv] [kəm'pɑːzət]

2	—	for	various	sets	of	periodicals	and	for	books	of	composite
2	—	为了	各种各样的	套	的	期刊	和	为了	图书	的	合成的

['ɔːθərʃɪp] .

authorship	.
作者身份	.

—适用于各种期刊合集和合著书籍。

[θriː] — [fɔːr; fər] ['kɜːrənt] [bʊks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz] .

3	**—**	**for**	**current**	**books**	**in**	**English**	**and**	**American**	**history**	**,**	**with**	**annotations**	**.**
3	—	为了	当前的	图书	在	英语	和	美国人	历史	,	和	注释	.

3 —适用于带有注释的当前英国和美国历史书籍。

[fɔːr] — [fɔːr; fər] ['kɜːrənt] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [prbli'keiʃnz] .

4	**—**	**for**	**current**	**bibliographical**	**publications**	**.**
4	—	为了	当前的	书目	出版物	.

4 —针对当前书目出版物。

[faɪv] — [fɔːr; fər]['foʊtoʊ] - [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['læŋgwɪdʒ]['tɛksts] [bɪ'fɔːr] - [ɪn] [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbrɛˌriːz] .

5	**—**	**for**	**photo**	**-**	**reproductions**	**of**	**modern**	**language**	**texts**	**before**	**1600**	**in**	**American**	**college**	**libraries**	**.**
5	—	为了	照片	-	复制品	的	现代的	语言	文本	前	-	在	美国人	大学	图书馆	.

5 —美国大学图书馆收藏的 1600 年前现代语言文本的照片复制品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神